

Jungmanna  
SPIS V.

III.



*Purchased for the*  
LIBRARY of the  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*from the*  
KATHLEEN MADILL BEQUEST

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE

CHICAGO BOTANICAL GARDEN

CHICAGO, ILL.

1905

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE

CHICAGO BOTANICAL GARDEN

CHICAGO, ILL.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

# NÁRODNÍ BIBLIOTÉKA.

---

VÝBOR PRACÍ

ČELNĚJŠÍCH SPISOVATELŮ ČESKOSLOVANSKÝCH.

DÍL DVACÁTÝ ČTVRTÝ.

---

SPISY JOSEFA JUNGMANNA.

SWAZEK TŘETÍ.

---

V PRAZE.

NAKLADATEL KNĚHKUPECTVÍ: I. L. KOBER.

1883.



JOSEFA JUNGMANNA

# SEBRANÉ SPISY

VERŠEM I PROSOU.

SVAZEK III.

MILTONŮV ZTRACENÝ RÁJ.



V PRAZE.

NAKLADATEL KNĚHKUPECTVÍ: I. L. KOREB.

1873.

PG  
5038  
J75 A15  
1869  
sv. 3

**Všeckera práva vyhrazuje si nakladatelstvo.**



Národní kněhtiskárna: I. L. Kober v Praze.

# P ř e d m l u v a

k druhému vydání.

---

Překlad tento „Ztraceného ráje“ mezi roky 1800 a 1804 vyhotovený, v roce pak 1811 poprvé a to jen v 450 výtiscích na světlo vydaný, dávno již ze skladů kupeckých a téměř z paměti milovníků literatury české vymizel. V poslední tu dobu, kdež literatura naše přičiněním některých vlastencův prostrannější sobě pole zjednala, stalo se opět doptávání na něj, z té nepochybně příčiny nějakou do sebe cenu míti se zdající, že mezi prvními spisy nynější epochy literatury vlastenské se vyjevil. Odhodlav se vydavatel k žádosti některých přátel své drobnější spisy v jednom svazku sebrané váženému obecnstvu podati, ja-

kožto první částku Novočeské bibliothéky, vydávané sborem pro vzdělání literatury a jazyka českého, nemohl jinak než připojiti tuto částku druhou téže bibliothéky. naděje se milostivého i jí od milých vlastencův přijetí. Aby on překlad tento, jakž toho snad žádati bylo, na skrze znovu předělal. k tomu času a síly dostatečné nemaje, menší omyly. pokud mohl, snažně napravil.

**V Praze,** dne 29. března 1843.

**Překladatel.**

# Životopis Jana Miltona.

(Vyňato ze „Slovníka naučného“.)

---

John Milton, slavný epický básník angl., narodil se 9. pros. 1608 v Londýně, kdež † 8. list. 1674, Otec jeho byl vyděděn, protože odstoupil od víry katolické, a stal se notářem, v kterémž povolání značného jmění získal. Byl nevšedního vzdělání a obíral se i básnictvím a hudbou. Dostalo se tudíž Miltonovi dobrého vychování, i vzdělával se záhy v obojím tom umění. V studiích byl Milton velmi pilný a již 16letý dostal se na universitu Cambridgeskou, kdež strávil 7 let (1628—32). určen byv ku stavu kněžskému, k němuž však neměl náklonnosti, zamýšleje státi se spisovatelem. Opustiv universitu vrátil se k otci svému a po 5 let pokračoval soukromě v studiích. čítaje se zálibou jmenovitě klasiky staré i italské. V tom

časе složil nejkrásnější ze svých drobnějších básní, jako: „Sonnet to the nightingale“ (znělka na slavíka). popisné básně „L'allegro“ (Veselý) a „Il penseroso“ (Smutný). pak dva divadelní kusy „Arcades a Comus“, kteréž byly provozovány ve vznešených kruzích aristokratických; konečně elegii „Lycidas“, v níž želí smrti svého přítele. V těchto plodech jeví se vždy poklid i něha lahodná, krásné líčení žití venkovského i obrazy uchvacující; ale nikde nepozorujeme ani stopy milosti a jen málo humoru, neboť Milton nelihoval sobě v citech vášnivých, líče božstější a vznešenější stránky lidské přirozenosti raději než její křehkosti. Roku 1637 vydal se Milton na cesty po Francii a Itálii; ve Florencii přijat byl do akademie literární. v Římě hájil veřejné náboženství reformované. Nastávající rozbroje v jeho vlasti přiměly Miltona k tomu, že již v srpnu 1639 z cest svých domů se vrátil. Ze zaměstnání poetického, jakému se dosavad byl oddával, vytržen jest ruchem politickým a náboženským, kterým literatura anglická po 20 let učiněna jest výhradně polemickou. I Milton oddal se tomuto směru a pustil se na zbouřené moře hřmotu a ochraptělých disputací, a po celou tu slavnou i trapnou dobu nadvlády puritánů v Anglii psal mimo několik znělek samé spisy polemické a horlivě se zastá-

val revoluce. Roku 1640 sešel se Dlouhý Parlament: Laud a Strafford, udržovatelé despotismu v církvi a státu, byli svrženi, a svoboda řeči zbavena všeho nebezpečí. První cíl byla nyní reforma náboženská, a Milton napsal k tomu konci r. 1641 „Of reformation touching church discipline in England. and the causes that hitherto have hindered it“ (O opravě kázně církevní v Anglii a o příčinách, které jí posud byly na překážku). prudký to útok na episkopální způsob správy církevní. Téhož roku jal se Norwichský biskup Hall z ponuknutí Laudova hájiti správu biskupskou, a jemu odpovědělo společně pět kněží puritánských pod názvem „Smectymnus“ (podle začátečních písmen jejich jmen), jimž zas ihned odpověděl arcibiskup Usher. Milton vida, že Usher předčí nad puritánské protivníky své učeností a Hall důvtipem i literárním nadáním, napsal proti onomu „Of prelatical episcopacy“ a „Reason of church government urged against prelaty“. proti tomuto pak „Animadversions“. I vydal Hall anonymně utrhačnou odpověď, proti níž napsal Milton „Apology for Smectymnus.“ Roku 1643 ustal od hádek, zanášej se velikým dílem básnickým, v něž chtěl vlíti veškerou svou sílu duševní a na něž chtěl naložiti všecku svoji píli. Mezi tím se oženil, ale manželství jeho nebylo zdárné, a již za měsíc odešla



žena, která, jsouc z rodiny royalistické a zvyklá zábavám, nemohla přivyknouti Miltonovu skromnému způsobu života a politickým jeho zásadám. Tyto neblahé poměry rodinné zavdaly mu příčinu k sepsání několika pojednání o rozvedení manželském, jako: „Doctrine and discipline of divorce restored to the good of both sexes from the bondage of common law“ (2. vydání 1644); „Judgment of Martin Bucer touching divorce“ (1644); „Tetrachordon, or exposition suppon the four chief places in Scripture which treat of marriage or nullities in marriage“ (1645) a „Colasterion“ etc. (1645). Mimo to napsal mezi tím pojednání o vychování („On education“), a proti straně presbyteriánů, kteří dosáhše moci obmezovali svobodu tisku, vydal spis „Areopagitica, a speech for the liberty of unlicensed printing“ (1644), v němž poprvé silou přesvědčující staví se svoboda tisku za základ svobody politické i náboženské. Roku 1645 vydal Milton veškeré své básně v jednom svazku. Téhož roku smířil se s manželkou, kteráž se k němu vrátila. Odpravení krále Karla (30. ledna 1649) způsobilo po celé Evropě hrůzu i nevoli, a Milton k ospravedlnění jeho napsal „Tenure of kings and magistrates“, kdež dokazoval, že lid má právo usmrtiti krále nezdárného. V témž čase vydal „Observations“ (pozorování) o člancích míru,

jež byl uzavřel hrabě Ormond ve jménu králově s katolíky irskými. Po zařazení republiky stal se Milton státním sekretářem pro cizí jazyky. Když royalisté vydali knížku „Eikon basilike“ (obraz královský), v níž se žití i konání Karla I. ospravedlňovalo, a lid počal míti soustrast s „královským mučenníkem“, vydal Milton proti ní spis „Iconoclastes“ (obrazoborce, 1649). Vrcholku však dráhy publicistické dostoupil Milton proslulým spisem „Defensio pro populo Anglicano“ (1650), jímž vystoupil proti franc. filologu a rhetoru Claude de Saumaise (Salmasius), který byv podplacen od Karla II., tehdy v Holandsku se zdržujícího, napsal „Defensio regia pro Carolo Primo“; ve spise tom jeví se rozhořčení ryzího republikána proti bídné servilní sofistice. Ale přílišným namáháním a studováním připravil se Milton o zrak, jehož r. 1653 úplně pozbyl, ač oči jeho zůstaly docela jasné. Od práce však proto neustál. R. 1652 vyšla kniha „Regii sanguinis clamor ad coelum“ od Dumoulina, Francouze v Anglii usedlého, v níž bylo mnoho osobních narážek proti Miltonovi; to mu dalo podnět, aby napsal obranu druhou („Defensio secunda“, 1654), kdež hájí své chování. Když pak protivník jeho ještě neumkl, vydal Milton obranu třetí. Tak bojoval neunaveně pro svobodu, nedada se ani tenkrát odstrá-

šiti, když už seděli Stuartové opět na trůně, neboť ještě tehdy vydal brožurku „Ready and easy way to establish a free commonwealth“ (Hotová i snadná cesta k zařízení svobodné obce pospolité), v níž pojednával o otázce: republiku nebo monarchii? V ten čas musil Milton žít v úkrytu, neboť hned po restauraci byl zatykačem stíhán a dvě jeho knihy byly veřejně spáleny; teprv později vymohla mu nižší sněmovna svobodu. Později pokoušel se dvůr o to, aby jej dostal na svou stranu, nabízejí mu úřad předsedy, jehož však Milton odmítl. Tím skončil dráhu svou co státník a publicista: nyní oddal se celou duší vznešenému božskému básnění, v němž nalézal úlevy ve strastech života, v něž vléval city i smýšlení své a jímž sobě postavil pomník nehynoucí. Slepý básník stvořil v sobě a diktoval v době této nejslavnější plod svůj *Ztracený ráj* („Paradise lost“), jež prodal 27. dub. 1667 kněhkupci Samueli Simonsovi pouze za 5 liber šter. (50 zl.)! a tatáž suma byla mu slíbena při prodeji 1300 výtisků každého vydání, jež nesmělo obsahovati více než 1500 výtisků. (Druhé vydání vyšlo 1674, třetí 1678, a r. 1681 vzdala se vdova Miltonova, třetí jeho manželka, všech nároků na toto dílo za 8 lib. št.) Roku 1671 vydal Milton druhé veliké dílo epické „Paradise regained“ (ráj opět dobytý), které však

nž se nevyrovná předešlému, jsouc vyšňořeno suchopárnou rhetorikou, a 1673 druhé vydání menších básní, mezi nimiž vynikají zvláště „znělky“, v nichž podává Milton jako Shakespeare reminiscence ze života. Z pozdějších prosaických spisů jeho jmenujeme „History of Britain“ (1670), pojednání „Of true religion, heresy, schism etc.“ (1673), stručnou „gramatiku lat.“ (1661) a „kompendium k logice“ (1672). Za posledních let trápila jej dna, kteráž urychlila jeho smrt; umřel klidně a pochován jest v kostele St. Gileském. — Co básník epický (běřeme především v úvalu *Ztracený ráj*) vyniká Milton vznešeností předmětu i mohutným slohem, v čemž se mu nevyrovná nikdo. Pověst o pádu člověka, líčení nebes, pekla, chaosu i nové země, spupná a kleslá ta postava odbojného archanděla, svrženého s nebe, triumfujícího nad Adamem i Evou v ráji a měnícího zemi od té doby v bojště, na němž se potýká s božstvem — to jsou místa velkolepá, svědčící o mohutném duchu básníkův. Největšími však útvory jeho jsou charaktery Satana i Evy, kdež onen se jeví co vtělená drzost rozumová i bezdůvodná ctižádost, tato pak co žena abstraktní, ale rozkošná i čarovná. Sloh Miltonův jest jako bohatá mosaika. Stopy rozsáhlé jeho pročtenosti pozorujeme nejen v porovnáních a metaforách, ale i v sa-

mém výrazu i uspořádání myšlének; ale vše to nese na sobě ráz vlastního jeho ducha. Jakási rázná i slavná hudba zaznívá celým dílem, a každá řádka svědčí o mohutné síle duševní. Více než kterýkoliv jiný básník spojuje Milton v sobě známky literatury dávné i moderní. U něho nalézáme klasickou jednoduchost myšlenky a hrubou sílu názoru i romantické zauzlení a rozmanitost v líčení. Základních myšlének jest málo; okras však i ozdob hojně. Hlavní jeho charaktery náležejí k nejjednodušším v celé literatuře. *Ztracený ráj* jest epický velikostí jednání a episodami války v nebesích. Ale jednání samo jest dramatické i co do rozvrhu i co do provedení, a hlavní interest spočívá od počátku až do konce na jediném charakteru tragickém, padlém archandělu. I lyrická jest báseň tato nejen na jednotlivých místech, ale i vůbec, celým svým tónem i výrazem. Tak jest *Ztracený ráj* zvláštním druhem pro sebe, beze vzoru a posud i bez nápodobení; ale kdo by ji proto chtěl zavrhnouti, ten by kladl právům genia meze školské. Macaulay vychvaluje v Miltonové *Ztraceném ráji* nevyrovnanou harmonii rozměru veršového, krásu slohu, kterýž mluvnické síly jazyka anglického v největší dokonalosti rozvíjí, jemuž každá ze starých i moderních řečí udělila něco ze svých vředů, své síly a hudby, jehož ne-

dostihne žádný sok a jehož nepomíží žádný parodista. Stojíť zajisté báseň tato důstojně po boku Danteově „Božské komedii“ a Homérově „Iliadě“. pročez náleží i Miltonovi spravedlivé místo vedle těchto básnických velikánů. *Ztracený ráj* byl do všech vzdělaných jazyků evropských přeložen: literatura česká honosí se obzvláště zdařilým překladem J. Jungmanna. —

Životopis Miltonův napsali Toland, Todd, Symmons, Dr. Johnson, Mitford, Keightly (Lond. 1859) a Masson (2 sv., tamž 1859—60). Nejlepší vydání jeho spisů jest od Pickeringa (8 sv., Lond. 1851) s životopisem od J. Mitforda: první kritické vydání od Todda (6 sv. 1801): menší básně vyd. T. Warton (1785). Spisy prosaické sebral Toland (3 sv., fol. 1697) a úplně vydal Bohn ve „Standard Library“ (5 sv., 1852).





## SVAZEK TŘETÍ.

---



## Z p ě v p r v n í.

---

Satan se svými Anjely zatracený v pekle vyšed ze mdloby obrátí se k druhu svému Belzebubovi, a drží s ním radu o povstání z úpadku. Oba zdvihnou se z ohnivého jezera na sirnou zemi. Satan, jako kníže čertů, budí a volá své pluky. Těch nezčíslná množství vynesou se a sšikují do bitvy. Vyčítají se jich vůdcové pode jmény modl, potom známých v zemi Kanaan a v krajinách pomezních. Kníže mluví k nim, a těší je nadějí vydobytí nebe, připomínaje dávné proroctví nebeské, že po jich úpadku měl býti stvořen svět nový s novými obyvateli. Povážení věci té a obrání prostředkův hodných obecné všech zůstává radě. Čerti svolivše staví Pandemonium, palác Satanův. Stavové pekla sněmují.

**N**eposlušnost první člověka i plod  
stromu zakázaný. jehož požití  
zhoubné vneslo smrt a bídu všelikou  
na svět. s ztrátou ráje, až nás Bůh člověk  
vykoupil, a získal opět blažené  
ono sídlo: — zpívej Muso nebeská!  
Ty, jenžs na Orebě, vrchu tajemném.

nebo tam na Sinai nadehla pastýře, <sup>1)</sup>  
aby o nebe a země počátku  
z směsice lid učil zvolený: či té  
hora těší Sionská, a Siloe <sup>2)</sup>  
potok, u svatyně boží tekoucí?  
Vzývám odtamtud tvou pomoc k písni své,  
kteráž nad Aonské hory <sup>3)</sup> vzlétnouti  
směle miní po věcech, až dosavad  
prosou ani veršem nevypravených.

Zvláště pak ty Duše, <sup>4)</sup> jenžto spanilé,  
klamu prázdné srdce slavným předkládáš  
chrámům, vyuč mne: jeť všecko vědomo  
tobě, an. jsa od počátku přítomen.  
vzpjatými, co holubice líhnoucí,  
křídly, mocněs nad bezednou snášel se  
propastí <sup>5)</sup> ji čině plodnou: osvětiž  
mysli temnotu, a zotav mldobu mou,  
by lze bylo, předmětu tak velkého  
hodnou písni opatrnost a spravedlnost  
stezek Páně osvědčiti před lidem.

---

<sup>1)</sup> Mojžíše, nejstaršího spisovatele židovského, an ovce  
svata svého Jetra pásł.

<sup>2)</sup> Siloe, Siloah, studnice a potok, o němž Izai. VIII. 6.  
Viz Putování sv. str. 47.

<sup>3)</sup> t. j. Helikon, Parnas, kteříž vrchové jsou v Aonii, neboli  
hornatém dílu Beotské krajiny; jindy sídlo Mus.

<sup>4)</sup> Ducha svatého vzývá, jakožto básník křesťanský; dle  
Jak. 1. 17.

<sup>5)</sup> Dle 1. knihy Mojž. 2. znamenati jest že Milton bedlivě  
písma sv. následoval, a ničeho nepřidal, coby jemu na odpor  
býti mohlo. My pro ušetření místa jen sem tam toho, odvo-  
lávající se na knihu a kapitolu písem svatých, podotkneme.

Pověz nejprvé — nic není na nebi  
tajno tebe, ani v hloubi pekelné, —  
pověz, proč v tak blahém stavu milosti  
roditelé naši. Boha nedbavše,  
zlehčili si jeho příkaz jediný.  
Jsouce jednak páni světa celého?  
Kdo je zavedl k odboji tak mrzkému?  
Kdož? Had pekelný! Ten závistí a mstou  
plana, zklamal matku lidské rodiny.

V dobu tu jej pýcha z nebe vyhnala  
se vši roton pozdvižených anjelů,  
jichžto pomocí se nad svá knížata  
prahna vznésti, mněl, že s Boha samého,  
by se opřel, jest, a zpupné hrdosti  
proti stoličce a vládě nejvyšší  
vojnu, drží vojnu ztropil na nebi;  
marným usilováním! Jej všemocná  
ruka Páně svrhla dolů po hlavě  
planoucího, s nadpovětrné oblohy,  
s stroskotáním přehrozným a zničením,  
do bezedné záhuby, by meškal tam  
v poutech diamantových, a v horoucím  
ohni, jenžto směl se s Bohem potkati.

Devatero časů, jací den a noc  
smrtnému vyměřují člověku,  
s šeredným svým plukem ležel zmožený,  
váleje se u propasti ohnivě  
nesmrtelník, bez dechu. Soud jeho jej  
k hněvu schoval většímu; teď blahosti  
ztráta trápí jej a muky pověčné.  
Kolem obrací své oči tesklivé,  
jeví zděšení a touhu, smíšené

s pýchou zavřlou a záštím hlubokým.  
 Náhle, jak jen stačí oko anjelské,  
 zhlédne strastnou tu a divou pustinu.  
 žalář přehrozný, a kolem jako pec  
 velká, planoucí: ač žádné z plápolu  
 toho světlo nevzniká, brž hmotná tma,  
 ukazující jen bídy divadla.  
 stíny bolestné a smutku končiny.  
 kde ni útěcha, ni poklid nebydlí.  
 sladké, ač jest všudy, není naděje;  
 kdež jest muka neskonalá, potopa  
 síry vždy horoucí, neztrávitelná.  
 Taký obyt věčná odbojníkům těm  
 připravila spravedlnost: tu vězení  
 jejich stanovila, ve tmách náramných,  
 vykázavši podíl jim tak daleko  
 od Boha i světla nebe, jako jest  
 třikrát z středu světa k nebes výsosti.  
 Ach, což jiný obyt, odkudž spadli, byl!  
 Tuto druhy svého pádu, zehvácené  
 vlnami a víhrem ohně lítého,  
 pozná hned, a uzří, an se u boku  
 jeho válí jeden, jemu nejbližší  
 ve zlobě a moci, dlouho napotom  
 známý v zemi svaté pod Belzebuba <sup>6)</sup>  
 jmenem: k němuž Arcivrah, jenž Satanem  
 v nebi slove, přetrh strašné mlčení,  
 takto jal se říci slovy smělymi:  
 Ty-lis to — než ach! jak spadlý, ó jak jsi

---

<sup>6)</sup> Vlastně se dle původního textu Belzebul jmenuje. Viz Bibli Halskou na str. 11.

nepodobný tomu, jenž se v blažené  
světla říši, hojným bleskem odín byv,  
svítil nad tisíce duchů přejasných!  
Ty-lis to, ježž pospolitá úmluva,  
rady jednota i myslí, zároveň  
naděje a smělost k chvalné výpravě,  
druhdy se mnou spojila, teď béd a psot  
rovnost spojuje! ai, jak jsme hluboko  
spadli, s jaké výsosti! tak hrubě byl  
silnější s svým hromem ten! i kdožtž znal  
posavad té lité braně moc? Než mne  
ani to, ni coby koli horšího  
vítěz mocný v hněvě na nás uvalil,  
nepřivede k pokání; i nezměním,  
ač se proměnil ten blesk můj zevnitřní,  
stálé myslí své, a vroucné nevole,  
že mi zkřivdil na potupu zásluh mých.  
To mne k válce s Svrchovaným pohnulo,  
to i k tuhé půtce shluklo nesmírná  
zbrojných vojska duchů, kteří zhrdnouti  
smějíc vládou jeho, vládu obrali  
sobě mou, a zepřeli se ohromné  
síle jeho, silou mužnou, v pochybné  
bitvě nebes na plani, a zatřásl  
jeho trůnem. Coť, že pole ztraceno?  
po všem veta není: nedobytečná  
vůle, pomsty žádost, věčná nenávist  
zbývá nám, a neznající pokory  
odvaha; i můž-li podpor nezlomných  
býti více? Toho na mně moc a hněv  
jeho nevymučí, bych svá před ním snad  
křival kolena, a šel mu k milosti,



neb ho uznal za Boha, an nedávno,  
 lekaje se síly toho ramene  
 trnul o své panství! toby nehodno  
 v pravdě, toby hanba, toby potupa  
 byla, horší toho spádu. Nemůž-li  
 božská naše moc a bytost nadvětrná  
 pojíti, a my tou valnou příhodou  
 v opatrnosti jsme i zbrani prospěli.  
 povedemeť, naději se, šťastněji  
 válku, chytrostí neb mocí, po věky  
 neukojitedlni, s velkým vrahem svým,  
 jenžto nyní u vítězném plesání,  
 samodržec, vládne nebes královstvím.  
 Takto chlubně hlásal anjel odstupce,  
 ač jej přehluboké hnětlo zoufání.  
 Jemuž rychle takto vece smělý druh:

Kníže! hlavo tronovládnych mocnářů,  
 kteříž vedše v půtku zbrojné Serafy  
 pod tvou správou, sami neustrašení  
 v skutech strašných, v nesnazenství uvrhli  
 krále nebes dávného. a zkusili.  
 mocí-li či losem svrehován on jest.  
 Vímť a želim na tu strastnou příhodu.  
 překonání smutné, mrzkou porážku.  
 jež nás nebe zbavila, a mohutná  
 tato vojska hroznou všecka záhubou  
 přikvačila hluboko, tak hluboko,  
 jakž pojíti bylo božským podstatám:  
 duch a mysl, ti překonání neznají,  
 brzy se i život vrátí, ačkoli  
 sláva naše uhasla. ač blažený  
 stav náš v neskonale tápá mizině.

Ale co, ať vítěz náš (jest, tuším. moc  
 jeho všemocná; i mohl jen všemocný,  
 taká vojska, jako naše přemoci),  
 co, ať proto dehu a síly nechal nám.  
 bychom, snášejíce muky statečně,  
 nabažili mstivou jeho prehlivost,  
 nebo, jako otrokové vojenští,  
 byli jemn na službu, a konali,  
 co by velel, buď tu v ohni pekelném  
 práce robotné, neb tamto v mrakotné  
 hloubi omrzalá jeho poselství?  
 Mnedle, co jest platna síly čitedlnost  
 neumenšené, co platna podstata  
 věčná trpícímu muky na věky?  
 Načež Arcivrah dí slovy křepkými:

Spadlý Cherube, jest bídnó, čiň neb trp.  
 slabým býti! Toho však buď jist, že se  
 v dobrém více nebudeme kochati,  
 ale v zlém, v té naší jedné potěše,  
 jelikož to zpupné vůli odpůrce  
 čelí na odpor. Ať hledí opatrnost  
 jeho sobě ze zla dobro vyvésti,  
 naše snaha buď, mu překážeti v tom,  
 nacházet i v dobrém cestu ke zlému;  
 někdy se to podaří, a zjitří jej,  
 tuším, náramně, a jeho nejlepší  
 rady zvrátí od cíle. Ai! povolal  
 prehlý vítěz poslův hněvu a insty své  
 k branám nebeským. a sirný přehnal se,  
 jenžto střílel po nás v bouři. ledovec,  
 ulehly ty vlny ohnivé, co nás  
 padající s srazu nebes chytily:

sám ten rudokřídlý hrom, jenž bouřlivým  
 třískal vztekem, vychrlev snad všechny své  
 střely, ustal buče ve propasti té  
 hloubi bezedné. Nuž tedy užijme  
 doby nám, buď z nedby, nebo z sytosti  
 hněvu přané od vraha. Zříš onyno  
 plané, vyprahlé a pusté roviny,  
 sídlo zkázy, bezsvětlé, krom sinalých  
 mihot toho bledého a strašného  
 plamene? Tam pojďme z jeku ohnivých  
 těchto vln, a jestliže tam oddechu,  
 oddechněme sobě: tam svá ubitá  
 shromáždívše vojska porokujeme,  
 kterak bychom vrahu svému napotom  
 ublížili nejvíce, jak ztráty své  
 nabyli, a znikli této ukrutné  
 psoty; jaké pookřání v naději,  
 a kdy nic, co zbývá rady v zoufání?

Takto mluvil Satan k druhu blízkému,  
 vzdvihla hlavu nad vlny a očima  
 plaje jiskřícíma: těla ostatkem  
 plyna ležel, rozprostřený v šíř a dél,  
 s mnohá jitra: velikosti tak náramné,  
 jako, o nichž líčí bájka, potvorní  
 Titanové <sup>7)</sup> zemorodei válčivší  
 s Jovem. Briarej a Tyfon, bydlitel  
 sluje Tarsu starého, neb jako ta

---

<sup>7)</sup> *Titanové*, synové nebe i země. Jeden z nich, Gyges, měl sto ruk a padesáte hlav. *Tyfon* (Typhoeus) maluje se od básníků jako soptící ohněm potvora. Před ním bohové do Egypta utekli, v zvířata se proměnivše; posléz ho Jupiter hromem odklidil. *Tarsus*, město v malé Asii, v krajině Cilicii.

mořská, Leviatan. \*) potvora, ten tvor  
nejhrubší všech mořských děl, co v moři jich  
proudném plove koli: jej kdy náhodou,  
na půlnočních pěnách najde spícího  
plavec, v přepadeném od tmy korábu,  
má, prý, za ostrov, a vmetav do kůry  
kotvu lupinaté, mešká za větrem  
jeho u boku, dokavad vody noc  
okrývá, a jitro váhá žádoucí.  
Takto, zdělí hrozný, ležel Arcivrah,  
spjatý v moři horoucím; i nebylby  
nikdy otud vstal, ni zdvihl hlavu svou,  
leč že Boha vševládného byla v tom  
vůle, kteráž tmavým jeho úmyslům  
uzdu pustila, by opětovanou  
zlostí, jiným chtěje zlého, na sebe  
zatracení uvalil, a uviděl  
vzteklec, kterak z jeho zloby vyplývá  
láska nesmírná a milosrdenství  
na zavedený jím lid, než na něho  
trojnásobný padá stud a hněv a msta.  
Nyní z hloubi náramnou svou postavu  
zpřímí vzhůru: šlehne plamen z obou stran  
ostrým pyrámem, a uprostřed valův  
rozšklebí se otvor dolu strašného.  
Potom rozpjav křídla, letmo vynikne,  
nalehna pak na mráкотné povětří,  
letí, břímě nezvyklé, až na suché

---

\*) Milton zdá se pod Leviatanem, jenž vlastně Krokodil  
jest, rozuměti náramného Kraka, který v Norvegii co ostrov  
nějaký dle pověsti se jevívá. —

stane zemi, zem-li jest, co ohněm žže  
 tuhým, jako moře pálá tekutým;  
 v barvě rovná pahoru, jejž podzemních  
 větrů od Peloru <sup>9)</sup> urve násilí,  
 neb kdy hřmící Etny pukne hrozný bok,  
 an se zňavše střeva její pálčivá  
 vzhůru vztekle vyrazí a zsilíce  
 bouři. ztráví zážehem a zůstaví  
 v popele a kouři všecku krajinu.  
 Také povstání se jeho dostalo  
 nohoum proklatým. S ním přistal jeho druh.  
 Obadva se honosí, že z horoucích  
 vyrvali se vln co mocní bohové,  
 vlastní svou silou, ne z vůle Věčného.

To-li jest ta země, to ta krajina,  
 pravil strastný Archanjel. to jest ten byt,  
 kterýž nyní vzíti máme za nebe?  
 za nebeské světlo. tento smutný mrak?  
 Budiž tak, když on, vládnoucí nyní sám.  
 kázat' smí, co právem býti má: čím dál  
 od něho, tím líp: jejž rozum vyrovnal  
 druhým, nad rovné jen síla vypjala.  
 Žehnám vás, vy pole věčně blažená!  
 vítej hrůzo! vítej světe pekelný!  
 A ty, peklo nejhlubší. ai, nový tvůj  
 bydlitel, jenž tobě mysl přináší,  
 ani časem ani místem nezměnnou.  
 Jeho mysl jest mu příbytkem, a v ní  
 nebe z pekla, peklo z nebe stvořit' můž  
 sobě. Což mi na tom, kde jsem, vždycky jsa.

---

<sup>9)</sup> Předhoří v Sicilii Capo di Faro.

kdo jsem byl, a kdo mám býti. jeho jen  
 menší! ježto hrom byl zvýšil nade mne?  
 tu nám aspoň volno; nic tu nestvořil,  
 čeho nám by závidět' mohl všemocný;  
 odtud nevypudí nás: tu bezpečně  
 panovati budeme; a mním, že jest  
 panovat', i v pekle hodno žádosti:  
 lépe v pekle pán, než sluha v nebesích.  
 Však, proč necháváme věrných přátel svých,  
 spolníků a druhů toho osudu,  
 ležet' užaslých v tom kalu bezsmyslném,  
 proč jich nevoláme k vzetí podílu  
 svého v tomto přenešťastném obytu,  
 nebo k zkoušce poslední, zdaž možno co  
 v nebi získati, či v pekle potratit'?

Řekl jest Satan; odpověděl Belzebub:  
 Vůdce stkvoucích těch pluků, jichž přemoci  
 nemohl nižádný krom Všemohoucího!  
 Jak jen uslyší tvůj hlas, to svědectví  
 živé sladké jejich druhdy naděje  
 v úzkostech, to heslo, které v nejtuzší  
 nesnázi, a v davu bitvy vražedlné  
 slychali, to jisté v každém útoku  
 znamení, hned oživou, hned odvahy  
 nové pocítí, ač povaleni teď  
 leží na tvářích v tom moři horoucím,  
 kdež i nás ten úžas prvé zachvátil,  
 není divu! spadlé s také výsosti.

Teďva dokonat, i pílí úhlavní  
 k břehu jíti vrah, svou těžkou pavézu  
 z větrných částek, valnou kola šir i tíž.  
 nvrh za se: okruh její prostranný

visí jemu na plecích, co v náplňku  
 měsíc, jehož kouli mudřec Toskanský <sup>10)</sup>  
 ve Fésolách z hlídky prohledacím sklem  
 noční zpytá dobou, nových hledaje  
 hor a řek a krajů v jeho přestém  
 kruhu. Kópím, proti němuž nejhrubší  
 sosna, v horách uroubená Norvegských  
 k stežni lodi válečné, by útlou se  
 zdála třtinou, podpíraje trudné své  
 kroky, po horoucí kráčí celině;  
 ne tak po lazurném nebi kráčival!  
 Vřelé povětrí naň vtírá odevšad,  
 obklopen jest plápoem. I vytrvá  
 vždy a u jezera u plamenného  
 stana, volá na své pluky, způsoby  
 anjelské, jichž bez sebe tu leželo  
 jako listu kryjícího na podzim  
 Vallumbroské <sup>11)</sup> potoky, jež vysoci  
 Tuských lesů zastěnují skleповé;  
 nebo jako třtiny, stlané po březích  
 moře rudého, an větry litými  
 ozbrojený kormoutí je Orion; <sup>12)</sup>  
 kdežto Buzirisa <sup>13)</sup> s jízdou Memfisskou  
 vlny zhltily, že pojma v nenávist

---

<sup>10)</sup> Galilei, v umění hvězdářském a věcí přirozených dospělý a na slovo vzatý, jehož Milton osobně znal.

<sup>11)</sup> Slovnítné údolí s opatstvím v Toskaně, jakoby řekl: vallis umbrosa, stinné údolí.

<sup>12)</sup> Zhvězdění, o němž domnění jest, že bouře přináší.

<sup>13)</sup> Faraona; Memfis, město v Egyptě.



zrádně stíhal pohostinné Gosenské,<sup>14)</sup>  
 jižto z bezpečného břehu na těla  
 vrahů tonoucích, a kola ztříštěná  
 vozů jejich, plésající patřili;  
 tak jich husto leželo, a ohnivě  
 krylo moře v záhubé a zděšení  
 psotném nad svou hroznou proměnou. On je  
 volá hlasem hromovým, až všecka se  
 ozve dutá hloub: Vy moci, knížatstva,  
 bojovníci, sliční nebes květové,  
 nebes druhdy vašich. ach. teď ztracených!  
 Ten-li nářas duchy věčné uchvátil?  
 či jste toto místo sobě obrali  
 k pookrání ode trudů válečných;  
 zdaž v tom plápolu tak spíte povlovně.  
 jako jindy v květných nebe dolínách?  
 Či jste přísáhlí v tak mrzké postavě  
 skláněti se vítězi. jenž nyní zří  
 Cherubíny povalené u vlnách,  
 s ztříštěnými zbraněmi a praporcei,  
 ažby, prohlédavše k svému prospěchu,  
 sběhli jeho pomsty od bran nebeských  
 rončí poslové, a zašlapali nás  
 v tomto umdlení, neb hromy spjatými  
 přibodali ke dnu toho jezera?  
 Vzhůru, procíťte neb spěte na věky!  
 Slyší jej, i hanbí se, a na hbitá  
 vzskočí křídla; jak kdy bdíti navyklí,

---

<sup>14)</sup> Gosen, krajina v zemi Egyptské, kdež sv. Patriarcha  
 Jakub a synové Israelští bydleli, prvé nežli je Mojžíš přes  
 moře rudé převedl.

an je spáti našel vůdce na stráži,  
 válečníci protrhnou a vzehopí se,  
 pomateni za chvíli, než cele je  
 mine dřímotá. I pocítují hned  
 bídy své a lítých muk, však poslechnou  
 tudíž vévodova hlasu; nezčíslní  
 počtem, jako kdy Amramovce <sup>15)</sup> mocná hůl  
 za dnů strastných Egypta, jsouc vztažena  
 břehem, zbudila mrak smolný kobylek,  
 jenž se přihnav větrem východním, co noc  
 černá zavěšen byl nad bezbožného  
 Faraona královstvím. a veškeré  
 Nilu zatměl končiny. Tak nezčíslné  
 duchů zlých se pod pekelným vznášelo  
 klenutím. an ječel kolem vůkol nich  
 plápol jízlivý. Až kopím vztyčeným  
 na znamení velký Sultán pokyne  
 letícím, tu v rovné váze na sirnou  
 spadnou celinu, a zastrou všecku plaň.  
 Množství, jaké ledná lidné půlnoci  
 bedra jedva vylila, by přes Dunaj  
 jdouc a Rýn to plémě její barbarské  
 valilo se k polední co potopa,  
 tam až za Gibraltar k pískům Libyjským. <sup>16)</sup>  
 Tudíž od rotý a pluku každého  
 vůdcové a hlavy kvapí tam, kde stál  
 velký vévoda; i byliť veškeří  
 bohorovné způsoby a postavy.

<sup>15)</sup> Mojžíše, an byl syn Amramův.

<sup>16)</sup> Gothové, Hunové, Vandalové v davích náramných se po Evropě vysypali.

důstojenstva knížecí a moci  
 sedávalé prvé v nebi na trůnách;  
 o nichž ale nyní ve dskách nebeských  
 není památky. an pro své buřictví  
 mrzké smazáni jsou z knihy života.  
 Aniž měli posud jména, od synův  
 Evy potom nabytá, když po zemi  
 tékající, z dopuštění božího,  
 k pokušení člověka, skrz lest a klam  
 svedli valnou lidstva část, by strhše se  
 Boha, tvorce svého, nevidědlnou  
 Páně slávu obrátili do šelmy,  
 ctěné řady stkvostnými. a plnými  
 nádhernosti. zlata. by se skláněli  
 ďáblům. jako bohům živoucím. V ten čas  
 mnoho modl a jmen jim dáno v pohanství.

Vyprav Muso jména ta: kdo dřív. kdo záz  
 probudiv se povstal z tůně horoucí  
 na hlas krále velkého; kdo k němu  
 na břeh tíhne po jednom. dle hodnosti,  
 ano zástup stojí vzdálí po různu?  
 Vůdcové to, kteří z hloubi pekelné  
 vysuvše se po loupeži na ten svět.  
 směli stavěti svá sídla napotom  
 vedlé sídla Páně, obětnice své  
 k obětnici jeho. božsky slaveni  
 mezi národy. a směli ostatí  
 blízko Hospodina hrímajícího  
 s Sionu. a sedícího u prostřed  
 Cherubů: ba často v jeho svatyni  
 stavěli své modly, mrzké ohavý!  
 przňující svými bludy kletými

slavný svaté služby řád, a božskému  
světlu svou se rouhajíce temnotou.  
První Moloch <sup>17)</sup> byl, král strašný, zbrocený  
krví lidských obětí a slzami  
rodičů, ač jim pro trub a bubnů chřest  
slyšet' nebylo svých vřesku nemluvnat,  
daných v zápal modle jeho zuřivé.  
Ctil ho Amonita v Rabbě, na vodných  
rovinách, a v Argobě a Basanu,  
až tam k proudu nejzažšího Arnona.  
Nejsa spokojen tím smělým sousedstvím  
zmámil srdce krále moudrého, a hle!  
proti chrámu Páně staví jemu chrám  
Šalomoun; a obracuje v modloháj  
sličnou Hinnou dolinu, jež Tofetem  
slove odtavad, a černou Gehennou, <sup>18)</sup>  
strašným pekel obrazem. Nyní přitáhl  
Chamos <sup>19)</sup> synů Moab chlipné strašidlo.  
od Aroer ku polední, Abarim,

---

<sup>17)</sup> Modla z mědi slitá v podobenství osoby královské; ta stála s roztaženými rukama, a pod ní udělán byl oheň, tak že všecka byla rozpálena. Byl také před ní mezi dvěma stěnami udělán jiný oheň, kterýž jí ku poctivosti hořel, a skrze ten oheň kněží modlářští podávali živých dítek do loktů té rozpálené modle, kteráž je v svých ohnivých rukou až do smrti upalovala. Tím způsobem židé obětovali své vlastní dítky té modle, a zatím kdy se to dalo, dělali veliký křik a bili na buben, aby neboží rodičové svých dětí plakati a kvíleti neslyšeli, kteréž tak obětovány a mučeny byly. Za příčinou takového bubnování to údolí Tofetem sloulo, nebo *Tofet* slove buben. Viz Putov. sv. str. 76.

<sup>18)</sup> Gehenna, peklo. Matouš V.

<sup>19)</sup> Bůh chlipnosti, jedno s Priapem.

poušti: v Hesbon, Horonaim a ve Seon  
 království, blíž Sibna vínorodného  
 květné doliny, až k Asfar jezeru.  
 Peor druhé jeho jmě, kdy ponuknul  
 Israele v Sitim, na své od Nilu  
 cestě, vzdáti jemn smilné oběti;  
 vylita jest na ně Páně horlivost!  
 Odtud rozšířil svou mrzkost oplzlou  
 téměř k háji lidozhoubce Molocha,  
 k hoře pohoršení; vražda s chlípností  
 sousedila, až je zbožný Josiáš  
 obě odtud zahnal v peklo horoucí.  
 S nimi přišli ti, co tam, kde plyne Frát  
 staromezný, až kde Egypt od Syrska  
 dělí řeka, slouli Astoret a Bál,<sup>20)</sup>  
 ona žena, tento muž; (i volnotě  
 duchům jedno z dvou, neb obě přijíti  
 pohlaví; tak nehmotná a jemná jest  
 jejich podstata, již žádný sval ni svaz  
 netíží, ni slabých křehká podpora  
 kostí, jako tělo břemenné; i brž  
 v světlé, tmavé, zveličené, zmenšené,  
 v jakékoli způsobě, svá konají  
 díla příkoří, i skutky milosti.  
 Pro ty Israel své síly živoucí  
 znedbav často, spravedlivých oltářův  
 nenavštěvoval, a nízko kořil se  
 ukydaným bohům; protož nízko jej

---

<sup>20)</sup> Jména bohů v Syrii a Palestině ctěných; zdá se, že pod nimi slunce a měsíc se rozumějí. Tu divnou digressí o duších Milton z. rozhovor jistého Michala Psella vzal.

v bitvách potírával dosti chatrný vrah.  
 K těm se připojivši, přišla Astarot, <sup>21)</sup>  
 u Feniků jméno její Astarte,  
 paní nebe, s rostoucíma rohami.  
 Její stkvoucí modle panny Sidonské  
 při měsíci konávali slib a zpěv.  
 Zazněl jí i Sion písní, kdežto chrám  
 její strměl na výsostech urážky.  
 Vystavěl ho král, jenž, srdce ač že byl  
 spanilého, přilnul vlně milostí  
 k sličným modlářkám, a od Hospodina  
 uchýlil se k ohavnosti pohanské.  
 Thamuz <sup>22)</sup> přitekł; ran jeho výročních  
 na Libanu Syrské dívky kvílily  
 zpěvy milostnými s letní den. I žeť  
 rudým tokem k moři tichý Adonis <sup>23)</sup>  
 ze skal plyne mateřských, jím z rány se  
 obnovené Thamuzova lila krev.  
 Zažehla tím zápalem i Sionské  
 dcery báseň frejovná, a spatřil jich  
 vlně vášně v síni chrámu svatého  
 Ezechiel, vida duchem prorockým  
 temnou modlářského Judy ohavnost.  
 Nyní přihnal ten, jenž v pravdě zatruchlel.

---

<sup>21)</sup> Syrové Venuši tak nazývali. Putov. sv. str. 111, a 347.  
 Dle Luciana byla ta bohyně tolik co Selene (měsíc) u Řekův;  
 vlastně však plodivou moc přírody představuje. Viz Funkes  
 Real-Lexicon.

<sup>22)</sup> U Řekův *Adonis*. Bájeno, že na hoře Libanon od divo-  
 kého kance usmrčen byl. Venuše ho do kvítku anemone  
 obrátila.

<sup>23)</sup> Řeka nyní Ibrahím zvaná.

když mu archa jatá obraz zvířecí  
 jeho stroskotala; tuť ve vlastním svém  
 chrámu ležel, bezhlavý a bezruký,  
 špalek zdělí povalený na zemi,  
 u podnože své, svým k hanbě ctitelům,  
 Dagon <sup>24)</sup> jméno jeho; mořská potvora,  
 jsoucí člověkem a rybou odpolu.  
 Jednak vysoký mu strměl v Azotě  
 chrám, i obáván byl na Palestinském  
 pomorí, v Gat, Askalon a v Akaron,  
 tam až k Gaze pomezí. Teď přibral se  
 Rymon, <sup>25)</sup> v libém Damašku měl milý svůj  
 byt, kde čistý, Abany a Fariaru,  
 potok břehy smáčí úrodné. I ten  
 proti domu Páně drze počínal  
 sobě; ztrativ sluhu malomocného,  
 získal krále, bláznového vítěze  
 svého. Achaza, jenž slepou zbožností  
 zrušiv oltář boží, nový po Syrsku  
 vystavil, a mrzké páčil oběti,  
 skláněje se bohům, jež byl přemohl.  
 Za těmi jmen druhdy známých přistali  
 Osis, Hor a Osiris, <sup>26)</sup> s svou družinou,  
 jižto potvorami, kouzly mámili  
 Egyptčany pověrné i kučeze jich,  
 aby v zvířecí, než v lidské podobě,

<sup>24)</sup> Viz 1 Samuel k. 5.

<sup>25)</sup> II. kniha Král. kap. 5. a 16.

<sup>26)</sup> *Osiris* a *Isis*, Egyptčanům slunce a měsíc; muž a žena, bratr a sestra: Osiris pod obrazem býka strakatého (*Apis*) ctěn byl: *Isis*, obraz přírody. *Horus*, obou jich syn, pro lékařství a věštby slovutný.

hledali svých bludných bohů raději.  
 Zapáchal tím jedem také Israel,  
 z snešeného zlata tele udělav  
 sobě na Orebu; odbojný pak král  
 zdvojit mrzkost tu, jak v Betel, tak i v Dau  
 připodobniv Boha k pasoucímu se  
 volu, Hospodina! který za jednu  
 půlnoc všecko pobil prvorozené  
 v zemi Egyptské, i lid i hovada,  
 bohy jeho bečící. Z všech poslední  
 přišel Belial; <sup>27)</sup> i neměl nad sebe,  
 co jich spadlo s nebe, ducha v chlipnosti:  
 z hruba vlný, hřích jen v hřichu miloval.  
 Jemu žádný nestál chrám, ni jaký se  
 kouřil oltář; leč, kdo více nad něho  
 chrámův měl a oltářů, kdy sami i  
 kněži boha zapřeli, jak od synů  
 Eli pácháno, že smilstv a násilí  
 ohavnostini naplnili boží dům!  
 Panuje též u dvorů a v zhýřilých  
 městech, kdežto rozpusty a křivd a zlob  
 hluk se vzpíná nade věže nejvyšší.  
 Tu, kdy noční mrak jich stíní ulice,  
 Belialovi těkají synové,  
 zpítí vlnostmi a vínem; svědčí to  
 Sodoma i Gibeá, kde hostinské  
 dvěře zůstavily smilstvu ženinu,  
 aby znikla krutějšího násilí.

Ti jsou v hodnosti a moci přednější:  
 druhých nelze líčiti, ač daleko

---

<sup>27)</sup> 1. kn. Sam. 2. 12.



slavných. Jonští byli jsou to bohové,  
 rodu Javanovu <sup>28)</sup> jmeni za bohy,  
 ač jest vyznáno je býti pozdnější  
 nebes, země, chlubných rodičů jich.  
 Titan, první nebe syn, s svým ohromným  
 plodem, jemuž právo prvorozenství  
 mladší Saturn uchvátil, jenž však i sám  
 od mocného Jova, svého vlastního  
 z Rhey syna, rovnou odměřeno vzal  
 měrou; tak se Joviš dotřel království.  
 Tito z prvu v Kretě <sup>29)</sup> známí toliko,  
 potom s sněžné studeného Olympu <sup>30)</sup>  
 vrchole, svou vládu v středovětrném  
 rozprostřeli prostranství, a neměli  
 nebe vyššího; pak ti, jenž bydleli  
 v Delfách skalnatých <sup>31)</sup> a Dodoně, i všech  
 Dorisského kraje končinách; šli též  
 onino, jenž s starým přehše Saturnem  
 přes Adrii ve Hesperské <sup>32)</sup> planiny,  
 Celtsko zběhali i výspy nejzazší.

Tolik jich, i více stádně přitáhlo,  
 s kalným a sklopeným očima.  
 v nichžto nějaká se záře radosti  
 leskla, ano viděli, že vévoda

<sup>28)</sup> Řekům, od Javana praotce svého tak zvaným.

<sup>29)</sup> Ostrovu na středozemním moři; nyní Kandia.

<sup>30)</sup> Vrchu v Thessalii.

<sup>31)</sup> Město, kde bylo Apolina boha orakulum; Dodona, město s lesíkem Jovišovi posvěcené.

<sup>32)</sup> Vlaská země: Celtsko či zemi Francouzskou; výspy (ostrovy) nejzadnější či zemi Anglickou, Irskou a ostrovy Orkadské (ultima Thule).

nezoufá, a že i v samé záhubě  
 nejsou zhubeni; to vida, v tváři on  
 polévá se barvou pochybnou, a však  
 brzy zvyklou sebrav pýchu, hrdými  
 slovy, která stín, ne pak i podstatu  
 nesla důstojenství, krotí lahodné  
 bázeň jich, a zdvíhá kleslou odvalu.  
 Potom káže. při zvuku by vojenském  
 hlučných trub a ciňků velkou zpřímili  
 korouhev: té zpupné cti si osvoji  
 právo lepý Cherub Azazel; i hned  
 k žerdi stkvoucí rozvine to vévodské  
 znamení, jenž, byvši vzhůru zdviženo,  
 svítí se jak červánky, a u větru  
 plyne proudem; na něm slavných Serafi  
 mnohá perlami a zlatem úpravně  
 krumplovaná lskne se braň a vítězná  
 památka; vždy zatím dutí kovové  
 vydávají divý hřmot, a veškeré  
 k tomu vojsko pokřikuje vesele,  
 až se pekel třese klenutí, a vně  
 strachem trne směsice a dávná Noe.  
 Náhle vznikne deset tisíc praporů  
 v temném povětří, a pstře se barvami  
 východními; s nimi vstane dřevců les  
 hrozný; lebka na lebec, a pavéza  
 na pavéze stojí davem v šíř a dél  
 nesmírnou; i postupují falanxem <sup>33)</sup>

---

<sup>33)</sup> Jistým šikem starých vojáků, k outoku schopným; nej-  
 slovůtnější byl Macedonský.

dokonalým, k zpěvu hudby Dorisské, <sup>34)</sup>  
 fagotů a fleten libých; jaková  
 druhdy zbrojící se v bitvu hrdiny  
 naplňovala šlechetnou odvahou,  
 by ne vztekem, nébrž mužstvím uvážným  
 oddychající, co skála trvali  
 v hrůze smrti, k outěku neb ústupu  
 nepohnuti mrzkému: jíž v moci to  
 bývá utěšit a upokojiti  
 slavným zvukem trudnou mysl, a zahnati  
 péčí roj a zámutků, běd a psot,  
 rovně z smrtných i nesmrtných  
 duší. Takto doufající v spojenou  
 sílu, stálou mysl, mlčkem krácejí  
 libé při hudbě, jenž lehčí těžké jich  
 kroky po horoucích dráhlách. Přitáhše  
 nyní vůči, stanou, strašné průčelí,  
 v hrozné délce, s blýskavými braněmi.  
 oštípy a štíty. na vzor předvěkých  
 drábů, čekající, co by veliký  
 kázal vévoda; on šiky zbrojené  
 zblíhá okem zkušeným, pak veškeré  
 vida vojsko v slušném řádu, prohlíží  
 všecky, bohy v postavě a tvářnosti,  
 po jednom, a posléz sčítá onhrnkem.  
 A tu srdce jeho chlubnou pýchou se  
 nadýmá, a tvrdne v zteklém úporu.  
 Nikdy v světě od stvoření člověka  
 neshlukla se taká síla, ježby

---

<sup>34)</sup> Dorisská hudba byla nejvážnější; Lydská nejsmutnější; Frygská nejveselejší.

proti té se mohla zdáti valnější  
 nežli ona drobná pídimužlíků  
 pěchota, vydavši bitvu s jeřáby; <sup>35)</sup>  
 byť i vešken k ní se z Flegry přirazil  
 obrů rod, neb reků plémě, válčících  
 u Theb a u Troje, s bohy oběma  
 stranám pomocnými; neb, jenž v báchkách jest  
 slavný, Uterovec se svým rytířů  
 Armorských a Britských oborem, a co  
 jich se koli, věřících i nekřtěnců,  
 ztéci viděl Aspramont a Montalban,  
 Damašek neb Maroko a Trebizond, <sup>36)</sup>  
 neb co Byzerta jich s břehů Afrických  
 vyslala, kdy Karel Velký se všemi  
 panošemi padl u Fontarabie. <sup>37)</sup>  
 Takto sílu lidskou drahně předčíce  
 duchové, však svého vůdce strašného  
 byli poslušni; on mezi jinými,  
 povahou i zrůstem zpupně vznešený,  
 stál co věže; způsob jeho neztratil

---

<sup>35)</sup> Naráží na bájku starořeckou, dle které Pygmaea, matka zástupu lidí na píď dlouhých, od Junony, že nad ní pro krásu se vypínala, do jeřába obrácena jest. A tudý že národ ten s jeřáby neústavně válčí, praví básníři. *Flegra*, město v Macedonii, kde Gigantové s Jovem válčili. *Theby*, město v Beotii, kde Eteokles a Polynikes, Oedipovi synové, válčili. *Troja*, z Iliady Homerovy město vědomé. *Uterovec*, syn Utera, Artur král, jehož často provázeli rytíři Britští a Armorští: nebo stál v svazku s králem Armorským čili Bretaňským.

<sup>36)</sup> Všecko jména z Římanů známá, jichž tu čtením Milton nevěas se chlubit: chyba jeho neřídka.

<sup>37)</sup> Takto podle Španělských historiků. Jiní praví, že Karel týž, získav nad nepřátely, v pokoji umřel.

ještě původní své jasnosti; i byl  
 na pohled ne menší, nežli Archanjel  
 strastný; zbyť jen slávy jeho zatmín jest:  
 jak kdy slunce novovzešlé prohlédá  
 mhlou pohorní, ze svých zuté paprsků;  
 neb kdy, zkruté od měsíce zatměním  
 pošmourným, mrak hrozný na půl národův  
 rozsýpá, a leká krále změnami.  
 Tak, jsa zatmín. stkvěl se nad ně Archanjel;  
 čelo však mu hlubokými zoral hrom  
 jizvami, a svadlé líce osedl trud;  
 jednak pod obočím jeho bezstrašná  
 tkvěla odvaha, a pýcha zúmyslná,  
 pomsty žádoucí. Vztek okem vyrazí,  
 ač v něm útrpnost a vnitřní hryzotu  
 znamenati, ano vidí druhy své,  
 čili následníky svého zločinstva,  
 jindy blažené, ach, nyní na věky  
 k hrozným odsouzené mukám; tisíce  
 duchů, vinou jeho nebe zbavených,  
 světla věčného, pro jeho buřictví,  
 vždy mu věrných, ač jich sláva usvadla,  
 jako vadnou s nebe bleskem potření  
 dubové a sosny hrdé na horách;  
 s ožženými vrchy výtečné jich pně  
 stojí o nahotě na pohořelé  
 poustě. Teď se k mluvě chystá, protož hned  
 v dvojítych se řadách křídlo ku křídlu  
 chýlí do půl kola, obkličuje ho  
 s velmožemi. Všecko ticho pozorem.  
 On se třikrát pokusí, a třikráte,  
 pýše na úkor ho slzy polijí,

jakými jen plačí anjelé, až pak  
se lkáním ta slova průchod nalezla:

Ó, vy myriady nesmrtedlníků!  
mocnářstva! jimž roven byl jen Všemocný!  
s ním i chvalně sveden boj, ač krutý vzal  
konec. jak to místo, jak ta změna to  
svědčí, hrozná k vyřknutí. I kteráž mysl  
všeho vědomí. co bylo i co jest,  
znajíc hloubi. předvědoucím tušením  
nadíti se mohla, aby tolika  
bohů síla spojená, tak statečně  
bojující nesla porážku? I kdo  
mní, ač po ztrátě, že by se plukům těm  
valným, jichžto výhost nebe vyprázdnil,  
neudálo povstati, a mocí svou  
vydobyti vlasti své? Co mne se tkne,  
buďte svědky nebeští vy plukové,  
má-li bojácnost či rada nehodná  
v naději vás sklamala? Než ten, jenž teď  
řídí nebe sám. až posud bezpečně  
seděl na trůnu. skrz dávnou ztvrzením  
pověst, zhodu nebo zvyk, a stkvěje se  
stálým královského blesku úplňkem,  
tajil vždycky sílu svou, i totéž nás  
v pokušení uvrhlo i v pád; již však  
známe jeho moc. a známe vlastní svou;  
netřeba ho vyzývat, ni vyzvaným  
nové bát se vojny; to nám za lepší  
stránku zbývá, kouti tajné obmysly,  
zjednat klamem, čeho nelze násilím;  
aťby na nás shledal posléze, že kdo  
přemohl mocí, přemohl vraha od polu.

Snad že nové světy zplodí prostranství:  
 bylať pověst v nebi, ano zaměřil  
 z dávna nový stvořit svět, a uměstit  
 na něm rodinu, své zvláštní miláčky.  
 jinžto přiti chce, co synům nebeským:  
 tam jen třeba na zvědy, buď první náš  
 útok, tam, neb jinam kamkoli: i jižť  
 déle nebude ta jáma pekelná  
 duchů vězit nebeských, ni mrakem jich  
 kryti propast ta. Než věc ta nejprvé  
 v plném sněmu zraj. Však k míru naděje  
 není: kdož se pokoří? Boj tedy, boj  
 zjevný nebo skrytý ustanoven buď.

Řekl, a k ztvrzení slov jeho vynikly  
 tudíž miliony mečů plamenných,  
 vydobytých z pošev mocných Cherubů:  
 peklo náhlým zaraženo pobleskem.  
 Lítě zuří proti Svrchovanému;  
 vedouce pak povyk vojny strašlivý,  
 štítů zvučících a mečů břinkotem.  
 zpupné proti nebi mecí rouhání.

Stála hora v blízcce, jejíž hrozný vrch  
 soptal ohně proud, a valící se kouř;  
 zpod se blyštěl korou stkvoucí, na důvod,  
 že jest kovů žíly skrýval u vnitřku,  
 z síry zplozených; sem letí na ručest  
 valný pluk, jak kdy se zástup miněří.  
 zbrojný kracemi a rýči před vojskem  
 řítí královským, chtě stany obehnať  
 příkopy a náspy. Mamon <sup>35)</sup> vůdce jich;

<sup>35)</sup> Po Syrsku bohatství znamená.

Mamon z duchů s nebe padlých nejnižší.  
 Již i v nebi nízko nosil zrak a mysl.  
 víc se obdivovav nebe bohatství,  
 drahé podlaze a zlatu ryzímu,  
 než cokoli božského a svatého  
 bylo zříti v stanu blahoslaveném.  
 Jeho nabádáním jsouce nejprvé  
 vyučeni, lidé zemi loupili,  
 matku svou, a zryli její vnitřnosti  
 bezbožnými rukama pro poklady,  
 lépe ukryté. Tu hluk ten, otevířev  
 v hoře ránu, spousty zlata vytasí.  
 Nebuď divno žádnému, že bohatství  
 v pekle roste, peklo toho vzácného  
 jedu nejhodnější. Ale tuto se  
 učte lidské chvalitelé bystrosti,  
 divy o Babelu vypravující,  
 aneb o Memfisských králů nádherných  
 dílech, <sup>39)</sup> kterak lidské slávy památky.  
 co jich zděla koli moc a umělost,  
 v nivec mizí před tím, co tu duchové  
 zavržení stavěli, v té kratičké  
 době, ježby lidé snažní za věky  
 bezčíslnými nevyvedli rukami.  
 Blízko v plani mnoho dolů vyryto,  
 v které zpodem žíly zlata plynného  
 běží z jezera. Tu jiný podivně  
 zástup rudu rozpouští, a odmísiv

---

<sup>39)</sup> Naráží na ony. mezi sedm divů světa počténé. zdi Ba-  
 bylonské a visuté zahrady Semiraminy a pyrámy. na jichž  
 jednom přes 36.000 lidí za 20 let pracovalo.



druhy shání trusky s kovu vroucího.  
 Třetí hluk, vryv rozmanité do země  
 formy, z dolů vroucích divným průduchem  
 naplní jich dutost všecku, na rychlost,  
 jak kdy u varhanách, dechnutím jediným,  
 vítr mnohé řady píšťal prodmychne.  
 Nyní znáhla přenáramná stavení  
 vznikne z země, jako pára, při sladké  
 hudby souzvuku a zpěvu lahodném,  
 v způsob chrámu vůkol osazeného  
 sloupením, a ležícího na sloupích,  
 se zlatým převazem, z dílny Dorisské.  
 Podvlaky a svisle řezbou vypuklou  
 dmou se nádherně; krov z zlata ryzého.  
 Ani Alkairo, ani Babylon,  
 když se jejich sláva nejvíc vršila,  
 nevidali krásy také ve chrámu  
 Serapisa aneb Bela,<sup>40)</sup> bohů svých;  
 ani taká sídla měli králové  
 jich, kdy s Assyrii Egypt o přednost  
 horlil v chlípnostech i moci. Již ten stroj  
 hrdý strmí vzhůru vysoko, a v tom  
 vrata, rozpjavše svá křídla měděná,  
 otevrou se, jevíc u vnitř prostranství  
 valné: blazenou a zdobnou podlahu,  
 mnohé s klenutého stropu hvězdných lamp  
 řady visící, a kouzly vtipnými  
 upravená světla, ježto hořavé

---

<sup>40)</sup> Belus, syn Nimrodův, druhý král Babylonský, a první člověk, který za Boha držán a ctěn byl; u Feniků sloul Baal. Serapis, tolik co Apis.

tráví klí, a svítí jako obloha.  
 Nyní kvapné množství vejde s úžasem.  
 jedni dílo, druzí mistra velebí.  
 v nebi známého pro mnohé vězate  
 zámky, sídla oberlaných anjelů,  
 knížat ode Pána mocí nadaných.  
 aby, ve své každý hierarehii, <sup>41)</sup>  
 zpravovali osvícené zástupy.  
 Aniž neneznán byl v staré Grecii;  
 Muleibrem <sup>42)</sup> pak chromým v Ausonii sloul.  
 kdež i, kterak s nebe spadl, bájeno.  
 od hněvného Jova přes krystalové  
 cimbuří byv svržen; padalť od jitra  
 do poledne, od poledne k večeru  
 rosnému, s den letní, až se západem  
 slunce, jako kapající s zénitu <sup>43)</sup>  
 hvězda, dopadl Lemna, výspy Egejské.  
 Takto mylné bájeno; on dávno byl  
 před tím s rotou shozen odbojnou, a nic  
 jemu k platnosti, že v nebi vysoké  
 stavěl věže; neznikl svými nástroji.  
 nébrž po hlavě i se svým oborem  
 pilným v peklo, tam by stavěl, smřštěn jest.  
 V čas ten okřídlení hlásni z rozkazu  
 vůdce jmon se s obyčejí slavnými  
 zvukem trouby ohlásiti u vojště  
 velký sbor, an tudíž držán býti měl

<sup>41)</sup> vladařství kněžské.

<sup>42)</sup> jako *Muleifer*, kterýžto, že nmění železo rozpouštěti  
 tynašel, tak nazván jest. Ausonie Vlachy znamená.

<sup>43)</sup> čelní punkt na nebi.

v Pandemoně, <sup>44)</sup> novém hradu stolečném  
 Satana i jeho rad. Kdo, takto zní  
 prohlášení, volením neb úřadem  
 v třídě všeliké a pluku nad jiné  
 předčí hodností, ten k sněmu přijď! a hned  
 po stech, po tisících přibírají se  
 valem stádně; an již na ně čekáno.  
 Nestačuje brány vchod, ni valná síň,  
 valná, jako ohrazené hony, kde  
 v zbrojném eviční ježdění pobízejí  
 zápasníci z polhauského rytířstva  
 reky smělé v kolbu nebo v metání  
 dřevců smrtících, an na zábradle se  
 Sultán kochá kratochvilí krvavou.  
 Vyrojí se po zemi i v povětří  
 s hustě chvělých křídel šumem ječícím.  
 Jak kdy včely v podletí, an na býka  
 vystoupilo slunce, lidnou mládež svou  
 z oulů vysypají v hroznech, létají  
 po kvítí a svíží rose sem i tam,  
 nebo po lopatce hladké, předměstí  
 slaměného hradu svého, nosíce  
 vonný balsám. hmyzejí a rokují  
 o vespolních věcech. Tak se zarojil  
 duchů větrný hluk a v tísní obýval,  
 až se dalo znamení, a ejhle, div!  
 ti, jenž nad obry, plod země potvorný,  
 zrůstem předčili, teď v pídimužíky  
 drobné zkrátí se, a v úzkém prostranství

---

<sup>44)</sup> Shromáždění všech duchův: dle slovece Pantheon v Římě starém.

stanou nezčíslní; i podobají se  
onéno, za Indskou horou, trpaslíků  
rodině neb čarodějným přístrachům.  
které podlé hájů, nebo u židel  
opozdilý vesník noční dobou zří.  
nebo mní, že zří, an měsíc rozsudí  
s nebe pohlédá, a blíže k zemi svůj  
bledý kloní běh. Ti ryčných hledíce  
plesů baví ucho hudbou lahodnou :  
jemu srdcem chvěje strach i veselí.  
Takto z nesmírného zrůstu duchové  
nadvětrní se v útlé svraskše postavy  
zdrobněli, <sup>45)</sup> a jakkoli jich bez čísla,  
měli v pekelné dost vůle radnici.  
Dále vnitř v své podobě a rozměru  
Cherubi a Serafové důstojní  
v pokojíku zvláštním, v tajné světnici,  
sedí spolu : polobohů tisíce  
na stolicích zlatých, v radě úplné.  
Po mlčení po nedlouhém přečteno  
provolání, pak se počal valný sněm.

---

<sup>45)</sup> Voltaire haní to svraštění se duchů: Zachariä s jinými  
je zastává.

## **Z p ě v d r u h ý.**

---

Počíná se sněm pekelný. Satan se tíže, máli býti nová vojna předsevzata k vydobyti nebe čili nic? Moloch radí vojnu, Belial a Mamon radí poklid a založení království v pekle. Přijato jest vynešení Belzebubovo, aby se napřed vyšetrila pravda dávného proroctví v nebi o novém světě, a o rodině na něm stvořené. Pochybnost, koho poslati na zvědy. Satan sám se podvolí cestě. Zůstáno na tom. Sněm se skončí. Čerti udají se do rozličných zaneprázdnění, a v rozličné strany pekla. Satan nastoupiv cestu, přijde k branám pekelným, které najde zamknuté. Jeho poznání se s Smrtí a Hříchem. Hřích mu otevře brány. On koná cestu skrz Anarchii Chaosovu až k hranicím přírody, a tu znamená zdaleka spoustu tohoto světa.

---

U výsosti na stoličce královské.  
jež se nad bohatství celé Indie  
blýskala, i nad zlato i nad perly.  
co jich koli stkvostný východ nádhernou  
přilíšností na svá sype knížata.  
seděl Satan. k bídné této přednosti  
zásluhami zdvižený. Jak vysoko  
nad naději ze zoufání vynikl.

tak se nad tu výši vzpíná vysoko:  
 marné s nebem války nejša nasycen.  
 aniž nabyv ze zkušené moudrosti,  
 takto svého srdce pýchn odkrývá:

Vládcové a panstva, božstva nebeská!  
 jelikož v své hloubi žádná nemůže  
 propast nesmrtedlných bohů, jakkoli  
 ztištěných a padlých, dlouho držeti,  
 nemám nebe za ztracené. Znikši té  
 psoty božská naše moc se zastkvěje  
 slavněji a hrozněji, než před pádem,  
 aniž pak se znov, spoléhajíce  
 na svou sílu, budem báti klesnutí.  
 Mne, ač podlé práv a pevných zákonů  
 nebe od počátku byl jsem vévodou  
 vašim, nyní vůle svobodná, a co  
 v radě jsem a bitvě na vás zasloužil  
 sobě, — k nějakému aspoň nabytí  
 ztráty, — na trůn bezpečný a závisť  
 nevydaný všeobecným vyzdvihla  
 snešením. Stav tento, blahým oděný  
 důstojenstvím v nebesích, by závist mohl  
 zbudit u nižších; však zde, kdo bude zde  
 záviděti tomu, jehož nejvyšší  
 místo Perúmově nejvíc oddalo  
 ráně: jenž, jsa bašton jiným, v největší  
 vystaven jest částku neskonalých muk?  
 Nelze sváru vzniknouti, kde, oč by vznikl,  
 není. Kdož jest, jenž by v pekle přednosti  
 hledal? kdo buď jemn výměr kázně té  
 sebe menší, jenžby dychtil po větším,  
 zpupnou myslí? Tímto stálým prospěchem

pevné svornosti a víry pevnější,  
 nežli v nebi mohla býti, vyjdeme  
 pohledávat dědictví a starého  
 práva svého, s zdařilejší nadějí,  
 než se nadít bylo v blahoslavenství.  
 Jakým by to způsobem se událo  
 nejlépe, zda vojnou zjevnou, čilito  
 zkrytou lstí, toť jest, oč nyní rokujem;  
 komu zdravá rada, jmi se mluvíti.

Dokonal. i vstane oberlaný král  
 Moloch, jemůž na drzost a odvahu  
 neválčilo v nebi ducha rovného.  
 Větší smělosti teď nabyt v zoufání.  
 Prahnuť býti rovným v síle Věčném,  
 opovážlivec, a volil nebyti  
 naprosto. než býti menším. Bludem tím  
 vešken jeho zmizel strach, i nebál se  
 Boha. pekla, ani čeho horšího.  
 Těmito pak teď jim slovy řečňuje:

Zdání mé jest vojna; klamy se,  
 jichžto neznám, nehonosím. Smýšlej je,  
 komu potřebí, a jestli komu. ne  
 v dobu tu! Či mají, an my hloubáme,  
 našincové, miliony oděnců,  
 ač že prahnou po znamení k výpravě,  
 tuto u vyhnanství dlíti prázdníce?  
 tuli tmavou, mrzkou jámu za domov  
 míti, žalář jeho tyranství, jenž jen,  
 že my dlíme, panuje? i odstup to!  
 Ozbrojme se vzteklostí a plápoem  
 pekelným, a řítíce se úprkem  
 všickni, náhle ztecme nebe vysoký

hrad, a obraťme ty muky v strašnou braň  
 proti mučíteli, aby naproti  
 hřmotu všemohoncích děl mu pekelný  
 řičel břom, a proti blesku mráкотný  
 plápol vztekle střílel mezi anjely  
 zděšené, a sirný kouř a žhavý dým  
 kruté jeho nálezky mu zasuly  
 lítě vůkol stolici! — I zdáli se  
 vám, že příkron cestou nelze zniknouti.  
 přímým letem, proti vrahu vyššímu?  
 Pomměte! — leč bezpamětné jezero  
 trdným dosavad vás tíží záchvatem, —  
 pomměte, že vlastní let náš vyniká  
 vzhůru k sídlu svému přirozenému:  
 sstoupat nám a padati jest odporno.  
 Kdo z nás ondy, kdy se na rozprehlý zad  
 zvěsil zuřivý nám vrah, a potupně  
 stíhal do hlubiny nás, kdo necítil,  
 s jakým nucením a pracným útekem  
 padali jsme dolů? snadno tedy nám  
 vyniknouti. „Bojíme se následku!  
 zdali opět na se máme vyzvati  
 silnějšiho, jehožtoby prehlivost  
 k naší zkáze cestu horší nalezla!“  
 K horší zkáze? téli obávati se  
 v pekle? co můž mmedle býti horšího,  
 jako tuto bydleti, tu sehnánu  
 býti s hojně blahostí, a v mrzkon hlubinu  
 odsouzenu býti k psotě náramné?  
 kde nás ohně neuhasitedlného  
 bolest mučí, bez naděje ustání,  
 huěvu jeho otroky, kdy koli nás



neukojitedlný bič a trápící  
 volá k kázni hodina. Strast nad tuto  
 větší zhubí nás a zničí docela.  
 Což se lekáme? co dlíme roznítit  
 na nejvyšší stupeň jeho prehlivost?  
 Buď že v lítém vzteku cele vyhladi  
 nás, a bytost v niveč uvede:  
 lépe, mnohem lépe tak, než abychom  
 bytost měli, ale bídnou po věky; —  
 buď že božství naše nemůž přestati:  
 horšího tu čeho není báti se  
 s strany této. Nabyvše pak zkušeni  
 čijem dosti síly k tomu do sebe,  
 bychom nebe plenili, a týrali  
 osudný a nedostupný jeho trůn  
 věčným útokem; což kdy ne zisk, je msta.

Skončil zamračeně; z jeho pohledu  
 čněla mstivost zoufalá, a strašlivá  
 bitva Boha menšímu. Vstal Belial  
 s druhé strany, s mírnou, vlídnou povahou.  
 Neztratilo nebe ducha nad něho  
 sličnějšího; k velkým zdál se toliko  
 činům. k důstojnosti jedno veliké  
 stvořen býti; ale všecko bylo v něm  
 šalebné a prázdné; strdí jakkoli  
 kvapal jazyk jeho, znaje nejhorší  
 obraceti v nejlepší, a pomásti  
 nejzralejší radu. Nizká byla mysl  
 jeho; k ouhoně jen vtipná, k činům pak  
 ušlechtilým bojácná a váhavá.  
 Ucho lákal nicméně, a takto se  
 nyní lahodnými ozval důvody:

Já bych, starostové, radil k zjevnému boji, nejša v nenávisti posledním, by mi hlavní důvod, vojnu radící, nezrazoval vojny nejvíce, a se strastným přebídného konce ukazem býti neviděl, an nejrekovnější hrdina své radě sám a činím se nedověřuje. svou všecku udatnost na zoufání zakládá, a za účel prací snažných vyhlazení po bídné staví pomstě. Jaké pomstě? Nebeské náspy oplývají vůkol oděnci strážnými, jenž vešken nedobytečným činí přístup. Často jejich plukové rozhoštění leží po všech bezedné hloubi březích, nebo letem pošmurným tílnou v pauství noci temné v šíř a děl na zvědy, a nebojí se útoku. Bychom pak si průchod silou protřeli, byť i s černou bouří peklo za námi v patách klopotajíc, nebes přejasně světlo zkalilo, i přec by velký vrah vešken nezhubený na své stolici seděl neporušeně, a nebesa nadpovětrná, neznající poskvrny, ohně chatrnějšího a psoty své vítězněby znikla; námby zahnancům nezbyvalo nic, než kruté zoufání. „Rozlífme, prý, všemocného vítěze, aby on svůj na nás všecken vylil hněv: to nás zahubí. To naše útěcha, nebyť naprosto.“ O bídná útěcha!

Kdož, buď sebe trudnější, by ztratil rád  
 tuto bytost rozumnou, tu božskou mysl,  
 celou věčnost kvapně probíhající;  
 kdoby volně, bez smyslu a bez zniku  
 umra, pošel smetený a ztracený  
 do propastné, tmavé nestvořenosti?  
 kdož pak ví, byť to i dobré bylo, zda  
 mstivý vrah to dáti může, zdali chce?  
 mohli. pochybno: že nechce, jisto jest.  
 Vylíje on, moudrý, všecken pojednou  
 hněv svůj, zvykem zpozdlých a nesmyslných,  
 aby zplnil žádost protivníkům svým,  
 zničil v zlosti ty, jež k věčným jeho zlost  
 chová mukám? „Čemu dlíme, praví nám  
 raditelé vojny, jsouce určení.  
 schování a dání mukám na věky?  
 Čiíme jakkoli, co zbývá trpěti  
 více nám, co zbývá trpět horšího?“  
 Zdali jest to nejhorší, tak seděti,  
 tak tu rokovať, a tak se zbrojiti?  
 Ha! kdy ondy, pohnáni a ubiti  
 hromem nebe třepícím, jsme klopotně  
 utíkali, hloubi, by nás ukryla,  
 prosíce, i tuť se peklo útěchou  
 zdálo býti ranám těm: neb kdy jsme tam  
 k horoucímu přikování jezeru  
 leželi, to horší bylo zajisté! —  
 Což, by onen dech, jenž tento zuřivý  
 oheň rozničil, jej opět sedmerou  
 zdmýchal vzteklostí, a na nás uvalil?  
 Co, by opět s hůry pomsta ustalá  
 hromorudou ozbrojila pravici

ke trýznění našemu? Co, aby se  
 otevřely sklady pekla, obloha  
 jeho plamenným se na nás sesula  
 návalem, (a visí strach ten nad námi,  
 úraz hlavám našim stále strojící;)  
 my pak v tom, kdy smýšlejíce ku směle  
 bádáme se vojně, bouři ohnivou  
 zehvácení a smetení, a každý k své  
 přibodeni byli skále, za hříčku  
 hřmícím větrům; nebo v žhoucím jezeru  
 spjati okovy a pouty, ve lkání  
 stálém, bez oddechu, bez útrpnosti.  
 bez úlevy, na věky a beze vší  
 konce naděje se trápit museli?  
 To by, věru, bylo horší! Vojnu vám  
 tedy, zjevnou jako tajnou, zrazuji  
 vedlé zdání mého. Což s ním porídí  
 síla nebo klam, kdo jeho podvede  
 mysl, an jedním všecky věci vzezřením  
 prohlédá? On s hůry nebe všeliké  
 naše vida hnutí sobě zlehčuje,  
 mocný síle naší tak se zpíčiti,  
 jako moudrý překaziti úmyslům.  
 „Nuže, myli, pokolení nebeské,  
 v takém zavržení, v takém vyhnání  
 žítí máme, trápení a okovy  
 mrzké nesouce?“ I lépe, soudím, to,  
 než co horšího, kdy osud káže tak  
 nevyhnutedlný, a rozkaz vítěze  
 všemohoucí. K trpení i konání  
 síla jest nám stejná, aniž zákon ten,  
 jenž tak velí, bezprávný. Tenť první byl

rozmysl náš, zda mohutného vraha jsme  
 moudře obojovali, ač nejisti  
 konce. K smíchu jsou, kdo sobě ve zbrani  
 počínají udatně a hrdinsky,  
 pozbyvše pak té, teprv se strachují,  
 čehož jim se dříve bylo nadíti,  
 nésti okovy a muky, vyhnanství,  
 potupu, a coby koli uvalil  
 na ně vítěz. Toť náš soud; i jestliže  
 ponese ten, snad časem velký nás  
 protivník, tak zdálen jsa, ni uráží  
 více, pustí z mysli nás, i hněv, a tím  
 spokojí se trestem; zatím nebuda  
 zdmýchán, tento oheň zteklý uleví;  
 brzy znikne lepá naše podstata  
 jízlivého kalu, aneb otrlá  
 nepočije ho; ba snad i povahu  
 změni svou, a přirozenost oblekší  
 toho místa, s lítou posléz horkostí  
 spřízní se, a bez bolesti snese ji;  
 bude světlo ze tmy, z hrůzy lahoda.  
 Nad to, kdož ví, jakou napotomních dnů  
 přinese nám změnu neskonalý let,  
 změnu blaženou. Jest mezi šťastnými  
 stav náš zlým, však mezi zlými nejhorším  
 není, horšími ho nenčiníme.

Takto radil slovy pláštěm rozumu  
 oděnými k lhostejnému ustání  
 Belial a k lenivosti klidné, ne  
 k klidu: po něm Mamon mluvil takto, řka:

Buďto, bychom s trůnu krále shodili  
 nebeského, vojnu vedem, vojnali

nejlepší se vidí, buďto, abychom  
 ztraceného práva svého dosáhli.  
 Jeho shodit, tenkrát se zdařiti  
 můž, kdy osud stálý změně vrtkavé  
 nstoupí, a Chaos rozhodne zpor náš:  
 marnáli jest první naděje, jeť i  
 druhá marná. Jaký nám jest na nebi  
 míti stánek, pokud není přemožen  
 nebes král? I dejme tomu, žeby on,  
 zchlácholen jsa, všem nám za slib nového  
 poslušenství milost prohlásil: ó jak  
 bychom, muedle, před ním mohli skroušeně  
 státí, přísný jeho rozkaz berouce;  
 kterak štěbetnými zvelebovati  
 žalmy jeho trůn, a pěti nucené  
 Haleluja: anby zatím mrznutý  
 pán náš seděl pánovitě, jeho pak  
 oltář mrzký dýmal ambrosiovým  
 kadidlem a kvítím, z naší oběti  
 porobné! Hle, tenby úkol, tatoby  
 radost byla v nebesích. Jak trudno jest  
 tomu klaněti se věčně, na koho  
 nevřeš! Ustaňme již jednou bažiti  
 po panošství jasném, jehož dobytí  
 mocí nelze, z lásky, třeba v nebesích,  
 přijíti jest nehodno. I raději  
 v sobě sami štěstí svého hledejme;  
 buďme živi ze svého, a pro sebe,  
 v této valné poušti, volně, bez oučtů,  
 vyvolivše sobě tuhou svobodu,  
 nežli chlapské slávy lhostejnější jho.  
 Tuť se velkost naše v pravém zastkvěje

blesku. kdyžto z věcí malých veliké.  
 z ujmy zisk a štěstí hojné z neštěstí  
 vyvedem. a v samé bídě ujmem se,  
 proměnivše práci svou a stálostí  
 muky v pohodlí. Zdaž hrůza z mráкотné  
 světa toho hlubiny? Jak často pán  
 nebe vševládný se v kalotmavý mrak  
 prostírá. a trůn svůj, bez umalení  
 slávy kryje velebností pošmournou?  
 z noci její temné hučí hlubocí  
 hromové, a třesk a blesk svou vzteklostí  
 v peklo nebe obrací! I zdalito,  
 jak on po nás tmu. tak po něm světla my  
 nemůžeme tvořiti? Máť země ta  
 pustá skryté poklady a zlato: má  
 drahé kamení, a máme zběhlou my.  
 bychom výborného něco zdělali  
 sobě. Čím se nadto nebe honosí?  
 Bude také z muk těch časem živel náš.  
 pronikavý pak ten oheň zlahodní.  
 krutý jakkoli. a kdy se s povahou  
 naší spřízní, ztupí nevyhnutelně  
 břitkost jeho. Všecko k radě pokojné  
 zúve nás, a bádá k tomu, abychom.  
 založíce tuto novou osadu,  
 zprávným řádem, běd a psoty zniknouti  
 hleděli. a k tomu vždycky majíce  
 zřízení. kde a kdo jsme, vojnu pustili  
 z mysli docela. Tu máte radu mou.

Dokonal. I vznikne náhle v sboru šust.  
 zvuku větrů šumějících podobný,  
 jižto lítě perou v duté skaliny;

kormoutivše za celou noc jezero,  
 chraplavým teď jekem plavce, od bdění  
 unavené, v tvrdý pohřížili sen;  
 jichžto lodi bylo v skalném přístavu  
 vrci kotvu náhodou. Tak Mamonu  
 zvučná zněla pochvala. I líbil se  
 velmi jeho nález k míru radící,  
 nebo víc než pekla nové báli se  
 bitvy; tak se hromu v nich a meče strach  
 Michalova přemítal, a nemalá  
 tužba novou založiti osadu  
 v pekle, jížby bylo zprávným řízením  
 zdorovati někdy obci nebeské.

Znamenav to Belzebub, jenž nejvýše  
 seděl po Satanu, vážným povstane  
 vzbledem. Stojte, obce sloupem být se zdá:  
 valná rozvaha a péče obecná  
 vyryty jsou v čelo jeho hluboko.  
 z tváří pak se jemu svítí královská  
 rada; stojí velebný, ac v záhubě.  
 mudřec, roven Atlantovi plecema.<sup>1)</sup>  
 jimžby nésti bylo tíži království  
 nejvalnějších. Pohled jeho pozornost  
 tichou velí, tichou jako klidná noc,  
 nebo v létě větřík polední. I řekl:

Trůnové a vladařové, potomci  
 nebe, moji nadvětrné! či těchto jmen  
 odřeknouti se, a proměnice svůj  
 podpis, pekelnými máme knížaty

<sup>1)</sup> Atlas byl hvězdář, o němž pravili, že nosí nebe na ramenou.



slouti? K tomu snešení se obecně  
 uchyluje. bychom, zůstanouce zde,  
 založili zrostající osadu.

Sní se věru nám, a nevíme, an král  
 nebeský nám toto místo vykázal  
 za žalář, ne za bezpečnou útěchu  
 před mocným svým ramenem, neb bychom snad,  
 nebeské tu jsouce prosti poroby,  
 proti jeho stoličce se novými  
 spikli smluvami. On v úzké drží nás  
 vazbě, podál odmrštěné jakkoli  
 od něho, a neúchranným vězně své  
 troudí jhem: on, buďte jisti, pověky  
 v hlubinách i na výsosti, první i  
 poslední, vždy bude kralovati sám,  
 aniž jakou jemu částku království  
 ujme rozbroj náš. ba nad peklo i své  
 vztáhna panství. berlou nás v něm železnou,  
 jako zlatou nebe, bude řídit.

Nač tu sedíme, a o vojnu a klid  
 rokujeme, kdežto, vojnu volivše,  
 ztrátu jen jsme nenabytnou získali?  
 Žádný posud nepodával pokoje.  
 aniž hledal kdo. Neb mmedle jakého  
 nám se otrokům jest míru nadíti.  
 nežli přísné strážce, kázně svévolné?  
 Jakým odměniti my se můžeme  
 klidem? Jakým, nežli záštím hlubokým,  
 nenávisť, zpourou neukrocenou,  
 mstou, a neústavným, vážným obmyslem.  
 jakby svého vítěz užil nejméně  
 vítězství. a nad tím. co nám ukládá.

my trpíce čijeme, co nejméně  
plésal! Nebude nám doby příhodné  
scházeti, i aniž třeba úsilím  
nebezpečným naléhati na nebe,  
jehož příkré zdi se z hloubi naprosto  
útoku ni obležení nebojí.

Což ať snazší dráhu k cíli najdeme?

Jestli kdesi místo, (nemýlili se  
staré v nebi proroctví;) jest jiný svět,  
blahé sídlo pokolení nového,  
jemuž jméno člověk; ten má v dobu tu  
stvořen býti, podle naší podoby,  
v důstojenství síle a moci nižší nás,  
ale pánu v nebi více příjemný.

Tak on mezi bohy pronesl vůli svou,  
přisáhaje, až se nebes obloha  
celá vůkol zatřásla. Tam obraťme  
mysl, skoumajíce, jací tvorové  
tamto, jaké povahy a podstaty;  
na čem záleží jich moc, a slabost jich:  
kterak zaskočiti je by nejsnáze  
bylo, mocili či lstí? ač zaviřino  
nebe jest, kdež vládce jeho bohuje,  
bezpečen jsa sebou sám. I leží snad  
ono místo, nejzadnější krajina  
panství jeho, na ráně, a těm, kdo ji  
obývají, zůstavená k hájení.

Tam snad, vpádem náhlým, skutek prospěšný  
vyvedem, a buďto všecko stvoření  
jeho popleníme ohněm pekelným,  
nebo podmanivše je, tak jak jsme my  
sami zahnání, tu drobnou zaženem

obec jeho; ztrpímeli, alespoň  
na svou převedeme stranu, by jí bůh  
vrahem byl. a zrušil vlastní dílo své  
pykající rukou. Toť by hodná msta  
byla! toby radost jeho nad naši  
psotou zkazilo, to radost zšířilo  
naši jeho nad zmatkem, an k nám by snad  
miláčkové oni jsouce po hlavě  
v kázeň svrženi, zde proklínali svou  
křehkou tkaninu a štěstí usvadlé,  
usvadlé tak brzy. Pravte, o toli  
pokusiti se, či tuto v mrákotách  
o královstvích marných sníti volíte. —

Takto Belzebub tu radu ďábelskou  
přednášel, již Satan prvé vynašel  
jemu zvláště předložil; neb odkavad,  
leda od původce všeho zlého jest  
mohla pojíti ta zloba hluboká,  
zkazif pokolení lidské v prvotním  
kořenu, a zemi peklem zprzniti,  
vše to velikému tvůrci na vzdory?  
vzdory ty však rozmnožily toliko  
slávu jeho velebnou. Než líbí se  
úmysl ten smělý stavům pekelným;  
jiskří se jim oči radostí, a hned  
jedním svolí hlasem. Načež on svou řeč  
obnovil: O, což jste dobře soudili,  
dobře rokování dlouhé zavřeli,  
božští sborové! a sami velcí, velké jste  
předsevzali věci, které na vzdory  
soudům jeho z nejnižší nás hlubiny  
zdvihnou k bydlu starému. Snad, ve tváři

světla pomezního. udá nám se vpád  
 učiniti sousedský a příhodný,  
 jenž nám nebe navrátí; snad libezný  
 získáme tam příbytek, kde počne nás  
 světlo z nebe navštíví. kde východních  
 jasnost paprsků ty naše poskvrny  
 zmyje bezpečně, kde libý, příjemný  
 větrík, zhoje tyto jizvy od ohně  
 hlodavého, milým bude dmýchati  
 balsámem. Než mnedle, koho vyšleme  
 hledat toho světa. koho najdem s to?  
 Kdo se vydá na to, aby odvážně  
 do mrákotné, bezedné a nesmírné  
 vkročil propasti, a skrze hmotné tmy  
 skoumal cestu netřelou, neb rozvina  
 neunavená svá křídla, větrným  
 bral se letem valnou přes rozsedlinu,  
 ažby blaženého dopadl ostrova?  
 Která může síla, která obmyslnost  
 jíti bez úrazu, skrze bedlivé  
 stráže, husté bdících vůkol anjelů  
 posádky? — Jeť opatrnosti veliké  
 jemu potřebí, i nám v tom snešení!  
 Složenatě na tom. koho vyšleme,  
 všechna obce tíž i naše naděje.

Tak děv sedl, a sednuv oka by-trého  
 se žádného nespustil, jsa touhy pln,  
 zdali kdo mu posvědčí, zda odporen  
 bude kdo, neb o ten čin se pokusí  
 směle. Ale všickni sedí v němotě,  
 uvažující to nebezpečnství  
 valné myslí hlubokou, a s úžasem

každý na druhého tváří čte svůj strach.  
 Žádného tu ze všech nebeztekoucíh  
 bojovníků naleznouti vybrance  
 nebylo tak smělého, by na hroznou  
 dráhu tu se odvážil, až posléze  
 Satan, ježto sláva jasná zvýšila  
 nade druhy své, jsa vlastní vědomým  
 sobě ceny, samovládců nadutý  
 pýchou, sedě bez pohnutí, takto ree:

Nebešťané! empyřejští trůnové!  
 Slušná naše rozvaha, a ticho to  
 hluboké. ač strachu prázdné! Dlouhát jest,  
 tvrdá cesta z pekla v světlo vedoucí;  
 přísné naše vězení! Ten hrozný sklep  
 hlodavého ohně devaterou zdí  
 obelhnán jest kolem; nadto z žhoucího  
 diamantu brány, pevně zamčené,  
 zabraňují východu. Kdo skrze ty  
 projde, projdeli jen kdo, hned chopí jej  
 prázdná nepodstatné noci hlubina,  
 rozšklebená náramně, a v kotlinu  
 strastnou pohřbížíti jej a zničiti  
 hrozí docela. Byť pak i odtud se  
 v jakýkoli svět neb cizí krajinu  
 vyvěl, můž co doufati, než neznámá  
 nebezpečenství a trudné zniknutí?  
 Zle bych však se hodil k trůnu tomuto.  
 Stavové! zle k této vládě královské,  
 zdobné slávou, zbrojné mocí, kdyby zisk  
 obce, podaný a uznáný, mne svou  
 zahnal tíhotou, a nebezpečenstvím  
 od úsilí. Proč bych byl se uvázal

v toto království, a nezpěčoval se  
 panovati, zpěčuje se zároveň  
 nebezpečenství i slávy nésti část?  
 obě pánu v rovné míře přísluší,  
 ano nebezpečenství tím slušno mu  
 více. čím se výše jemu nad jiné  
 v slávě udá seděti. Nuž, jděte vy  
 mocnářové, hrůzo nebe, ačže jste  
 spadlí; obmyslejte doma, jelikož  
 toto domov náš má býti: smyslejte  
 některakou této bídě úlevu,  
 mŕžli peklo stáť se snesitelnějším.  
 lzeli kouzly, nebo léky jakými  
 zlahodit neb stavit muky v ukrutném  
 tomto příbytku. Vy bděte, střehouce  
 vraha bedlivého, anto zatím já  
 po celém té černé zkázy pomezí  
 hledat budu vyproštění všechněch nás.  
 Skutku toho se mnoh žádný nezdílej.  
 Pověděv to, vstane král, a námítkám  
 ujde chytře, aby, jsouce vzbuzeni  
 jeho rozmyslem, snad mezi hlavami  
 druží, v jistotě že jim to odeprou,  
 netřeli se k tomu, čeho prvé se  
 báli: nicméně, kdy oslyšáni jsou,  
 nezdáli se býti soky hrdinství  
 jeho, koupivše tu chválu lacino,  
 ježto valná měla nebezpečenství  
 státi jej. I bojí víc se rozkazu  
 jeho, nežli všechněch příhod cesty té.  
 Nyní jedním rázem všickni vstanou s ním.  
 Vstání to jich podobá se bučení

hromu dalekého. Sklání se mu  
 nízko poctou šetrnou, a bohem jej,  
 Bohu nebeskému rovným, hlásají,  
 vzdávající díky jemu nemalé,  
 pro zisk obecný že nedbal vlastního.  
 Neztratit i zatracenci veškeré  
 ctnosti své. I nevypínej tedy se  
 tuto člověk skutky licoměrnými,  
 ježto chloubá zplozuje, a barvená  
 zbožnou horlivostí, tajná nádhernost.

Tak se skončil pochybnosti plný sbor  
 v temnostech, a všickni nad svým výborným  
 pleší vůdcem. Ne jinak, než jako kdy  
 s vrchu hory povstal oblak mrákotný,  
 ano spala prudkost větrů půlnočních,  
 zkabonil se jasný nebe obličej,  
 živel kalný na pošmurnou mračil se  
 zemi, nesa sníh neb déšť; a nyní pak  
 slunce v rozžehnutí sladkém prostírá  
 večerní svou září: pole okřívá,  
 pje hejno pernaté, a bečící  
 brav se veselí, až zplésá vrch i důl.  
 Hanba člověku! tu svorně s čertem čert  
 obývá; jeň člověk z tvorů rozumných  
 živ jest v nevoli. Ač sobě slibuje  
 milost nebeskou, a ví, že mír chce Bůh,  
 předce chová v srdci nenávist a hněv,  
 vede lýtý boj, a půtkou ústavnou  
 plení zem, a ztírá jeden druhého  
 v zteklé slepotě, tak jakoby (o kéž  
 učí nás to svornosti!) dost pekelných

neměl vrahů člověk, kteří na jeho  
zkázu dnem i nocí snažně číhají.

Tak kdy konec vzala rada Styxová,<sup>2)</sup>  
odcházel vládykové pekelní  
v pořádku. a u prostřed jich molůtný  
krácel zprávce. sám se nebes odpůrcem  
zdaje býti: nejinak, než pekla Cár  
hrozný. ubíral se s slávou náramnou.  
v bohorovné způsobě. jsa obklíčen.  
kolem vůkol. od Serafů ohnivých,  
s pavézami stkvoucimi a braněmi  
strašnými. I káže nyní po sněmu  
ohlásiti. zvukem trouby královským,  
velké snešení: a tudíž ke čtyřem  
větrům jme se čtvero kvapných Cherubů  
k ústům nasadit ty kovy zvučící,  
mluva hlásných vysvětluje zvuku smysl;  
slyší jich pak daleko a široko  
dutá hloub. a vešken zástup pekelný  
křikem ohromným svou jeví pochvalu.  
Odtud s myslí klidnější. a poněkud  
pookřálí mylné stínem naděje  
jdou na různě duchové, a tíhnouce,  
každý stíhá cestu svou, kam náklonnost  
vede jej. neb smutná mysl, trudného,  
kdeby utěšení svému zámutku  
nabyl nejsnáze, a zkrátil mrzutou  
chvilí. než se velký vrátí vévoda.  
Část jich v pláni neb ve výši u větru.  
letno. nebo během rychlým. horeje.

---

<sup>2)</sup> Pekelná, od řeky Styxu, o níž doleji zmínka.



jak v Olympii <sup>3)</sup> neb v honech Pythických:  
 část buď plaché koně prohání, buď svá  
 kola prudká ode cíle varuje,  
 neb se v šiky pořádá. Jak kdy, by měst  
 hrdých strážila. znikne vojna na nebi  
 pošmurném. a vojska bitvu úprkem  
 svedou v oblacích: tu z obou průčelí  
 vyrážejí rytířové větrní.  
 kopí mecíce, až na se nejhustší  
 dotrou plukové; z jich skutků válečných  
 celá z ohou končin hoří obloha.  
 Druzí vztekem zuřivého Tyfea  
 skály rvou a pahory, a na víchru  
 jezdí: div že peklo divoký ten jich  
 snese hřmot. Jak kdy, svým zdobný vítězným  
 věncem, z Echalie táhl Alcides.  
 cítě v sobě z roucha jedovatinu,  
 trhal sosny Thessalské i s kořáním.  
 za náramnou bolestí, a Lychasa  
 s vrchu Ety v moře svrhl Eubojské. <sup>4)</sup>

---

<sup>3)</sup> Olympia. město na poloostrově Peloponesu, slavné od  
 her, za starodávna každý pátý rok tam držných. Pythické,  
 vlastněji Pythské, od města. Pytho řečeného: hry ty byly ke  
 cti Apolinovi po osmi, pak po čtyřech letech drženy, že hada  
 Pythona škodlivého zabil.

<sup>4)</sup> Thyer právem soudí, že toto podobenství pod obyčej-  
 nou vznešeností Miltonovou jest: nebo co mmedle Herkules  
 proti Anjelům spadlým a sosny jeho proti horám? Kterak slabé  
 to narážení na Lychasa! Echalie, vlastně Oechalie, město  
 v Beotii, kteréž Herkules podvrátil, proto, že *Eurites* král,  
 připověděl tomu, kdo by jej a syny jeho v střílení z luku před-  
 čil, dáti *Jolu* dceru svou, Herkulesovi, kterýž toho dovedl, jí  
 dáti se zpěchoval. *Deianira*, žena Herkulesova, chtěci požívati

Jiní, srdce měkčího, se zabravše  
 v tichou dolinu, tam zpěvem anjelským  
 k zvuku harfy mnohé pěli vlastní své  
 hrdinství, a strastnou v bitvě porážku,  
 hořekující, an svobodná, prý, etnost  
 poddána jest násilí a příhodě.  
 Stranný byl to zpěv; než jeho líbeznost  
 (divlí? pěli nesmrteční duchové)  
 peklo stavila a nadchla rozkoší  
 k nim se davem troucí posluchatele.  
 K sladkým rozmlouvám (neb ucho baví zpěv,  
 ducha výmluvnost), si sedli na stranném  
 jiní vršku opodál, a hloubali  
 myslí vznešenou, co jest opatrnost,  
 předvědění, vůle, los: los nezměnný,  
 vůle zvolná, předvědění úplné.  
 V zmatení tom bludném konce nenašli.  
 Mudrovali mnoho o dobrém a zlém,  
 o blaženosti a bídě konečné,  
 o vášni a klidu, o haně a cti.  
 Vše to marné umění, a jalová  
 moudrost, která jednak kouzly líbými  
 sladila jich trud a bolest za chvíli,  
 zbuzujíc v nich milnou naději, aneb  
 zbrojíc zavilé jich prsy urputnou  
 trpělivostí, co trojím ocelem.

---

nedílné lásky jeho, poslala mu po Lychasovi oděv zbrocený  
 jedovatou krví Nessa Centaura, prvé od Herkulesa zabitého,  
 domnějící se, žeby, jakž jí Nessus umíraje toho pojišťoval,  
 oděvem tím lásku stálou u muže si zjednala. Ostatek z textu  
 se rozumí

Jiní po plucích a hejnách velikých,  
 s dobrodružskou odvahou, se na zvědy  
 pustí daleké tím světem přesmtným,  
 jestliže by volnějšiho příbytku  
 propůjčil jim jiný kraj. I berou se  
 čtyřmi cestami, dle pekelných čtyř řek,  
 jenž své smutné vody linou v jezero  
 horoucí. Tu hrozný Styx, tok smrtedlné  
 nenávisti, tamto mrzký Acheron  
 teče, hluboký a trudem černý, zde  
 Kocyt, od nářku tak zvaný hlasného,  
 jímž se rozléhává truchlý jeho břeh;  
 tu své valí vlny litý Flegeton,  
 proudným ohněm rozstekleně pálaje.  
 Odtud podál váhavý a tichý tok,  
 jmenem Léthe, řeka zapomenutí,  
 vážně kroutí vodní mateniny své.  
 Z té kdo pije, zapomíná života,  
 zapomíná zámutku i útěchy,  
 rozkoše i bolesti. Hned za řekou  
 touto zimní jakás leží krajina,  
 divoká a temná, stálou ubitá  
 bouří vichřice a hradu hrozného,  
 jenžto nikdy nejihne, brž u valné  
 uvršen jsa závěje, zdí starých být  
 zdá se zvalištěm. Vše jest tu led a sních  
 přehluboký: propasti, co Serbonská  
 mezi Damětou a Kasem, pahorem  
 starým, kaluže. <sup>5)</sup> kdež celá uvázla

---

<sup>5)</sup> Jezero mezi *Damietou* městem a *Kasem* horon, blíže  
 ústí Nílu. Drobný písek to jezero často přikryl, tak že se

vojska: vřelý vítr mrazem plápolá,  
 zima ohnivě tu skutky pronáší.  
 Sem, od vzteklie jati harpyjonolých,  
 zatracenci přinášíni bývají  
 v dobách určitých, by jednak bolestnou  
 čili změnu náramností ukrutných,  
 ukrutnějších pro změnu! Tak pojatí  
 ze vzteklého ohně v ledu trápí se,  
 ažby uhaslo jich teplo nadvětrné;  
 pak je zkřehlé, ztrnulé a omrzlé  
 vřkol opět v oheň bouře zametá.  
 Těkají dle břehů řeky Léthejské  
 sem a tam jen ku větší své bolesti.  
 Touží, prahnou v každém kroku dosíci  
 moku vlnadného, jen jedné krůpěje,  
 jížby v nepaměti sladké pozbyti  
 bylo všech svých béd a muk, všech naprosto;  
 jsouť i blízko u břehu, než odpírá  
 osud přísný, pokušení každému  
 brání gorgoninou <sup>6)</sup> hrůzou Medusa  
 brodu střehoucí; ba sama od sebe  
 voda, kdy se jí, co živo koli jest,  
 dotkne, valem utíká, jak druhdy rtů

---

pevně zemi podobalo, a jakž Herodot vypravuje, celá vojska tam se potopila.

<sup>6)</sup> *Gorgony*, tři sestry; z nichž jedna, Medusa, že ve chrámu Minervině Neptunovi objímati se dala, tím od té bohyně trestána tak, že se krásné kadeře její do hadů proměnily, na kteréž co pohlédlo, i hned zkamenělo. *Tantalus* pro drzost svou, od bohův do Tartaru odsouzen, kdež u vodě a blízko pěkného ovoce hlad i žízeň trpí, že voda i ovoce tknutí jeho utíká.

žízlivého utíkala Tantala.  
 Takto těkající chůzí ztracenou  
 smělců bludné roty, bledí od strachu  
 přehrozného, zděšenýma očima  
 zhlédli teprvé svůj osud žalostný,  
 aniž jakou našli jsou útěchu.  
 Prošli mnohé tmavé, strašné doliny,  
 kraje přebolestné, hory ohnivé,  
 hory ledné, skály, jámy, jezera.  
 bahna, zmoly louže, stíny smrtedlné!  
 smrti spoustu! jižto klna stvořil Bůh  
 zlou, jen k zlému dobrou, kde jest živa smrt.  
 život umírá. kde všecko na opak  
 plodí přirozenost; divné potvory,  
 obludy a šeredy, a příšery  
 nevýslovné, hroznější, než jakové  
 báseň hájila neb hrůza smyslna,  
 Hydry. <sup>7)</sup> Gorgony a mrzké Chiméry. <sup>8)</sup>

Zatím Boha nepřítel i člověka  
 Satan. rozpálen jsa činu velkého  
 rozmyslem, a hbité pojav peruti,  
 k branám pekel na pustý se oddá let.  
 Brzy v pravo, brzy táhne na levo;  
 teď se vyrovnaným nese po hloubi  
 křídlem, nyní zvýší věže vynikne  
 vzhůru, k pekla ohnivému klenutí.  
 Jak kdy loďstvo podál vidět na moři,  
 vise na mračnách, a větrem plovaje

<sup>7)</sup> Mnohohlavý had, jakéhož Herkules zabil.

<sup>8)</sup> Ohněm soptící potvora, mající hlavu lví, tělo kozí, a ocas dračí.

rovnonočným, z Bengaly, <sup>9)</sup> neb z ostrovů  
Tydoru a Ternate, zkad kupci své  
vonné vozí zboží, táhne po valných  
Ethiopských vodách, moku kupeckém.  
ku předhoří v noci, střeha stežeje  
nebeské. Tak vidín z dáli Arcivrah.  
Již zdi pekla znáti, vzyvýši strmící  
k stropu hroznému, a devatero bran,  
trojí z mědi pouhé, trojí z železa,  
trojí z tvrdé skály diamantové,  
neproniknutedlné, ohněm obdané,  
neporušené. A u bran na obou  
stranách sedí strašlivé dvě obludy;  
jedna zdá se po pás ženou spanilou,  
ale mrzce v šupinatý končí se  
ocas, ohromný a svitý, v ještěra  
smrtícího žihadlem. Té u prostřed  
těla povyk vedou psové pekelní  
stálým štěkáním, a rozdírajíce  
Cerberové <sup>10)</sup> tlamy, hrdlem hlasitým  
vyjí ohavně. Dle vůle však, kdy jim  
překazí co v křiku, zpátkem zalezše  
zkrytě hafají a skolí v životě  
jejím. Ne tak omrzalé potvory  
Scyllu <sup>11)</sup> trápily, kdy v moři myla se,  
od Sicilských břehů šumných Kalabry

---

<sup>9)</sup> Bengala, království a město v Indii východní. Ternate a Tydor, ostrovy Molucké, na moři východní Indie.

<sup>10)</sup> *Cerberus*, tříhlavý pes s hadím ocasem a s hady okolo krku; ležel na břehu řeky pekelné, v jeskyni.

<sup>11)</sup> Nymfa pěkná, která, že pohrdala Glauka, mořského boha, milostí, na žádost jeho od Circe, v kouzlech zběhlé,

dělicím. ni takto mrzké za noční  
 kvapí čarodějnicí, kdy na vzkazy  
 tajné povětrím se běře, po čichu  
 krve dětské, k kouzelníkem do plesu  
 Laponským. an měsíc, trpě násilí,  
 tmí se na jich čáry. Druhá podstata,  
 toli podstatou, co nemá nižádné  
 znalé po oudův a příhbi spojení,  
 toli věcí může slouti, co se jen  
 stínem zdá. neb obojím se jedno zdá,  
 lita s deset vzteklic, černá jako noc,  
 hrozná jako peklo, sedí chvějící  
 šípem strašlivým; co hlavou vidí se,  
 k vínku královskému podobný má stroj.  
 Nyní Satan na blízku, i vystane  
 s sídla svého potvora, a jde mu vstříc  
 krokem ohromným, jak jde, tak peklo se  
 třese. Diví se, co by to bylo, vrah,  
 nezděšený, diví se a nebojí.  
 Mimo Boha, mimo syna Božího,  
 ničehoť se nelekal, a pohlédna  
 hrdě. takto první počne mluvit:

Odkavad a kdo jsi, mrzká obludo,  
 že. ač hrozná jsi a strašná, potvorným  
 tuto čelem svým mi zastoupiti smíš  
 cestu k branám těm? I projdu, jista buď,  
 skrze ně, a nedbám, co jest vůle tvá.  
 Odstup, nebo zakus svého bláznovství,

---

koupající se u Sicilie, do potvory obrácena jest; horní její  
 část skalou byla, dolní psů hromadou vyjících.

shledající skutkem, pekel ohavo,  
co to jest, zpíciť se duchům nebeským!

Jemuž plná vzteku vece příšera:  
Tys ten Anjel zrádce, tys ten, kterýž byl  
mír a víru zrušil v nebi nejprvé,  
před tím nezrušenou; kterýs v odbojnou,  
pyšnou válku potáhl s sebou třetí část  
nebe synů, proti Bohu spiknutých;  
za co, odmrštění jsouce od Pána,  
ty i oni, zatraceni tuto jste  
do pekelných muk a bídy na věky?  
A ty zatracenče k duchům líčíš se  
nebeským, a soptíš hrdé vzdory tu,  
kde já kraluji, a bys se rozsteklil  
více, kde já kraluji a panuji  
nad tebou? Zpět v muky své, ty šalebný  
zběhu, zpět se klid, a dodej perutí  
spěchu svému, než tě bičem štírovým  
mrsknu meškajícího, neb jedna tě  
z luku toho střela hrůzou uchvátí  
nezvyklou, a nepočitou bolestí.

Takto dí to hrozné strašidlo, a tak  
řka a hroze, v způsobu jest desetkrát  
hroznější a šerednější. Ze druhé  
strany Satan rozpálený hněvem stál  
bez strachu, a zahořel co kometa,  
jenžto, podlé náramného ještěra,  
na půlnoční olivěje obloze,  
poroztřásá z naježených vlasů svých  
mor a vojnu. Oba sobě na hlavu  
rozpřáhlutím naměřují smrteelným,  
aniž hodlají jich ruce osudné



opáčiti ránu. Takové se pak  
 supí jeden na druhého, jak kdy dvě  
 černá mračna. plná střelby nebeské,  
 hřmíce nad mořem se sejdou Chvalinským ;  
 tuto stojí čelem v čelo za chvíli  
 bez hnutí, až na znamení vanoucích  
 větrů svedou černou pŭtku v povětří.  
 Tak se dva ti moení na se biteové  
 mračili, a peklo více zčernalo  
 nad mračením jich. Tak stáli hotoví  
 k pŭtce. Jednou utkati se toliko  
 s takým vrahem mělo býti oběma! —  
 A teď by se byly činy veliké  
 dály, jimiž všecko mělo zavzniti  
 peklo. leč že kouzelnice hadová,  
 kteráž. klíče osudného střehoucí,  
 u bran pekla seděla. teď zdvihši se  
 mrzkým mezi ně se vrazí povykem:

Otče. dí. o kam, kam cílí ruka tvá,  
 v syna tvého jediného? — Jaký té.  
 synu, jímá vztek. že šípem smrtedlným  
 otcí měříš do hlavy? a pro koho?  
 proň. jenž na hoře teď sedí, směje se  
 otrokovi tobě, konajícimu,  
 co ti káže jeho hněv, jenž u něho  
 slove spravedlností, hněv, jenž v jistý den  
 strašnou oběma vám strojí záhubu.

Pravila, i upustí mor pekelný  
 na ten křik, a Satan takto odvece:

Tak mi divný povyk tvůj, tak divno, co  
 pravíš, že i náhlá tobě ruka má  
 skutkem váhá říci. co mé mínění.

ažbych zvěděl od tebe, kdos podvojná  
způsobu, a pročže, utkající mne  
prvníkrát v tomto dolu pekelném,  
otcem díš, a tento přelud synem mým.  
Neznámť vás, a nikdy mrzčích tvářností  
neviděl jsem nad něho a nad tebe.

Jemuž odpoví bran vrátná pekelných:  
Což jsi na mne zapomněl, a očím tvým  
zdám se býti tak mrzkou? já, tak pěknou ti  
viděvši se v nebesích, když ve sboru  
v tváři Serafínů, s tebou spojených,  
v smělé rotě proti nebe královi,  
náhle bolest tebe strastná chopila,  
kalné tvé a závrativé plynuly  
oči v mrákotách, a plápol z hlavy tvé  
zhusta střeloval; až její levá se  
strana rozevřela široko, a tu  
v způsobě a tváři jasné podobna  
jsoucí tobě, stkvěla krásou nebeskou,  
zbrojná vynikla z tvé hlavy bohyně.  
Já to byla; užásli se plukové  
nebeští, zpět uskočili nejprvé,  
jsouce zděšení, a zvali hříchem <sup>12)</sup> mne,  
držíce mne za znamení neštěstí;  
byvši ale známa, líbila jsem se  
jim, a získala svých vděků povabem

---

<sup>12)</sup> V germanských řečech, mezi kteréž anglická z veliké  
částky náleží, hřích (the Sin) ženského, a smrt (the death)  
mužského pohlaví jest, a tudy se podlé ducha jich řeči hřích  
smrti matkou vtipně představuje. Celá tato, od jiných tuze  
chválená, od jiných haněná allegorie založena jest na Epist.  
Jakob. I. 15.

nejodvrácenější, zvláště tebe, jenž,  
 vida ve mně dokonalý obraz svůj,  
 zapálils se milostí, a podtají  
 rozkoš dělil se mnou, tak že počato  
 zrostající břímě v mém jest životě.  
 Zatím válka propukla, a svedeny  
 bitvy na nebi, kde, (ó zdaž mohlo to  
 jinak býti?) všemohoucí nepřítel  
 úplně vzal vítězství, my — porážku,  
 mrzký útěk skrze všecka nebesa;  
 dolů naši hnáni jsouce, po hlavě  
 s vrchu nebe dolů do té hlubiny  
 padali, a v pádu obecném i já:  
 v doby ty ten mocný klíč mi v ruku dán,  
 kázáno mi těchto bran vždy zavřených  
 stříci, jimiž, leč že já je otevru.  
 nikdo neprojde. Tu sama, v myšlénkách,  
 seděla jsem, ale nedlouho, kdy ai,  
 těžek od tebe a hrubě narostlý  
 život můj teď podivného počije  
 hnutí, pracných ku porodu bolestí.  
 Posléze ten omrzalý potomek,  
 jejžto vidíš, jenž jest vlastní plémě tvé,  
 protřh cestu násilím, z mých vyrval se  
 vnitřností, že pro hrůzu a pro bolest  
 zkroutil se a změnil veškeren můj zad.  
 Ale tento můj, z mých beder pošlý vrah  
 vynikne. a napřáhne svým osudným  
 strašné šípem. šípem všecko hubícím.  
 Utíkám, a volám — smrt! i třáslo se  
 peklo nad tím hrozným jmenem, zalkaje  
 v slujích svých, a ohlas opětoval — smrt!

Utíkám, i stíhá mne, byv, jak se zdál,  
 více chlipností než hněvem zapálen.  
 Uchvátiv pak mne. jsa mnohem rychlejší,  
 matku zemdlanou. a objav násilím  
 zprznil smilně. Z smilstva toho povstaly  
 potvory ty vyjící, jež stálým mne,  
 jakžto vidíš, obkličují povykem.  
 Hodinu jak hodinu je počínám  
 no novo, a pozoruji s bolestí  
 nesmírnou, neb kdy jím vhod, tu v život můj,  
 jenž je zplodil, vracejí se, skolíce  
 hryzou střeva má, svůj žer, a opět se  
 vyhrnouce, týrají mne vnitřními  
 strachy, bez oddechu, bez ulevení.  
 Před očima naproti mně zuřivá  
 sedí smrt, můj syn a vrah. Ten na mne je  
 štve, a z nedostatku lupu jiného  
 pohltilby mne svou matku v rychlosti,  
 leč že ví s mou zkázou zkázu také svou  
 býti spojenou. a ví, že buď kdy buď  
 lahůdkou mu trpkou, jedem býti mám :  
 taktě osud pronesen. Než, otče ! ty,  
 střež se. pravím, hrotu jeho zhoubného.  
 ani marné doufej neranitedluým  
 býti v této stkvonci zbroji, jakkoli  
 po nebesku ztužené; neb smrtící  
 síle jeho, leda ten, kdo bohuje  
 u výsosti. neodolá nižádný.  
 Skončila, a chytrý vrah, vzav nauku  
 sobě, zlahodněl, a tak jí zvolna dí :

Drahá dcero ! jelikož mne nazýváš  
 otcem svým, a toho syna krásného  
 ukázalas mi, ten drahý základ mých

s tebou pěstot v nebesích, a rokoše  
tenkrát sladké nyní hořké pomněti,  
co nás napadla ta změna ukrutná  
mimo pomyšlení, mimo nadání.  
věz, že nepřicházím jako nepřítel,  
nébrž, abych zhostil toho bydlá muk.  
tmavého a smutného. jak tě. tak jej,  
tak i všecky sbory duchů nebeských,  
kteří, brannou rukou pílice svých práv.  
s nebe padli s námi: od těch vyslán jsa.  
vydávám se na tu drsnou výpravu.  
sebe za všecky, a chodem soukromným  
vstoupím do bezedné hloubi. putuje  
skrz tu hroznou prázdnotu, a zpytuje  
místo zdávna předpověděné. a dle  
shodných znamení v tu dobu stvořené.  
okrouhlé a valné: místo blahosti.  
v nebes okolí, a na něm štipenou  
nových osadníků rodinu, jenž snad  
prázdné po nás vyplňuje prostranství;  
jednak zdálenější, aby nebesa.  
jsouce přelidněna mocným zástupem,  
novými se nezdvíhala bouřemi.  
Buď že to. buď jiného cos tajného  
vyvedeno jest, já toho vyvědět  
pospíchám, a zvěděv, rychle vrátím se,  
bych vás uvedl na místo. kde ty a smrt  
volné bydleti, a proletovat se  
ticho, nedozřeni jsouce. budete  
v čistém. balsámovou vůni vanoucím  
povětrí. a do syta a v hojnosti  
míti pokrmu. a všechno za lup svůj.

Řekl, i viděli se oba potěchu  
 číti náramnou, a smrt se strašlivým  
 hrozně zašklebila smíchem, slyšeci,  
 že svůj zkrotí hlad, a blahoslavila  
 chřtán svůj, do časů tak dobrých schovaný.  
 Pléše neméně i matka její zlá,  
 těmito pak slovy mluví k rodiči:

Klíče od pekelných dolů z úřadu  
 sic a z nařízení všemohoucího  
 nebes krále ostrhám: on zakázal  
 otevřítí bran těch diamantových;  
 odpírati šípem všemu násilí  
 hotova tu stojí smrt, a bezpečna  
 překonání od všeho, co živo jest.  
 Však, co povinna jsem jeho rozkazům,  
 jenžto nenávistník můj sem dolů mne  
 do mrákovy hlubokého Tartaru <sup>13)</sup>  
 svrhl a v úřad omrzalý uvázal  
 nebešťanku mne, a v nebi zrozenou,  
 do těch smrtných a stálých mdlob a muk,  
 obklíčenou od strachův a povyku  
 plodu mého vlastního, jenž na mých se  
 lité pase vnitřnostech? Tys otcem mým,  
 ty mým původcem, tys dal mi život můj;  
 koho, nežli tebe, býti poslušna,  
 koho následovat mám? Ty v brzce mne  
 na ten nový blahosti a světla svět  
 uvedeš, tam mezi bohy blažené,  
 kde já kralovati na pravici tvé

---

<sup>13)</sup> Pekla.

budu v rozkoši, tak jakož příslušno  
na tvou dceř a milostnici, po věky.

Takto řekši, vezme osudný ten klíč,  
mrzký nástroj bídy naší veškeré;  
plazí ku bráně svůj ohon zvířecí,  
na rychlost pak zdvihši spusty ohromné.  
jimiž, kromě samé ní. by celého  
pekla nepohnuly moci, zakroutí  
v dutém zámku klíčem zubatým, a ai,  
tudiž všecky závory a zápony  
ze železa litého a z pouhých skal  
pustí: otevrou se letmo v náhlosti  
prudkým rozvodem, a s jekem vzravým  
vrata pekelná, a na jich stežejích  
hřímá skřipající hrom, že v nejnižší  
otřásá se Ereb hlubokosti své.  
Otevřela, ale zamknout předčilo  
nad moc její; stála brána do kořen:  
s rozpjatými křídly praporečných vojsk  
šíky, pod rozvinutými táhnouce  
znameními, mohli jíti naskrze  
s koňů povodem i vozův, u valných  
řadách, taktě otevřená daleko  
stála, soptíci, co nístěj nějaký,  
dýmem náramným a rudým plamenem.  
Nyní očím jejich v náhlém vzezření  
ukáže se sivé hloubi tajemství,  
mráкотný a nezměřený okean  
bez břehu a beze dna, kde šíř i dél,  
výš i čas i prostranství se ztracují,  
kdežto stará Noc a Chaos, předkové  
přirozenosti, svou vedou nevládu

věčnou, mezi jekem vojny ústavné,  
 udržující se jedno zmatením:  
 neb tu horko, zima, mokro se suchem.  
 čtyři liti sokové, vždy o přednost  
 válčí, uvodíce v bitvu nedošlé  
 atomy: ti, straníce k svým praporečům  
 zvláštním, podle pokolení rozličných,  
 v lehkém, těžkém, ostrém, hladkém odění  
 povlovně neb kvapně zarojují se  
 hlukem, bezčíslní, co písek na vyschlých  
 u Cyreny <sup>14)</sup> pustinách, jenž od větrů  
 zápasících zbonřen bývá do hory,  
 ku přidání váhy lehkým křídům jich:  
 kam jich přilne nejvíce, tam vítězství  
 stane chvíli. Sedí Chaos za soudece,  
 svým pak soudem rozmnožuje různici.  
 jízto kraluje: blíž něho veliká  
 prostřednice všecko řídí. Náhoda.  
 U té divé propasti, té dělohy  
 přírody, a snad i hrobu jejího,  
 kde ni zem, ni mok, ni vzduch, ni oheň jest,  
 nébrž vše to, v těhotných svých příčinách,  
 pomíšeno zmatené, a ústavnou  
 kormoučeno půtkou, lečby všemocný  
 tvůrce, nové tvoře světy, uvodil  
 časem v pořádek tu látku mráкотnou. —  
 u té divé propasti, a na kraji  
 pekel stojí opatrný vrah, a svou,  
 pohlédaje chvíli, cestu rozmýšlí:

<sup>14)</sup> Město a krajina v písité Lybii.



nemalý to v pravdě přejíti má brod!  
 zaráží pak v ucho jeho hlasitý  
 neméně a vražedlný hřmot, než kdy,  
 bychom k velkým malé věci rovnali,  
 vpadši Bellona <sup>15)</sup> svou střelbou bořící,  
 zteče hlavní kteréš město, zkaziti  
 chtící je; neb kdyby tato nebeská  
 ztrhala se obloha, a živlové,  
 jsouce zbouřeni, z své osy zvrátili  
 utvrzenou zemi. Posléz plachetní  
 vztáhne k letu křídla svá, a odpichna  
 dno, se s dýmem vstupujícím vyřítí;  
 drahně takto mil, co v chmurné stolici  
 vzhůru jede odvážník: než pozbyv jí,  
 brzy v ohromné se oetne prázdnotě.  
 Z nenadání, darmo křídly třepaje,  
 skapne, přímo dolů, deset tisíců  
 sáhův hluboko, a ještě padalby,  
 lečže losem škodným odskok náramný  
 od kteréhoš bouřlivého oblaku,  
 nadaného sanitrem a ohněm, zpět  
 vyrazil jej zhůru zase tolik mil.  
 Jedva odtrna již opět v bahnivě  
 tůni, mořem ani zemí nejsoucí,  
 téměř vázne: šlapaje ten hrubý kal  
 pěšky odpolu a letmo odpolu,  
 plachtami i vesly sobě pomáhá.  
 Jak kdy noh, skrz pouště spěchem křidlatým  
 přes hory a bařinaté údolí

---

<sup>15)</sup> Bohyně vojny u Římanů.

honí Arimaspa, <sup>16)</sup> jenž mu podtají  
 z čilé stráže ukradl zlato hlídané:  
 tak se snaží vrah. a spěchá přes bahna.  
 skály, planě, pahory a kaluže,  
 hlavou, křídly, rukama i nohama,  
 plyna, tona, bředa, letě, plaze se.  
 Posláz vůbec rozlehlý a lítý jek,  
 křiků mámicích, a hlasů zmatených,  
 ze tmy duté, ohlušuje jeho sluch,  
 hlukem nejohromnějším. Tam naměří  
 bez strachu, s kým by tu koli utkal se  
 z vládařů neb duchů na pohraničné  
 propasti, v tom litém jeku bydlících,  
 chtě se ptáti, která vede nejbližší  
 cesta k břehu tmy a k světla pomezí.  
 kdyžto, ai, trůn Chaosův a temný stan  
 jeho v propastité uzří hlubině  
 rozložený široko: s ním na trůnu  
 sedí černorouchá Noc, z všech bytostí  
 nejstarší, a vlády jeho spolkně:  
 u nich bydlí Ork i Ad <sup>17)</sup> i strašného  
 Demogorgon <sup>18)</sup> jména, potom na blízce  
 Rozhlas, Náhoda i Hřmot i Zmatenost  
 všecka zkormoucená, pak i Nezhoda

---

<sup>16)</sup> *Arimasporé*, jednooký národ v Scythii. Herodot a jiní vypravují, že mezi nimi a ptáky, nohy (gryphus) zvanými, pro zlato stálá byla pútká. protože nohové jeho stráhli, Arimasporové odciziti hleděli.

<sup>17)</sup> *Ork* u básníků za Plutona se bere; *Ad* za každé tmavé místo: obé za peklo.

<sup>18)</sup> *Demogorgon* neb *Demiurgus* býval bůh, jehož samému jménu staří moc kouzедlnou připisovali.

tisícerymi vždy zvučná ústami.  
 K nimžto Satan drze vece: Mocnosti,  
 duchové té pohraničné propasti,  
 Chaose a Noci dávná! nejdu k vám,  
 u vašem bych tropil bouře království,  
 nebo vyzvěděl, co v něm jest tajného;  
 přinucen jsa putuji tou mrákotnou  
 pouští, anto cesta má zkrz rozlehlé  
 vaše vladařství jde vzhůru ku světlu.  
 Sám a bez vůdce a téměř ztracený  
 hledám přímé dráhy tam, kde pošmourné  
 vaše končiny se s nebem stýkají.  
 Jestli ale opět panství vašemu  
 ujal novou částku nadvětrný král,  
 tam chtě přistáti já skrz tu hlubinu  
 jíti míním. vy mi cestu ukažte.  
 Ukázavše velkou z toho získáte  
 odplatu, an já tu vaši ztracenou  
 krajinu, již sobě jiný osvojil,  
 zprostitv násilí, v první zas uvedu  
 mrákotu a zprávu: (ten mé pouti cíl!)  
 tam má opět váti dávné praporec  
 noci. Váš buď prospěch veškeren, má insta.

Takto Satan; jemu starý Anarcha  
 zajikavým jazykem a nesličnou  
 tváří odpoví: Znáám tě a vím kdo jsi,  
 cizozemče, mocný vůdce anjelský,  
 jenž se ondy zpíčov nebes královi,  
 byls přemožen. Viděl jsem i slyšel jsem;  
 neutíkal taký zástup po tichu  
 skrze hloubi zděšenou, kde pádem pád.  
 hluhem hluh byl stíhán, tak že zmatenost

pomátla se hůř, a z brány nebeské  
 hrnuly se miliony vítězů  
 stíhajících. Já tu na svém pomezí  
 uměstil jsem sídlo své, bych, nemoha  
 všeho, aspoň to, co zbývá, zachoval  
 uchvacované, a skrze nevole  
 vnitřní slabé dávné noci království.  
 Stvořeno tu nejprv peklo, vězení  
 vaše. jdoucí zpodem v drahnu šíř a dél:  
 tu zas nebesa a země, nový svět,  
 nad mým zavěšený panstvím na zlatém  
 řetěze, v tu nebe stranu, odkavad  
 pluci spadli vaši. Tamli cesta tvá,  
 nemáš daleko, a však i více jsi  
 blížek nebezpečnosti: jdi, prospíchej.  
 lup a boř a kaz, vše to jest ziskem mým.

Umlknul. I nemešká, mi odpoví  
 více Satan, nébrž nad tím vesel jsa.  
 konečně že najde moře toho břeh.  
 s čerstvou mužností a silou nabytou  
 vzhůru vztyčí se, co pyram ohnivý.  
 v divou rozlehlost, a skrze klopotný  
 žívlů zápas, jenž jest vůkol obklíčen.  
 vyniká. I u větší úzkosti,  
 větším nebezpečství, než Argo, <sup>19)</sup> kdy  
 po Bospoře mezi úrazčivými  
 ploula skaliny, neb kdy Ulysses <sup>20)</sup>

<sup>19)</sup> Loď, na které Jason pro zlaté rouno ploul.

<sup>20)</sup> Hrdina Řecký, který od Trojy se vrací 10 let bloudil,  
 a u Sicílie mezi vřem a skalinou, Charybdis zvanou, v nebez-  
 počenství byl.

vyhýbaje v levo zhoubné Charybdě,  
 v pravo míjel víru. Také podnikal  
 nesnáze a práce; ale podnikal  
 on je toliko, neb jak on vyvázl,  
 tu (hned po člověka pádu,) podivná  
 změna! hřích a smrt se valem řítíce  
 po jeho (tak nebes vůle!) šlepějích.  
 dlaží širokou a bitou silnici  
 přes hloub tmavou, jižto vroucí kotlina  
 ztrpí pitomě, most délky náramné,  
 sahající do pekel až k okruhu  
 nejzazšímu tohoto světa křehkého.  
 Tím zlí duchové se procházejí  
 zvolna těkají, by lidi smrtné  
 zkoušeli neb trápili, krom kterých Bůh  
 nebo dobrý anjel střeže milostně.

Konečně se jednou svatý světla splyn  
 zjevuje, a s nebe valů, v daleké  
 tmavé noci lůno, střílí blyštící  
 úsvity: zde přírody jest nejzazší  
 krajina. a Chaos couvá, jakově  
 z posledních svých náspů hnaný nepřítel,  
 s menším povykem, a hřmotem klidnějším:  
 s menší také prací, až i pohodlně  
 plove Satan, tiššími teď vlnami,  
 v soumraku, a jako koráb ubitý  
 od bouře, až bez stežně a provazeů,  
 chutě ku přístavu chvátá. Časem pak  
 v prázdné pustotě, co v jakém povětří,  
 rozprostřenýma se váží křídla,  
 by si bez nesnáze nebe obezřel  
 empyrejské, rozložitě v obvodu

dalekém, buď hranaté buď okrouhlé  
formy, s věžmi z opálu a baštami  
z živých safírů, ach druhdy domov svůj!  
potom na řetěze zlatém visící  
tento svět, ne větší, než co z nejmenších  
hvězda nějaká, s svým podlé měsícem.  
Semto zlostné pomsty vztekem nadšený  
proklenec se pustí v době proklaté.

## **Z p ě v t ř e t í .**

---

Bůh s svého trůnu vidí Satana letícího k novému světu, a ukazuje ho Synovi. Předpovídá pád člověka svobodného i mohoucího se opřítí pokušení ďábelskému, než vyjeví milosrdenství své. Bůh Syn přimlouvá se za člověka. Bůh Otec osvědčuje, že člověk, k zadosti učinění spravedlnosti božské, musí umřítí s celým potomstvem, lečby spravedlivý někdo hodný zhladil vinu jeho, vezma trest jeho na sebe. Bůh Syn obětuje se na smrt za člověka. Bůh Otec přivolí ku vtělení Synovu, a káže anjelům ctítí v něm Mesiáše. Satan krouže po zástvotových končinách najde limb, zvaný rájem hloupých. Odtud pustiv se v svět novostvořený, potká se s sluncem. Doví se od Uriela, ředitele slunečného, o cestě do osady lidské, a obrátiv se k zemi, v brzce dopadne vrchu hory Nifatu.

---

Vítej světlo svaté, prvorozený  
nebe synu! čili Boha věčného  
spoluvěčným zváti tebe paprskem  
mohu bez hany? an světlem jestiž Bůh,  
bydlející v nedostupném od věků  
světlem, bydlející v tobě, výtoku  
jasný jasné nestvořené bytosti!  
Čilis jméno proudu zamilovalo

nadvětrného, jehož žídla nelze jest  
 povédlí? Dříve slunce bylo jsi,  
 dříve nebes, a co pláštěm na slovo  
 Páně přiodílo novovzešlý svět  
 hlubokých a temných vod, kdy vyňat jest  
 z netvorné a prázdny neskončenosti. —  
 K tobě přicházím zas křídlem smělejším.  
 ušed toho stygického jezera,  
 ač jsem dlouho dlel v těch poustách mráкотných  
 v letu svém skrz nejzazší a střední tmu.  
 opěvaje Směsici a věčnou Noc  
 jinými, než Orfeova <sup>1)</sup> znívála  
 lyra, zvuky. Naučila nebeská  
 Musa sstoupiti mne chodem mráкотným.  
 pak i vystoupiti k tobě, jakkoli  
 trudná to a řídká věc. Já bezpečně  
 k tobě přicházím a cítím moc té tvé  
 životní a svrchované pochodně:  
 ty však nepřicházíš tyto na oči,  
 ježto, prahnouc zřítí pronikající  
 dnové paprsky, se vůkol nadarmo  
 točí. nevidouce. ach. ni úsvitu:  
 takť je hrubě jasná krůpě zhasila,  
 nebo tmavý zkalil zálev. Nicméně  
 neustávám putuje, kde obcuji  
 Musy, ku pramenům čistým. v stinný háj.  
 na pahorky výslunné, jsa nadešen  
 vroucí k svaté písni milostí: a zvláště  
 tebe Sione, a květované ty

<sup>1)</sup> Orfeus, syn Apollina a Musy Kalliopy, psal báseň o noci.  
 kteráž ještě pozůstává.



potoky, jež milým hrkem tekouce,  
 umývají tobě patu posvátnou,  
 nocí navštěvují; aniž nenemám  
 v mysli dvojí ono dvě, jimž v osudu  
 roven jsem, ó kéž i v slávě, — Tamyra <sup>2)</sup>  
 slepého, a Meonovce slepého,  
 pak i Tiresiáše a Phinea,  
 staré proroky. A potom můj se duch  
 kochá v myšlénkách, v své počty samoděk  
 libě plynoucích; tak jako čilý pták  
 pje v mrákotě, a stinnou okrytý  
 houště oponou, své noční přehudá  
 písně. Tak se rokň časy vracejí,  
 leč mně nevrací se den, ni lahodný  
 příchod večera, ni rána, anito  
 kvítí pohled jarního a podletních  
 růží, ani skotu, ani roumného  
 stáda, ani božské tváři člověčí!  
 ale mráкотná a stálá temnota  
 obkličuje mne, a vyobcován jsem  
 z stezek veselého s lidmi obchodu;  
 na místo pak knihy pěkných umění  
 dáv mi bílý list, kde díla přírody  
 všeliká jsou smazána a zmařena;  
 jeden přístup moudrosti mi zavírám jest  
 naprosto! Tím více ty, ó nebeské

\*) *Tamyris*, básník, který vyzval Musy v půtku, a přemo-  
 žen byv, slepotou trestán jest.

*Meonovec* jest Homer.

*Teresiáš* z Theb. a *Phineus*, básníci a proroci v starožit-  
 nosti vznešení, ač slepí.

světlo, světiž u vnitřnosti mé, a mysl  
u všeliké moci její objasňuj ;  
tam mi oči vstěp, tam odtud veškeru  
zapuď mhn, bych uviděl a zvěstoval  
věci nevidané okem smrtedlným.

Nyní otec všemohoneí s oblohy  
jasné. kdežto nade všecky výsosti  
sedí výše, spustil oko přezřící  
jediníkrátém děla svá i děla jich  
všecka. Husté, jako hvězdy, okolo  
něho stáli svatí, požívající  
z tváři jeho přenesmírné blahosti.  
Na pravici seděl jednorozený  
Bůh Syn, stkvělý obraz slávy Otcovy.  
Nejprv shlédnul na zemi, a opatřil  
naše prvorodiče, to první dvě  
všeho posud pokolení lidského,  
postavené v ráji blahoslaveném,  
sbírající nesmrtedlné ovoce  
rozkoše a lásky, vždycky trvalé  
rozkoše, a lásky neosočené,  
o samotě šťastné. Potom přehlédl  
peklo, s valnou prostřed mezerou,  
pak i Satana, jenž letí u nebes  
pomezí, z té strany noci, vysoko  
v temném povětří, jsa hotov přistáti  
mdlýma křídla, a nohou dychtivou  
na povrelní sponstn světa tohoto,  
kterýž, maje pevné země podobu  
bez oblohy, obestřín jest, pochybno,  
mořemli či povětřím. Jej Hospodin  
vidá s vysoké své hlídky, odkavad

vše, co bylo, jest, i bude, spatřuje,  
takto vševědoucň počne k Synovi:

Synu jednorozený! ai, jaká zlost  
uchvátila protivníka našeho,  
jehož žádné meze, žádné závory  
pekla, ani řetězové přetěžcí,  
ani brozné rozsedlina propasti  
udržeti nemohly! Tak všecek se  
pění k zoufanlivé mstě, jenž toliko  
na jeho se hlavu svalí odbojnou!  
Nyní, prodrav se skrz všecky těsniny,  
letí v kraji světla, blízko u nebe,  
přímo tam, kde vzdělán jest ten nový svět  
se svým člověkem. Tam chvátá v úmyslu  
zahladit ho mocí, neb, což hůře jest,  
svésti lestným podvodem, i svede jej;  
skloní člověk ucha svého k úlisné  
jeho lži, a neunesnadně přestoupí  
příkázání mé, ten základ jediný  
poslušenství svého: tak i on, i rod  
jeho padne nevěrný. Čí vinou? čí,  
než svou vlastní? nevděčník! má vše, což mohl  
míti, ode mne: já dobrým, nevinným  
stvořil jej, a zvolným stáť i padnouti.  
Takto mocnosti a duchy nadvětrné  
stvořil jsem, co stojí, i co padli. Svou  
vůli stál, kdo stál, svou vůlí padl, kdo padl.  
Zvolni nejsouce, což mohli za důvod  
dátí přímý pravé oddanosti své,  
stálé milosti a víry, činíce,  
co by museli, ne co by volili?  
jakáž chvála jim, a jaká líbost mně

z poslušenství takého, kdy vůle by  
 jich a rozum (jeť i rozum volení),  
 neužiteční a sebe nemocní  
 jsouce, bez samočinnosti sloužili  
 potřebě, ne mně. Jsou tedy svobodni  
 právem, aniž právě mohou vinit  
 tvůrce svého, stvoření neb osud svůj:  
 jakby předuložení snad zmáhalo  
 jejich vůli, neúchranným puzenou  
 výřkem. nebo předváděním hlubokým.  
 Odboj jich jest jejich řízení, ne mé:  
 předvídámli, nemá předvídání to  
 moci na jich vinu. kteráž jistěby  
 byla stala se, i nepředváděná.  
 Tedy bez donucení a účinku  
 osudův, neb nezměnného vědomí  
 mého. zhřešili, svým sobě původem  
 jsouce v soudu svým i volení;  
 tak jsem stvořil volnými, a volnými  
 buďte, leč se sami dadí v porobu;  
 musil bych je sie v jich změnit přírodě.  
 odvolati věčný výřek vznešený,  
 nezměnitelný. jenž zřídil volnost jich,  
 oni zřídili svůj pád. Tvor první padl  
 dobrovolně, sám se zkusiv, sám se sved.  
 padne člověk, od prvního svedený;  
 člověk tedy milost najde, onen nie.  
 Milosrdenství a spravedlnost, to dvě  
 na nebi i na zemi buď slávou mou;  
 zvláště pak se stkvěj mé milosrdenství.

An Bůh takto mluvil, rozšel se  
 po všem nebi západ ambrosiově.

lina nevýslovné nových radostí  
 pocítění v blahé duchy zvolené.  
 Nade vyrovnání Bůh Syn vidín byl  
 přeslavný; v něm Otec veškeren se stkvěl  
 zobrazený podstatně, a na božské  
 tváři jeho spatřína jest útrpnost,  
 láska bez konce, a milost bez míry;  
 jižto vyrazuje k Otei takto dí:

Otče! laskavě jsi zavřel vznešený  
 úsud svůj, že člověk milost nalezne;  
 budiž za to na nebi i na zemi  
 slaveno tvé jméno nezčíslnými  
 svatých písní zvuky, jimiž zníti má  
 vůkol trůn tvůj věčně blahoslavený.  
 Nebo má být člověk cele zahuben,  
 člověk, poslední, tak milé dílo tvé,  
 nejmladší tvůj syn, tak lestně svedený,  
 ač ne cele bez své viny? Odstup to,  
 daleko to odstup, Otče, od tebe,  
 jenž jsi soudce tvorů všech, a spravedlně  
 soudíš sám. Či svého cíle odporník  
 takto dosáhne, a tvému překazí,  
 vykoná svou zlost, tvou zmařiv dobrotu;  
 neb se zpupně vrátí, do zatracení  
 jednak těžšího, však s pomstou nabytou,  
 vleka s sebou v peklo všecken lidský rod,  
 zavedence své? I zdabys sám ty tvor  
 zničil svůj, a zahubilby pro něho,  
 co jsi ku své ráčil sláve stvořiti?  
 pochybná by dobrotu i velikost  
 byla tvá, a zlehčována snadničce.  
 Jemuž tvůrce veliký tak odpoví:

Synu můj, mé duše zvláštní miláčku,  
 synu prsou mých! mé slovo jediné,  
 moudrosti a účinnivá síla má!  
 vše jsi mluvil tak, jak v mé jest myslí, vše,  
 jak jsem já byl ustanovil od věků.  
 Nemá člověk býti cele zahuben:  
 komu vůle, spasen buď, ne z vůle své,  
 ale z popřané mé jemu milosti.  
 Ještě jednou jeho kleslou obnovím  
 sílu, ačže zmožena. a poddána  
 mrzkým od hřícha jest žádostem;  
 ještě jednou, zotaven jsa ode mne,  
 postaví se, v pole rovné, naproti  
 smrtedlnému vrahovi, jsa zotaven  
 ode mne! by věděl, kterak křehkým jest  
 po svém pádu, a že vyproštěním svým  
 povinen jest mně, a žádnému než mně.  
 Některé jsem sobě přede jinými  
 zvláštní zvolil milostí, toť vůle má.  
 Ostatek mé volání a výstrahu  
 často uslyší, by v hříšném stavu svém  
 ukojili boha rozníceného,  
 dokavad se zůve milost hotová:  
 neb já osvítím jich smysly zatmělé  
 s dostatkem, a změkčím skalná srdce jich  
 k želi, k modlitbě a ku poslušenství.  
 Na žel. modlitbu a na poslušenství,  
 buďte jedno upřímná, vždy pozorno  
 bude ucho mé, a shlédne oko mé.  
 U vnitř dám jim provodníka jistého,  
 soudce svědomí; kdo toho poslechne,  
 dobře užitého světla za světlem

nabude, a setrvaje bezpečně  
 dojde konce. Kdo však dlouhočekání  
 mého, kdo dnů milosti mé zanedbá,  
 neokusí jich, a tvrdý zatvrdí,  
 slepý zaslepí se více, aby kles  
 padl hloub; a nad těmi se zamkne mé  
 milosrdenství. <sup>3)</sup> Ne všemu ale jest  
 zadost posavad. Skrz neposlušnost svou  
 člověk bezprávně se stane nevěrným,  
 zhřeší proti nebi svrchovanému,  
 božství požádá, a pozbude co měl;  
 neostane jemu, čím by očistil  
 zradu svou, a zatracen a oddán jsa  
 na záhubu, umře se vším potomstvem,  
 leč žeby se jiný našel za něho,  
 hodný jako volný, kdoby přinesl tu  
 těžkou náhradu a trpěl smrt za smrt!  
 Reete nebesa, kde tolik lásky jest?  
 kdo z vás podvolí se býti smrtným,  
 aby ze smrtné viny vykoupil  
 člověka, a práv jsa spasil nepravé?  
 obývali v nebi tolik milosti?

Tázal se, než všickni nebes kůrové  
 němí stanuli, a bylo mlčení

---

<sup>3)</sup> Želeti jest, praví Thyer, že Milton tak snížil Božství svrchované, dada mu do úst to hrozné učení o milosti dne jednoho, po kterém se polepšiti člověku lze by nebylo; to Milton z tmavého, horlivého tehdejších časů bohosloví do sebe vssal. Ostatně, jak svrchu praveno, věrně Milton písma sv. že následoval, viděti jest u p. k Žid. I. 3., Jana V. 26., Žalm XVI. 10. a t. d.

ua nebi: ni zástupce ni přímluvce  
neměl člověk, tím se mihn' kdo odvážil  
uvaliti na se vinu smrtedlnou  
za něho, a dáti výplatu. A teď  
všecka bez nápravy lidská rodina  
měla býti zhubena, a vydána  
přísným soudem na smrti a pekla trest,  
leč že Bůh Syn, v němžto bydlí úplnost  
smilování božího. své nejdražší  
prostřednictvím takto obnoví a rce:

Otče! prošlo slovo tvé, že nalezne  
milost člověk, milost pak by nenašla  
cesty, jakkoli ji vždycky nalézá,  
ona. jenžto z okřídlaných posílů tvých  
nejrychlejší, navštěvuje všeliký  
tvor. a ke všem přichází dřív tužby jich.  
hledání a prosby? Blaze člověku,  
že tak přichází: on její pomoci  
hledat nemůže, jsa v hříchu zahuben,  
nemaje ni rukojmě ni okupu  
za se. vešken dlužný. vešken zabitý.  
Viz mne tedy zaň. já život za život  
dávám! na mne všecken hněv se oboř tvůj.  
mne viz za něho. Já proň se odřeknu  
lůna tvého, slože tuto nejvyšší  
po tvé slávu, volně volím umřítí.  
Nechť ať pustí smrt svůj všecken na mne vztek!  
zmohší mne. ne dlouho v černé moci své  
bude držeti; tys dal, že v sobě sám  
žiji věčně. žiji tebou, jakkoli  
nyní se co dlužník smrti poddávám.  
s vším, co mého může umřítí: a však



zapravivšího ten dluh ty v hrobu mne  
 mrzkém neostavíš v kořist jí, ni dáš  
 bydleti mé duši nepoškvrněné  
 s porušením na věky. I povstanu  
 vítězně. a přemoh vítězitele,  
 obloupím jej z lupu chlubného, a tu  
 smrti rány zkusí smrt, a zbavená  
 hrotu smrtného klesne v potupu.  
 Já pak u vysokém slavně povětrí  
 jaté peklo na odivu povedu,  
 na příkoru peklu, všechny mocnosti  
 mrákot spjaté v okovách. Ty, potěšen  
 buda, s nebe dolů na divadlo to  
 shlédneš s úsměchem, an já, žes zsilil mne,  
 potru veškeré své vrahy, posléze  
 pak i smrt, a smrti kostmi zplním hrob.  
 Potom se vším vybavenců zástupem  
 vystoupím, po vzdálení dlouhém, na nebe.  
 navrátě se, Otče, ku spatřování  
 tváři tvé, v níž neostane mračínka  
 hněva tvého, nébrž klid a smíření  
 bude stálé: žádná přehlost na potom.  
 radost bude čistá v obcování tvém!

Ustala tu slova jeho, vlídný však  
 pohled mluvil ještě, mlčkem zjevuje  
 nesmrtnou lásku k lidům smrtným,  
 nad níž jen se stkvěla jeho synovská  
 poslušnost. Co obět, obětování  
 ráda svému, čeká vůle Otcovy.  
 Divem jato nebe všecko, co by to  
 znamenalo, kamby měřilo; než v tom  
 Všemohoucí odpoví mu takto, řka:

Ó ty, jenž sám na nebi i na zemi  
 nalezen jsi smírce lidu pod hněvem,  
 Synu můj, mé potěšení jediné!  
 Víš, jak milá jsou mi všechna díla má,  
 kterak milý člověk, posléz jakkoli  
 stvořený, že lůno mé a pravici  
 mou proň volím tebe zbaviti, a sám  
 ztratím na čas tebe, zachovati chci  
 rod ten ztracený. Ty tedy jeden jej  
 vykoupiti moha, pojmi přírodu  
 jeho k své, buď mezi lidmi člověkem  
 na zemi, a staň se tělem v dobu svou,  
 ze semene panny, rodem zázračným.  
 Budiž hlavou pokolení lidského,  
 místo Adama, ať pošlý z Adama.  
 Jakož všickni zhynou v něm, tak v tobě se,  
 druhém štěpu, zotaví, kdo zotaven  
 bude koli, kromě tebe nižádný.  
 Obviní své syny on, tvá zásluha  
 sejme vinu toho, kdo se odřekne  
 spravedlných i nespravedlných skutků svých,  
 živ jsa přestěpený v tobě, od tebe  
 bera život nový. Tudy spravedlně  
 člověk za člověka zadost učiní,  
 snese soud a umře, umra povstane,  
 povstana pak zkřísí všechny bratry své,  
 spasené svým drahým životem. A tak  
 láska boží zhladí pekla nenávist,  
 vydadouc tě na smrt, aby vykoupil,  
 draze vykoupil, co pekla nenávist  
 snadno zadala, a posud zadává  
 u těch, ježto danou zhrzí milostí.

Aniž pak, kdy sstoupiv vezmeš člověka  
 přírodu, tvé vlastní ujma stane se;  
 raději, že král jsa v blahoslavenství  
 svrchovaném, Bohu rovný, jedné s ním  
 požívaje radosti, všes opustil.  
 aby zachoval svět cele ztracený,  
 nalezen jsi býti více z zásluhy,  
 nežli z rodu práva, synem Božím, jím  
 nejhodnějším býti, víc že dobrý jsi,  
 než že důstojný a velký; jelikož  
 láskou nade slávu více oplýváš.  
 Tedy poníživ se, budeš povýšen  
 na stolič tu, i s člověčenstvím svým,  
 tuto kralovati budeš vtělený  
 Bůh i člověk, Boha syn i člověka,  
 pomazaný všechněch král, an všecka moc  
 dána tobě; panuj vždy a užívej  
 zásluh svých: tvé vládě všecky podrobím  
 trůny, knížatstva i moci, před tebou  
 klekat bude každé koleno, všech, kdo  
 v nebi, na zemi i v pekle bydlí.  
 Když se pak, byv s nebe v slávě čekáný,  
 na oblacích pokážeš, a rozhlásí  
 archanjelé tvoji strašlivý tvůj soud,  
 tudíž od všech větrů živí, tudíž i  
 mrtví zkříšení z všech věků minulých  
 ku všeobecnému soudu pokvapí;  
 takový je hlahol ze sna protrhne!  
 Ty, v tvých svatých sboru, budeš souditi  
 lidi zlé i anjely, a porazí  
 všecky nález tvůj, a peklo, s úplným  
 počtem, napotom se zavře na věky.

Zatím shoří svět a z jeho pyření  
s novým nebem nová země vynikne.  
spravedlivých obydlí, a po dlouhém  
sužování tomto uzří zlatý věk,  
zlatých plodný činů, zvítězující  
radost s milostí a s pravdou spanilou:  
tenkrát i ty složíš berlu královskou;  
netřebať tenkrát berly královské:  
všecko ve všem bude Bůh. — I klanějte  
bohové, an proto vše chce umříti,  
klanějte se Synu, ctíce jej co mne!

Ledva skončil Všemocný, i ozvalo  
radostným se křikem množství Anjelů.  
hlasitě, — bylť počet jich nezčíslný;  
sladce, — bylyť hlasy Blahoslavených:  
znělo nebe plesáním, a Hosana  
hlučné naplnilo blahé krajiny.  
Hluboko a pokorně se před obou  
trůnem sklánějí, a v počtě oslavné  
na celinu nebe věnce metají,  
květem milosti a zlatým provité  
květem nesmrtelné milosti! jenž byl  
druhdy v ráji podlé stromu života  
zakvétať, než brzy pro pád člověka  
v nebe přenešen, kde prvé rostl, i teď  
svůj má zrůst i květ, a stíní vysoce  
nad pramenem života, i tamto, kde  
řeka blaženosti, nebes u prostřed,  
valí kvítnicemi elysijskými  
mok svůj ambrový: tím nikdy vadnoucím  
květem blaženci své stkvělé kadeře  
zkrašují, a províjejí paprsky.

Nyní, zedranými věnci postlaná  
 hustě, jasná podlaha, jenž bleskem se  
 podobati zdála k moři z jaspisu,  
 usmála se červcem růží nebeských.  
 Ověnění znovu harfy uchopí,  
 harfy věkozvučné, toulů na způsob  
 s beder jich se třpytící, a s přístupem  
 sladkým synfonií libých rozhodou  
 svatý zpěv. a plodí rozkoš velebnou.  
 Zpívá celé nebe, celé jeden jest  
 souzvuk. Takováť svornost v nebesích.

Tebe. Otče, opěvali nejprvé,  
 všemohoucí. nesmrtedlný, nezměnný,  
 neskončený, věčný králi! tvorů všech  
 původce, židlo světla, sedící  
 nevidědně, prostřed slavné jasnoty  
 nedostupném na trůnu; i také kdy  
 úplnou svých blesků září přitmíváš,  
 a skrz mrak, jenž jako schrána svítící  
 vůkol obestírá tebe, prohlídá  
 jasnem náramným tvá šerá obruba:  
 přece slnou nebesa, a Serafi  
 nejjasnější nesmějí se blížit.  
 až kdy přisloní své oči křídla.

Tebe potom pěli tvorů prvoto.  
 Boha podobenství, jednorožený  
 Synu! v jehož obličejí patrném.  
 bez mraku jsa viditedlný, stkvěje se  
 Otec všemohoucí, jinak nemoha  
 spatřen býti od stvoření žádného:  
 v tobě slávy jeho bydlí vyrytá  
 jasnost, v tobě odpočívá přelitý

velký jeho duch! Skrz tebe učinil  
 nebe na nebi, a moci všeliké  
 jeho skrze tebe dolů zapudil  
 vypínající se mocnářstva. V ten den  
 nešetřil jsi strašných hromů otcových,  
 ani plamenného vozu zastavil  
 kola, pod nimiž se nebes otřáslo  
 věkostálé ztvrzení, ans po šíjích  
 jezdil pomateným vojskům anjelským.  
 Tebe, když jsi od stíhání zpět se bral,  
 velebili tvoji křikem hlasitým:  
 Synu přioděný silou Otcovou,  
 k hrozné pomstě jeho nad nepřátely;  
 ne tak nad člověkem, skrz ně padlým; jej,  
 Otče slitování, Otče milosti!  
 nesoudils tak přísně, nébrž mnohem víc  
 přilnul k milosrdenství. I jedva pak  
 jediný a drahý Syn byl úmysl  
 shledal tvůj, že křehkého jsi člověka  
 nesoudil tak přísně, nébrž mnohem víc  
 přilnul k milosrdenství, i hned, by tvou  
 lněvu zkrotil prchlivost, a skončil boj  
 mezi dobrotou a spravedlností,  
 zjevný na tvé tváři, — nevšímaje si  
 blažení, v němž seděl druhý po tobě,  
 obětoval sebe na smrt, za vinu  
 člověka. Ó bezpříkladná milosti!  
 milosti jen v Bohu možná! zavítej  
 Synu Boží, lidu vykupiteli,  
 budiž jméno tvé mi hojným napotom  
 písně předmětem, vždycky harfa má  
 k chvále Otce tvého připoj chválu tvou.

Takto nad okrskem hvězdným, v nebesích  
s radostí a chvalozpěvy trávili  
chvíle blažené. V ty doby na pevném,  
tmavém této světa spousty okruhu,  
jehož vydutost je schránou svítících  
koulí uzavřených v ní, a za hrázi  
Směsici, a vpádům staré mrákoty,  
Satan přistav kráčí. V dáli okruhi byv,  
v blízkce celina jest neobmezená,  
tmavá, bohopustá, divá, průchodná  
strachům noci bezhvězdné, a hrozícím  
věčně bouřkám hlučné vůkol Směsice,  
nelaskavý nebe pás! krom strany té,  
kteráž, od náspů že nebes dalekých  
slabou září blyskavého povětří  
bere, hlasnou bouří méně bita jest.

Tuto kráčel Satan polem obširným,  
jak kdy sup, jenž vylíhnut jsa na sněžném  
hřbetě Imausu, <sup>4)</sup> s nímž bludný mezuje  
Tatařin, se z prázdné lupu končiny  
stěhuje, chtě bravokrmných po stráních  
jelně uchvátiť neb kůzle ssající,  
letí k zdrojům Gangesa neb Hydaspu, <sup>5)</sup>  
toků Indických, a chvíli meškaje  
v letu, padne náhle na Serikanské  
holopusté planiny, kde Chinez svůj  
třtinný, větrů dchem a vesly, pudí vůz:  
tak v tom vichrobitném kraji samotný

---

<sup>4)</sup> Vrch v Asii, díl pohoří Kaukasa, nyní Mustaj nazvaný.

<sup>5)</sup> Dvě řeky Indie východní.

vzhůru dolů těkal, lupu pilný vrah,  
 samotný, i nebylo tu naléztí  
 žádného, ni živého, ni mrtvého  
 tvorů; tenkrát žádného, než napotom  
 marná všeliká a pomínutelná  
 věc sem vzhůru, na vzor povětrných par.  
 vystoupila od země, kdy lidská hřích  
 díla nadul marností: i všeliká  
 marná věc, i všeliký, kdo u věci  
 marné zakládá svou všecku naději  
 slávy, věčné pochvaly, a blahosti  
 v tom neb onom životě; tu každý ten,  
 jenžto na zemi svou brával odplatu  
 za krvavé pověry a horlivost  
 slepou, prahna lidské chvály dosíci,  
 hodnou béře mzdu, tak prázdno, jako jsou  
 činy jeho: všecko nedokonalé  
 dílo přírody, a vše, co nezdárné,  
 nedošlé a potvorné a zvrhlé jest,  
 sem se s země zabírá, a na prázdno,  
 ažby zahynulo cele, těká zde:  
 ne, jak sní se mnohým, v blízkém měsíci;  
 jehoť pole stříbrná jsou příbytkem  
 svatým zvolencům, neb duchům prostředním  
 mezi anjelskou a lidskou rodinou.  
 Sem, zle spjatých deér a synů zplodenci.  
 z věku starého se octli obrové,  
 s svými skutky marnými, ač slovutní;  
 Babelu též stavitelé na plani  
 Sinear; i tu by s marným úmyslem,  
 kdyby z čeho bylo, Babel stavěli.  
 Jiní přišli po různu: ten co, by jmín



za boha byl třestík, v Etny plápol se  
 Empedokles svrhl, a ten co do moře,  
 chtě se kochať elysiem Platona,  
 skočil Kleombrot, a jiní nedošli,  
 poustevníci <sup>6)</sup> blbové a fráteři,  
 černí, bílí, šedí, i s svým šejdérstvím.  
 Tu ti putují, co na Golgatu šli  
 hledat mrtvého, jenž žije v nebesích :  
 těž i ti, co, aby ráj jich neminul,  
 před smrtí se přestrojují bláznově  
 v hábit Dominikův nebo Františkův !  
 bludné ti i stálé hvězdy míjejí,  
 míjejí i křišťálovou oblohu,  
 od jejížto váhy chvění slovútné  
 hvězd, i prvotní jich hnutí pochází. <sup>7)</sup>  
 Již je svatý Petr nebes u vstupu  
 čekat s klíčem vidí se, již nohy své  
 staví na nebeské brány práh. kdy ať!  
 prudká vichřice, se strhší s obou stran.  
 zamete je přičmo, deset tisíc mil,  
 do povětří zcestného. Tu viděti  
 kuklí, hábitů a kápí zedraných  
 třepati se caparty, i s těmi, kdož  
 nosí je, pak ostatky a růžence,

<sup>6)</sup> Jako celý tento ráj hlupců, vzatý z Orlando furioso, chuti převrácené onoho času, tak i ten chatrný výpad na Římské náboženství, vášnivé tehdáž obou stran nenávisti, (ač že to obojí tak vznešené básně daleko nehodné jest) laskavý čtenář připsati a za tolikými spisu toho ctnostmi jednon neb druhou vadou jeho neurážeti se žádá.

<sup>7)</sup> Podlé starého hvězdářství.

rozlřešení, pásky, bule, odpustky  
 hříčkou větrům. Vše to vichrem smetené  
 letí za svět daleko, v limb rozlehlý,  
 známý hlupců rájem, jenžto neneznám  
 mnohým potom byl, teď pustý, nelidný.  
 S tou se koulí tmavou potkal v dráze své  
 vrah, a dlouho putoval, až poslední  
 záře dnícího se světla na rychlost  
 k sobě obrátí mdlé jeho kročeje;  
 užíí zdaleka stroj stupňů spanilý  
 strměť ku nebeským náspům vysoko.  
 Hlaviny, ač nákladnější, zdály se  
 dílo brány královského paláce,  
 zdobné brilantovými a zlatými  
 svislemi; a východními perlami  
 zhusta jiskřila se vrata, jakově  
 vyobraziti jest nelze na zemi,  
 vzorem žádným, ani štětkou stinící.  
 Po takovém viděl Jakob žebříku  
 sstupovat i vzstupovatí Anjely,  
 jasné strážců zástupy, kdy Esaua  
 utíkaje v Padan Syrskou, v poli Luz  
 usnul širým pod nebem, a procítiv  
 ze sna, zvolal: Tutě brána nebeská!  
 Každý stupeň obsahoval tajemství.  
 Aniž stáli vždycky, nébrž zdvižení  
 časem k nebi mizeli, a zpodem se  
 dulo, z jaspisu a perel tekutých,  
 moře stkvoucí, přes které, kdo přichází  
 s země, plaví se, neb že ho přepraví  
 Anjelé, a neb že prudce u voze  
 letí, od ohnivých hřebeů taženém.

Nyní stupně dolů byly spuštěny,  
 by se lehkým vstupem dráždil vrah, neb by  
 tíže nesl svůj výhost z brány blahosti:  
 přímo proti níž se zpodem otvírá,  
 právě nade ráje sídlem blaženým.  
 cesta dolů k zemi, cesta prostranná,  
 prostrannější mnohem, než ta napotom  
 přes Sion, neb onano, ač široká,  
 přes zaslíbenou, tak milou Bohu zem.  
 kterouž, navštěvujice ten šťastný lid.  
 Anjelové jeho sem tam s poselstvím  
 zhusta chodili, an Pán svůj obzvláštní  
 naň měl vzhled, tam od Panea, kde svůj má  
 Jordán znik. až k Bersabě, kde svatá zem  
 hledí k Egyptu. a mezem Arabským.  
 Taký otvor vidín jest, kdež dána bráz  
 tmám, jak ta, co dána dutí mořskému.  
 Nyní Satan, stoje zpodním na stupni  
 schodů zlatých, jdoucích k bráně nebeské.  
 na důl pohlédne, a náhle s úžasem  
 uzří svět ten celý. Jak kdy vyzvědač  
 mráкотou a pouští s nebezpečenstvím  
 chodiv celou noc, teď v milém úsvitě  
 na obvyšné hory téměř doleze.  
 odkud oko jeho náhle výhlídku  
 najde dobročinnou v cizí kterýs kraj,  
 uviděný poprvé, neb v nějaké  
 slavné hlavní město, ryčně ozdobené  
 cimbuřím a věžemi, jež. vzstupuje  
 z hory, slunce svými zlatí paprsky:  
 takovým, ač nebe vídal, divem jat  
 zloboh jest: než větší jat on závistí,

vida svět ten celý v kráse takové.  
 Vůkol popatří (a mohl, jsa vysoko  
 nad oponou valnou dalekostinné  
 noci) ode váhy <sup>8)</sup> strany východní  
 k rounné hvězdě, přes moře co Atlantské  
 Andromedu za půlnebe unáší:  
 potom zhlédne na šíř k úhlu od úhlu;  
 nedleje pak déle, přímo do první  
 světa končiny se na důl vysuje  
 letem pospěšným, a křivou krouť se  
 dráhou, čistým, mramorovým povětřím,  
 pohodlně, skrz nezčíslné množství hvězd,  
 z dáli hvězd, a z blízka světů jinakých,  
 světů jinakých, neb blahých ostrovů,  
 nápodobných Hesperidským zahradám <sup>9)</sup>  
 druhy slavným, s polinami šťastnými,  
 doly květnými a háji; ostrovů  
 třikrát blažených! než jakým blažencům  
 sídlem byliby, tím nemešká se teď.

---

<sup>8)</sup> Váha, jedno z dvanácti znamení nebeských, stojí naproti skopci, tak že kdy ona vychází, tento zapadá. Praví se, že Andromedu nese: proto, že toto zhvězdění na vzor ženské osoby nad skopcem se představuje, a on tedy zapadaje vidí se nositi Andromedu do Atlantských zálivů — do velikého moře západního přes okolek obezření. Od úhlu k úhlu, to jest od půlnoci k poledni, jenž se šířkou země nazývá, protože staří o zemi od východu k západu více věděli, než od půlnoci k poledni; toto délkou, ono šíří zovouce. Newton.

<sup>9)</sup> V nichž zlatá jablka od hrozuého draka hlídána byla. Nazývaly se tak od Hespera (Vespera) t. večera, protože na západ, jako pod večerní hvězdou ležely, dostavše se za podíl třem dcerám jeho, ježto Řekům *Hesperides* slouly. Snad Kanarské ostrovy.

Předevšímí zlaté slunce, podobné  
 k nebi bleskem nejvíce, jest vábilo  
 oko jeho : tam se letem uchýlí  
 skrze čistou oblohu : zda nahoru,  
 čili dolů, ku středu či zástředně,  
 trudno říci. Došel, kde to velebné  
 světlo podál sprostším hvězdám hromadným,  
 které královského jeho od oka  
 chovají se v zdálenosti povinné,  
 zasílá svou záři ; ony vedouce  
 hvězdné plesy do počtu, jenž působí  
 roky, měsíce a dny, se okolo  
 utěšené lampy jeho pospěšně  
 točí hnutím rozličným, neb od jeho  
 magnetových točeny jsou paprsků,  
 mile zahřívajících ves mír, a v část  
 každou proniknutím milým lucícih  
 neviděně neviděnou moc i v hloub ;  
 tak se divný dostal jasnu jeho stan.  
 Tamto přistal zloboh ; vada, jakové  
 nikdy posud na slunečním okrsku  
 nespátřili hvězdáři skrz sklené své  
 nástroje. I bylo, kdežto stanul on,  
 místo nevýmluvně jasné nad vešken  
 této země kov, a drahé kamení.  
 Částky ne sic rovné, ale zároveň  
 napojené světlem paprskujícím,  
 jako žeřavé jest ohněm železo :  
 kovli, zlato se a čisté stříbro zdá ;  
 kámenli, byl karbunkul, neb chrysolit.  
 rubín, nebo topaz, aneb oněchno  
 dvanácte, co na prsou se svítilo

Aronovi: též i kámen, viděný  
 často v myslí raději, než v jistotě,  
 kámen ten, neb jemu podobný, co tu  
 dole mudrci tak dlouho hledali  
 darmo, ač že uměním svým mohutným  
 létavého víží Herma, <sup>10)</sup> ač že sám  
 Proteus <sup>11)</sup> starý, u všelikou proměnný  
 podobu, jím vyvolaný z jezera,  
 vyjeví se v prvotní své způsobě.  
 Jaký div, že pole tu a krajiny  
 vyzívají samočistou živnou moc,  
 řeky píím plynou zlatem, jedním kdy  
 tlnutím mocným slunce, arcichymik ten,  
 z také od nás dálky skrze vlhkostí  
 zemských smíšení, jest mocen vyvésti,  
 tuto v tmách. tak mnohé věci přestkvostné,  
 barev spanilých, a vzácných účinků?  
 Tutě nových věcí drahně s úžasem  
 spatřil ďábel bez zslnutí; v šíř a v dél  
 valnou oko neslo, neboť výhledu  
 nekryly tu závady ni stínové:  
 samé bylo výsluní. jak v poledne,  
 kdy své slunce ohně ssílá s rovníku,  
 tak vystřelovaly jeho paprsky,  
 přímo do hory, že vůkol z temných těl  
 nikde nešli stínové, a povětří,  
 čisté nad míru, zrak jeho sílilo

---

<sup>10)</sup> t. j. rtuť.

<sup>11)</sup> Bůh mořský, který se do všeliké způsobu proměnění uměl. Opět výstřelek všeobsahující známosti Miltonovy, jakkoli tuto nevčasné!

ku poznání nejdálnějších předmětův.  
 Brzy podál velebného postavu  
 zočí anjela, jejž v slunci zřel i Jan: <sup>12)</sup>  
 týlem obrácený, jednak s nezkrytou  
 stálťe jasností; leb jeho věnoval  
 zlatý ze slunečných birét paprsků,  
 nenejasněji mu vůkol lopatek  
 pěknokřídlych, chvějíce se, plynuly  
 kadeře. Jej vážná jakás městknala  
 výprava, neb rozjímání hluboké.  
 Rád byl mrzký duch, že doufal najíti,  
 kdoby zpravil putující jeho let  
 k ráji, člověkovu sídlu blahému,  
 konci dráhy své, běd našich počátku.  
 Dříve jednak jal se změnit způsob svůj,  
 být chtě prost vši nesnáze a meškání.  
 A tu se co panic Cherub ukáže,  
 ne jak z prvních jeden, z tváří nicméně  
 jeho smálo nebeské se jinošství;  
 taktě přetvořen byl dobře. Pod věncem  
 vlasy jemu splývající v prsténkách  
 hrály po lících; měl křídla sličnými  
 zdobná barvami a zlatem skropená.  
 Roucho na spěch vykasal, a podpíral  
 uctivé své kroky hůlkou stříbrnou.  
 Nemohl, aby slyšen nebyl, kráčet:  
 anjel jasný, tiché slyšav kročeje,  
 obrátí svůj paprskový obličej  
 po sluchu; a tudíž poznán od vraba

---

<sup>12)</sup> v Zjev. XIX. 17.

Archanjel jest Uriel, jeden z oněchno  
sedmi, jižto Hospodinu přítomni  
jsouce, stojí trůnu jeho nejbliže,  
čekající rozkazů, a oči jsou  
jeho zbíhající všecka nebesa,  
nebo snášející dolů na zemi  
kvapné vzkazy jeho, přes sucho i mok.  
po moři i zemi. Příjda dí mu vrah:

Uriele! neb ty z duchů oněchno  
sedmi, jižto před tváří a před trůnem  
Boha v jasné stojí slávě, první jsi,  
zvyklý pravou vůli jeho vznešenou  
zvěstovati po všech nebe výsostech  
synům jeho, žádostivým zprávy tvé:  
tu i podobným tě jistě úřadem  
ráčil poctiti, bys, okem jeho jsa,  
toto nové tvorstvo vůkol prohlížel.  
Nevýmluvná touha zříť a poznati  
všecka díla Páně, zvláště člověka,  
jeho potěchu a miláčka, an proň  
všecky tyto věci zřídil podivně,  
vábila mne putovati z Cherubův  
kůru, o samotě: jasný Serafe,  
pověz, na které z těch koulí svítících  
člověk stálé sídlo má, či stálého  
nemá sídla, nébrž z těchto svítících  
koulí na každé mu volno bydliti?  
kdež ho najdu, bych buď s tajným úžasem,  
buďto s podivením zjevným viděl jej,  
jehož světy nadal tvůrce veliký,  
na kterého splývá tolik milostí,



bych jak v něm tak ve všech věcech stvořených  
 oslavoval všeho míra původce,  
 jenž své vrahy právě svrhl do pekel  
 nejhlubších, a k napravení újmy své  
 stvořil tento nový blahý lidu rod,  
 k službě lepší; moudrýť ve svých cestách Pán!

Takto mluvil ošemetník pokrytý;  
 podvodit jak člověka tak anjela  
 licoměrnost, zloba jedna chodící  
 neviditedlná, leč Bohu samému,  
 z jeho vůle, na nebi i na zemi:  
 často bdívá moudrost, jednak usnouci  
 nedověra u vrat jejích, sprostotě  
 svěří stráž, an dobrota tu zlého se  
 nebojí, kde k zlému není podoby.  
 Taktě zklamán Uriel, duch nad všecky  
 bystrooký v nebesích, a vladař nad sluncem,  
 kterýž na klam podvodníku mrzkému  
 v upřímnosti své tak odpověděl, řka:

Sličný anjele, tvá touha, vedoucí  
 ku poznání božských děl, a k slavení  
 působce jich velkého, ne hánlivým  
 slouti může výstupkem, ba chvály jest  
 hodna, ač to podobá se k výstupku,  
 žes sem s nadvětrných se bytů zabral sám,  
 aby na své oči zřel, co jiní snad  
 v nebi podlé zprávy znají toliko.  
 Divní zajisté jsou jeho činové,  
 mílo všecky znáti, hodno nositi  
 s radostí je všecky v živé paměti.  
 Které však se udá mysli stvořené

pochopiti počet jich, a moudrost tu  
 neskonalou, kteráž způsobivši je  
 pookryla příčiny jich hluboko?  
 Viděl jsem, jak na hlas jeho shlukla se  
 hmotná světa látka, spousta nesličná:  
 uslyšela smésice, stál lýtý jek,  
 stála neskončenost jatá mezemi:  
 až kdy kázal druhé, prchla temnota,  
 světlo prohlédlo. a z neřádu byl řád.  
 Kvapně na své stání tekly zmatené  
 živly, země, voda, větry, ohňové,  
 vzhůru vynikla trest' nebe nadvětrná,  
 oživená vzory rozmanitými,  
 jenž se skoulily a byly hvězdami  
 nezčíslnými, jakž tu vidíš točit se;  
 každá své má místo, každá svůj má běh;  
 sám ten vesmír kolem vůkol obchází.  
 Shlédni! koule ta, co svítí z strany k nám  
 světlem odtud obráženým toliko,  
 země jest, byt člověkův, a světlo to  
 její den, sic ji co druhou půlkouli  
 nocby zastírala; měsíc sousedský  
 (tak zov naproti tu hvězdu spanilou),  
 v tmách jí přispívá, svůj oběh měsíčný  
 skonávaje vždy a obnovuje vždy,  
 nebes u prostřed, a světlem půjčeným  
 naphlňuje potrojný svůj obličej,  
 roste, ubývá, a zemi zjasňuje,  
 brání noci bledým panováním svým.  
 Místo to, jež ukazují teď, jest ráj;  
 bydlo Adama, ta clona — jeho stan;  
 cestou nezabloudíš tou, mne volá má.

Děv se obrátil, a Satan nízko se  
ukloně (jakž vyšším duchům v nebi zvyk,  
kde své šetrnost a pocta právo má),  
odpuštění vzal, a k zemským krajinám  
s Ekliptiky, zdárnou hnán jsa nadějí,  
dolův příkrým letem kvapil víruje,  
až pak doletěl byl vrchu Nifatu.<sup>13)</sup>

---

<sup>13)</sup> Hora na pomezí Armenie, nedaleko vrchoviště Tigra  
řeky, jakož nasvědčuje Xenophon ze zkušení. Básník dává při-  
stati Satanu na ten vrch, proto že s Mesopotamií hraničí, do  
které nejlepší spisovatelé ráj kladou.

## Z p ě v ě t v r t ý.

---

Na uzření ráje Satan rmoutí se náruživostmi všelikými, zlořečí slunci, proklínaje Boha i sebe, a utvrzuje se u předsevzetí zločinstva. Opsání hory, na které byl ráj. Satan přeskočiv hradby ráje, promění se v krkavce, a usedne na stromu života. Obraz rozkoší rájských. Satan vida Adama i Evu, diví se jim, a dovědév se z jich rozmluvy, že strom vědomosti byl jim zakázán, ukládá způsob zkušení jich, aby okusili zakázaného ovoce. Uriel, ředitel slunce, oznamuje Gabrielovi, strážníkovi ráje, že viděl podezřelého ducha putujícího po novém světě. Gabriel připoví vyšetřiti jeho. Noc. Adam a Eva rozmluvivše jdou na odpočinutí. Jich modlitba večerní. Opsání jich stánku. Gabriel rozsílá po zahradě stráž noční. Zefon a Ituriel najdou v stánku kníže čertův, an ve způsobu žáby Evě spěci v ucho sny dmyše. Satan protiví se Gabrieli a do půtky se hotuje; než naposledy, přestrášený znamením na nebi, utíká z ráje.

Ó, by nyní zazněl hlas ten výstražný,  
jenžto proroku zněl mocně na nebi  
v zjevení, <sup>1)</sup> kdy drak, jsa svržen po druhé.

---

<sup>1)</sup> Zjev. Jana XII. 12.

přišel zuřivý se pomstit nad lidmi,  
 běda země obyvatelům! ach, snad  
 časně vystražení jsouce o příští  
 vraha tajného, by prvorodiči  
 naši ušli, blaze ušli smrtedlným  
 jeho úkladům: neb nyní ponejprv  
 Satan, nyní, rozpálený vzteklostí,  
 na zem stoupil, svoditel, pak žalobník  
 lidské rodiny, by pomstil na křehkém,  
 na nevinném člověku své porážky  
 v prvním setkání, a pádu do pekel.  
 Jednak nepotěšený své prospěchem  
 dráhy, smělé jakkoli a daleké,  
 aniž maje k chlubení se příčiny,  
 začal proklatou svou zlost, jenž porodu  
 blízka jsouci, nyní zmítá se a vře  
 v hrudi jeho bouřlivé, a na něho  
 zpátkem naléhá co nástroj ďábelský.  
 Strach a nejistota hněte neklidnou  
 jeho mysl, a bouří ze dna peklo v něm  
 (neboť peklo v sobě nosí, okolo  
 něho peklo jest, a o krok jediný  
 nemůž pekla dál než sebe utéci  
 změnou místa), budí v něm teď svědomí  
 spěcí zoufalost, a budí pomnění  
 hořké. čímť byl, čím jest, čím býti má,  
 horším: stíhát horší muka horší čin.  
 Časem na Eden, jenž nyní rozkošně  
 padá vůči, upře smutné oko své,  
 časem na nebe a slunce, plným teď  
 bleskem svítící s své výše polední:  
 potom rozmýšleje mnoho dí, a lká:

Ó, <sup>2)</sup> jenž slávou uvěncené náramnou  
shleduješ, co samovládce, podobné  
bohu této světa spousty, před jehož  
pohleděním všechny hvězdy zkrývají  
umalené hlavy své; i volám já  
k tobě, jednak nepřátelsky, jmenem tě  
zova, slunce! bych ti řekl, jak nevražím  
na tvou záři, že mi v pamět uvodí,  
s jakého jsem stavu spadl, jak slavným byl,  
vyšším nad tebe, až pych a zpupnost mne  
horší svrhla v nebi válejícího  
proti nebes králi svrchovanému.  
Ach, a proč? a nezasloužil odměny  
na mně takové, jenž v tom mne, co jsem byl,  
stvořil důstojenství, nepředstíraje  
nikdy dobroty mi své; a netěžká  
byla služba u něho. Co mohlo být  
snazšího, než chválu jemu vzdávati?  
v malou odplatu; a díky činiti,  
díky povinné! než u mne všechno se  
dobro zvrhlo v zlé, a zlobu zplodilo;  
vzdvižen jsa tak vysoko, jsem hanbil se  
z pokory, a mněl, že výš jsa o stupeň  
budu nejvyšším, a v okamžení prost  
dluhn nesmírného neskončených děk,  
jež vždy zpláceti a vždycky dlužným býť  
bylo břemenné; i zapomínal jsem  
to, co od něho jsem bral, a nepomněl.

---

<sup>2)</sup> Když Milton nejprvé hodlal ze ztraceného ráje smutnou  
**bru** učiniti, byly tyto verše jí za počátek.

že se znaním k dluhu dlužnou nestává  
vděčnost, nébrž zplacenje. jsouc pojednou  
povinna i prosta: jakéž břemeno?

Ó kéž mocný osud jeho určil mne  
nižším kterýms anjelem! toť zůstal bych  
blaženým, a nebyla by zbudila  
pýchy ve mně neskončená naděje.

Však, proč ne? — i mohltě vládce některýs  
rovně velký pnouti se, a na svou mne  
potáhnouti stranu: jednak vládcové  
jiní, rovně velcí, předce nepadli,  
nébrž nepohnutě stáli, vnitř i vně  
zbrojní proti pokušení každému.

Měls ty rovnou státi volnost, rovnou moc?

Měl: i na kohož, a nač ti naříkaš,  
nežli nebes na lásku, všem sdílenou

zárovně? i budiž tedy prokleta  
láska jeho, jelikož mi stejná jest  
nenávist i láska, obě věčnými

trýzníce mne mukami. — Ne! budiž ty  
proklet sám, že proti jeho vůle tvá  
vyvolila, čehož pyká spravedlně.

Nastojte, já bídny! kam se uteku  
před hněvem a zoufalostí nesmírnou?

kam se vrhu koli, všudy peklo jest;  
sám já peklo jsem, a v nejpropastnější

hloubi propastnější hloub se otvírá,  
pohltil mne hrozící, tak hrozná, že

peklo kázně mé jest nebem proti ní. —

Ustaň jednou, ustaň! ach, co žádného  
není želu místa, není milosti?

Kromě podlání se, není žádného!

Toho slova pak mi pýcha zbraňuje,  
 zbraňuje mi bázeň studu před duchy  
 dolními, jež jinou chloubou, jinými  
 sliby, nežli poddáním se, zavedl jsem,  
 vynášeje se, že sobě podrobím  
 Všemocného. Nastojte, což nevědí,  
 jak té marné chlouby trpce zakouším,  
 jaký zármutek má střeva kormoutí,  
 když se před mým v pekle trůnem sklánějí;  
 korunou a berlou strmě vysoko  
 upadám tím hloub, jsa jedno nejvyšším  
 v bídě; takovou má pýcha útěchu!  
 Buď to však, že bych se mohl pokati,  
 buď, že z milosti svůj první míti stav:  
 ó, jak brzy zas by mysl vysokou  
 výsost zbudila, jak brzo k tomu se  
 neznala, co licoměrná přísáhla  
 poddanost! a učiněné v bolesti  
 sliby napotomní vydávalaby  
 zvůle za vymušené a neplatné.  
 Jakéž pak tam smíření, kde smrtelná  
 vášeň ránu zaryla tak hlubokou?  
 Toť by mne jen v horší vrhlo poklésku,  
 v těžší pád; toť drahá koupě bylaby,  
 dvoji za bolest tak krátké úlevy.  
 O tom ví můj trestatel, a protož on  
 tak je vzdálen od podání pokoje,  
 jako od prošení já. Ai tedy již  
 po naději veta! místo vyhnanců,  
 místo vyhostěnců nás si utvořil  
 nové milostníky, lidský rod, a proň  
 tento svět. Pryč tedy naděje, pryč ty



hrůzo s nadějí, i ty hryzoucí  
 svědomí! vše dobro pro mne ztraceno!  
 Nuž ty zlo buď dobrem mým! skrz tebe já  
 zdělím aspoň panství s králem na nebi,  
 skrze tebe víc než z půle povládnou,  
 jakž to brzy lid, i tento pozná svět.

Takto mluvě tměl se vášní všelikou  
 v tváři, hněvem, závistí a zoufáním  
 třikrát změněné, což jeho strojený  
 škaredilo obličej, a zrazen byl,  
 jestliže naň které oko patřilo.  
 Prázdnýť jsou tak mrzkých naruživostí  
 mysli nebeské. To znamená vrah  
 utajil svou bouři klidem povrchním.  
 Strůjce lsti! jenž první byl, kdo svatosti  
 pod příkrovem podvody se zanášel,  
 ukrýváje hlubokou svou zlost a mstu.  
 A však nebyl s to, by vystraženého  
 zklamal Uriela; onť jej okem svým  
 na důl provázel, a viděl Assyrské  
 na hoře <sup>3)</sup> jej v zasmušení, v jakovém  
 nehodí se býti duchu blažšímu:  
 viděl plaché tváření a povahy  
 jeho vzteklé, mnějícího sama se  
 býti, neznamenaná a nezřena.  
 Odtud zdvihne se a táhne nepřítel  
 k mezem Edenu, kde utěšený ráj,  
 v blízkce teď, svým zelenitým obvodem  
 věnuje, co polní tvrzí, planité

---

<sup>3)</sup> Nifatě, o níž svrchu.

témě příkré pustiny, již srstnaté  
 boky peřestým a divým obrostlé  
 houštím brání dostupu: a k temeni  
 pnou se v kolmou výši stíny nádherné  
 cedrů, jedlí, sosen, rozsochatých palm,  
 vstupující řádně, stíny nad stíny:  
 sličné lesní divadlo! a nad vrchy  
 jejich strmí náspy ráje zelené,  
 daleká nás všechněch otcí výhlídka  
 na nížinu panství jeho okolní!  
 Výše náspů stála řada okrouhlá  
 stromů vzácných, pěkným těžkých ovocem.  
 zlatým ovocem i květem pospolu.  
 sličným měňavostí barev živoucích,  
 na něž svými radostněji lučilo  
 slunce paprsky, než na spanilý mrak  
 západní, neb mokrý luk, an zemi bůh  
 deštěm poroší. Tak byl milostný  
 onen kraj! Tu za čistějším čistější  
 povětří mu vane vstříc, a do srdce  
 dýše zdárně jaru znik a potěchu,  
 hodnou k zapuzení všeho zármutku.  
 jen ne zoufalosti. Měkčí větříci,  
 vonnými chvějíce křídly, strásají  
 zápach kvítkový, a šepcí, odkavad  
 nabrali té balsámové kořisti.  
 Jak kdy těm, kdož oplynuvše Naděje  
 předhoří, i Mozambik <sup>4)</sup> teď minuli,

---

<sup>4)</sup> Oužlabí mezi jihovýchodním pomorím Afriky a ostrovem Madagaskarem.

po moři, severovýchodní větrové  
 s břehů Arabie šťastné kořených  
 zavívají líbě vůni Sábejskou; <sup>5)</sup>  
 dlouhá plavba, ale samým mila jest  
 meškáním, a drahně mil, jsa libé rád  
 vůni, starý Okean <sup>6)</sup> se usmívá:  
 tak tu městknaly ty vonné sladkosti  
 vraha, tráveninu jich, ač líbost v nich  
 větší měl, než v dýmu rybím Asmody,  
 jímž, ač rozkochaný, hnán jsa od choti  
 Tobiašovce. k své škodě, z Medie  
 utekl do Egypta, kdež i svázán jest. <sup>7)</sup>

Nyní pod ten divoký a strmý chlum  
 přišel Satan zdlouhavě a v myšlénkách;  
 dále nemohl jíti; hustě spletené  
 jako v jednu křovinu, tu zrostliny,  
 chamradí a chrastí, všecku zamátly  
 cestu člověku i zvěři chodící.

Jedna byla brána, slunce na východ,  
 z druhé strany; kteréž vida Arcirah  
 pohrdl vstupem příslušným, a z potupy  
 skokem lehkým přes veškeren vysoko  
 skočiv chlum i hradbu náspů nejvyšších,  
 stanul v ráji. Jako loupežný kdy vlk,  
 ježto pudí hlad se hnáti po lupu,  
 počíhav. kde pastéřové stáda svá  
 zavírají večer v polní stavadla,  
 v bezpečnosti skočí lehce v ohradu:

<sup>5)</sup> Sába město v Arabii šťastné, na kadidlo bohaté.

<sup>6)</sup> Moře, pod tvárností boha vyosobené.

<sup>7)</sup> Viz Tob. XIII.

neb jak zloděj, chtěje měsíc zloupiti  
 některému sousedskému boháči,  
 podstatněli dvěře, pevně zavřené  
 závorou i zámky, brání útoku,  
 dobude se oknem, nebo skrze krov:  
 tak se do ovčince Páně první ten  
 dobyl krádce veliký, tak po něm se  
 dobývají ještě jeho do církve  
 nájemníci mrzeí. Potom vyletěv,  
 na života stromě, stromě u prostřed  
 ráje, co jich rostlo koli, nejvyšším,  
 sednul krkavcem; a však on života  
 tudy nezískal, ba i živým smýšlel smrt:  
 aniž pomněl, ano v stromu životní  
 byla moc, a užil toho k výhlídce  
 toliko, co byvší lépe užito  
 neslo nesmrtnost. Taktot málo kdo,  
 leda Bůh, zná cenu dobra před sebou;  
 dobra nejlepšího zlé neb chatrné  
 bývá užití. — Tu s novým úžasem  
 vše, co smyslům lidským lahoditi můž,  
 vidí v úzkém prostranství, sklad přírody  
 veškeré, ba více — nebe na zemi!  
 Byltě rájem Páně blahoslaveným  
 tento sad, byv na východě Edenu  
 štípen od něho. I táhl Eden se  
 od Aurany <sup>8)</sup> na východ až k královským  
 věžím Selevcie <sup>9)</sup> velké, stavené

<sup>8)</sup> Jinak Haran, hlavní město v Mesopotamii.

<sup>9)</sup> Město na břehu řeky Tigris od Selevka stavené, kterýž po smrti Alexandra Velikého nad zemí Syrskou kraloval.

Řeckých od králů, kde před tím drahně let  
obývali v Telasaru Edenští.

V tomto kraji libém Pán svou libější  
zdělal zahradu; tu z země plodivé  
kázal růsti štěpům druhů rozličných,  
zabývajícím i zrak, i čich i chuť.

U prostřed pak všech jich stál strom života,  
valný, květný plodem ambrosiovým  
z zlata rostlého, a blízko života  
naše smrt, strom vědomosti vyrostal,  
vědomosti dobra, draze koupené  
za vědomí zlého! K straně polední  
tekla skrze Eden řeka široká, <sup>10)</sup>  
béhu neměníci, nébrž skrze chlum  
kotrbatý prošla, zpodem zhlecná.  
Bůh tu horu ohradé své za základ  
zvršil bystrým nad prondem: ten z části své  
ssaný libou žízní kypré od země  
vystupuje v svíží pramen, stružkami  
sádek milý zapojuje mnohými;  
potom sjednotě se padá strminou  
toku v náručí, jenž teď se z průduchu  
mráкотného vyskýtá, a napotom  
rozdělený v čtyry valná ramena  
plyne na různě, a mnohá prochodí  
slavná království a kraje, o nichžto  
nemístná tu správa; lépe líčiti,  
(uměnili s to.) jak z safirového  
vrchoviště řeřabaté potůčky

<sup>10)</sup> Tigris.

zlatém po písku a perlách východních,  
 valíce se labyrinty bludnými,  
 pod stinnými odry plynou nektarem,  
 navštěvují každé kří, a svažují  
 kvítí ráje hodné, jež ne umění  
 hladké ve hřádky a kliky titvorné.  
 nébrž přirození dobré naselo  
 štědře v plani, po vrších i dolinách.  
 či je ranní slunce prvním zahřívá  
 světlem, v širém poli, či je v poledne  
 hustí šerých loubí chladí stínové.  
 Takové to bylo místo, krajina  
 blahá podívání rozmanitého:  
 háje balsámem a vonnou slzící  
 ambrou. sady zlatolicím ovocem  
 navěšené milostně, chuť bavícím,  
 Hesperidské bájky, pravdivéli kde,  
 pravdivé tu jedno. Prostřed viděti  
 luhy, palouky, a stáda šhubící  
 měkou tvávu, nebo kopec palmový,  
 nebo květné lůno vodné doliny,  
 prostírající své vlnadné bohatství,  
 kvítky každé barvy, růže bez trní.  
 Jinde opět stinná jeskyně neb skrýš  
 s chladným ústupem, jež réví záclonné  
 brunátnými hrozny mile obkládá  
 vybujnělé: za tím vody chřestící  
 se příkrých se valí strání, na různu,  
 nebo v jezero, kde třepenatý břeh,  
 ověňčený myrty v křišťálovém se  
 zhlídá zreadle, své proudy spojují.  
 Pějí ptactva kůrové, a větříci,

jarní větrici dehem vonným dýšice  
s luk a hájů, chvějícím se vedou šust  
lupením, an zatím všeobecný Pan <sup>11)</sup>  
s Hórami a Graciemi kolujíc,  
jaro věčné uvádí. Ni planiny  
Enny <sup>12)</sup> sličné, kdežto, sama pěknější  
kvítek, kvítí méně pěkné trhajíc,  
Proserpina chycena jest od Dita  
mračného, již Ceres světem hledala  
tesklivě: ni při Orontě rozkošný  
Dafnin háj, ni pramen věští Kastalský,  
vrovnati se mohli ráji v Ederu:  
ani Nissa, opásaná Tritonem  
řekou výspa, Cham kde starý (Pohanům  
slove Amonem, i Jovem Libyckým)  
ukryl s Amaltheou dítě květoucí  
Baccha, před macechy Rhey očima;  
ni, kde krev <sup>13)</sup> svou Abyssinští králové  
chovají, vreh Amara, <sup>14)</sup> jmín od mnohých

---

<sup>11)</sup> Staří všechno vyosobovali: Pan (Vše) jest příroda; Gracie (milostnice, vděky) jsou příjemní časové roku; Hóry (hodiny) jsou čas potřebný ku zplození a ukončení věcí všelikých. Milton tedy tuto básnířsky praví: že nyní přirozenost v nej-pěknější své dokonalosti byla, a každá chvíle něco nového a dokonalého přinášela.

<sup>12)</sup> Enna pěkná planina v Sicilii; *Dafnin* háj s řekou *Orontem* blíže Antiochie v Syrii, kdežto studnice byla jména stejného s onou Kastalskou v Řecké zemi a jako tanta básnířskou mocí nadávala. Pramen Kastalský jest pramen věští básnířský. *Nissa*, ostrov v Africe. Cham, syn Noemův, Egypt a Libyi osadil.

<sup>13)</sup> t. j. syny své.

<sup>14)</sup> *Amara*, hora v Abyssinii v Egyptě, v náramně pěkné krajině s výhlídkou výbornou mezi skalinami alabastrovými.

pravým rájem. Ethiopskou pod čarou,  
u hlav Nílu stkvoucím skalím zamknutý.  
zvýší jízdy za den celý; daleko  
jednak za Assyrskou ohradou, kde vrah  
viděl bez potěchy všecku potěchu.  
nové, divné živočichů rodiny.

Dva z nich, výtečnější jsouce postavy,  
vznešení a přímí, jako bohové!  
krytí rouchem uctivosti vrozené.  
v nahém důstojenství. zdáli všeho se  
pány býti: právem: z jejich tvářnosti  
božské svítil obraz tvůrce slavného,  
moudrost, pravda, svatost přísná, čistotná;  
přísná, jednak na synovské stavená  
zvolnosti; což pravá vážnost člověka.  
Ač nestejní oba, jakož nestejné  
vidělo se býti jejich pohlaví;  
k rozjímání on, a k boji způsobný,  
ona k lahodě a sladkým podnětům:  
pro Boha on sám, v něm ona pro Boha.  
Jeho čelo spanilé a prostranné.  
jeho sličné oko vládu ručilo  
neobmezenou; a vlasů jacinty  
vůkol s poutce visely mu po mužsku  
v kučerách. ač jedno k plecům širokým:  
ona po pás lepý, na vzor záslony,  
nesla nestrojené zlaté vrkoče,  
vlasy prosté, ale vůkol svíjené  
ve hrající prsténky, tak jako své  
réva vije ručičky. Což porobu  
jevilo, než utěšenou porobu,  
velenou i přijímanou šlechetně,



vzdávanou s tichým oddáním při skrovné  
 hrdosti a sladkém lásky zdráhavé  
 odtahu. A článků těla tajemných  
 posavad se nekrylo a nebyl ten  
 vinný stud, stud za účinky přírody.  
 Stude nestoudný, ó hanbo hanebná,  
 hřichu plémě, což jste rod ten pomátly  
 lidský stínem, pouhým stínem čistoty,  
 vzavše z života mu život nejblažší,  
 sprostotu, a neúhonnou nevinu!  
 Takto nazí chodili, a bez hanby  
 stáli před Bohem i Anjely, že zle  
 nečinili. Tak se veda za ruce  
 šlo jest dvě to nejmilostnější, co kdy  
 v milostném se objímání sloučilo;  
 Adam nejlepší všech mužů, synů svých,  
 Eva nad dcery své všecky nejkrásší. —  
 Pod záslonou libošumné hustiny,  
 na trávníku, blízko svíží studénky,  
 posadili se, a po své zahradní  
 sladké práci, jaká jedno větříků  
 zůve ochladu, a oddech zslazuje,  
 žízni zdravoty a chtiči lahody  
 přidadouci, obědvali ovoce,  
 stredné ovoce, což samo sklonité  
 větví podávalo zvolna sedícím  
 na měkém a květném trávy koberci.  
 Jedli zdravou libivost, a žízniíce  
 do kor čerpali mok z žídlá plného.  
 Rozmluv lahodných a milých úsměchů  
 také šetřeno, i zábav mladosti  
 slušných spanilému páru, spjatému

blahým svazem manželství, a v samotě.  
 Vůkol skákavě si hrála všeliká  
 zemská zvěř a divočina, co jí teď  
 chová koli háj a poušť, neb les a sluj;  
 šprýmovně si vede lev, a v dlapě své  
 pěstí kůzle; nedvěd, tigr, levhard, rys  
 skáčí před nimi, sám neohebný slon  
 namáhá se bavit je, a svrcuje  
 hebkou troubu svou: tu chytrý choulí se  
 lichotivě had, a vina v Gordické <sup>15)</sup>  
 uzly ohon mrštný, osudné své lsti  
 důvod dává zřejmý: jiná na trávě  
 sytá zažívajíc leží s očima  
 otevřenýma, neb ke svým brlohám  
 krácejí: an slunce nyní sklonitým  
 nachýlené během k mořským pospíchá  
 ostrovům, a po vstupacím žebříku  
 nebe vycházejí hvězdy průvodní  
 příjdoucího večera, kdy, jako prv,  
 ustrnulý stojí vrah, a posléze,  
 ledva našed mluvu, takto zaúpí:

Peklo! co to vidí smutné oči mé!  
 místo blaženosti naší posedli  
 jinorodí tvorové, snad země plod;  
 toť ne duchové, ač jasných nebeských  
 duchů málo menší, na něž mysl má  
 hledí s podivem, i milovati je  
 mohlaby. Tak živé božská stkví se v nich

---

<sup>15)</sup> Naráží na onen uzel, který Gordius, Frygský král, na voze svém zadrhl a Alexander Veliký mečem přetál.

podoba, tak valnou ušlechtila je  
 krásou ruka tvořící! Ó hladké dvé!  
 nevíš ty, jak blízka jest tvá proměna,  
 kterak zmizí radost tvá, a zůstává  
 bídě tebe, bídě větší nad toto  
 rozkoše tvé chutnání. Toť blazi jste:  
 ale blabost ta, by dlouho trvala.  
 utvrzena zle; a toto vznešené  
 sídlo, vaše nebe. špatné na nebe  
 ohrazeno jest, by vraha takého.  
 jakový dnes vešel, mohlo zniknouti;  
 vraha, však ne z nepřízně; mně líto vás  
 nuzných, ač mne líto není žádnému.  
 Spolku hledám u vás, hledám zpříznění  
 úzkého, tak úzkého, že buďto já  
 s vámi, buď vy se mnou máte bydleti  
 napotom: můž být, že bydlo mé ne tak.  
 jako tento pěkný ráj, vám bude vhod;  
 přijměte však dílo tvůrce vašeho:  
 on je mně, já vám zas dávám mile rád.  
 peklo, rozevra své brány nejširší,  
 přijme vás, a přivítají knížata  
 jeho: tamtoť větší bude prostranství,  
 než v tom kraji úzkém, pro mnohý rod váš.  
 Za to, že tam bydla není lepšího,  
 mějte díky tomu, jenž mne bezděky  
 pudí mstít se na vás, jednak nekřivých  
 pro toho, kdo křiv. I byť (jakž pravdě jest),  
 nad nevinou vaší zželelo mi se,  
 přece příčinaby obce spravedlná,  
 cti a vlády zhojnění, ne beze msty.  
 světa toho dobytím, by nyní mne

k skutku dohnala, ježž jinak spáchat  
zatracen jsa jakkoli, bych zhrozil se.

Takto mluvil vrah, a barvou potřeby  
líčil po tyransku ďábelský svůj čin.  
Potom na důl s vysokého na stromě  
sídla snesl se mezi stáda hrající  
čtvernohých, a teď se tím, teď oním stal,  
jak se srovnávalo s jeho úmyslem,  
vidět z blízka kořist svou, a podtají  
z řeči nebo skutků skoumat jejich stav.  
Nyní lvem jsa, s planennýma očima  
obchází je vůkol, nyní jako tigr,  
který za náhodou v lese vyslidiv  
některém dvě útlé srny hrající,  
kvapně sehne se, pak vstane tu i zde  
číhá shrbený. až najde, odkudby  
skočiv úprkem je obě uchvátil  
nejsnáz každou v jednu dlapu. Dychtivě  
nyní. — anto Adam Evě, první muž  
první ženě takto vece, — slyšeti  
pílí nové mluvy hlahol plynoucí:

Účastnice jediná, a jedna též  
částko všech těch radostí, a nejdražší  
sama nad všecko! i toť, že mocnost ta,  
učinivší nás i svět ten prostranný,  
přenesmírně dobrá jest, a dobrem svým  
štedrá tak a volná, jako nesmírná;  
ježto, zdvihši z prachu, postavila nás  
v takém blaženství, ač žádné nemáme  
do ní zásluhy, ni lze nám konati,  
co by prospěti jí mohlo, kterážto  
jedné od nás žádá služby, šetřiti

příkázání jednoho a lehkého;  
 mezi všemi ráje rozmanitými  
 stromy, chutné nesoucými ovoce,  
 nejídati z toho stromu vědění.  
 štipeného podlé stromu života.  
 Ai, tak blízko roste u života smrt:  
 cokoli to smrt, jest to co hrozného;  
 nebo víš, že smrtí jmenoval to Bůh,  
 jísti s toho stromu, s této jediné  
 známky poslušenství, mezi známkami  
 tolikými vládení a mocnosti  
 udělené nám, a panství daného  
 nad jinými živočichy na zemi,  
 v povětří a moři. Neprotiv se nám  
 tedy jeden rozkaz lehký, majícím  
 volné právo požívati do vůle  
 věcí ostatních, a sobě obrati  
 bez překážky rozmanité rozkoše.  
 Oslavujme raději a velebme  
 jeho dobrotu svých prací rozkošných  
 píléním, buď roubajíce bujné ty  
 zrostliny, buď pěstujícíce outlé to  
 kvítí: což ať těžké, s tebou — sladké jest.

Eva dí: Ó, pro něhož a z něhož já  
 učiněna, z jehož těla tělo jsem,  
 bez něhož i žádné nejsouc platnosti,  
 vůdce můj a hlavo má! myť ovšem všecku mu  
 chválu dlužní jsme a díky vezdejší;  
 zvláště já, jenž šťastnějšího požívám  
 dílu, požívající tebe, tolika  
 nadaného přednostmi, an družiny  
 nikde nemáš rovné sobě. Toho dne

často zpomínám, kdy ze sna ponejprv  
 probuzena, nalezla jsem ležící  
 v chládku sebe na kvítí, s svým podivem,  
 kde a kdo bych byla, odkud zde a jak?  
 Nedaleko hrkot vody chřestící  
 z sluje vycházel, a prostírala se  
 plynná hladina, a stále bez hnutí  
 čistá jako obloha: tam pojdouci,  
 s nezběhlými smysly lehnu na trávník  
 zelený, chtějí nahlížeti v tiché to  
 jezero, jež druhým nebem mněla jsem.  
 Když se kloním patřeci, ai naproti  
 podoba se kloní v mokré jasnotě,  
 na mne patřeci. I uchýlím se zpět,  
 uchýlí se zpět; i vrátím brzy se  
 s potěšením já, i vrátí brzy se  
 s potěšením ona, na mne odměnným  
 vzhledajícím soucitem a milostí.  
 Tamť bych upírala posud oči své,  
 marnon touhou prahnoucí, leč takový,  
 vystřeha mne, zazněl hlas: „Co vidíš zde,  
 co zde vidíš, tvore pěkný, jsi ty sám.  
 S tebou tamten přichází, i ustoupá;  
 za mnou pojď, já povedu tě, kde ne stín  
 čeká jemných objímání tvých, brž ten,  
 kterého ty podobou a s kterým ty  
 kochati se budeš, neoddílně tvým,  
 roděci mu tvorý tobě podobné,  
 zvána proto matkou lidské rodiny.“  
 Což mi činit bylo? pojdu na rychlost  
 nevidědně vedená, až zahlédnu  
 tebe, tvárnost urostlou a spanilou

pod javorem, jednak ne tak spanilou,  
 vlnadně lahodnou. a krotce milostnou,  
 jak ta jemná tvárnost u vodě. Tu já  
 zpět; ty následuje voláš hlasitě:  
 Vrať se, Evo krásná, kohož utíkáš?  
 koho utíkáš, ai z toho sama jsi,  
 tělo z těla jeho, z kosti jeho kost!  
 já, bych tobě bytost dal, sem zapůjčil  
 tobě z boku svého. blízko od srdce,  
 podstatného života, chtě u boku  
 svého mítí tebe napotom, ó má  
 neoddělitelná. drahá potěcho!  
 částko duše mé, má touho, druhá má  
 polovičko! — Praviv rukou laskavou  
 jal jsi mne, i oddám se a vidím, jak  
 spanilost a moudrost mužská jest  
 nad krásu, ta jedna pěknost pravdivá.

Takto arcimátka naše obecná  
 pravila, a s pohlédáním manželské  
 povabnosti nehanné a krotkého  
 vzdání. polouobejmouci přilnula  
 ku praotci našemu, a odpolu  
 její vzdmuté prsy nahé s jeho se  
 utkávaly, jsouce zlatem plynoucím  
 vlasů prostých ukryty: on kochán jsa  
 její sličností a vděky volnými,  
 usmíval se spanilejší milostí,  
 než se na Junonu <sup>16)</sup> Joviš usmívá

---

<sup>16)</sup> Juno tu znamená oblaky, Joviš vyšší povětrí. Smysl  
 jest: jak se směje nebe na parnatý země obor. když plodná  
 činí mračna i všechny věci po jaru.

obtěžkaje mraky kvítím májovým;  
až i stiskne matronálské její rty  
čistým podelováním: pryč ďábel se  
uhne závistný a s zlostným žehráním  
hledě po boku, tak touží do sebe:

Omrzalý úkaz, pohled bolestný!  
Tu ti rájovci se pěstí vespolek  
objímáním, (blaženějším Edenem)  
chutnajíce rozkoš jednu za druhou,  
an já zatracen jsem do pekla, kde ni  
potěcha ni láska, nébrž ukrutná  
bydlí žádost (muka naše nemalá),  
žádost nenabažená, a bolestnou  
touhou trápící. Než nezapomenu,  
co jsem slyšel z jejich úst; ne všecko jim.  
zdá se, náleží. Tam stojí jeden strom  
osudný, strom vědomosti, k požití  
zbráněný. Co? vědomost jim brání se?  
podezřelá. divná věc! i proč by té  
záviděl jim pán? zda hřích, zda smrt to jest,  
že se ví? i zdaž jen za nevědomím  
stává jich? jest to ten jejich blahý stav,  
to ten důvod víry, poslušenství jich?  
krásný základ, na nějžby se událo  
stavit záhubu! I vzbudím v mysli jich  
žádost vědění, a nechť k rozkazům  
závistivým, nalezeným zúmyslně  
na porobu jich, jež sic by vědomost  
bohu vrovňala: tím býti prahnouce  
okusí a umrou: toté podobné!  
Dříve ale půjdu dobře vyskoumat  
této zahrady, a každý vyzvím kout:



mohut z náhody se s někým potkati  
 z nebe duchů pocestných, kdes u židla  
 nebo v hustostinném ústupu, a ten,  
 o čem hodno, zpraví mne. Měj, ano lze.  
 měj se dobře blahé dvě, a uživiž,  
 než se vrátím, uživ krátké radosti,  
 dlouhá potom tebe bída zachvátí.

To děv, odvrátí své kroky nádherné  
 jednak s chytrým pozorem, a putuje  
 po horách i dolinách, skrz les i poušť.  
 Zatím v odlehlosti nejzazší, tam kde  
 s nebem okean a země mezuji,  
 slunce nachýlené zvolna zachází,  
 přímým vzhledem na východní do ráje  
 bránu mecí večerní své paprsky.  
 Jest to hora z alabastru, zvršená  
 k oblakům a spatřitedlná z daleka,  
 jedna s země stezka pne se dostupná:  
 jeden u výsosti vchod, vše ostatní  
 náhlé skalí jest, jenž strmí svěšené.  
 k nedolezení. Tu mezi sloupovím  
 skalným seděl strážců vůdce anjelských.  
 Gabriel, a čekal noci. Okolo  
 něho ve hrách cvičila se rekovných  
 nebe mládež nezbrojná, než na blízce  
 braň jich, kopí, pavézy a přilbice  
 visí, zlatem plající a demanty.  
 Semto sjeda na slunečném paprsku  
 přišel Uriel, jak letí na podzim  
 střelující hvězda náhle skrze noc.  
 ohnivé kdy páry tíží povětří:

výstraha to plavecům, odkud stříci se  
vichrů násilných. I počne s kvapností:

Gabrieli! tobě losem tento dán  
úřad jest a pilná stráž, by v blahé to  
sídlo nevešlo co zlého. Toho dne  
u vysokém poledni k mé přišel duch  
kouli, žádostným se zdaje poznati  
více z Všemocného děl, a obzvláště  
člověka, ten obraz jeho poslední.  
Popsav jemu cestu, pozoroval jsem,  
kterak plu jsa spěchu větrem víroval;  
ale na půlnoční hoře Edenské,  
kdežto přistal. brzo vidím jeho tvář  
nenebeskou, temnou zlými vášněmi.  
Stíhalo jej oko mé, až ve stínu  
ukryt jest: toť zatracenců, tuším, kdos  
nových tropit bouří přišel z hlubiny;  
toho vyšetřiti bude péče tvá.

Nato křídlatý mu vece bojovník:  
Urieli! není div, že bystrému  
oku tvému, v oné jasné výsosti  
slunečného okršku, nic neujde  
v světa spoustě, široko a daleko.  
Jednak skrze tuto čilou posádku  
neprochází nikdo, mimo ty, kdož jdou  
s nebe, dobře vědomí; a od času  
poledního nešel tudy žádný tvor.  
Jestli jaký zlý duch tyto přiskočil  
meze zemské z úmyslu, že trudno jest,  
víš, v tom překaziti jeho podstatě  
nadvětrné hmotných hrází záporou.  
Pokud ale v těchto ráje polínách

někde číhá v jakékoli způsobě  
ten, jejž pravíš, zvím to dříve úsvitu.

Slibil on, a Uriel se k úřadu  
vrátil svému po tom jasném papršku,  
nachýleném nyní na důl ke slunci,  
pod Azory <sup>17)</sup> zašlému; buď ono že  
kvapným nad míru svým denním oběhem  
tu se octlo, buď že méně hnutedlná  
země, kratším obrátíc se k východu  
tokem, na západu zůstavila je,  
zkrašující šarlatem a zlatem svým  
odbíjeným trůnní jeho oblaky.  
Večer blížil se, a soumrak šedivý  
posupným svým rouchem všecko přiodíl.  
Ticho provodilo jej, an pták i zvěr  
všeliká v svých doupatech a v hnízdech svých  
uložili se; jen slavík bdělící,  
ten jen celou noc pěl milou píseň svou.  
tichu k potěše. Teď nebe stkvělo se  
živým safírem a hvězda večerní,  
jasná, méně jasných družek vůdkyně,  
nastoupila, až měsíc, vzejda v pošmourné  
důstojnosti, zjevil nevyrovnané  
svoje světlo královské a rozprostřel  
na temnostech šerých stříbrný svůj plášť.

Tu dí k Evě Adam: Sličná manželko!  
noci hodina a tvorů všelikých  
uspání nám velí odpočinutí,  
an Bůh práci s oddechem. co s nocí den

---

<sup>17)</sup> Ostrovy v západním moři.

střídati se chtěl, a rosa v chvíli tu  
padající snová, měké dřímoty  
tíhotou nám oči víka zavírá.

Jiná zvířata, den celý prázdnice  
těkají, a po nepráci oddechu  
méně potřebují: člověk jistě má  
duše, těla zaměstknání vezdejší;  
a to jeví hodnost, jeví šetrnost  
Páně všelikterých jeho kročejů  
kdežto z jiných živočichů bezpracných  
z jednání svých žádný oučtů nedává.  
Zjitra, než se první světla záplavou  
východ uličí, my vstavše půjdeme  
do své milé práce, pilní opravy  
oněch stromů květných, oněch zelených  
pořadí. kde chodíváme v poledne,  
pozarostlých větvím, zlehčujícím si  
naše dílo nespore, a velícím  
více ruk, než máme, na okleštění  
bujných haluzí. Ten rozestlaný květ,  
ono nakapané gumi, ležící  
nezhledně a nešvárně, chtí sebrání  
býti, miláli nám chůze pohodlná  
zatím příroda snu žádá posily.

Jemuž Eva dokonalá v pěknosti:  
Původe a vůdce můj! tvou vůli já  
bez odtahu zplňuji; toť káže Bůh:  
Bůh ti zákonem, ty mně; a nevědět  
více nejblazší jest ženy vědomost,  
její chvála. S tebou obývající,  
zapomínám chvíle; v každém počase,  
v každých proměnách se kochám zároveň

Sladek jest dech jitra, sladek jeho vznik,  
i to ranní ptactva prozpěvování:  
milo slunce, kdy ta pole rozkošná  
osvěcuje východními paprsky,  
an se květ i tráva, strom i ovoce  
třpytí rosou; sladka vůně úrodné  
země po dešti, a sladko blížení  
lahodného večera, pak tichá noc  
s slavným zpěvákem a s pěkným měsícem,  
a s tím nebes perel hvězdným oborem:  
jednak ani jitra dech, kdy vyniká  
s zpěvem ptactva ranního, ni slunce vzhod  
nad tím krajem rozkošným, ni tráva, květ  
stkvoucí od rosy, ni zápach po dešti,  
ani večer lahodný, ni tichá noc  
s slavným zpěvákem, s tou chůzí v měsíci,  
s hvězdným bleskem, není sladka bez tebe.  
K čemu však ta světla, k čemu slavné to  
divadlo, an každé oko zavřel sen?

Dí jí na to všeobecný předeek náš:  
Boholidská dcero, Evo výborná!  
tytoť vůkol země běh svůj konají,  
od východu k západu, a od kraje  
k kraji pořádně, ač nenarozeným  
posud národům své světlo služebné  
chystajíce, chodí vzhůru, chodí v dol:  
jinak mrákota by v noci získala  
staré právo své, a udusila by  
život u veškerých věcech přírody,  
jež ty jemné ohně nejen zjasňují,  
brž i milým teplem mnohých účinků  
pěstí. hřejí, živí, v mírnost uvodí;

nebo z části ssílají svou hvězdnou moc  
na všeliký plod, jenž roste na zemi,  
tudy schopný ku přijetí zralosti  
vlité od mocnějších slunce paprsků.  
Tedy, byť jich v noci nikdo neviděl,  
darmo nesvíí: a mníš, by nebylo  
člověka, že nižádných by divačů  
nebe nemělo, a žádné chvály Bůh?  
Miliony netělesných na zemi  
tvorů obcují, nech člověk bdí neb spí.  
spatřující s neústavnou pochvalou  
díla jeho, den i noc: jak často jsme  
od strminy ohlasného pahrbku,  
nebo z houště o půlnoci slýchali  
hlasy nebeské, i zvlášť, i v střídavých  
písniích, velebíci tvorce velkého;  
často kdy, buď stádně stojí na strážích.  
nebo nočně obcházejí tento ráj,  
při nebeském zvuku znících nástrojů.  
plným harmonie počtem, zpěvy jich  
dělí noc a srdce k nebi vzdvíhají.

V takých rozmluvách se vedli za ruce  
k stánku svému blahému: toť příbytek  
byl, jež obral syrehovaný Bůh, kdy vše  
štípil lidem k útěše a požitku.  
Za krov bylo hustostinné spletení  
z bobkoví a myrtů, a co do hory  
více vonným se a tuhým listím pne:  
akant s rozmanitým, líbě páchnoucím  
křovím, ohrazoval stěny zelené:  
rozmanité květy krásné, kosatec  
barev rozličných a růže s jasmínky

vzuášely a slučovaly hlavy své  
 dílem mosaikovým. V zpod fioly,  
 jacint, šafrán, vykládaly podlahu  
 krumpováním bohatým, a stkvostněji  
 hrály barvami, než drahé kamení.  
 Jiné tvory tam, zvěř, ptactvo, hmyz a červ  
 vjíti nesměli; v tak velké člověka  
 měli uctivosti. Nedostalo se  
 v stánku rovně posvátném a soukromém  
 Sylvanu <sup>18)</sup> ni Panu, ač jen smyšleným,  
 nikdy popsati, ni Faunům s Nymfami  
 v takém obývati stínu. V zkrýši té  
 kvítím, věnci, bylinami vonnými  
 Eva snoubená své první ustlala  
 lože manželské, a nebes kůrové  
 pěli píseň svatební, an v onen den  
 genialní Anjel otcí našemu  
 byl ji přivedl v obnažené pěknosti,  
 více zkrášenou a více milostnou,  
 nežli byla všemi dary od bohů  
 zbohacená Pandora, (ach, v příhodě  
 Evě rovná!) — kdežto Japetovici  
 nemoudrému jsouci dána od Herma,  
 oklamala krásným okem lidský rod,  
 k pomstě nade krádcem ohně Zevsova. <sup>19)</sup>

---

<sup>18)</sup> Sylvan, bůh lesů; Pan, bůh pastýřů; Faunus, bůh strážný rolníků.

<sup>19)</sup> Prometheus, syn Japetův, ukradl oheň z nebe. Jupiter, by se pomstil, seslal mu po Hermovi neb Merkurovi Pandoru; on však jí nepřijal, nébrž bratr jeho, méně moudrý, Epimetheus. Ten dovedl svou zpozdilou žádostí vědění, že otevírevši pušku, všeliké zlé obsahující, do světa je vypustila.

Takto ke stinnému bydlu přišedše  
 stanuli, a oba širým pod nebem  
 modlili se Bohu, učiniteli  
 nebe, země, povětří i oblohy,  
 ku kteréžto hleděli, a měsíce  
 kruhu světlého a osy hvězdnaté.  
 Ty jsi zdělal noc, ó tvůrce všemocný,  
 ty i den, ježž prací jistou ztrávený  
 skonáváme, blazí skrze odměnnou  
 pomoc svou, a lásku odměnnou, ten vrch  
 všeho štěstí, daného nám od tebe  
 v tomto místě rozkošném, a přílišně  
 volném, kde tvé účastníků hojnosti  
 málo jest, a zbyt tvůj prší na zemi.  
 Jednak zaslíbil jsi zbudit ze dvou nás  
 pokolení zemi naplňující,  
 ježtoby tvou neskončenou dobrotu  
 velebilo s námi, i kdy nespíme,  
 i kdy, jako teď, snu darův hledáme.

Tuto jednomyslně a bez jiných  
 obsluh vykonavše prostou modlitbu,  
 Bohu nejmilejší, vešli do stánku  
 vedouce se, a nemajíce svlékati  
 obtížné ty šaty, jež my nosíme,  
 tudíž podlé sebe položili se,  
 aniž, mním, se Adam od své spanilé  
 ženy odvrátil, ni ona tajemným  
 zvykům lásky odpírala manželské:  
 nechať co chce mluví přísné pokrytství  
 o čistotě, svatyni a nevině,  
 zova nečistým, co čistým hlásá Bůh,  
 velí některým a povoluje všem.



Tvůrce náš chce množení, kdo odporen  
 jemu? zhoubce, člověka i Boha vrah!  
 Vítej, lásko manželská! ty zákone  
 tajný, lidské potomnosti prameni,  
 jedna ze všech věcí, v ráji obecných,  
 svatá vlastnosti! Skrz tebe zápaly  
 cizoložné z srdcí lidských vyhnány,  
 v stádě nerozumných hověd těkají;  
 skrze tebe, založenou na právu,  
 rozumnosti, pravotě a čistotě,  
 drahé přátelství a všecka příbuznost  
 otce, syna, bratra nejprv poznány.  
 Odstup to, bych hříchem zval, neb haněl tě,  
 nehodnou mněl místa nejsvětějšího,  
 žídlo věčné sladkých potěch domácích!  
 Čisté, neposkvrněné jest lože tvé,  
 teď i zdávna; svatí, patriarchové  
 užívali ho! Tu milost zlatými  
 mece střelami, tu svítí ústavná  
 její pochodně, tu křídly zavívá  
 šarlatnými, panuje a pěstí se,  
 neli v kupných neřádnice úsměchách,  
 v bezmilostném, bezradostném, náhodném,  
 prázdném požívání; neli u dvorů  
 milosti, ne v bujném přestrojování,  
 v tanci smíšeném, ne v bálu půlnočním,  
 v hudbě ne, již ulkaný tam na službu  
 hledí milovník své hrdé milence,  
 potupení hodnější. Tak uspání  
 od slavíka jsouce, v sladkém usnuli  
 objímání tito; oudy nahé jich  
 kryly růže, sprchlé s krovu květného.

nahrazené jitem. Spi, ó šťastné dvě,  
nejšťastnější, většího nepíliš  
šťěstí, věda, víc že nemáš věděti.

Nyní noc svým stínu klínem změřila  
na tom valném podměsíčním klenutí  
cesty půl, a od své brány slonové  
v zvyklé době Cherubíni vyšedše,  
stáli v brani u vojenském pořadí,  
k stráží noční hotoví, an Gabriel  
nejbližšímu vůdci takto praví, řka :

Uzieli ! <sup>20)</sup> vezma stráže polovu  
šlakuj pilně k poledni, a druzí af  
krouží k půlnoci, na západ sejdem se.  
A hned, jako plamen, v dvě se rozdělí,  
část se po kopí, část chýlí po štítu. <sup>21)</sup>  
Vyňma z oněch silné, chytré duchy dva,  
blízko stojící, ten dává rozkaz jim :  
Iturieli a Zefone, vy dva  
spěchem křídlatým ten ohrad vyzvězte,  
nezůstavíce ni kontu naprosto ;  
zvláště pak, kde ti dva pěkní tvorové  
teď snad spíce leží škody bezpeční.  
Tento večer s slunce nachýleného  
přišed Anjel zpravil mne, an jakýs duch  
pekelný. (i možněli ?) sem vyrvav se  
z zámků pekla, chvátal, mimo pochybu,

---

<sup>20)</sup> Slove síla Boží. Ituriel pak znamená zjevení Boží, a Zefon tajemství, a toho, který tajemství hledá. Příhodná jména k úřadu.

<sup>22)</sup> t. jest na pravo a na levo.

za zlým úmyslem: i jestli toho kde naleznete, chopte jej a přiveďte.

Praviv uvádí své šiky třípytící,  
od jichž blesku hasla záře měsíčná.  
Ti dva ale přímo k stanu chvátají,  
hledající zloducha; i našli jej,  
anto sedí, v zemské žáby způsobě,  
blíže ucha Evina, a úklady  
dábelnými usiluje vzbuditi  
v obraznosti její mrzké přeludy,  
přístrachy a sny, neb jedem živnou moc  
poskvřiti, ježto z krve vyniká,  
jako měkké páry z toku čistého  
v ranní době, chtěje tudy štípiť v ní  
neklidné a nepokojné myšlénky,  
prázdné naděje a touhy, žádosti  
nepořádné, jakéž pýcha zplozuje  
povětrnými obtěžkaná obrazy.  
Takto pílícího kopím zlehka tkne  
Ituriel; (neostojí žádný klam  
přede tknutím braní nebeskou, a hned  
navrátíť se musí k vlastní podobě;)  
vzskočí vrah tu zrazený a chycený.  
Jak kdy padne jiskra v sanitrový prach,  
přihotovený až na syp do beček,  
jenž má k strašné vojně býti zásobou,  
vznítí se ta smolná pel a v blesk a třesk  
znikne náhle: tak se do své způsoby  
zehopil vrah. I couvli krásní Anjelé,  
téměř užáslí, tak náhle spatříce  
krále hrůzy, tudíž ale bez strachu  
obstoupili jej, a takto tíží se:

Kdo jsi z duchů odbojných a do pekla  
svržených, jenž svého utek žaláře  
sem se vkradl a tuto přebrazený  
sedíš na vražedlné stráži u hlavy  
těchto spících? „I což vy mne neznáte,“  
dí jim Satan zdmutý pýchou úštipnou,  
„což mne neznáte? i dobře znali jste  
druhdy, kdy jsem v důstojenství vysokém  
seděl tu, kam vy jste vznikať nesměli;  
že mne neznáte, jest důvod neznámý  
býti vás, a nejsprostější v zástupu;  
pakli znáte, proč se tedy tížete?  
Vaše vyslanství se s směšnou počíná  
obšírností, oč že marně skončí se!“  
Jemu vece Zefon hrdě za hrdost:  
„Nemni, duše odbojný, že posud tvá  
táž je způsob a neumalená  
jasnost, by mohl poznán býti, jako kdy  
v slávě stál jsi na nebi, jsa čist a práv.  
Zhasla sláva ta, jaks přestal dobrým býť;  
hřích a peklo tvé jest nyní obraz tvůj,  
pošmourný a mrzký! Pojď však, počet dej  
tomu, který poslal nás, a jehož jest  
stříci těchto dvou i ráje od zlého!“  
Cherub řekl, a vážná jeho pohružka  
jinochově kráse povab přidala  
nadmírný. Stál zahanbený čert, a čil,  
kterak strašliva je dobrost; uviděl,  
kterak v způsobě své milostna je ctnost;  
viděl ji a tesknil její nad ztrátou:  
zvláště pak, že zjevně znamenáno jest  
umalenu býti jeho jasnotu.  
Jednak srdnatým se stavě praví jim:

„Nuže, mámli válčiti, ať nejlepší  
válčí s nejlepším; ten který vyslal vás,  
neli vy, neb on i vy: tím větší tu  
bude chvály zisk, tím menší škoda má.“

„Bázeň tvá,“ dí Zefon smělý, „ručí nám,  
co by proti tobě z nás i nejmenší  
pořídil. Jsiť bezbožen, a tudy slab!“  
Nedal odpovědi vztekem nepřítel,  
nébrž jako pyšný oř, an železné  
bryze udidlo a sliní nádherně,  
kráčel napřed, válčiti i utéci  
vida neplatné. Neb s hůry podjal strach  
srdce jeho, jinak neustrašené.  
Již se blíží k západu, kde plukové  
strážní právě sešli se, a v spojených  
úzcí stáli řadách, k novým hledíce  
rozkazům, k nimž vůdce jejich Gabriel  
stana v průčelí tak volá hlasitě:

„Přátelé! i slyším chůzi rychlých noh,  
semto kvapících, a nyní po blesku  
Ituriel se a Zefon jeví v tmách:  
s nimi třetí kdos; chod jeho královský,  
lichá ale jasnota; dle povahy  
zpupné zdá se býti kníže pekelný;  
podobné, že neodejde bez pŕtky:  
mužně stŕjte, číhát v tváři jeho vztek.“

Ledva dokonal, kdy přijdouce ti dva  
jeví v krátkosti, kdo, koho vedou, jest,  
kde ho nalezli, čím zaměstknaného,  
v jaké postavě a zkrytém způsobu.  
K němuž z ostra hledě, takto Gabriel:

„Proč, ó Satane, jsi z mezí vykročil  
uloženýh zlobě tvé, a překážíš  
v službě jiným, jižto s tebou neklesše,  
mají moe a právo z tebe zvědět,  
proč jsi v tento ráj se jíti odvážil;  
chtě, tak zdá se, ublížiti spícím těm,  
kterým tuto Bůh dal obyt blažený?“

‘Jemu s pohrdlivým čelem vece vrah:  
„Gabrieli, ty jsi v nebi držán byl  
moudrým, sám já takovým jsem tebe mněl;  
po té otázce mi o tom pochybno.  
Živli ti je kdo, jenž by se trápil rád?  
kdoby z pekla, moha to, se nevyrval,  
zatracen jsa jakkoli? ty zajisté  
pílilby a v které koli utíkal  
smělé místo, od bolesti vzdálené,  
kdeby doufal změnit muky s radostí,  
nahraditi brzo bolest potěchou.  
Té jsem hledal tuto. Tobě malá dba,  
an jen dobré znáš a zléhos nezkusil.  
Vytýkáš mi mezi uloženou nám?  
ať si utvrdí své brány železné  
lépe ten, kdo nás v tom mračném příbytku  
vězit chce! To dosti na otázku tvou;  
pravda ostatek: jak dí, tak našli mne,  
to však není úkor, není násilí.“

Tak on zhrda. Jemu Anjel rekovný  
s povržlivým praví takto úsměchem:  
„Jaká ztráta v nebi toho anjela,  
jenžto moudrost zná a upadl z hlouposti!  
z vězení pak prchna na rozpacích jest  
povážně, zda má ty zváti moudrými,

kdož se jeho tíží, jaká odvážnost  
bez dovolení jej z mezí pekelných  
vyvlekla; tak moudrým soudí utéci  
káry své, a zhostiti se trápení.  
Suď tak zpupníku a setrvej, až hněv,  
kterému ty utíkaje nabíháš,  
sedmerým tě spěchem uchvátí, a zpět  
zamrská tu čilou moudrost do pekla,  
ježto nezpravila tebe, nižádnou  
býti muku rovnou pobídnutému  
hněvu neskončenému. Než čemu sám?  
proč se celé peklo s tebou neřítí?  
jichli muka méně mukou, méně jest  
hodna útěku? či ty jich k snášení  
méně tuhý? Srdnatého vévody!  
který první muky utíká! ó toť,  
kdyby zjevil duchům pravou příčinu  
útěku, ty zběhem sám by nestal se!“

Načež ďábel takto praví posupně:  
„Že se nelekám, ni krčím před mukou,  
víš to dobře, posměvačný Anjele.  
Nejsměleji ostál jsem, kdy ve bitvě  
žhoucí hrom ti hlučně přispíval, a tvé  
napomáhal brání, jinak nestrašné.  
Než tvá slova vždycky, prv i posavad,  
tresci z nevědomí tě, co příslušno  
tvrdé po zkoušce, a po zdaření zlém  
vůdci věrnému, neodvážiti se,  
mimo zvědy, k všemu nebezpečství:  
protož já, já sám jsem prvé vydal se  
na let skrze propast pustou, vyskoumat

světa nově stvořeného, o kterémž  
 nemlčí v pekle pověst; tu doufal jsem  
 lepší najít obydlí, a zchvácená  
 vojska svá tu usaditi na zemi,  
 nebo v středním povětří; byť bych i pak  
 proto držení měl ještě zkusiti,  
 coby ty i s těmi pluky švárnými  
 proti tomu směl, jimž snáze byloby  
 pánu na výsosti hledět na službu,  
 žalmovati vůkol jeho stolice,  
 a se podál plazit, nežli bojovat.“  
 Jemuž rychle vece Anjel bojovný:  
 „Mluvití a zapírati na rychlost,  
 říci, že jsi pekla utekl z moudrosti,  
 potom pro zvědy, ne vůdce, lháře jest,  
 Satane! a ty se věrným nazýváš?  
 Ó ta slova víry svatourážná!  
 Komus věrným? odbůjců svých zástupu?  
 vrahům! tělu také hlavy hodnému  
 To ta byla vaše kázeň vojenská,  
 to ten víry slib a vaše poslušnost,  
 zrušit víru Bohu syrchovanému?  
 A ty. mrzký pokrytče! ty o volnost  
 smíš se zasazovati? kdo tebe víc  
 klaněl se a plazil, slouže otrocky  
 vznešenému nebe mocnáři? a proč?  
 aby svrhna jej mohl bohovati sám!  
 Ale pozoruj, co káže tobě: pryč!  
 pryč se klid. tam odkuds prchl: od téli  
 chvíle v těchto tebe mezích napadnu  
 posvátných, zpět v jámu pekel zavleku,  
 tudíž v okovách, a tamto přitužím



takově, že pohrdati napotom  
neudá se závorami slabými.“

Takto hrozil on ; než Satan nedbaje  
pohrůžek, jej dále týral vztekleji :

„Chystej okovy, až budu vězněm tvým,  
pyšný strážný Cherube ! než naděj se  
prv té celé tíže mého počiti  
silnějšího ramene, ač nebe král  
na křídlech tvých jezdívá, a ty s tou svou  
otročinou. jhu zvyklou, ten vítězný  
jeho tahávejte vůz, tam po dráze  
slavné nebe dlaženého hvězdami.“

Takto mluvil. Tehda jasné Anjelů  
vojsko stalo z červena se ohnivým ;  
zostřivše pak v měsíkové rohy dva  
řady své, i počali ho svírat  
vůkol zhusta upřenými kopími :  
jak kdy na dozralém ke žni obilném  
poli osinatí klasů hájové  
chvějíce se lnou, kam vítr je nachýlí ;  
stane rolník pečlivý, a bojí se,  
za nadějně zrno aby na humně  
nevzal plev. Z té strany Satan zděšený  
sebral všecku sílu svou ; a šíře se  
stál co Atlas hora, <sup>23)</sup> nepohuutedlně,  
strmě k nebi temenem ; a lebký vrch  
jeho posedl rychloperý strach, i měl  
v své cos pěsti, štít i kopí pospolu.

---

<sup>22)</sup> Vysoký vrch v Mauritanii. Obr jakýs, Atlas, hlavou  
Medusinou do skály obrácen jest. Představuje se v té způ-  
sobě, nosící kouli nebes na pleci.

Nyní hrozní šli se státi činové,  
 netoliko ráj tou mocí, alebrž  
 hvězdná nebe obloha, i všechny snad  
 živly měly zbořeny a ztříštěny  
 býti náramným jich bitvy úsilím,  
 leč že věčný Bůh, tak strašnou předjíti  
 chtěje půtku, vyvěsil svou na nebi  
 váhu zlatou, do té doby k spatření  
 mezi Astrey a Štíra znamením,  
 na které, co stvořil, vážil nejprvé,  
 okrouhlou tu zemi visutou a to  
 rovnovážné, okoličné povětří,  
 nyní váží všelikeré příhody,  
 vojny, království. K té připjal závaží  
 útěku a půtky vrahovy, a hle!  
 vyletě to druhé tklo se hřídele,  
 kteréž vida Gabriel, dí vrahovi:

„Satane, znám sílu tvou, a znáš ty mou;  
 není naše, ale s hůry dána nám:  
 jakéž tedy hlupství jí se chlubití,  
 kdežto víc, než nebe dalo, nemůže  
 ani tvá, ni má, až zdvojená jest má.  
 zašlapati tebe jako země prach:  
 důvod tamto viz, a sám čti osud svůj  
 v nebeském tom znamení, kde vážen ty,  
 kde ty lehkým jsi a slabým vyjeven,  
 odpíraje.“ — Pohleděl a sezna vrah  
 mísky lehkost své; i nemeškal, a přehl  
 reptaje; s ním přehli noční stínové.

## Z p ě v p á t ý.

---

Na úsvitě vypravuje Eva Adamu sen neobyčejný, jaký měla noci té. Adam těší zarmoucenou. Oba vyjdou do zahrady na práci. Jich modlitba ranní. Bůh posílá Rafaela k vystražení jich, by trvali v poslušenství, a vystříhali se osidel nepřitele. Rafael sstupuje s nebe, a ukazuje se v ráji. Adam ho vítá, a uvádí do stánku. Úcta vesská, a při ní rozmluvy Anjela s Adamem. Rafael ostříhá Adama o jeho stavu, oznamuje jemu, jakého má nepřitele, a proč mu ten usiluje škoditi; potom na prosbu Adama vypravuje odboj Anjelův na nebi. Jak Satan svedl své pluky půlnoční, a bouři stropil proti Bohu. Abdiel, horlivý Serafín, opustil buiře.

---

Nyní růžovými vzejda stopami,  
v zorním nebe kraji, jitro, perlami  
stkvělými zem kropilo, an Adam se  
vedlé zvyku probudil. Byl jeho sen,  
vynikaje z jemných čisté krmě par.  
lehký jako povětří, ježž mírný šust  
mhavošerých potoků, a šumání  
listí. (oháňka to jitřenky,) a zpěv

ptactva, jímžto každá pleše ratolest,  
 snadno zapudil. Tím větší jal ho div  
 vidoucího Evu neprobuzenou,  
 ana v neklidné se troudí dřímotě;  
 žhoucí byly líce její, zčechrané  
 zlaté vlasy. Vystav na půl při boku  
 jejím nachýlí se k ní, a zavěsí  
 nad ní oči plné lásky srdečné,  
 hledě citem nevýslovným na povab  
 tváře spanilé, jímž ona spíc i bdíc  
 oplývala rovně. Potom tkna se jí,  
 tichým hlasem, jak kdy dmýchá na Florn  
 libý Zefyr, šepce takto: Probud' se,  
 ó má nejkrásnější choti rozmilá,  
 nálezku můj poslední, můj nejlepší  
 nebes dárku, má vždy nová rozkoši!  
 Probud' se, ai svitá jitro, zovou nás  
 pole okřálá; my ranní mařice  
 chvíli, neznaménáme, jak vzstřelují  
 naše strůmky štípené, jak zakvětá  
 citrynový háj, a kterak s balsámem  
 myrhy kapají, a sličná příroda  
 pstře se barvami, a včela na kvítí  
 sedíc vyssává tu sladkost tekutou.

Procitla tím šeptem, jednak zděšeně  
 zhledši Adama, jej obejmě a rce:

Ó ty jediná mé duše potěcho,  
 dokonalosti a chválo má! ó jak  
 ten tvůj obličej a jitro vrácené  
 ráda spatřuji! neb noci té, ač té  
 noci nikdy posud nezkusila jsem.  
 Snílo mi se, (sníloli?) ne jakově

jindy, o tobě, co v den jsem dělala.  
 neb co z jitra měla; nébrž o smutku.  
 o klopotě, duchu mému neznámé  
 dřív té strastné noci. Vidělo se mi,  
 an kdos u samého ucha volal mne  
 na procházku jemným hlasem, mněla jsem  
 tvůj to býti, rkoucí: Evo, proč tu spíš?  
 nyní utěšená chvíle, nyní chlad,  
 nyní ticho jest, leč tam kde ustouplo  
 tomu ptáku nočně švitořícímu,  
 jenž teď v houšti vede zpěvy přesladké,  
 dilo milosti; teď ve svém úplnku  
 měsíc kraluje, a jeví v příjemném  
 světle soumrácním tvář věcí všelikých,  
 darmo, neníli, kdo naň by popatřil.  
 Bděje shlédá nezčíslnýma očima  
 jasné nebe, na koho? i na koho  
 nežli na tebe, ty touho přírody!  
 Co tě zočí koli, potěšeno jest,  
 všecko kochá povab tvůj, a všecko mdlí  
 za tvou krásou v tesknostě. I povstanu  
 jako na tvůj hlas, než nenaleznu tě.  
 chtěci naleznouti, dám se do chůze,  
 zběhám drahně stezek, tuším, samotná.  
 až se octnu tam, kde strom ten vědění  
 stojí zakázaný. Krásný viděl se,  
 krásnější než ve dne obraznosti mé:  
 tak kdy stanu s podivením patřeci,  
 ai tu kdos, v té způsobě, tak křídlatý.  
 jako jeden z těch, jenž s nebe často k nám  
 přicházejí. Rosné jeho kadeře  
 ambrosií kapaly; ten hledě podobně

na ten strom: Ó strome, pravil, spanilý,  
 přetížený ovocem! což nižádný  
 neulehčí tobě, žádný sladkosti  
 neokusí tvé, ni člověk, ani bůh?  
 Tak se vědomostí božskou pohrdá?  
 Závistli, či který úmysl soukromný  
 brání požívati tebe? — Braň kdo braň,  
 mně, mně dobra tvého, jež ty podáváš,  
 nikdo nezbrání; nač by tu štipen byl?  
 Řekl, a nemeškaje rukou odvážnou  
 rval, a jedl. Mne hrůza jala studená  
 nad smělymi slovy, skutkem smělejší  
 ztvrzenými náhle. On pak, nadchnut jsa  
 potěšením, praví: Božské ovoce!  
 sladké v samém sobě. sladší pro zákaz!  
 Zakázanos tuším, že jsi jedině  
 bohův hodné. jemuž Boha z člověka  
 učiniti by se událo; a proč  
 mnedle člověk bohem býti nemělby,  
 ježto dobro, byvši více zděleno,  
 zrostá hojněji a neuráží se.  
 ano slaví více dárce dobrého.  
 Pojdiž, tvore šťastný, Evo anjelská!  
 pojď a zďěl a jez: jsouc šťastná, šťastnější  
 můžeš býti, důstojnější nemůžeš;  
 okus, staň se mezi bohy bohyní  
 napotom, a složivši ty okovy  
 zemské, obcuj v povětrí, tak jako my;  
 časem vstoupej v nebe. za zásluhou tvé;  
 viz, jak žijí bozi, a tak živa buď!  
 Řekl. a přijda podával mi ovoce,  
 jež byl urval. k ústům podával mi je:

utěšená, chutná vůně taký chtič  
 působila jedení, že, zdá mi se,  
 nemohla jsem nejísti. I okusím:  
 tudíž pak i s ním se octnu v oblacích,  
 dole vidím zemi porozestřenou  
 nesmírně, a rozmanitý, daleký  
 výhled: divný mi ten let, a změna ta  
 takového zvýšení, kdy na rychlost  
 zmizí vůdce můj, a já, tak zdá mi se,  
 snesouci se dolů padnu ve spaní.

Ó jak ráda probuzená spatřuji,  
 ano byl jen sen! Tak Eva toužila  
 na svou noc; již Adam vece truchlivě:

Podobo mé tváři, dražší půlko má!  
 zámutek, jenž ve snách tížil mysl tvou,  
 troudí rovně mne; nic mi se nelíbí  
 sen tvůj neobyčejný, snad, bojím se,  
 pošlý od zlého. Než odkud by to zlé?  
 v tobě nemá místa: čistous stvořena.  
 Jednak věž, že v duši mnohé skrovnější  
 moci slouží rozumu, co vládcevi;  
 první mezi těmi úřad zastává  
 obraznost; ta ze všech věcí zevnitřních,  
 kteréž nám pět čilých smyslů předmítá,  
 tvoří podobizny, větrné obrazy.  
 jichžto rozvedením nebo spojením  
 koná rozum to, čím tvrdí se a pří,  
 a co vědomostí nebo zdáním jest.  
 Ten se v svou, kdy odpočívá příroda,  
 schránu uklidí. Tu bdívá mimická  
 obraznost, a následuje rozumu;  
 žeť pak podobizny slepě spojuje,

plodí divné tvářnosti, a zvláště v snách,  
 mísíc slova, činy, dávné s novými.  
 Tak i ve snu tvém jest, tuším, nemalé  
 podobenství večerního našeho  
 rozmlouvání, s cizím jakýms přídavkem.  
 Nebuď ale smutna, může v mysl zlé  
 vcházeti i vycházeti bez vady,  
 člověku i bohu, jen kdy nesvolí:  
 a to má jest, jíž se kojím, naděje,  
 že, co ve snách zřítí tebe děsilo,  
 bdící neschválíš. Buď tedy veselé  
 myslí, aniž zasmušuj ten obličej,  
 jenžto bývá v jasnotě a potěše  
 nad spanilé jitro, kdy se ponejprv  
 na svět usmívá: a vstavše k práci své  
 pojďme v háje, k studénkám a ku kvítí,  
 ježto nyní otvírá své rozkošné  
 sklady vůní, dochovaných pro tebe.

Takto těšil Adam krásnou ženu svou.  
 Potěšena jest; jen tichá, spanilá  
 z každého jí oka slza ukane,  
 jižto setře vlasy svými: jiných dvě  
 drahých krupí, po hotově stojících  
 v křišťálové závoře, on dříve než  
 skaply, uceloval vroucím líbáním,  
 jakžto sladké hnětlivosti příjemná  
 znamení, a zbožné bázně před hříchem.  
 Tak se všecko zjasnilo, a na pole  
 oni chvátali: než prvé, hned jak jsou,  
 vyjdouce z té schránky stínů stromových,  
 znikající den a slunce zočili,  
 ano, ledva vstavši, ještě vozem svým



oceanových se břehů týkaje  
 rovnolehlé na zemi své metalo  
 rosné paprsky a výhled daleký  
 odkrývalo u veškeren východní  
 ráje kraj a šťastné planě Edena,  
 sklánějí se hluboko, svou počnouce  
 modlitbu, již každé ráno konali  
 v způsob mluvy rozličný. I způsobů  
 rozličných a zachycení svatého  
 dostávalo jim se k chvále tvůrcově,  
 slušnou měrou vyřčené neb zpívané,  
 bez nesnadnosti, tak lehká výmluvnost  
 od jich tekla rtů, i řeč i skladný verš,  
 zvůně, tak že harfy bylo netřeba  
 ku přidání sladkosti. I počali:

Tvá jsou, otče dobra, slavná díla ta,  
 Všemohoucí! tvá ta spousta veškerá,  
 divná v kráse: ó jaks tedy divným ty,  
 Nevýslovný! jenžto sedíš nad nebem  
 nevidědlý nám, leč jedno v stínu,  
 v těchto nejnižších z děl tvých, ač ta i tvou  
 jeví dobrost nestihlou a božskou moc.  
 Mluvte vy, jimž snáze, světla synové,  
 Anjelé! jenž patříce naň tváří v tvář,  
 chvalozpěvy hlučnými, dny bez nocí,  
 velebíte jeho trůn; vy na nebi:  
 na zemi ho chvalte všecka stvoření  
 jeho prvé, posléz, v střed a na věky!  
 Nejpečnější z hvězd! ty jež jsi v komonstvu  
 noci poslední, či lépe přičísti  
 tebe k úsvitu, že, jsouci jistá dnc  
 rukojmě, svou jasnou věncíš korunou

jitro líbezné? chval v okrsku ho svém,  
 kdy se dní, v tu sladkou první hodinu!  
 Slunce, jenž jsi toho světa velkého  
 duch a oko, vyznej větším býti jej,  
 chval ho v věčném běhu svém, v svém východu,  
 v polední své výši, i v svém padání!  
 Měsíce, jenžs někdy slunce průvodčím,  
 někdy obíháš s hvězd stálých oborem,  
 stálých ve svém okrsku, jenž obíhá!  
 Vy ohňové druží, kteří bloudíce  
 tajné plesy vedete, ne bez pění,  
 zvučte jej, jenž jiskru ze tmy vykřesal!  
 Povětří, vy živly, plody přírody  
 nejstarší, co čtverotvárně smíšení,  
 věčným jdouce kolem, znik a posilu  
 dáváte všem tvorům, slavte, velebte  
 Boha velkého v své každé proměně!  
 Mhly a výzevy, jenž nyní vstoupáte  
 s hor a jezer parných tmavě, posmourně,  
 až by slunce vaše rounné obruby  
 zlatem povleklo, vždy ke cti velkého  
 světa tvůrce vstoupejte: a buďte že  
 zastíráte mrakem nebe bez barvy,  
 buď že na zem suchou v dešti spadáte,  
 k chvále jeho vstoupejte i spadejte!  
 Vanoucí vy od úhlů čtyř větrové,  
 chvalte jej i povlovným i prudkým dchem;  
 chvějte vrchy své, vy sosny, s rostlinou  
 všelikou v znak chvály jeho chvějte se;  
 studénky a vy, jenž hrkem tečete,  
 libozvuční potoci, vzní chvalně jej  
 hrkot váš! Spoj hlas svůj každý živočich,

ptáčekové, jenž pějíce se vznášíte  
 k branám nebeským, let váš, a hlahol váš  
 křídly a zpěvem vznášej jeho čest!  
 Vy, co v vodě plováte, co bydlíte  
 na zemi, neb kráčíte, neb hmyzíte,  
 osvědčujte, ránemli jak večerem  
 nezní vrch i důl, i zdroj i svíží chlad  
 chvalou jeho, rozehráni zpěvem mým.  
 Vítej, králi vesmírný! buď milostiv,  
 uděluj jen dobra nám, a jestli noc  
 zdělala co zlého, nebo ukryla,  
 rozpuď, jak to světlo rozpuzuje tmy!

Tak se v nevinnosti modlili, a mysl  
 jejich brzy pokoje a útěchy  
 vnitřní nabyla. I kvapí po rose  
 perlové a vonném kvítí do sadu  
 libého, kde stromů hájek ovocných  
 bujnorostlé větví v dálku přílišnou  
 rozkládá, a jalovému objetí  
 brániti je potřeba. Neb snoubíce  
 pojí s jilmem révu, ježto vdána zaň  
 jsouci, vůkol něho rámě obnáší  
 manželské, a věnuje mu hrozny své  
 brunátné; on za vlastní je přijma plod  
 zdobí jimi neplodné své haluzy.

V tomto zaměstknání milosrdný Bůh  
 z hůry na ně shlédl, a kyná povolal  
 Rafaele k sobě, tovaryšského  
 Anjela, jenž s Tobiášem dáti se  
 ráčil na cestu, a jemu snoubiti  
 dívku, sedmi mužům strastně snoubenou.

Rafaeli ! slyšíš, prý, jak na zemi  
 Satan sobě počíná, jenž z pekla se  
 vyvřev, skrze propast přišel mrákotnou  
 do ráje, jak této noci lidí dvě  
 zarmoutil, a umínil i je, i v nich  
 všecku zmařit rázem lidskou rodinu.  
 Protož jdi a dnes co přítel s přítelem  
 obcuj s Adamem, kde najdeš koli jej  
 ve stanu, neb schráně před poledními  
 úpaly, an po své denní okřívá  
 práci pokrmem neb odpočínutím.  
 Rozmluv s nim, a vyuč jej, jak blahý jest  
 jeho stav, a blahost ta jen na jeho  
 vůli, vůli svobodné, ač proměnné.  
 Dej mu výstrahu, by příliš bezpečna  
 nemněl sebe; zvěstuj jemu, jaké naň  
 číhá nebezpečství, a od koho;  
 jaký nepřítel. spad s nebe nedávno,  
 plíl jeho pádu s stavu blahosti:  
 úsilím ? to odstup ; ale klamem, lží.  
 O tom jeho zprav, by hřešiv svobodně,  
 dříve výstrahy a napomenutí,  
 překvapením nevymlouval viny své.  
 Takto mluvil Hospodin a vyplnil  
 míru spravedlnosti: ni svatý dlel  
 křídlatec, svůj dostav úřad ; alebrž  
 ze středu tisíc Serafských plápolů,  
 kde stál, přisloněný křídly sličnými  
 znikna lehce, letí nebes prostředkem.  
 Rozstoupili se tudíž kůry anjelské,  
 učiníce spěchu jeho prostranství  
 Empyrejské po dráze. Kdy ku bráně

nebes přikvapil, hned brána od sebe  
sama, na zlatých se točíc stežejích,  
odemkla se do kořen; vše dílo to  
prstů stavitele všemohoucího!

Odtud (že ni mraku, jenž by zaclonil,  
ani hvězdy nebylo,) on skrovnou zří,  
nápodobnou jiným koulím svítícím,  
země kouli a tu Páně zahradu,  
ověncenou cedry výše vrchů všech,  
Takto v noci, Galileovými skly,  
země pochybné a moře v měsíci  
vidí obraznost; tak mezi Cyklady <sup>1)</sup>  
plavec Delos nebo Samos znamená  
výspy z daleka, co mračné poskvrny.  
Tam on nachýleným letem pospíchá,  
dolů valnou nadpovětřnou oblohou  
vesluje skrz světů světy: stálým teď  
plyne křídlem vůkol hvězdy úhelní:  
již i tírá v hebkém tomto povětří  
chvěním silnějším, až tu, kde orel se  
vznáší, uvidí jej hejno pernaté  
s úžasem, co samoleta, <sup>2)</sup> v pospěchu  
letícího pochovati popel svůj  
v jasném Slunce chrámu, v Thebách Egyptských.  
Z náhla na východní ráje skalině

---

<sup>1)</sup> Ostrovy na středozezemním moři.

<sup>2)</sup> Staří smýšleli, že pták samolet (Phoenix) až do 700 let žije, potom že zdělá sobě hnízdo ze stkvostného koření, kteréž se od slunce chytne a samoleta spálí. Z popele jeho mladý samolet povstane, létá do Theb Egyptských, kdežto v chrámě Slunce ostatek popela pochová. Hvězda úhelní jest polární.

přistane, svou vezma vlastní způsobu,  
 křídlatého Serafa: šest křídel nesl,  
 k zaslonění tvářnosti své nebeské;  
 jedněch dvě, co krylo jeho široké  
 lopatky, se vztahovalo na prsy,  
 na vzor pláště s ozdobením královským:  
 prostřední, co hvězdným pásem obtáhly  
 bedra jeho, zaslonice všecka je  
 zlatem pernatým a nakropenými  
 v nebi barvami; a třetí stínilo  
 od pat nohy peřitými cetkami  
 barvy blankytné. Stál jako Maje syn, <sup>3)</sup>  
 potřásaje perutí, že nebeská  
 vůně naplnila drahé okolí.  
 Poznavše ho rychle strážní Anjelé  
 před důstojností a velkým poselstvím  
 jeho vstali uctivě; toť tušili  
 snadně, za velkým že chvátal poselstvím.  
 Minuv stkvoucí jejich stany, bral se teď  
 blaženou tou krajinou, skrz lesiny  
 myrtové a nardy; pouště sladkosti!  
 Tuť své prvotiny mladou bujností  
 vynášela příroda, a panenskou  
 fantasi zbyť lahodnosti všeliké,  
 bez pravidla, bez umění, po různu  
 rozprostřela v požehnání nesmírném!  
 Jej, kdy z kořenného lesa vycházel,  
 uzří Arciotece náš, jenž právě, kdy  
 slunce vypoledněné své paprsky

---

<sup>3)</sup> Merkur.

vroucí na důl spouštělo, a chladnou zem  
v lůně jejím zahřívalo nejlubším,  
seděl u vchodu své stinné besedy.  
U vnitř Eva, v slušné době chystala  
oběd, chutné úrody, jež kochati  
měly pravý chťíc, a k žízně hašení  
mízu mlíčnou z jahodek, a z hroznů mok,  
nápoj stredný; jižto Adam volá, řka:

Evo, spěšně pojď, a viz tam na východ  
mezi těmi stromy, jaká přeslavná  
podoba se běře k nám; toť druhé se  
vidí ráno o poledni svitati;  
kterýs velký rozkaz s nebe přináší,  
snad i pobyt s námi ráčí tento den!  
Spěchem běž, a co ti koli v zásobě,  
přines v zbytečnosti, bychom příslušně  
uctili a měli toho našeho  
z nebe hosta: slušno dárci podati  
částku z darů jeho, dáti z hojnosti  
hojně, tu kde rozhojňuje příroda  
úrodný svůj zrůst, a za požíváním  
jsouci úrodnější, učí neskrovniť.

Jemu sličná vece Eva: Adame!  
svatý země prachu dehnutím života  
nadešený od Boha! i malá tu  
stačí zásoba, kde vždycky uzralé  
na všech tobě větvích kyne ovoce.  
Vyňmu to, co za schováním schránlivým  
získá trvalost a ztráví mízy zbyť.  
Půjdu však, a co kde réva, štěp a trs  
podá, z toho taký výbor úrody  
snesu anjelskému hosti k zabylostvu,

že jej uhlédaje, vyzná na zemi  
býti, štědrost Páně jako na nebi.

Takto řekši ochotnou se obrátí  
tváří, pečující v duchu hostinském,  
jaký výbor nejhodnějších lahůdek,  
jaký zvolí řád, by skrze nesličnou,  
zle spojenou, nezpůsobnou směsici  
chut se neurazila, by raději  
krmě hodná ke krmi chut za chutí  
zbuzovala přelahodnou proměnou.  
Snažně tedy z každé útlé halouzky,  
co jen koli země, matka všerodná,  
vynáší, co východní a západní  
Indie, co Pontské <sup>4)</sup> nese pomoří,  
Pénův břeh, neb Alcinoa království,  
česá mnohotvárnou, chutnou úrodu,  
v drsné povlance i v hladké lupíně,  
v stroučí kosmatém i tvrdých skořepkách,  
hojnou daň! a štědrou rukou předloží  
vrchovatě. K pití tlačí neškodný  
z hroznů mest, a medovinu z jahodek  
rozličných: a sladká jádra hnětoucí,  
mírní stredné smetanky, a nalévá  
čistých do nádob; pak zemi posypá  
růžemi a vonných křoví lupením.

Zatím hosti svému bohorovnému  
vstříc se běře milý Arciotec náš,  
jemuž po straně, krom dokonalosti

---

<sup>4)</sup> V malé Asii. Pénův břeh, t. Karthago v Africe. Alcinois, král ostrova Féacie v Adriatském moři, jenž nyní Korfu slove, jsa bohatý na olej, na ovoce atd.



jeho ctnostné, nešlo dvoru žádného ;  
 sám si ozdobou, a vlastní slávou byl !  
 Takto krácel, slavněji než knížata  
 v kráse mrzuté, jichž průvod bohatý  
 koní povodních, a zlatem osutých  
 drábů, vodí na odív, a odevšad  
 vábí diváky, a oslepuje lid.  
 Přiblíživ se Adam, šetrně přistoupí  
 k Anjelu, a uctívou se poníživ  
 jemu poklonou, dí neostýchavě :

Synu nebe ! nemůž z místa jiného  
 kromě nebe postava tak velebná  
 přicházeti ! Že jsi s trůnu výsosti  
 sstoupiv, ona ráčil místa blažená  
 opustiti na čas, aby toto svým  
 pooslavil příštím, budiž tobě teď  
 libo s námi dvěma, jižto z dobroty  
 svrchované držíme ten valný kraj,  
 pobytí v tom chladném stánku, a co nám  
 naše plodí zahrada, to nejlepší  
 sedě počiti, až by to polední  
 vedro minulo a chládek povanul.

Jemuž Anjelská moc vece laskavě :  
 Adame, toť samé jest, proč přicházím :  
 aniž ty tak stvořen jsi, ni taková  
 obýváš tu pole, aby nevábil  
 navštěvovat tebe duchů, jakkoli  
 nebeských. Nuž veď mne ve svůj stinný stan ;  
 mám já po chvíli tu s tebou pobytí,  
 až se zvečeří. Tak přišli k lesnímu  
 tomu příbytku, jenž, vonným okryt jsa

zápachem, se míle dmul, co Pomonin <sup>5)</sup>  
květovrchý strom. Než Eva nekryta,  
leč svou krásou, milostnější nad Nymfy  
hájové, neb nad tu ze tří smyšlených  
nejpěknější bohyni, v tom na Idě  
hoře nahém sváru <sup>6)</sup> stála vítajíc  
hostě nebeského; aniž potřebí  
měla rouchy, jsouci vlastní odína  
ctností, jížto líce roztomilého  
nikdy mrzká nezarděla myšlénka.  
K ní se anjel s sladkým zdrávas obrátil,  
pozdravením svatým, kteréž Gabriel  
dlouho potom druhé Evě, Marii,  
přinesl blahoslavené: i zdrávas, řekl,  
zdrávas, matko pokolení lidského!  
jížto život počtem synů valnějším  
zlidní svět, než všecka tato kryje stůl  
rozmanitá stromů Páně úroda.  
Byltě povýšený z drnu jejich stůl;  
sídla vůkol mechová, a na jeho  
čtverhranosti prostranné byl od kraje  
k kraji poklad veškerého podzimu  
uvršený. ač tu jaro s poletím  
pleší, ruky podadouce do ruky.  
Rozmluvili spolu prvé za chvíli,  
bez péče, že krmě jim by vychladla,  
posláz vece Adam: Hoste nebeský!  
račiž okusiti z této úrody,

---

<sup>5)</sup> Pomona, bohyně ovoce.

<sup>6)</sup> Naráží na svár mezi Junou, Minervou a Venuší, z Mythologie známý.

kterouž Hospodin, ten pramen blahosti  
nepřeberný, dobročinný tvorů všech  
krmitel, nám k potravě a rozkoši  
káže růsti ze země! Snad bytostem  
duchovním to pokrm nechutný; to vím  
jediné, že ten, kdož uděluje všem  
krmě své, jest jeden Otec nebeský.

Jemuž Anjel: Tak jest, čehož tedy on,  
(jehož veleběna budiž na věky  
chvála!) člověku, jenž z části duchem jest,  
uděluje k potravě, to pokrmem  
libým může býti duchům nejčistším.  
Potřebujeť pokrmu tak duchovní  
bytost anjelská, jak vaše rozumná.  
Smysly obdařeny obě, jimižto  
vidí, slyší, cítí, čijí, chutnají;  
obě zažívané částky tělesné  
obracují v netělesnou, živnou moc.  
Což jest koli stvořeno, to pokrmem  
živo. Tak svůj pokrm tenší živlové  
přijímají z hrubších; moře ze země,  
z obou těchto zase vyšší povětří.  
z povětří pak tyto hvězdy nebeské,  
nejprv měsíc, jakožto všech nejnižší;  
vady ty, co zasmušují okrouhlou  
jeho tvář, jsou páry, kterých dosavad  
neobrátil v bytost svou. Ze mhlavého  
svrchu jeho pokrm k jiným vstupuje  
hvězdám. Slunce, které všechněm planetám  
uděluje světla, na vděk odevšech  
vlhké bře výzevy a k večeru  
s Okeanem hoduje. I oplývá

v nebi sice všeliký strom života  
 plodem ambrosiovým; tam na révi  
 zraje nektar, z každé větve medová  
 kane ráno rosa, jako perlami  
 stkví se nebes celina: než Bůh ten ráj  
 dobrotou a rozkošemi novými  
 nadal tak, že nebi můž se rovnati;  
 nemni tedy, abych jísti štilil se.  
 Tak se usadivše stolili; i jedl  
 Anjel též, ne na oko, brž pravdivým  
 chtičem jedení; a ujala i hned  
 krmi horkost trávící, a do těla  
 obrátila jeho. Parou ostatek  
 vyjde u duchů. Co div, an zlatoděj  
 z krušce kovu hrubého skrz ohně moc  
 dělá ryzí zlato, nebo dělati  
 mní se moci. Zatím Eva stolicím  
 hledí na službu, a číše sladkého  
 plné moku věncuje. Ó nevino  
 ráje hodná! jestliže kdy, tenkrát,  
 tenkrát jistě směli Boží synové  
 zamilovat tento lidský obličej;  
 ale v těchto srdcích láska nevilná  
 panovala, ani známo žehrání  
 jméno, peklo uražených milenců.  
 Tak kdy střídým pokrmem a nápojem  
 spokojili přírodu, i povstala  
 náhlá v Adamovi myšlénka, by v té  
 hodné době nepominul zvědět  
 od Anjela, jaké věci nad tímto  
 světem stvořil Bůh, a jaké v nebesích  
 bydlí bytosti. Neb znamenal, jak jej

předčí daleko jich krása velebná,  
viděl, kterak jejich stkvoucí způsob,  
Božství záře ! kterak mocnost přemáhá  
lidskou daleko, i pročež povážně  
takto k nebeskému praví vyslanci :

Nebeštane, kterýž s Bohem přebýváš !  
Vím já teď, žes na člověka nemálo  
laskav, pod jehož jsi vešed nízký krov,  
ráčil okusiti zemské úrody,  
krmě neanjelské, a tak ochotně,  
žeby nemohl zdát se v nebi raději  
sedět na hodech : než, jaké vrovnnání ! —

Jemuž Hierarcha vece křídlatý :  
Jeden Všemohoucí jest, ó Adame !  
z něhož věci vyplývají veškeré,  
k němuž, pokud setrvaly dobrými,  
zpět se vrátí, všecky k dokonalosti  
stvořené, a všecky z jedné přípravy,  
způsob rozličných a stupňů rozličných  
podstaty a, které žijí, života.  
Však, čím touže stojí bytost u něho,  
čím se k němu její činný okrslek  
chýlí blíže, tím i útlí, čistí se.  
podobá se k duchu více, až se pak  
tělo, vedlé svého každé výměru,  
v ducha obrátí. Tak zrostá z kořene  
zelený, již lehčí prut, a z toho list  
povětrnější ; posléz dokonalý květ  
dýše duchy vonnými ; pak z květu plod.  
krmě člověka, již v moci životní  
zniká stupněm, v živočišné, v duchovní :  
dává smysl a život, vtip a obraznost.

Odtud rozum povstává, a rozum jest  
 bytnost duše myslící i patřící,  
 onen člověku, ten duchům vlastnější:  
 jedni v přírodě, jen v stupni rozdílni.  
 Nebudiž ti divno, an, co tobě Bůh  
 dobrým soudil býti, nezamítám já,  
 nébrž jako vy v svou bytnost obracím.  
 Můž se udati, že někdy s Anjely  
 obcovati bude člověk aniž mu  
 lehkým příliš pokrm jich ze uvidí;  
 snad i tělo vaše z hmotných pokrmů  
 těchto můž se státi duchem naprosto,  
 buda časem zlepšeno; a na křídlech  
 vzletí povětrných, jak my; a svobodné  
 bude vám buď v tom, buď v ráji nebeském  
 bydleti, kdy poslušnými sbledání  
 budete a lásku stálou, nezměnnou  
 zachováte tomu, který stvořil vás.  
 Zatím uživte vši zbytu blahosti,  
 již ten blahý stav váš hojně oplývá,  
 nechtějte však víc, než může chápati.

Odповěděl jemu lidský praotec:  
 Přívětivý duše, hoste laskavý!  
 Výborněs mi cestu, ježto k umění  
 vede, ukázal, a žebřík přírody  
 postavil, od prostředu až k obvodu,  
 po němž člověku by bylo vstoupati  
 ku poznání, co a proč je svět, co Bůh!  
 Pověz ale mně, nač ona výmínka:  
 poslušnili budete! I jakbychom  
 jeho býti poslušni, jak milosti  
 jemu dochovati neměli, jenž nás

z prachu učinil, a v tomto blaženém  
 štípil místě, kteréžto, co chápati  
 rozum, po čem lidská prahnouti můž chut,  
 vším tím nad všelikou míru oplývá!

Jemuž Anjel: Synu nebe, země, slyš!  
 že jsi blahým, za to Bohu díky můj:  
 ostatešli jím, můj sobě samému.  
 Poslušenství tvé, tvé základ blahosti;  
 v tom ty setrvej. A to ta výmínka,  
 daná od něho. Bůh ráčil stvořiti  
 dokonalým tebe, ne však nezměnným.  
 Dobrýs: setrvati dobrým v moci tvé.  
 Vůli svoboden, ni losům poddán jsi  
 nevýmatečným, ni těsné potřebě.  
 Dobrovolnou službu chce, ne nucenou;  
 taková mu není yděk, ni býti můž:  
 kterak duše nesvobodná dovodí  
 volnou službu svou, kdy to, co musí, chce  
 za losem, ni může jinak voliti?  
 Já i všickni zástupové anjelští,  
 jižto stáli v tváři Boha vládného,  
 trvali jsme v šťastném stavu, jako vy,  
 dokud poslušenství naše trvalo;  
 ta i jedna naše byla bezpečnost.  
 Svobodně my sloužíme, že svobodně  
 milujem; nám na vůli, buď milovat  
 buďto nic, tím stojíme i padáme.  
 Mnozí padli, padli v neposlušenství,  
 a tím z nebe do pekla; ó hluboký  
 pád, z jak velké blahosti, a v jakou strast!

Jemuž velký rodič náš: Ta slova tvá  
 s rozvahou a s radostnějším pozorem.

učiteli božský, slyšel jsem, než kdy  
 Cherubínů zpěvy s vrchů sousedských  
 s sladkou v noci hudbou rozléhají se.  
 Ano to, že čin a vůle svobodny,  
 věděl jsem; neméně to, že, abychom  
 milovali svého učinitele,  
 rozkazu pak jeho byli poslušní,  
 máme pomněti, jenž jest tak spravedlný,  
 měl jsem vždy a míti budu na srdci;  
 jednak co jsi o té dále na nebi  
 zjevil příhodě, v mé mysli zbudilo  
 jakous pochybnost a tužbu slyšeti  
 (tváli vůle) vypravení úplné:  
 divná to a hodná ticha svatého  
 věc as bude k slyšení. I máme dne  
 drahně ještě, slunce leďva jednu půl  
 dráhy změřilo, a leďva počíná  
 druhou na tom velkém pasu nebeském.

Takto Adam prosbu vedl, a Rafael  
 vlídně svoliv počal takto za chvíli:  
 Velkou na mne skládáš věc, ó praotče  
 lidu! trudnou, tížnou práci. — Kterakž mám  
 půtku neviditedlnou a výpravu  
 duchů vypraviti smyslu lidskému?  
 kterak bez žalosti úpad tolika  
 slavných, dokonalých druhdy, dokavad  
 v dobrém trvali! jak posléz jiného  
 světa odkrývati tajemství, jichž snad  
 vyjeviti neslušno? Než, k výstraze  
 tvé to povoleno. Tedy vyličím,  
 co by pochop smyslů lidských předčilo,  
 podobenstvím. hmotné k netělesnému



přirovnaje. Však, co ať jest tento svět  
nebe obrazem, ať jejich stvoření  
podobnější, nežli jmíno na zemi?

Světa toho nebylo, a divoká  
panovala směsice, kde nebe se  
točí teď, a země na svém svěšená  
odpočívá prostředku, kdy jeden den,  
(nebo čas, i u věčnosti, srovnaný  
s hnutím, vyměřuje věci trvalé  
tím, co přešlo, jest a přijde,) taký den,  
jakéž přivodí rok nebes, nadvětrných  
pluci duchů, za rozkazem nejvyšším,  
bezpočetní před trůn Všemohoucího  
od všech nebe končin dostavili se  
s Hierarchy svými v jasných pořadích.  
Deset tisíc tisíců tu znamení,  
praporeců a zástav, v střed i v před i v zad.  
proudně válo v povětří, a dělilo  
Hierarchie a řády v stupních jich,  
v jichžto krumpování stkvoucím pálaly  
mnohé svaté památky, a obrazy  
chvalné horlivosti jich a milosti.  
Tak kdy v kolách nesmírného obvodu  
stáli, kolem v kole, neskončený Bůh,  
podlé něhož v slávy lůně seděl Syn,  
z prostřed, jako s hory plamenné, již vrch  
stal se pro blesk nevidělným, mluvil řka :

Slyšte, pronárody světla, Anjelé,  
trůny, panstva, knížatstva i mocnosti !  
slyšte slovo mé, jenž trvá na věky !  
Tento, jehož zříte na pravici mé,  
jediný jest syn můj, dnes jsem zplodil jej,

králem na té svaté hoře pomazal,  
 vaším králem, zapřisáh se u sebe,  
 že má před ním klekat každé koleno  
 na nebi, a vyznati jej za pána.  
 Budtež tedy pod tím velkým náměstkem  
 v úzkém spojení, co duše jediná,  
 věčně blahoslavení. Kdo jeho si  
 zlehčí, ten si zlehčí mne a zruší mír,  
 toho dne pak, odmrštěn jsa od Boha,  
 od patření blaženého, v temnosti  
 spadne nejzazší, a ve propastnou hloub,  
 v žalář, bez vykoupení a bez konce.

Takto mluvil Všemohoucí. Každý duch  
 slovem jeho zdál se býti potěšen ;  
 zdál se býti, ale nebyl potěšen  
 každý. Tento den, jak jiné slavné dny  
 zpěvem trávili a plesem okolo  
 hory svaté, plesem plným tajemství,  
 jemůž onen hvězd a planet okršlek  
 v kolování svém se nejvíc podobá ;  
 zmatené to křížoviny, kroužení  
 zástřední a zavilé, než pořádné  
 nejvíce, kdy nepořádným vidí se,  
 a v jich hnutí harmonie nebeská  
 zněla zvuky vnadnými, že samo i  
 ucho božské naslýchalo s potěchou.  
 Večer byl, (mát večer svůj i svitání  
 nebe, líbou pro změnu, ne k potřebě ;)  
 tu se k hodům sladkým berou od plesu  
 s žádostí : a dokola jak stanuli,  
 dání stolové a náhle zvršení  
 krmí anjelskou, a plynul brunátný

nektar v perly, v ryzí zlato, v démanty ;  
 stkvostný vína plod, jenž roste v nebesích !  
 Pak na kvítí, zdobni věnci svížími,  
 pojedli a pili v spolku lahodném,  
 čerpajíce nesmrtedlnost s veselím,  
 od přepití bezpečni, kde sytosti  
 míra sama zamezuje výstupek,  
 před všedobřím králem, jenž svou otevřel  
 ruku štědrou, vesel jsa jich veselím.  
 Když noc ambrosiová s svým oblakem,  
 vydchnutým z té božské hory vysoké,  
 odkud zníká stín i světlo, obličej  
 nebe jasný v líbý soumrak změnila,  
 (nejtemněji tam se pozastírá noc,)

a kdy uspila vše rosa růžová,  
 kromě oka Páně nikdy spícího,  
 všudy kolem po rovině široké,  
 širší než by zem tu rozpjal v jednu plaň,  
 (takové jsou dvory Páně!) anjelský  
 zástup, rozdělený v pluky své a tmy,  
 rozložil svůj tábor, živých u proudů,  
 pod života stromy, byty nezčíslné,  
 vyzdvižené náhle, stánky nebeské,  
 kdežto spali v chladu větrů vanoucích,  
 mimo ty, jenž zpěvy libozvučnými  
 velebili střídou svrchovaný trůn,  
 celou noc. Ne i tak Satan bděl. To jest  
 nyní jméno jeho : první na nebi  
 víc se neslýchá. Ten z prvních jeden byl,  
 ano ze všech nejprvnější Archanjel ;  
 v moci velký a valným nadaný  
 důstojenstvím ; ale plný závisti

proti Synu Božímu, že v onen den  
 ctil jej Otec veliký, a vyhlásil  
 Mesiášem pomazaným za krále.  
 Pohled ten se pýše jeho uviděl  
 nesnesitelným, a mněl se zkrácena;  
 hněvem zanevřev a zlostí hlubokou,  
 hned jak, tichosti a spaní pěstounka,  
 půlnoc šeré přivolala hodiny,  
 umínil on odtrhnouti se všemi  
 svými pluky, opustiti slolici  
 svrchovanou, bez pocty a poklony,  
 potupně, a zbudiv druhá prvního  
 pod svou vládou, dí mu takto podtají:

Spíš, můj drahý tovaryši? zavřelo  
 spaní víka očí tvých, a v paměti  
 máš ten úsud věcerejší, tak nedávno  
 • vyšlý ze rtů Všemocného v nebesích?  
 Tys mi jindy tvá, já tobě jindy má  
 svěřovával myšlení: vždy bdíce jsme  
 byli za jedno; jak může spaní teď  
 dvojít nás? víš, že nám zákon nový dán?  
 Nový zákon králův nová smyšlení  
 zbudíť může v sluhách nás a rozvahu,  
 jaké zlé by z toho mohlo pojíti;  
 víc zde o tom říci není bezpečno.  
 Svolej tedy hlavy našich tisíců,  
 mluviž jim, že z rozkazu, než šerá noc  
 svleče s sebe stinný mrak, i já, i jichž  
 pod mým vévodstvím se chvějí praporce,  
 domů potáhneme letem pospěšným  
 na půlnoc, a učiníme přípravy  
 slušné ku přijetí krále, velkého

Mesiáše, též i velkých rozkazů  
jeho, anto v spěch svá projde království  
vítězoslavně, a vydá zákony.

Takto křivý Archanjel; i porušil  
druha svého srdce neozbrojené  
jedem zlosti své. Ten jde a povolá,  
zvlášť i vesměs, mocí vládných pod vládou  
svou, a praví, jak mu praveno. že dán  
rozkaz nejvyšší, by dříve nežli noc,  
dříve nežli šerá noc se uklidí  
z nebe, vyzdvihla se svatovládařská  
korouhev; a dolože ten zámysl,  
mnohá prohazuje slova dvojítá,  
símě žehraní, by zkusil víru jich,  
nebo porušil. Než všickni poslechnou  
hesla zvyklého, a vyšších rozkazů  
velikého vévody; neb veliké  
v pravdě bylo jeho jmě. a vysoká  
v nebi důstojnost, a jeho obličej.  
jako jitřní hvězda žene stádo hvězd,  
vábil je, a lží a klamem za sebou  
potáhl třetí částku nebe zástupů.

Zatím oko věčné, ježto zpytuje  
schrány srdce nejhlubší. tam se svaté  
hory své a z prostřed oněch zlatých lamp,  
kteréž nočně hoří před ním, vidělo  
bez jich světla odboj vznikati, a v kom,  
jak se mezi syny jitra rozmáhal.  
jačí plukové se shlukli na odpor  
příkázání jeho; tu se pozasmáv.  
takto k jedinému praví Synovi :

Synu, dokonalý blesku slávy mé,  
 dědici mé celé moci! tenkrát nám  
 hrubě potřeba svou ubezpečiti  
 všemocnost, a o braň postarati se,  
 kterouž bychom zachovali dávnou tu  
 vládu svou a božství: taký povstává  
 nepřítel, jenž naměřuje vznésti trůn  
 rovný našemu, tam na tom půlnoci  
 valném rozlohu: ni spokojen jsa tím,  
 umyslí on sobě bitvou zkusiti,  
 coby naše právo a co byla moc.  
 Rokujmež, a v takém nebezpečství  
 sebravše, co stává síly, na rychlost,  
 vynaložme k obraně, ať nadání  
 dříve neztratíme této výsosti  
 velebné, své svatyně, a hory své.

Jemuž pokojnou a jasnou tváří Syn,  
 božsky jasnou, utěšenou nad míru,  
 vece: Mocný Otče, právě pohrdáš  
 nepřátely svými, a jsa bezpečen,  
 radám jich a bouřem marným směješ se;  
 z nichž i já, ježž osvěcuje nenávisť  
 jejich, slávy nabudu, když uvidí  
 danu v ruce mé moc všecku královskou  
 k zhoubě pýchy jich, a skutkem shledají,  
 budeli mi pokořit tvé odbůjce,  
 čili nejšpatnějším býti na nebi.

Tak děl Syn. Než Satan s svými mocmi již  
 daleko se octl spěchem křídlatým;  
 s vojskem jako hvězdy noční nezčíslným,  
 neb co ranní hvězdy, rosy krůpěje,  
 jimižto se v slunci perlí list i květ.

Mnohé planě, mnohé valné protáhli  
 obce trůnů, mocnářů, a Serafů,  
 v trojím stupni jich; kraje, proti nimž  
 nebylaby všecka vlast tvá, Adame,  
 než co zahrada ta proti oboru  
 země veškeré, i moří veškerých,  
 kdyby okrouhlost jich celá v jednu se  
 roveň podala, ty všecky prošedše  
 posledně se do těch končin půlnočních  
 přibrali, a Satan v hrad svůj královský  
 na vysokém chlumu, podál svítící,  
 jako hora uvalená na horu,  
 pyrámy a věžmi, vytesanými  
 z lomů diamantových a zlatých skal,  
 palác Světlonoše velkého; to má  
 jméno stavení to v lidském jazyku,  
 kteréž on, ne dlouho potom, snaže se  
 Bohu ve všem roven býti, podlé té  
 hory, na níž vyhlášen byl Mesiáš  
 v tváři nebe, horou shromáždění zval,  
 neboť sem svou všecku svolal družinu,  
 pod zámyslem rozkazu, se raditi  
 o přijetí slavné krále, jenž prý měl  
 čekán býti, a hánlivými podvody  
 pod zástěrou pravdy sklonil uši jich.

Trůny, panstva, knížatstva i mocnosti!  
 nejsouli ta slavná jména napotom  
 blyskotami prázdnými, an za výřkem  
 jiný kdosi nyní všecku osvojil  
 sobě moc a zatemnil nás pod jmenem  
 krále pomazaného, skrz něhož ten  
 celý pospěch půlnočního tažení

děje se a kvapný sbor, jen pro radu,  
 jak a kterým nové pocty způsobem  
 usmyslili bychom sobě nejlépe  
 přijítí jej, příjdoucího ku vzetí  
 nezplacené posud daně kolenné,  
 na tvář padání, tak nízké pokory,  
 těžké jednomu ! což dvěma, jemu, i  
 kteréhož teď obrazem svým vyhlásil ?  
 Což však, by se duch náš s lepší potázel  
 radou, zniknouti jha toho naprosto ?  
 Chcete šíje shýbati, a volíte  
 hbitá křivat kolena ? Ne, nechcete,  
 dobřeli vás znám, a znáteli se vy  
 sami, jsouce nebe rod a synové,  
 nepoddáni žádnému, a jestli ne  
 stejní všickni, všickni aspoň svobodni,  
 stejně svobodni ; neb není řád a stav  
 proti svobodě, on s ní se srovnává.  
 Kdo můž rozumně a právě ujíti  
 tedy vládu nad těmi, jenž právě jsou  
 rovni jemu, jestli menší v moci své,  
 menší v blesku, rovni v svobodě. Kdo můž  
 ústavy a zákon ukládati nám,  
 od bludu i bez zákonu bezpečným ?  
 tím pak méně zákon, který za pána  
 toho stanoví, a velí sklánění  
 na urážku našim jmenům královským.  
 dovodícím panství, a ne služebnost ?

Potud bez překážky smělá jeho řeč  
 byla slyšena ; než nyní Abdiel,  
 nad něhož se žádný Bohu nekořil  
 s větší horlivostí ani příkazů



zachovával jeho mezi Serafy,  
vstana s rozhorlením plamenným,  
tak se opře proudu jeho vzteklosti:

Ó ta rouhavá, ó lživá, zpupná řeč!  
slova, jichž se v nebi žádný nenadál,  
nejméně pak nevděčníku, od tebe,  
sedícího nad jiné tak vysoko.

Smíš ty zákon pravý drze souditi,  
kterýž vydal Bůh a ztvdil přísahou:  
že se Synu jeho, ježž on královskou  
nadal právě berlou, v nebi skláněti  
všelík má koleno, a každý duch  
vyznati tou poctou jeho za krále! —

Jest to, praviš, proti právu, bez všeho  
práva, ukládati zákon svobodným,  
nad rovnými vládu dáti rovnému,  
jedinému, bez nástupstva, nad všemi.  
Tyli Bohu zákon dáš, ty hádat se  
budeš o svobodu s ním, jenž tím, co jsi  
tebe učinil? jenž duchy nebeské  
stvořil dle své libosti, a obmezil  
bytost jich? I zdaž nás skutek neučí,  
kterak dobrým jest, a naše o dobré,  
o důstojnost naši kterak pečlivým,  
kterak zdaluje se od té myšlénky,  
aby snížil nás, jenž pílí raději  
zvelebiti více stav náš blažený,  
pod jedinou hlavou úzce poje nás.  
Dejme tobě však to býti bezprávné.  
aby rovný nad rovnými kraloval:  
tyli, slavnýs jakkoli a veliký,  
mníš, by ty neb všechny v jedno spojené

moci anjelské se mohly vrovhati  
 jednorozenému jeho Synovi?  
 Skrze něho, jakožto skrz slovo své,  
 mocný Otec všecky věci učinil,  
 tebe též. i všecky duchy nebeské  
 stvořil skrze něho v jasných řádech jich;  
 slávou ověnil, a slavně ponazval  
 trůny, panstvy, knížatstvy a mocnostmi,  
 podstatnými mocnostmi! ne temnými  
 jeho pod vládou, brž osvícenými  
 raději, jenž, nám jsa hlavou, jedním z nás  
 tudy stává se, a naším zákonem  
 jeho zákon, všecka jeho pochvala  
 naši pochvalou. Ty přestaň bezbožné  
 tedy vzteklosti, a nepohoršuj těch;  
 nébrž chvátej, aby časně ukrotil  
 Otce hněvného a Syna hněvného,  
 pokud odpuštění mohlby nalézti.

Takto mluvil Anjel horlivý, a však  
 žádného, jenž s ním byl horlil, nebylo;  
 kvapná, nesmyslná se zdála jeho řeč.  
 Vyšším tedy hlasem počal odstupce:

Učiněny tedy pravíš býti nás?  
 dílo z druhé ruky, jež byl za úkol  
 složil otec na syna? Toť podivná,  
 nová věc! i odkud tato nauka?  
 Kdo to viděl, kdy se dalo stvoření  
 jeho? tyli útvar pamatuješ svůj,  
 když ti tvůrce bytost dal? My nevíme  
 času, kdeby nás, jak nyní, nebylo,  
 aniž víme, bylli jaký před námi;  
 samozplození a samozkříšení

jsouce, vynikli jsme z vlastní moci své,  
 kdy běh osudů své kolo naplnil,  
 zralý plod, těch nebes, naší dělohy,  
 nadpovětrní synové. Moc naše jest  
 naše vlastní, vlastní naše pravice  
 vyučí nás skutkům nejvznešenějším,  
 účinkem to shledáme, kdo roven nám!  
 potom uvidíš, co máme v úmyslu,  
 prosbouli, či hrozbou ztéci jeho trůn.  
 Tuto novinu, tu zprávu nésti pil  
 králi pomazanému, a utíkej,  
 než co horšího tvůj útěk zachvátí.

Řekl, a na vzor jeku přehlubokých vod  
 slovům jeho temným hlukem zvučela  
 pochvala skrz neskončené zástupy.  
 Jemu ale bez strachu, ač u prostřed  
 vrahů, odpověděl Seraf plamenný:

Ó ty bezbožníku! duše prokletý,  
 opuštěný odevšeho dobrého!  
 Vidím pád tvůj určený, a nešťastný  
 tvůj ten zástup zapletený úkladnou  
 zradou tvou, a rozjedenou nákazu  
 úhony i trestu tvého. Nepečuj  
 napotom se vyprostiti ode jha  
 Mesiáše božského; to milosti  
 právo odjato jest tobě; jiný soud  
 vzešel nad tvou hlavou bez odvolání.  
 Zlatá berla, kterou ty jsi potupil,  
 zželezučela k potření a zlomení  
 tvého neposlušenství. I dobře jest  
 rada tvá, než pro tu ne, ni pro hrozbu,  
 nébrž uteku těch stanů prokletých.

než je žhonce hněv, jenž visi nad nimi,  
 spalujícím náhle ztráví plamenem,  
 bez rozdílu; nebo v brzce naděj se  
 ucítiti do své hlavy jeho brom,  
 oheň zžírající; potom, kvíle, znej  
 tvůrce, až ti zhoubce bude poznati!

Takto mluvil věrný Seraf Abdiel,  
 mezi nevěrnými věrný on jen sám,  
 mezi nezčíslnými zrůdci nezrádný,  
 nepohnutý, nesvedený, bezstrachý,  
 zdržel víru, lásku svou i horlivost;  
 ani množství, ani příklad svěsti jej  
 mohly od pravdy, neb stálou změnit mysl,  
 samotného jakkoli. I vyvřel se  
 z prostřed jich, a drahnou cestou odcházel  
 skrze nepřátelský posměch, kterýž on  
 myslí ztrpěl velikou, a bez bázně  
 moci, posměch odměňuje posměchem.  
 plece ukázal jich věžím nádherným.  
 odsouzeným k ohoření brzkému.

## **Z p ě v š e s t ý.**

---

Rafael vypravuje dále o rozbroji Anjelův. Jak Buh přijal horlivost Abdiela, a dal rozkaz Michalovi a Gabrielovi válčiti s odbojníky. První bitva Anjelů až do noci, v které se Satan s svými pluky ukryl. Rada čertův, a vynalezení děl pekelných. Druhá bitva na nebi, v které střelba čertů poráží pluky Michala, než ti na konec vyrývají hory a zavalují děla satanská. Bůh posílá svého Syna, kterému vítězství bylo schováno. Mesiáš rozkázav svým vojskům býti toliko svědky své moci, pudí čerty z nebe. Ti padají v peklo. Mesiáš vítězoslavně vracuje se k Otci.

Celou noc se polem nebe rozlehlým  
neustrašený a nestíhaný bral  
Abdiel, až jitro, od kolujících  
probuzené hodin, rukou růžovou  
otevřelo brány světla. Jestliť sluj  
v hoře Páně, blíže trůnu jeho, kdež  
tma i světlo neskonalým střídáním  
vcházejí a vycházejí za sebou,  
ježto v nebi roztomilou proměnu

způsobuje, jako den a noc. Kdy z té strany zniká světlo, v onu mrákota vstupuje, a čeká noci, v kteréžto svou by opět rouchou nebe přistřela. Na zemi by ovšem jedno soumrakem byla noc ta. Nyní vzešlo spanilé jitro, jak se, empyrejským oděné zlatem, na nebeské třpytí výsosti: před ním noční mizel mrak, jsa pronikán východními paprsky, kdy po celé rovni hustořadé jasné zástupy, vozy, braně plamenné a ohnivé hřebce, obřezující se blesk na blesk, užří oko jeho. Vojnu znamená, vojnu v výpravě, a vidí známé již, o čem novinu se nésti domníval. Vesele se tedy mezi přátelská vojska přimísí, ježž svoji přijali s valnou radostí a prokřikováním, že on jeden, z mnoha tisíc tisíců padlých jeden on, jsa zdráv se navrátil. Tudíž k hoře svaté provodili jej s plésáním, a před trůn Svrchovaného stavili, kde z prostřed zlatostkvoucího oblaku se tento líbý ozval hlas:

Sluho boží, dobřes dělal, dobře boj lepší bojoval, a pravdy samotný bránil směle proti množství buřičů, v slovech mocnější, než oni ve zbrani: za pravdy pak svědectví jsi vytrpěl hanu všeobecnou, horší k trpení nežli násilí: tys pílil jediné

setrvati v tváři Boha příjemným,  
 ač tě světy převráceným soudily.  
 Za to již tě snazší čeká vítězství,  
 by se, bez pomoci přátelských těch vojsk,  
 proti vrahům svým, mohl vrátit slavněji,  
 nežs se potupený od nich odebral,  
 zkrátě moci ty, kdož rozum za právo,  
 pravý rozum za právo se zpíčili  
 přijíti a Mesiáše za krále,  
 zásluhy své právem kralujícího.  
 Vyjdi kníže nebes pluků, Michale,  
 jdiž i ty, jenž v bojovné jsi nejbližším  
 jemu moci, Gabrieli! uveďte  
 v bitvu ty mé syny nepřemožené,  
 uveďte a zšikujte ty zbrojené  
 tisíce a miliony svatých mých,  
 v počtu zárovném s tou rotou bezbožnou  
 odbojců; ty ohněm, mečem hubícím  
 ztecte udatně, a stíhající je  
 do pokrajných nebe končin, zapuďte  
 od Boha i blaženosti do místa  
 káry jejich, Tartarové hlubiny,  
 otvírající své hrdlo plamenné,  
 ku pohlcení jich pádu hotové.

Tak dí Svrchovaný hlas. I mračí se  
 hora chmurným oblakem, a vyvalí  
 vzhůru černomraké dýmu kotouče  
 s litém ohněm hněvu probuzeného  
 v znamení. A nyní strašně s výsosti  
 nadpovětrná trouba jasná zavzněla,  
 na kteréžto heslo moci bojovné,  
 ježto s nebem stály, v šiku čtvernatém

spjaté, neodoladlnou jednotou  
 hnuly k předu pluky svými jasnými,  
 po tichu, dle harmonie hudebné,  
 zbuzující k smělým činům rekovné  
 zápaly. Tak táhly s bohorovnými  
 vůdci svými pro Boha a pro jeho  
 Mesiáše bojovati, stuženy  
 nerozpojitedlně: ani vcestdný vrch,  
 ani těsné údolí, ni tok ni les  
 rozdvojili šiků jejich pořádných;  
 nebo vysoko se braly v povětrí,  
 volně nesoucím jich kvapné kročeje.  
 Jak kdy ptactva pokolení veškera  
 v slušném řádu přibrala se na křídlech,  
 povolaná, přes Eden, by přijala  
 jména od tebe: tak ony přes mnohá  
 položení daleká, a přes mnohé  
 táhly rozložené nebe krajiny,  
 desetkráté delší svrchu země té.  
 Posléz vyskytne se v dáli k půlnoci  
 na obhledě, od končiny k končině,  
 úkaz ohnivý, co šiky bojovné  
 rozprostřený; brzy na to spatřiti  
 vyježené hroty kopí nezčíslných,  
 přílbic dav, a rozmanité pavézy,  
 malováním ulíčené honosným;  
 Satanovy pluky, vzteklým posměchem  
 cválající dobyt ještě toho dne  
 bitvou nebo nenadálým útokem  
 Páně výsosti, a na trůn posadit  
 stavu jeho závistníka, zpupného  
 vypínatele: než jejich obmysl



daremným a marným byl se ukázal  
 v prostřed dráhy své. Toť ovšem divné nám  
 vidělo se nejprvé, by Anjelé  
 s Anjely se bitvou měli zuřivou  
 potkati, ti, jižto potkávali se  
 slavnou rozkoší a jednomyslnou  
 milostí, co téhož Pána synové,  
 velebice žalmy Otce věčného.

Než teď strhl se bitvy hluk, a lýtý hřmot  
 útoku vše krotší přetrhl myšlení.

Vysoko co Bůh se prostřed pokáže.  
 v sluncojasném sedě voze, vévoda  
 odbojníků, následovný božského  
 obraz důstojenství! kolem okolo  
 plamennými Cheruby a zlatými  
 pavézami obklíčený. Stoupna teď  
 s trůnu stkvončího (an vojsko od vojska  
 již jen úzký dělí rozstup, mezera  
 přehrozná! tak stály řady strašlivé  
 čelem proti čelu v délku náramnou)  
 před své mrakohusté stádce předběžné  
 v ostré čelo, dříve boje sražení,  
 Satan vysokým a pyšným kročejem  
 vyjde jako věž, v svém drahém odění  
 z démantu a zlata. Abdiel, jenž stál  
 v prostřed nejmocnějších, činy smýšleje  
 veliké, té pýchy snésti nemoha,  
 takto dosvědčil své mužné odvahy:

Ó, že tolik zbývá k Bohu podoby.  
 tu kde víry, tu kde pravdy nezbývá  
 žádné! proč i moc i síla nepadla,  
 tu kde padla ctnost, a není nejslabším

ten, kdo nejhorší? — Než, buďte na oko  
 moc a síla jeho nezmoženými;  
 já s ním, naděje se božské pomoci,  
 vejdu v zápas, jak jsem s jeho rozumem  
 zápasil, a shledal zlým a křivým jej.  
 Slušné, by, kdo v půtce pravdy přemáhal,  
 získal ve zbrani. a odnesl zároveň  
 tu jak tamto vítězství! Jeť arci to  
 hovaný a mrzký zpor, kdy rozumu  
 s silou bojovati jest; než tenkrát  
 rozum dává to, že rozum zvítězí.  
 Takto rozmýšlel, a druhé předběhna  
 vůdce, kvapí vrahu vstříce, a napoly  
 cestu utkav, tímto rozpáleného  
 předejitím vyzve k boji bezpečně:

Pýšku, utkán jsi? tys mněl, že zpupnost  
 po čem prahla, beze všeho dosáhne  
 odporu, že bez obrany stolice  
 Páně, strana jeho opuštěna jest  
 pro strach před silou, neb smělým jazykem  
 tvým: ó hlupce tebe! jenž jsi nepomněl,  
 kterak trudno válčiti se Všemocným,  
 jenžto z ničeho by neskončená mohl  
 vyvoditi vojska v zkázu bláznovství  
 tvému; nebo vztáhna jedno rámě své,  
 přesáhnoucí všechny meze, v jeden ráz,  
 bez pomoci, skončí tě, a pohřbí  
 do mrákoty vojska tvá. Než tuto viz,  
 že ne všickni z tvé jsou družiny, že jsou.  
 kteří víru zvolili a pobožnost,  
 ač jsi ty jich neviděl, kdy jeden já  
 v bludníků tvých světě nesmyslným jsem

ze všech viděl se: teď vidíš stranu mou;  
už se pozdě, kterak někdy malá část  
pravdu zná, an tisícové chybuji.

Jemu velký vrah dí s tváří potupnou:  
Na tvé neštěstí, než právě k pomstě mé,  
kteráž tebe přede všemi hledala,  
z útěku se navracuješ, svárlivý  
Anjele! by přijal hodnou výplatu,  
první úraz od vyzvané pravice  
tého, že se podušilý drzostí  
jazyk tvůj směl urouhati třetině  
shromážděných bohů pro obhájení  
božství svého, ježto, dokud jiskra v nich  
božské moci bude tlíti, žádnému  
všemocnosti práva přiznat nemohou!  
Toť jsi jistě předstihl tovaryše své,  
baže po té cti, by pérko uškubnul  
se mne nějaké, a tímto rekovným  
činem zkázu předpověděl ostatním.  
Jenom ještě toto krátké příměří!  
By se nemohl chlubit, že nedána  
tobě odpověď, i povím, kterak se  
snáší u mne: myslil já jsem nejprve  
svobodu a nebe duchům nebeským  
jedno býti; nyní ale spatřuji,  
že jich dralně v službu lenost uvedla.  
Duchy otrocké, jen k zpěvu, k slavnostem  
jenom hodné! takové jsi ozbrojil:  
hudce, nájemníky nebe uvádíš  
v bitvu; chlapstvo proti svobodě. Dnes, dnes  
toho důvod obě strany vydadí.

Dí mu zkrátka, jednak vážně Abdiel:  
 Odpadlče! ty stále bloudíš, aniž pak  
 bludu konce nalézáš, cos od pravé  
 stezky byl se uchýlil. I bezprávně  
 jméno dáváš chlapstva službě vzdávané  
 tomu, kterémuž ji vzdáti velí Bůh,  
 Bůh neb příroda; i Bůh i příroda  
 velí službu vzdáti nejhodnějšímu,  
 tomu, který všecky jiné přesáhá.  
 Otroek jest, kdo slouží tobě, tomu, jenž  
 povstal proti hodnějšímu, než jest sám.  
 Otroek jest, kdo slouží tobě buřiči,  
 toté chlapeckému své zlosti otroku,  
 jenžto volným službu vyčítati smíš.  
 Zpravuj ty své tedy v pekle království!  
 já, já službu Páně sobě mile rád  
 obírám, a co mi věčně blahý Bůh  
 káže, plním ochotně a poslouchám  
 hodných poslušenství jeho rozkazů!  
 Ty však v pekle okovů, ne království  
 naděj se. Teď zatím toto ode mne,  
 jenž prý z útěku se zpátkem vraeuji,  
 bež tvá hlava přivítání bezbožná!

To řka, vztáhne ruku k ráně šlechetné.  
 Nevisí, než padne rána v náhlosti,  
 jako bouře, Satanovi na chochol  
 zpupný, žeť ni zrak, ni křepkost myšlení.  
 nedím jeho pavéza jej úrazu  
 vyvarovat mocna byla takého.  
 Deset kroků valných zpět se potácí,  
 při desátém s kolenama kleslými  
 na mohutné kopí stane opřený.

Jak kdy větrové a vody podzemní,  
 protrhše si průduch, horu odrazí  
 poloukleslou s všemi svými sosnamí.  
 Chopí úžas odbojníků knížata,  
 zuří vztekem náramným, že vévoda  
 jejich tak jest přemožen. I plésají  
 našincové, vykřikují radostně  
 pro naději vítězství, i vytéci  
 k boji prahnou statečně. Tu troubiti  
 Michal v Archanjelskou troubu rozkáže.  
 Zavzní po rozlehlé nebi třepící  
 zvuk, a věrný zástup pěje Hosanna  
 Nejvyššímu ! Nemeškají odbojná  
 stáda. vyřítí se lýtým úprkem ;  
 vojsko s vojskem svede bitvu sražením  
 přehrozným. I znikne vůkol jek a vztek  
 bouřlivý, a povyk, jehož dosavad  
 nebývalo v nebi nikdy slýcháno.  
 Meče o brnění strašnou břínkají  
 neshodou, a temně hřmíce valí se  
 rozsteklená kola vozů měděných.  
 Divoký a strašlivý jest bitvy hřmot !  
 Šimějících šípů oblak plamenný  
 létá nad hlavami, kryje ohnivým  
 obě vojska stropem. Tak se stírají  
 lítě pod plápolajícím klenutím  
 obě strany úprkem a vzteklostí  
 neuhasitedlnou. Bučí po nebi  
 hluk, a bylaby se chvěla, kdyby již  
 stála, země veškera až do střev svých.  
 Není divu ! nebo milionové  
 rozhorlených Anjelů se z obou stran

obořili, vojska, z nichžto nejmenší  
 všemi živly vládnouti, a každého  
 jich se mocí ozbrojiti mocen byl.  
 Kterak strašná byla síla veškerých,  
 kdy se vojsko s vojskem zteklo nezčíslné,  
 aby hrozným zanícením válečným  
 zpustilo, ač obořiti nemohlo,  
 blahý domov svůj, leč všemohoucí král  
 věčný z věkostálé tvrzi své,  
 řídil půtku jich, a meze ukládal  
 litým zápalům, ač bylo množství jich  
 nesmírné, an každý pluk se valným zdál  
 vojskem, každá ruka zbrojná plukem se  
 v moci viděla, a vůdcem zkušeným  
 voják každý, jemuž dobře vědomo,  
 kdyby stoupati, kdy stanouti, kdy v bok  
 uchýliti událo se nejlépe;  
 kterýž ví, kdy v bitvě vzteklé hodno jest  
 sraziti neb rozdvojiti průčelí.  
 Na útěk a ustoupení nebylo  
 pomysliti. aniž pak kde strachu plachého  
 znamenáno; jeden každý zpoléhá  
 na sebe, tak jakoby jen samotné  
 jeho rámě získat mohlo vítězství.  
 Věčně slavní událi se skutkové,  
 ale bez čísla; neb bitva široko  
 dosáhala v rozmanitém způsobu.  
 Časem na celině stojmo svodili  
 půtku, časem na křídlech se mohutných  
 vznesše, kormoutili letmo povětří:  
 celé povětří se ohněm bouřlivým  
 zdálo býti. Dlouho bitva na rovné

váze visela, až Satan — divy dne  
 toho konal, aniž sobě rovného  
 našel v udatnosti — vrazí mezi dav  
 bojujících nejlítěji Serafů,  
 téměř zmatených, a zočí, kterak ráz  
 jako ráz svým Michal mečem záhubným  
 potírá a metá celé zástupy.  
 Přenáramným obou rukou vztažením  
 vynesené, jede dolů ukrutné  
 ostří, daleko pleně. Té záhubě  
 Satan chvátá vstříc, a valný puklěr svůj —  
 okruh skalný desaterým okrytý  
 diamantem, nesmírného obvodu —  
 staví na odpor. Hned jak se přiblíží,  
 přestane své práce velký Archanjel,  
 vesel nadějí, že zmizí pojednou  
 vnitřní nebe válka, kdy se porazí  
 Arcivrah, neb spjatý v poutech povede ;  
 s nepřátelským mračením, a plamennou  
 tváří takto nejprve se oboří :

Strůjce zlého, ježto dříve bouří tvých  
 bylo neznámé, a jména nemělo  
 v nebesích ; a teď — ai, jak se rozjedlo,  
 jaké skutky omrzalé vynáší,  
 omrzalé všechněm nám, než úsudkem  
 spravedlivým nejstrastnější pro tebe  
 a tvé následovníky. Jaks porušil  
 blahý nebes mír, a uvedl v přírodu  
 bídu nestvořenou před nepravostí  
 tvého rozbroje ! Jak mnohé tisíce  
 napustil svou zlostí, jindy spravedlných,  
 věrných, nyní osvědčených křivými !

Nemni však, by svatý z nebe zapudil pokoj; nebe ze všech vyvrže té svých končin: nebe, sídlo blahoslavenství, skutků násilí a vojny neztrpí.

Pročež utíkej, a zlé, to plémě tvé, klid se s tebou v sídlo zlého, do pekel; ty, i zběh tvá prokletá! Tam bouře trop; pryč, než tento pomsty meč dá počátek zatracení tvému, nebo rychlejším okřídlaný pospěchem tě pomsty hrom Páně rozhojněnou psotou zachvátí.

Takto kníže anjelské. I dí mu vrah: Nedomnívej se, by dehnutím pohrůžek větrných nabnal strachu tomu, jehož jsi udatnosti skutkem posud nezkusil.

Jižlis těchto nejmenšího obrátil na útěk, i byt i koho porazil, zdali tudíž nevstal nepřemožený?

Mneli tedy snáze, mneli rozkazy drzími a hrozbou zapuditi mníš?

Nemyl se, že tento konec vezme boj, jenž se tobě bojem zlého, ale nám slávy bojem nazývá; i buď jak buď, nebo zvítězíme, nebo do pekla, jež ty bájíš, obrátíme nebe to, bychom získali zde aspoň svobodu, kdy ne království: teď zatím ani tvé síly největší, ni by ti přispěl ten zvaný všemohoucím, neuteku pryč, hledal jsem tě na blízce i dalece.

Umlknou, a k nevymluvné strojí se oba bitvě. Nebo kdo, by anjelským



mluvil jazykem, ji vypraviti můž,  
 k jaké z věcí přirovnati pozemských,  
 jenžby lidskou mysl zdvihla k pochopu  
 bohorovných mocností? A bohům se  
 rovni zdáli v chůzi jako postavě;  
 zrůstem, hnutím svým i braní způsobni  
 stanoviti vládu nebe velkého.

Již se chvěly meče jejich plamenné  
 křížem v povětrí, a bleskem strašlivé  
 vyvíjeli luky! na vzor sluncí dvou  
 paprskují náramné jich pavézy  
 proti sobě. Trne strachem nadálost.  
 Na pravo i levo, tu kde seč a dav  
 bitvy nejlítější, kvapně ustoupí  
 vojska anjelská, a drahne prostranství  
 stane vůkol, pro náramnost rozpuď  
 nebezpečné. Jako kdyby (jestli lze  
 k věcem malým přirovnati veliké)  
 roztrhla se pevná vazba přírody,  
 nebo kdyby vojna mezi hvězdami  
 propukla, a zlověštní dva planety  
 úprkem se na obloze sehnávše  
 litý svedly boj, tak že by ve hřmotném  
 potýkání pomátly se koule jich.  
 Rozpřaženým obapolně ramenem,  
 jehož mocnost k samé všemohoucnosti  
 dosáhala, stáli naměřující  
 ránu, která měla půtky skončiti,  
 nepotřebující opětování.  
 Kvapnosti a síly byli zároveň;  
 ale Michalova meče ostrosti,  
 kterým ze zbrojnice Páně nadán byl.

žádná hmotnost, žádná útlost ducha  
 odolati nemohla. I udeří  
 ostrí jeho, valným padna násilím,  
 na Satanův meč a rozrazí jej v dvě :  
 aniž váhá, nébrž rychlým obloukem  
 vrátivši se vzhůru, ránu hlubokou  
 zatne jemu v pravý bok. Tu nejprvé  
 Satan počil bolesti, a kroutil se  
 sem a tam a svíjel ; tak ho náramně  
 rozevřenou ranou tnoucí protkl meč.  
 Zavřela se sie, ne dlouho rozdíluá,  
 nadpovětrná jeho podstata, a však  
 z rány lil se valem nektarový tok  
 krve, jaká z duchů může plynouti  
 nebeských, a smáčel celou jeho zbroj,  
 nedávno tak stkvoucí. Rychle odevšad  
 jemu k pomoci se hrnou Anjelé  
 nejsilnější. Část se staví na odpor,  
 část pak vůdce na pavézách odnáší  
 k vozu jeho, za bojiště daleko.  
 Tam jej kladou skřipícího bolestí,  
 hněváním a studem, že mu nebylo  
 býti nepřemoženým, že taková  
 hanba pýchu jeho mysli zkrotila,  
 ač se v moci Bohu rovným býti muěl.  
 Ozdraví však brzy ; nebo duchové,  
 jsouce živné moci plni naskrze,  
 (ne co křehký člověk, jehož žití jest  
 v střevách, hlavě, srdci, plícech, neboli  
 v jatrách toliko) jen kdy se zničí, mrou.  
 Plynutá jich bytost rány smrtné  
 nepřijme, co tekuté to povětrí :

celí srdcem, hlavou, okem, uchem jsou,  
rozumem a smyslem, a dle libosti  
tělo, barvu, způsobu a postavu  
berou na se, hmotnou nebo povětrnou.

Rovné hodní paměti se na druhé  
straně dáli činové, kde Gabriel  
mocný bojoval, a smělym praporcem  
vrážel mezi husté šiky Molocha,  
krále litého! ten, do boje ho zva,  
posmýkati přepjatého ke kolu  
svého vozu hrozil jej, i samému  
Bohu ulál jazyk jeho rouhavý.  
Rozštípen jest ale tudíž na poly,  
od hlavy až po pás; s roztroskotanou  
zbraní pádí z bitvy ruhač, bolesti  
řvoucí. — Stejnou udatností na obou  
křídlech vojska chlubné vrahy, náramné  
obry ve brnění diamantovém,  
valem klátí Uriel a Rafael,  
tento Adramelecha, a onenno  
Asmodéa, mohutná dvě knížata!  
Stydělit se býti Boha menšími;  
teď je ale útěk učí smýšleti  
skrovněji. I utíkají, ranami  
bolestnými skrze prsník hluboce  
prosekaní. Neváhal i Abdiel  
na bezbožnou rotu hnáti hrdinsky,  
nébrž poráží a kule úprkem  
pravým Ariele nejprvé, a pak  
Arioka; potom obra hrozného  
Ramiele žhoucím mečem potírá.

Tisíců zde jiných mohlbych zvěčniti  
jména na zemi. Než tito duchové  
svatí, spokojení slávou na nebi,  
lidské nežádají chvály; druzí pak,  
ačkoliv i oni mocí bojovnou  
divy konali, a baží po chvále  
pro jich soud a vyhlazení z prostředku  
svatých, v černém buďte zapomenutí!  
Nebo udatnost, jak brzy zhostí se  
pravosti a pravdy, žádné pochvaly,  
nébrž potupy a hanby hodna jest,  
byť i sebe více prahla po chvále  
marnou žádostí, a skrze nepravost  
pocty hledala. I pročež po věky  
odsouzení buďte v zapomenutí!

Teď, kdy nejmocnější padli vrahové,  
zmatena jest bitva stálým útokem  
našich; neřád mrzutý a porážka  
vznikla hrozná; vešken zpodek postlán jest  
ztříštěnými braněmi, a na jedné  
hromadě i vůz i vozič válí se  
zvrácený, i dehnoucí ohněm ořové:  
zbytek, přemožen jsa, eválem utíká  
skrze Satanovo vojsko umdlené,  
jehož část se s tíží bránila, a část  
postoupala bledým strachem zehvácená:  
tenkrát strachem zehvácení a bolestí  
byli ponejprv, a prehli hanebně.  
Tolik na ně zlého zpouř uvalil  
hřích, ač posud strachu, útěku a muk  
nepoznali. Ale svatí čtverhranným,  
hustě spjatým šikem neporušené

táhnou k předu, jsouce neranitedlní,  
zbrojí neproniknutedlnou odíni.

Takového nad své vrahy prospěchu  
nabyli z své nevinu, že hříchu se  
varovali, zpoury nedopustili.

Stáli v bitvě nezlomní a prázdní muk,  
byť i jimi síla z místa pohnula.

Nyní noc, své šeré stíny prostrouci.  
vzešla na nebi, a milé velela  
příměří a sladké ticho, po mrzkém  
hřmotu války. Chmurná její záclona  
vítěze i přemožené ukryla.

Na dobytém poli Michal se svými  
stanuv anjelskými přemahateli,  
zbudí vůkol strážné jejich posádky,  
Cherubíny podál ohněm chvějící.

Z druhé strany Satan s svými odpůrci  
zmizel, stěhuje se do tmy daleko;  
poklidu jsa prázděn, nočně stavů svých  
k radě povolal, a vešed mezi ně,  
takto s nestrašlivou myslí počal, řka :

Ó vy, jichžto síla v nebezpečenství  
nyní zkušena, jichž nepřemoženost  
osvědčena jest, ó drazí přátelé!  
hodní netoliko svobody, (i toť  
kořist malá !) nébrž, po čem prahneme  
více, panství, slávy, pochvaly a cti!  
Jeden den jste snesli v bitvě pochybné,  
(jestli jeden den, i proč ne věčné dny?)  
vše, což nebe pán měl nejsilnějšího,  
ježto s trůnu svého poslal proti nám,  
i co sám byl soudil za dostatečné,

aby vůli naši sobě podrobil.

Ale ne tak dalo se! — I mním, že jej  
za omylného již můžem napotom  
držeti, ač jmín byl od nás dosavad  
vševědoucím. Pravda, že jsme, chatrněji  
ozbrojeni jsouce, povytrpěli

něco nesnází, a posud neznámých  
bolestí, jichž ale známých nedbáme,  
ano nyní zjevno, tuto nadvětrnou  
bytost naši smrteelného úrazu

býti nechopnou a nezhynuteelnou,  
jelikož i nejhlubšími proklána  
jsouci ranami, se na okamžení  
uzavře, a vlastní mocí zahojí.

Pro tak malé zlé jest, tuším, snadničký  
prostředek. Snad lepší braň a silnější  
oděv bitvu budoucí nám k prospěchu,  
vrahům k zkáze obrátí. neb vyrovná  
to, co mezi námi rozdíl činilo.

Jehož přirozenost neučinila.

Jestliže jich sílu jiná zvětšila  
tajná příčina, i této, jelikož  
zdravé mysli naší posud bez ujmy  
stává, rozum náš a rada vyskoumá.

Sedl. I vstane Nesroch, <sup>1)</sup> první v knížatstvu  
shromážděném. Stojí, jak kdo teprv se  
vyvrhel z kruté seči, velmi zchvácený  
s ztříštěnou a rozsekanou na kusy  
zbraní, zamračeně odpoví a rce:

---

<sup>1)</sup> Viz o něm. IV. Král. XIX. 37.

Zprostiteli nových pánů, jenž jsi práv  
 našich získal požívání svobodné  
 bohům nám! I bohům samým trudné to,  
 liché jest to úsilí, se potkati  
 s nerovnými v odění, a s bolestí  
 téci proti těm, kdo bolesti a muk  
 prázdni jsou. To zahubí, to zkazí nás  
 nevyhnutelně. Neb co tu prospěje  
 udatnost a síla nepřemožená,  
 kdežto nejvalnější rámě všemocnou  
 zemdlí bolestí? I mohli bychom snad  
 živobyť vésti prázdne rozkoše  
 bez oželení a v spokojenosti;  
 blaze jistě žije ten, kdo spokojen!  
 Bolest ale dokonalá bída jest,  
 jest zlé nejhorší, a jsouci nesmírna  
 všecku trpělivost poráží i mysl.  
 Ten, kdo vyskoumá čím bychom silněji  
 vrahům, posud neraněným, škodili,  
 neb se stali také neranitelní,  
 získá na nás sobě s vyprostitutelem,  
 tak se u mne snáší, rovnou zásluhu.

Načež Satan klidným vece pohledem:  
 To, co právem soudíš hodné k prospěchu  
 býti našemu, již nalezeno jest;  
 já jsem našel je! Kdo svýma popatří  
 očima na jasný svrček celiny  
 této nadpovětrné, kdež stojíme,  
 toto valné božských luhů prostranství,  
 uličené kvítím ambrosiovým,  
 štěpy, úrodou a porostlinami,  
 drahým kamením a zlatem, — jenžby tak

patřil na ně povrchně, by nepomněl,  
 odkud rostou pod celinou z hluboka?  
 Tam jest vezpod látka tmavá, syrová,  
 ohnivá a prudké pěny zřûsoba.  
 Tato, jsouci tknuta nebe paprskem,  
 vyletí a rozvine se v okolním  
 světle sličnou krásou. Nech ať této nám  
 tmavé hloubi lûno, zpoduím těhotné  
 ohněm, poskytne; ta hustě nabita  
 v duté, oblé, dlouhé děla, z druhé pak  
 strany tknutím ohně porozzteklena  
 byvši, vyšle z dâli třeskem hromovým  
 mezi vrahy naše množství bĕd a psot  
 takové, že všecko, co nám přijde vstříc,  
 roztrhne a pravým zklátí povalem.  
 Leknou se, a pomyslí, že hřmiteli  
 odjata je střelba strašná. Nedlouhá  
 bude práce; dříve jitra naději  
 ovĕncuje skutek. Zatím okřejte,  
 jsouce bázně prosti! kde se opatrnost  
 s silou sjednotí, nic není tvrdého;  
 tím by mîň tu slušné bylo zonfání.

Skončil. Slova jeho kleslé srdce v nich  
 povzdvihla a zotavila mdlející  
 naději. Všem divno vynalezení;  
 každý nálezcem se býti domnívá.  
 Tak, co nalezeno, snadným vidí se,  
 ač se nenalezené jim vidĕlo  
 nemožným. Snad mezi tvými potomky  
 v budoucnosti (zmûželi se nepravost)  
 kdos, jsa oddán na neštěstí, neboli  
 za ďábelským ponoukáním, vynajde



rovný nástroj k trestu synům člověčím,  
 k boji přilnoucím a vraždě odměnné.  
 Kvapně nyní z rady letí do práce,  
 bez námitek. Hýbají se nezčíslné  
 ruce úsilím, a drahnou proryvše  
 nebe částku, v okamžení vidí ten  
 zárod přírody v svém hrubém početí:  
 sanitrnou a sirnou pěnu nalezše  
 mísí, vaří vtipným uměním, a trou  
 v černý prach, a odvázejí v zásoby.  
 Část žil zkrytých dobývá (jimž podobné  
 má i země tato) kamení a rud;  
 potom děla slévají, i koule pak,  
 zkázu výhoznou! část přizpůsobuje  
 třtinu k podpalu, již jedno dotknutí  
 zhoubný zažže blesk. Tak dříve svitání  
 všecko, pod příkrovem noci vědomé,  
 tajně skončili a uspořádali  
 s tichou opatrností, nevyzrazení.

Teď, kdy pěkné ráno v nebi vyniklo,  
 vstali pluci vítězní, a do zbraně  
 trouba jitrní zazněla a do zbraně  
 stoupla stkvoucí vojska, v zlatém odění,  
 zšikována rychle. Mnozí z dnících se  
 pohlédají pahorků, a zvědové  
 jejich lehkobrojni všecky zvidají  
 strany, kraje všecky, aby vystráhlí  
 nepřitele, kde a jak jest daleko,  
 zdali utíká, či k bitvě strojí se,  
 stoupáli či stojí. Náhle uzří jej,  
 ano pod rozvinutými praporcei  
 zdlouha, ale v pevném šiku blíží se.

Nazpět nejkvapnějším letem Zofiel, <sup>2)</sup>  
 Cherub rychlokřídlý přiletě,  
 takto živým hlasem volá v povětrí:

Zbrojte, bojovníci, zbrojte se! Ai vrahi  
 na blízku! I mučili jsme, že uprchl;  
 nikoli! Dnes dlouhého chce stíhání  
 uspořiti nám. Již neuteče víc;  
 hustě jako mrak se běře. V tváři mu  
 sedí bezpečná a lita odvaha.  
 Dobře tedy upni diamantové  
 každý oděni, a lebku urovnej;  
 každý, drže pevně puklér okrouhlý,  
 zakryj hlavu svou, neb tuším dnes ne déšť  
 skrápějící, ale bouře hromových  
 šípů sprchne s ohnivými nálepy!

Tak jich střeha budí k pozoru; a hned  
 prosti jsouce zavazadel všelikých,  
 v šiky staví se, a vzhůru troubiti  
 uslyšíce bez strachu, se hýbají  
 k předu pořádně: kdy eihle! na blízce  
 táhne těžkým krokem hrozný valný vrah,  
 vleka v dutém klíně střelbu ďábelskou:  
 z obou stran se hustí hrnou plukové,  
 zaelánějíce, by úklad zakryli.  
 Přitáhše pak vůči, stanou za chvíli  
 obě vojska; a tu Satan v čelo se  
 postaviv tak poroučeti slyšán jest:

Na pravo i levo chyl se průčelí!  
 aby všickni naši nenávistníci

---

<sup>2)</sup> Slove: vyzvědač Boží.

viděli, že pokoje a poklidu  
hledáme, a otevřeným náručím  
příjítí je volni jsme, jen jestliže  
otevřenost naši oblíbí, a nám  
neukáží týle. Toho bojím se.

Ale nebe svědkem buď! ty nebe buď  
svědkem, kdy své vyneseme podání  
zřetelně. Vy, kdo jste k tomu určení,  
konejte svůj úřad; podotkněte jen  
zkrátka, co jim tuto chceme přednésti,  
a to na hlas, aby všickni slyšeli.

Tak se slovy dvojsmyslnými posmívav  
dokoná. I rozdvojí se průčelí  
po levé i pravé tíhna do křídel.

A tu vidět podivnou a zvláštní věc!  
sloupy v trojnásobné řadě na kolách  
položené; k sloupům nejvlastněji se  
podobaly, nebo klaptům vydutým  
z dubů nebo jedlí v loru vysokém  
zroubaných a otesaných na hladko,  
trojí, z mědi, z železa a z kamene;  
do kořen pak hrdla strašným rozděvem  
otvíraly na nás, oznamující

pokoj jalový; a stana za každým  
Seraf chvěje třtinou zpodem jiskřící.

V úžasu a pochybnosti hluboké  
stojíme, však nedlouho, an na rychlost  
Seraf každý vztáhna třtinu pojednou  
tknutím lehkým jiskru k úzké příčiní  
pánvici: v tu chvíli všecko v plápolu  
stane nebe, rouče ale valný kouř  
chumelí se ze tlam dlouhokrkých děl

hřmotem hromovým, že pro tu náramnost  
 puklo lůno povětří, a ďábelská  
 hrdla plijí krupobití železné,  
 spjaté perounové střely, jimižto  
 na vítěze vzteklým ehrlí úprkem,  
 tak že nikomu, by jako skála stál,  
 na nohách se udržeti nebylo.

Po tisících klátí se a padají  
 Anjelé i Archanjelé povalem.

Zbroj jest vinna pádem; nebo zbroje  
 lehounce by byli, jakžto duchové,  
 uchýlením aneb rychlým skrčením  
 ušli úrazu. A nyní mrzuté  
 vzniklo pomatení vůkol, pád na pád!  
 Husté šiky zřediti, nic nebylo  
 k platnosti. Což tedy? K útoku jsou  
 hnali, hanebná jich opět porážka  
 vrahům k opětovanému vydala  
 posměchu. Již druhý Serafinů řad.  
 před očima stoje, hrozí druhý ráz  
 hromů vyslati; a nestatečného  
 útěku se mnohem více lekali.

Užrev nesnáz jejich Satan, úsměšně  
 takto volá k druhům svým: Ó přátelé!  
 proč se zpupní vítězové neblíží?  
 Nedávno si zhrda kráčeli, a kdy  
 přijíti je otevřeným náručím  
 volní jsme, (i zdali více lze?) a svá  
 poklidná jim slova prohazujeme,  
 na obrátku změňují svůj úmysl,  
 vytrhnou, a vedou divné křepčení,  
 jakby plesu hleděli, ač ples se ten

trochu třeštivým a plachým býti zdá.  
 Pleší snad, že klidu jim jsme podali?  
 Uslyšili opět naše podání,  
 tuším, že se snesou v oka mžiknutí.

Jemu rovným šprymem vece Belial:  
 Vůdce! slova, která k nim jsme pronesli,  
 byla slova valná, plná vážného  
 obsahu a moci nepochopené!  
 Jakož znamenáme, všickni vespolek  
 vrtěli se valně, mnozí klopýtli.  
 Kdo je dobře chápá, hodnou pochopnost  
 míti musí od hlavy až do paty;  
 nepochopili se, aspoň mají to  
 dobré do sebe, že ukáží, kdy nám  
 křiv je nepřítel, a přímo nekráčí.

Takto stáli, šprymy prohazující  
 kratochvilné s posměchem, a naduti  
 jsouce pýchou. domněli se vítězství  
 jistého, i žeby Všemohoucím  
 rovni byli nalezeným nástrojem,  
 pevně věřili, a strhše sobě smích  
 z hromu jeho. rouhali se anjelským  
 vojskům, ježto státi trudné viděli,  
 trudné za chvíli: jimť hněv a horlení  
 roznícené brzy zbroje poskytlo,  
 jižby odolali psotě pekelné.

Na kvap (eihle! jakou moc a výbornost  
 myslí Bůh svým stálým vštípil Anjelům!)  
 celé vojsko shodí zbroj, a ku horám  
 (hor a dolů položení rozkošné  
 tolikotě nebe obraz na zemi)  
 na rychlost, co blyskotiny svítící,

běží, letí, páčí hory z základů  
se vší tíhotou jich lesů, skal a vod;  
chopivše pak za čupryny vymrští  
vzhůru kořáním, a nesou v náručí.  
Hrůza jme a úžas vojska odbojná,  
kdyžto vidí chlupy nésti zvrácené  
zpodem v vrch, a děl svých řady potrojně,  
náhlou zkázou okryté, a všecku v nich  
naději svou valných vrchů zvalištěm  
zařícenou hluboko. Teď podobná  
na ně kvapí záhuba, a na hlavy  
jejich mračná šumem letí předhoří;  
přikvačeno jest jich množství nesmírné,  
zbroj pak jich tím více psotu rozmáhá;  
zarylo se roztráštěné brnění  
v útlá těla, tak že muky snášeli  
nesnesitedlné a lkali bolestí.  
Dlouho usilují, než se docela  
vyvrou ze záhuby; ach, jak skrze hřích  
světločistá jejich bytost zhruběla!  
Chopili se rychle braně podobné  
odpůrci, a blízké hory trhali  
z podvalin; a nyní hora o horu  
v povětří se stýká lýtým sražením;  
bojující kryje hrozná mrákota;  
pekelný jest jek a hřmot; boj zemský by  
proti němu dvorskou zdál se jenom hrou.  
Povstal zmatek nad zmatek, a zasuté  
nebe zříceniny mrzké zprznily,  
leč že všemohoucí Otec, kterýžto  
ve svatyni nebe sedě bezpečné  
všecky řídí věci, opatrností svou

vše to předvěděl a moudře dopustil  
 pro splnění svého svrchovaného  
 úmyslu, by tudy Syna oslavil  
 věčného, a pomstiv nad nepřátely,  
 ukázal, že všechna jemu dána moc  
 na nebi! I pročez takto k Synovi,  
 spoluvládcí svému, promluví a ree :

Paprsku mé slávy, Synu roznmilý,  
 z jehož tváří zjevná plnost svítí se  
 božství neviditedlného, v jehožto  
 rukou stává vše, co konám slovem svým!  
 Spoluvšemohoucí! Dva dni uběhli,  
 dva dni, jaké počítáme na nebi,  
 od toho, co s svými Michal mocnostmi  
 vyšel krotit odbojníků nezbedných.  
 Úsilná jich byla válka; nemohlo  
 jinak býti, an se taká utkala  
 vojska zbrojná; nebo zůstavil jsem je  
 samým sobě. Víš, že všechny rovnými  
 stvořil jsem; a rovni jsou, krom nepatrné  
 posud nerovnosti, kterou činí hřích.  
 Poshověl jsem s soudem jich, a bylo jim  
 v pŭtce ústavné a zmatku trvati  
 neskončeném. Vojna konala, co můž  
 vojna konati, a uzdu pustivši  
 nepořádným zápalům, i horami  
 ozbrojila je, a hřmotem divokým  
 plní nebesa, a hrozí záhubou.  
 Dva dni minuly, a třetí náleží  
 tobě, tobě schován jest! i proto jsem  
 shovával tak dlouho, aby skončení,  
 této vojny chvála, byla chvála tvá,

jelikož jí žádný nemůž skončiti  
 kromě tebe. Moc a milost nesmírná  
 dána tobě, aby všickni poznali,  
 že tvé moci na nebi i na zemi  
 není moci rovné. Tak jsem různici  
 řídil, aby bylo zjevno, že jsi ty  
 nejhodnější mého dědic království  
 pomazaný pro své svaté zásluhy.  
 Vyjdi, velkomocný Synu, ve jménu  
 Otce svého! vsedni na můj vůz, a pud  
 kola jeho prudká, pod jejichžto se  
 hřmotem podvaliny třesou nebeské!  
 vezmi veškeru mou zbraň, můj luk i hrom,  
 přepaš mečem mým svá bedra mohutná;  
 stihej, hoň to pokolení temnoty  
 ze všech nebe končin v propast nejhlubší,  
 ať zví, co to jest si Boha zlehčit, neb  
 Mesiáše, krále pomazaného!

Řekl, a přímo na Syna své úplňkem  
 záře svítí, v obličejí jehožto  
 veškeren se obraz Otcův obráží.  
 Takto mu pak vece božství synovské:

Otče svrchovaný, králi na nebi  
 první, nejsvětější, nejdůstojnější!  
 Tyť vždy prohlédáš, by svého oslavil  
 syna: chci i tedy já, jak slušno jest,  
 oslavovat tebe: na tom zpoléhá  
 chvála všeliká a potěšení mé,  
 kdy ty sobě ve mně dobře libuješ.  
 zjevuje, že vyplněna vůle tvá,  
 kterou plniti mi blahoslavenstvím,  
 nebem jest! Tvou moc a berlu ochotně



nyní přijímám, a mile navrátím,  
 kdyžto ve skonání všecko budeš ty  
 ve všem, v tobě já, a ve mně na věky  
 všickni, kdo ti mili jsou; těch, kterých ty  
 nenávidíš, nenávidím já, a tvou  
 hrůzu mohu obléci, jak oblékám  
 smilování tvé. jsa ve všem obraz tvůj.  
 Vyjdu zbrojný mocí tvou, a vyplním  
 z nebe roj ten odbojníků; svrhu je  
 do vězení muk a věčné mrákoty,  
 k červu nikdy neumírajícímu,  
 jenž se zpěchovali býti poslušní  
 svaté vůle tvé, již poslouchati jest  
 veškerého plnost blahoslavenství.  
 Potom tvoji svatí nepomíšení,  
 v dáli od zlých, vůkol svaté hory tvé  
 písně počnou vznešené, a vůdcem mnou  
 pěti budou haleluja po věky.

Řekl, a na svou podepra se berlu vstal  
 od pravice slávy, kdežto seděl byl.  
 Počalo pak třetí svaté svítati  
 jitro, rozednívaje se na nebi.  
 Zvukem vichrovým a lýtým plamenem  
 jede prudký nebeského otce vůz,  
 beze spřeže, ducha zvodem vlastního  
 puzený, a podlé něho podstaty  
 Cherubínů čtyř, a čtyry majících  
 divné tváři, cválají, co hvězdami  
 celá těla jich a křídla stkvějí se  
 mnohooká; mnohooká z berylu  
 kola jsou, a mezi nimi míhaví  
 plamenové. Křišťálová obloha

nad hlavami jich a safírový trůn,  
 plný ambry, plný barev duhových,  
 stane na voze, kde on, v své nebeské  
 zbroji, ze třpytících Urím, díla božského,  
 vstoupiv posadil se jest; s ním po pravé  
 ruce sedne orlokřídle vítězství,  
 po levé pak jemu visí luk a toul  
 plný hromů trojzubých, a valí se  
 vůkol něho kouře mrak, a výlevy  
 lité plápolu a blesku žhoucího.  
 Obor svatých, deset tisíc tisíců  
 silný, vyšel s ním, a v dáli stkvěl se jda;  
 dvacet tisíc vozů Páně (slyšel jsem  
 počet jich) s ním jelo, na dvě zdělených  
 strany. Tak se vznáší, jedá na křídlech  
 Cherubových v výši po křišťálové  
 obloze a sedě na safírovém  
 trůnu, stkvoucím široko a daleko.

Uzřeli jej svoji s nevypravenou  
 rozkoší, a zapléšali vidouce  
 náhle, ano od Anjelů vzdvižená  
 vzhůru třpytila se valná korouhev,  
 Mesiáše nebeského znamení.  
 K němu tudíž vůdce Michal po obou  
 přilne křídlech; všechny v tělo jediné  
 jedna pojí blava! Před ním božská moc  
 jdoucí cesty jeho připravovala;  
 vrátily se na svá hory vyrvané  
 místa z jeho rozkazu, i slyší jej  
 vrchové, a uklidí se v rychlosti.  
 Vypohodí opět nebe tváří svou;  
 hory doly jaro květné objímá.

Viděli to přenešťastní vrahové,  
 nicméně se k půtce měli odbojně,  
 zatvrzelí blázni! Tu kde zoufati  
 bylo, měli naději; i mohlali  
 převrácenost taká v duších bydleli  
 nebeských? Než, jaké pýchu znamení  
 zkrotí, jaký zázrak srdce obměkčí  
 zkamenělé? Tvrkli více, tu kde se  
 rozplývati bylo; trudná závistí  
 bolela je duše, že ho viděli  
 v slávě; slávy žádostivi podobné  
 k novému své šíky srazí odporu.  
 Mněli zajisté, že silou nebo lstí  
 Bohu posléze a Mesiášovi  
 odolají, neb, by jim se získati  
 neudalo, v zhoubě aspoň obecně  
 najdou záhubu. I tekou zmužile  
 v bitvu konečnou, a pyšně hanebným  
 zhrzi ustoupením aneb útekem.  
 Obrátiv se nyní k vojsku z obou stran  
 stojícímu di Syn Boha velkého:

Stůjte, jasní plukové, ó Anjelé,  
 Svatí, stůjte! odpočiňte od boje  
 tento den! I věrné bylo, převěrné  
 bojování vaše! Libovalť si Bůh,  
 že jste spravedlivé vedli jeho zpor,  
 neustrašení, a jak vám praveno,  
 tak jste vedli sobě, nepřemoženě.  
 Ale trest těch proklenců si schovalo  
 jiné rámě. Jeho jest, neb toho msta,  
 koho ustanovil on; a k tomuto  
 skutku počtu ani množství nestačí

žádného. Nuž, stůjte jedno patřice  
 z dáli, kterak Boží hněv skrz rámě mé  
 zachvátí ty bezbožníky ohavné.  
 Mnou, ne vámi pohrdli, mně závidí,  
 na mne čelí lita jejich zuřivost,  
 že mne svrchovaný Otec, jemužto  
 vlada, moc a chvála v nebi náleží,  
 oslaviti ráčil podlé vůle své.  
 Pročež v ruku mou jich osud postavil,  
 by se nabažili té své žádosti,  
 vjíti se mnou v zápas, kdo jest silnějším,  
 všickni proti mně, či sám já proti nim?  
 Jelikož jen všecko měří na sílu,  
 pohrdají jinou chvalou vznešenou,  
 aniž dbají, kdo je v ctnosti přesáhá:  
 nejsou hodni potýkání jiného.

Skončil Boží Syn, a vlídnost tváří své  
 změnil v hrůzu; nelze snést pohledu  
 jeho! Náramným pak hněvem vyteče  
 na záhubu vrahů svých. I rozvinou  
 náhle čtyři Cherubové hvězdnatá  
 křídla svá, jež lemují kol strašné tmy.  
 Roztácejí pak se kola plamenná  
 hřmotem, jaký příval proudný s sirmých skal  
 běžící, neb útok vojska působí  
 nezčíslného; přímo pak se na vrahy  
 oddá bezbožné a jede jako noc  
 temná. Pod stopami žhoucích jeho kol  
 zatřásá se věkostálá obloha,  
 všecko drkoce krom trůnu božského.  
 Rychle vrahů dostihne, a pravici  
 Boží deset tisíc hromů uchopiv,

mece před sebou a rány hluboké  
 vtíná v srdce jich. I trnou úžasem;  
 ohromena jest i smělost jich i mysl,  
 od ruky jim padá nestatečná braň.  
 Trůny padají a mocní Serafi  
 valem zkláceni; on jeda potírá  
 štíty, přilbice, i hlavy v přilbicích.  
 Přáli sobě, aby opět padaly  
 na ně hory, kryjíce je před hněvem  
 jeho! Po bocích též létá bouře střel  
 od těch čtverotvárných, mnohookých čtyř;  
 kola také soptí střely ohnivé,  
 kola mnohooká, kola živoucí.  
 Jeden jimi vládne duch a z každého  
 oka prchá oheň, spalující blesk  
 mezi zatracence, oheň všecku v nich  
 sílu trávící a mužnost navyklou,  
 jenž je hubí, tře a klátí bezduché.  
 Aniž odpolu svou sílu nakládá,  
 nébrž prostřed letu zdržuje svůj hrom,  
 chtě je vypleti, ne v nivec uvéstí.  
 Vzdvíhá upadlé a jako stádo koz  
 nebo bravů bázlivých je pohání  
 ohromené, pustě na ně dav a strach,  
 až tam k křišťálovým náspům nebeským.  
 Provalí se náspy zpodem do vnitřku  
 daleko, a rozvalina prostranná  
 bohoprázdné hloubi temnost odkryje.  
 Uhlédavše vidění to potvorné,  
 hrůzou uskočí, než větší od zadu  
 hrozí zlé; i svrhují se po hlavě  
 valem dolů s kraje nebes; věčný hněv

pálá za nimi v tu jámu bezednou.  
 Uslyšelo peklo nesnesený hluk,  
 vidělo, an s nebe nebes padá část:  
 bylo chtělo utéci, jsa zděšené:  
 ale přísný osud černé základy  
 jeho uvrhl hluboko a utužil  
 vůkol pevně. Po devět dní padali.  
 Říčí pomatená Směs, a v desetkrát  
 větším tápá zmatku, an skrz divoké  
 různě její přenáramný spád a dav  
 nezčíslnými bouří zříceninami.  
 Posléz všecky spolu peklo zívaje  
 pohlítí, a do se zavře; peklo, byt  
 jejich hodný, naplněné plápoem  
 nezhasitedlným, dům bolesti a běd.  
 Nebe, rádo jsa, že zniklo břemene,  
 brzy zpravilo svých náspů valnou strž,  
 jež se na své místo sama vrátila.

Sám teď vítěz po vyhnání nepřátel  
 Mesiáš svým triumfálním vozem se  
 vrátil: všickni jeho svatí, očití  
 všemohoucích skutků jeho svědkové,  
 s plesáním mu táhli vstříc, a táhnouce,  
 v stínu rozkladitých palm, skrz všecky své  
 řady jasné, pěli píseň vítěznou,  
 pěli vítěze, jej, krále slavného,  
 syna, dědice a pána, vladaře  
 panovati nejhodnějšího! Než on.  
 veleben jsa, bral se vítězoslavně  
 středkem nebe, do dvora a do chrámu  
 Otce svého mocného. jenž trůnuje

na výsosti. Ten jej přijal v slávu svou,  
kdež i sedí na pravici v blahosti.

Tak jsem na tvou žádost, věci nebeské  
přirovnaje k zemským, co se na nebi  
dalo, ku výstraze tobě vyjevil.

Odkryto ti jest, co mělo člověka  
tajno býti: povzdvižení nebeských  
mocí, vojna mezi Anjely, a spád  
oněch přehluboký, jenž se vysoko  
pnouce odpírali s Satanem. On teď  
tobě závidí a kuje lsti, by svedl  
k zpourě tebe, aby blahoslavenství  
zbaven jsa, ty jemu účastníkem byl  
trestu jeho, psoty věčné; to by mstou,  
to by potěchou mu bylo, na vzdory  
Bohu vidět tebe druhem bídy své.  
Ty však neposlouchej jeho vábení;  
napomeň i té, jež slabší tebe jest!  
Buď ti k výstraze ten příklad strašlivý,  
kterak neposlušnost odplacuje Bůh.  
Oni pevně mohli státi, nicméně  
padli; měj to v paměti a varuj se,  
aby nezhřešil, jak oni zhřešili!

## Z p ě v s e d m ý.

---

Na prosbu Adamovu Rafael povídá, jak a proč ten svět stvořen byl. Jak Bůh, vypudiv z nebe Satana i jeho Anjely, vyjevil úmysl stvořiti nový svět a nové na něm obyvatele. Bůh Syn, slovo Otce, ozbrojený všemohoucností, s oborem Anjelů valným jeda, vyvede ten svět z propasti a vykoná šestidenní dílo stvoření. Duchové nebeští, uvelebivše hymny každý den stvoření, provodí zpět tvorce s triumfem.

---

S hůry sejdi, Nebešťanko ! právěli  
tak tě nazývám ; jejíhož božského  
hlasu následuje, vzlétl jsem nad Olymp,  
výše letu Pegasovy peruti.  
Tebe vzývám samu, ne jen jméno tvé.  
Nejsi Musa z oněch jedna devíti,  
aniž byt tvůj na vrcholi Olympu  
starého ; tvá vlast a sídlo v nebi jest.  
Ty, než pošly hory, než se prýštily  
studnice, jsi obcovala s moudrostí  
věčnou, s mourostí, svou sestrou, pějíci  
přede tváří Otce všemohoucího.



potěšeného tvým zpěvem nebeským.  
 Žes mne provodila, v nebes nebe jsem,  
 zemský host, se odvážil, a oddychal  
 empyrejským, umírněným od tebe  
 povětřím. Sved' rovnou zase odtavád  
 bezpečností mne a navrať do živlu  
 přirozeného, by oř ten bezuzdný  
 letě nesvalil, jak druhdy dálo se  
 s Bellerofontem,<sup>1)</sup> ač s menší výsosti,  
 dolů mne, a já, spad na pustotiny,  
 netěkal tam bloudící a ztracený.  
 Půl mi zbývá písně, jednak v pomezi  
 užším toho světa spatřitelného:  
 stoje na zemi, ni nad os znešen jsa,  
 zpívám bezpečněji hlasem smrtným,  
 nezměnným ni chropotem ni němotou.  
 ač jsem na zlé časy, na zlé časy padl,  
 na zlé jazyky, a tma jest vůkol mne,  
 vůkol nebezpečností a samota!<sup>2)</sup>  
 jednak nesamoten já, že ráčíš ty  
 navštěvovat mne i v nočních dřimotách,  
 i kdy východ barví ráno brunnaté.  
 Zpravuj, Nebeštanko, vždycky píseň mou,  
 hodných vynajdi, ač málo slychačů!  
 Oddal ale barbarskou tu neshodu  
 Baccha s besedníky jeho, potomky  
 divoké té luzy, která Thrackého

---

<sup>1)</sup> Bellerofon, syn Glaukón, udatný jinoch, který v mnohých půtkách obdržel vítězství: chtěje však na křídlatém koni (Pegasovi) do nebe letěti, spadl na poušť Alejskou.

<sup>2)</sup> Viz život Miltonův.

na Rhodopě rozsápala zpěváka,  
 kde ho les i vrch byl slýchal s potěchou;  
 až i zpěv i harfu bluk ten pohřížil  
 ukrutný. a Musa svého nemohla  
 chránit syna. <sup>3)</sup> Přispěj ty, to prosím. líp:  
 ty jsi dcera nebe, ona ponhý sen.

Pověz, bohyně, co následovalo  
 po tom vypravování, jímž Rafael,  
 vlídný Archanjel, tak smutným příkladem  
 ostřehl odstoupení Adama, by, co  
 na odstupce v nebi, nepřipadlo naň  
 v ráji též a na rod jeho veškeren,  
 kdyby, maje netknouti se vědění  
 stromu, přestoupil ten příkaz jediný.  
 k zachování snadný, tu kde výborem  
 úrod chutných kojiti svůj mohl chtít  
 nejnestálejší. On se svou manželkou  
 Evou snažným pozorem. a velikým  
 podivem a utišením poslouchal  
 o věcech tak vznešených a podivných.  
 věcech nepředstavitedlných rozumem.  
 jako nenávist a vojna na nebi,  
 u Boha, tam v pokoji a blahosti,  
 s zmatkem takovým; než zlé to na rychlost  
 zpět co potopa se na ty svalilo,  
 od nichž původ mělo svůj, a nemohlo  
 pomícháno býti s blahoslavenstvím.  
 Pročež Adam, znikna pochybování

---

<sup>3)</sup> Orfens, Thracký básník. od Bacchantek na vrchu Rhodopě rozsápán byl, aniž ho musa Kalliope, máti jeho, vyprostiti mohla.

povstaleho v mysli své, tou nehříšnou  
 jat jsa tužbou zvědět, co blíže se  
 jeho týkalo, jak tento zřetelný  
 nebe svět a země nejprv počal se,  
 kdy a z čeho stvořen, z jaké příčiny,  
 co se v Edenu, co zběhlo mimo něj,  
 dříve jeho paměti, jak onen, kdo  
 jedva zmočil jazyk svůj, vždy nahlédá  
 v živý potok, plynutým svým hrčením  
 novou působící žízeň. Takto se  
 hosta nebeského dále vypsává:

Velké, divu plné věci, rozdílné  
 velmi od tohoto světa zjevils nám,  
 učiteli božský, s nebe milostné  
 seslaný, by záhy vyvaroval nás  
 od toho, co, nejsa známo, přinést  
 mohlo zkázu nám, a lidským rozumem  
 k dostižení nebylo: zač nesmírné  
 jeho dobrotě my díky vzdáváme  
 nesmrtedlné, přijmonce tu výstrahu  
 s slavným slibem, zachovati bezměnně  
 jeho svrchovanou vůli, našeho  
 účel stvoření. Než, že jsi laskavě  
 ráčil pro nauku naši zjeviti  
 věci nedomyslitelné člověku,  
 jednak podlé vůle Boha nejvyšší  
 vědět potřebné, rač nakloniti se  
 níže k nám a pověděti, co by snad  
 prospívalo neméně, jak nejprvé  
 počalo se nebe to, jež vidíme  
 vzdálené tak vysoko a zkrášené  
 chodícími ohni nezčíslnými;

potom pak i, činící neb plnící  
 všecko prostranství, ten obor povětří  
 dalekolitý, a objímající  
 vůkol tuto květnou zem; co pohnulo  
 tvůrce, aby, v svatém bydliv poklidu  
 od věků, tak pozdě stavěl v směsici;  
 počav, brzoli on skončil dílo své,  
 pokud nezbráněno tobě odkryti,  
 oč my se ne k vyzvzdění tížeme  
 věčné jeho vlády, nébrž abychom  
 velebili víc, čím více známe jej.  
 A to velké světlo dnové drahně má  
 ještě cesty konati, ač sklonité,  
 zdrženo jsa zavěšené na nebi  
 hlasem tvým; tvým mocným hlasem kochané,  
 žádá déle meškati, by zaslechlo  
 vypravovat tebe o svém zrození,  
 o povstání rodící se přírody,  
 z hloubi nesličné; anebo přispíší  
 hvězda večerní a měsíc slyšeti  
 tebe, přijde noc, a tieho přivede;  
 sám i poslouchaje bdíti bude sen;  
 nebo jemu vzdáliti se kážeme,  
 až by skončila se píseň tvá, a pak  
 propustíme tebe dříve svitání.  
 Taktě prosil Adam hostě vzácného;  
 a tak božský Anjel sladce odpoví:

Naplním i tu tvou žádost opatrnou.  
 Jednak všemohoucí dila vyčísti  
 můžli který hlas neb jazyk Serafův?  
 člověkali s to, by myslí chápal je!  
 Seč by však ty byl, a co by sloužilo

tvůrci k pochvale a tobě k šťastnosti,  
 nebuď tajno tebe; totě s hůry mně  
 uloženo, bych nasytil lačnost tvou  
 po vědění v mezích svých; z těch vykročíš  
 varuj se, ni doufej vlastním důvtipem  
 dostihnouti věci nevyjevených,  
 kteréž nevidědný, všemohoucí sám  
 Hospodin byl noční okryl mrákotou,  
 nezdílné ni na nebi ni na zemi.  
 Dosti jest co skoumat, dost co věděti  
 mimo to. Než vědění, jsa potravou,  
 žádá v chtiči mírnosti, by nad míru,  
 jakou snese mysl, nevystoupilo:  
 nezáživnat přílišnost, a brzy se  
 moudrost v hlupství, krmě v vítr obrátí.

Nuže věz, že hned jak s nebe Světloňoš,  
 velebnější druhdy mezi Anjely  
 nežli tato hvězda mezi hvězdami,  
 s planoucími pluky svými do hloubi  
 svržen byl, a velký Syn se vítězně  
 vrátil s svými svatými, tu všemocný  
 věčný Otec, s výše trůnu pohleděv  
 na jich množství, k Synu takto promluvil:

Mylně vrah náš závistný se domníval  
 vše s ním býti zbouřeno, by pomoci  
 rotníků té nedostupné, vysoké  
 tvrzi, sídla božství svrchovaného.  
 dobyv, shodil nás. i potáhl do zrady  
 mnohých klamem, jichž tu místa nestává  
 více; vidím však, an mnohem větší díl  
 zachoval svou víru neporušeně.  
 Nebe ještě hlučné dosti počítá

bydlitelů k držení svých království  
rozlehlých, a k svým v tom chrámu vysokém  
službám povinným a slavným obřadům.  
Nieméně, by nad svou v srdci nepýchal  
zlobou zpáchanou, že zpustil nebesa,  
mněje být to k škodě mé, i napravím  
takou ztrátu, ztrátali to zhubiti  
sebezhoubce; stvořím na okamžení  
jiný svět, a z jediného člověka  
lidu nezčíslného novou rodinu,  
bydlející tam, ne zde, až po stupni  
zásluh vyniknou, by sobě posléze  
otevřeli cestu sem, a zkušeni  
byli poslušenstvím dlouhým. Potom se  
země v nebe, nebe v zemi obrátí,  
jedno ze dvou bude blahé království,  
jedna rozkoš, jeden spolek na věky.  
Zatím volně byďte, vy nebeské  
mocnosti, a ty mé slovo, Synu můj  
jednorozený, skrz tebe způsobím  
všecko to; ty vyřekni, a tak se staň.  
Duch můj zastěňující a mocnost má  
tebe provázej: jdi, přikaž hlubině  
v mezích jistých nebem, zemí státi se.  
Bez mezí jest hloub, an já jsem plnicí  
neskončenost; aniž prázdňé prostranství.  
ač, jsa neobmezen, já své dobroty  
nevylévám, moha činiti i ne.  
Potřeba a příhoda se nebližte  
ke mně, co já volím koli, osud jest.

Takto mluvil Všemohoucí, a co on  
mluvil, to i Slovo jeho, synovské

božství, v skutek uvedlo. Jsou bezstředné  
činy Páně. času, hnutí rychlejší:  
jednak uším lidským, kromě v postupné  
řeči, vypraveny býti nemohou,  
vypraveny, by je rozum pochopil  
zemský. Velká radost, slavnost vítězná  
byla na nebi. kdy takto zjevenou  
uslyšeli vůli Všemohoucího.

Chválu Nejvyššímu hlučně zpívali,  
dobrou vůli budoucímu člověku,  
mír a pokoj nové jeho osadě!  
Chválu tomu, jehož spravedlivé hněv  
pomsty vyhnal bezbožníky daleko  
od své tváři, od příbytku spravedlných!  
Čest a chválu tomu, jehož moudrosti  
vytvořiti bylo dobré ze zlého;  
jenžto prázdno od zlých duchů prostranství  
naplniti ráčil tvory lepšími,  
aby tudy milost svou a dobrotu  
vyhlil na světy a věky bezčíslné!

Takto pěli nebešťané. Zatím Syn  
ubírá se do své velké výpravy,  
přepásaný pasem všemohoucnosti,  
uvěncený důstojenství božího  
jasnou září. Moudrost. láska nesmírná  
v něm se svítily, a Otec veškeren.  
K vozu jeho přidán obor nezčíslný  
trůnů, vládců. Cherubů a Serafů,  
duchů křídlatých, a vozů křídlatých  
ze zbrojnice Páně, kdežto od dávna  
na tisíce mezi dvěma horama  
měděnými k slavnému jich stálo dni

pohotově. Krásný pojezd nebeský!  
 Samovolně (zpravujeť je živý duch)  
 nyní přijedou a Pána čekají.  
 Otevrou se věkostálé do kořen  
 nebe brány líbým zvukem točíce  
 na zlatých se stežejích, a radostně  
 vypouštějí krále slávy, jdoucího  
 v duchu svém a slovu mocném utvořit  
 nových světů. Na pomezí nebeském  
 staví se a vidí s břehu hlubokou,  
 nezměřenou propast, pusté, mráкотné,  
 divé, hrozné moře, ze dna zbouřené  
 větry lítými a vzhůrubitnými  
 vlnami, co hory, aby vysoké  
 ztekši nebe, pomíchalo střed i os.

Ticho, vlny zkormoucené! zpokoj se,  
 hloubi! řeklo tehdáž Slovo všemocné,  
 konec vaší neshodě! — A nemešká,  
 nébrž vjede na Cherubů perutech  
 do Směsice hluboko a do světa  
 nestvořeného. I slyšela ho Směs.  
 Za ním vešken jeho zástup v přejasném  
 bral se průvodě, jsa pilen viděti  
 stvoření a divy jeho moci.  
 Stanou kola rozjetá, on je do ruky  
 vezma zlaté kružidlo, jež hotové  
 stálo v boží schráně věčné, opíše  
 vesmír ten a všechny věci stvořené.  
 Vstřediv jednu stopu, druhou otáčí  
 vůkol skrze valnou tmavou hlubinu.  
 řka, tak sahej daleko, tak daleké,  
 světe, buďte meze tvé a obvod tvůj!



Takto stvořil nebe, takto zemi Bůh.  
 látku nesličnou a pustou ! Byla tma  
 nad hlubinou mráкотná. Tu Boží duch  
 nad vodami klidnými svá plodící  
 rozpjav křídla, vznášel se a naléval  
 moci životní a teplo životní  
 v spoustu plynutou a srážel do zpodu  
 černý, studený a tartarový kal,  
 žití odporný; pak poje s podobným  
 urovnával podobné a ostatek  
 odděloval na různu : a uprostřed  
 rozpjal povětří, a zemi od sebe  
 rovnovážnou na střed její zavěsil.

Světlo buď ! řekl Bůh; a světlo nadvětrné,  
 prvotina věcí, výbor nejčistší,  
 vzniklo z hlubiny, a z svého domova  
 od východu skrze tmavé povětří  
 putovati počalo, jsa skulené  
 v oblak paprskový; (slunce nebylo  
 dosavad;) tak ono zatím bydlelo  
 v oblakové schráně. Viděl Bůh, že jest  
 světlo dobré; světlo od tmy oddělil  
 ve dvě půlkoule: dnem světlo, nocí zval  
 tmu. Tak večer byl a ráno, první den.  
 Aníž minul bez zpěvu a slavení  
 kůrů nebeských, kdy světla mladého  
 vydýmanou ze tmy záři spatřili;  
 den, v němž nebe se i země zrodila!  
 Naplněn jest radostí a okřikem  
 vešken dutý všehomíra okršlek;  
 ryčně v zlaté harfy všickni udeří,

chvalozpěvy Bohu, tvůrci pějíce,  
i kdy první jitro, i kdy večer byl.

Mluvil opět Bůh, a řekl: Buď obloha  
prostřed vod, a odděl vody ode vod!  
Bůh pak vzdělal oblohu, a rozprostřel  
tekuté to, čisté, jasné, živelné  
povětrí, a vyhlil vůkol nejzazší  
vydutosti této země rozlehlé:  
pevné, jisté meze, zpodní od vrchních  
vody dělicí; neb jako zem, tak svět  
celý stávil tichoplynných na vodách,  
na dalekém křišťálovém jezeře.  
Oddálil pak hlučnou Směsí neshodu,  
aby s týkáním se končin protivných  
nebyl v celou sponstu zmatek uveden.  
Zval pak nebem oblohu, a kůrové  
večerní a ranní pěli druhý den.

Stvořena jest země, ale v lůně vod  
jsouci zkryta, v své nedošlec děloze,  
nejevila se, a valný Okean  
tvářnost její zaléval, ne nadarmo,  
nébrž obměkčuje teplou, plodivou  
vlahou všecken obor její, k početí  
přízpůsoboval tu matku velikou,  
plnou rodné vlhkosti. I řekl Bůh:  
Shromažďte se nyní, vody, pod nebem  
v jeden kraj, a suché místo ukaž se! —  
Tudíž-hory náramné se ukáží,  
vyplynouce: kopily se hřbety jich  
široké a holé v chmurné oblaky,  
vrchové jich dostíhali oblohy.  
Jak se vzdmuté kopce vzdvihly vysoko,

tak se vpadlé země lůno spustilo  
 nízko, v lože široké a hluboké,  
 mnohých jemné vod! Sem spěchem radostným  
 vody kulice se chvátaly, jak kdy  
 krůpě po suchém se prachu koulejí.  
 Část se dula valy krystalovými,  
 jiné přímo kvapily; tak náhlý běh  
 vrazil mocný hlas jich spěšným výlevům.  
 Jako na zvuk trouby vojska (slyšel jsi  
 o vojskách) se k svému řítí praporci:  
 tak se davy vody valem za valem,  
 kudy průchod, hrnuly, kde strmina.  
 proudem trhavým, tu kudy po rovni,  
 tokem hladkým, nehrozíc se hor ni skal;  
 nébrž buďto pod zemí, buď v oklikách  
 valných křivolakým bludem tekouce  
 nalézaly výpad svůj, a hluboká  
 v bařinatém bahně ryly úžlabí  
 snadno, až byl všemu místu kázal Bůh  
 suchým býti, všemu, kromě výmolů,  
 v nichžto nyní plynou řeky, vlekouce  
 stále táhlou mokrost svou. I nazval Bůh  
 suché místo zemí, shromáždění vod  
 velké nazval mořem; vida pak, že to  
 dobré bylo. řekl: Zplod' země všelikou  
 bylinu a trávu vydávající  
 símě, plodný strom a chutné nesoucí  
 ovoce, dle pokolení zvláštního,  
 v němžby bylo símě jeho na zemi! —

Ledva řekl, a země holá, posavad  
 holá, pustá, nesličná a nepatrná,  
 měkkou trávu vydala, a celou tvář

její kryla líbá drnu zelenost.  
 Potom s rozmanitým listím byliny,  
 ježto, vzkvětše náhle, prostíraly své  
 barvy rozličné a zveselovaly  
 lůno její přesladkými zápachy.  
 Ledva co ty květly, vzhůru bujněla  
 hustá réva hroznatá, i táhla se  
 vonná dyně, vystoupili na poli  
 v šikách klasové, a nízký keř i chrast  
 motaly své kadeřavé čupryny.  
 Posléz, jako v tanci, vstali výteční  
 stromové a rozkládali větve své  
 s hojným ovocem neb květem perlovým.  
 Uvěnceny hory lesů houštěmi,  
 křovím doliny a živé studnice,  
 potok břehy dlouhými, že země se  
 nyní nebi zdála býti podobnou,  
 sídlem, kde by bohové i bydleti,  
 i se procházeti mohli s potéhou,  
 obcující v jeho stínech posvátných.  
 Ještě Hospodin byl nedštil na zemi,  
 ani bylo, jenžby pole zdělával,  
 posud člověka, než vycházely mhlý  
 rosné ze země, a zapojovaly  
 zemi veškeru i všechny rostliny  
 polní, které, dřív než rostly ze země,  
 stvořil Bůh, i všelijaké byliny,  
 než je zelenití nesli sloupkové.  
 Viděl Bůh, žeť dobré jest, a tak se den  
 večerem a jitem třetí znamenal.

Buďte světla, řekl opět Všemocný.  
 na obloze nebeské, a od noci

oddělujte den, a buďte znamením  
časů nočních, dnů a kolem jdoucích let :  
buďte za světla, jež býti stanovím  
na obloze nebeské, by dávala  
zemi světlo své ! — A stalo jest se tak.  
Učinil pak Bůh dvě světla veliká  
(velká ku prospěchu lidskému !) a z nich  
světlu většímu dal zprávu nade dnem,  
menšímu dal změnnou zprávu nad nocí ;  
hvězdy také učinil a postavil  
na obloze nebeské, by temnou zem  
osvěcovaly, a změnnou držely  
zprávu nade dnem, a zprávu nad nocí,  
dělily pak od tmy světlo ; spatře svá  
dila, viděl Bůh, žeť všecko dobré jest.  
Nebo mezi všemi těly na nebi  
první slunce, kouli valnou, způsobil,  
z látky nadvětrné, ač nejprv bezsvětlé ;  
potom měsíc okrouhlý, a všecku hvězd  
velikost ; a posel nebe hvězdami,  
z husta jako pole. Pojav světla část  
větší z schrány jeho chmurné, vylil je  
na okršlek slunce, v němžto otvory  
zdělal ku přijetí záře plynuté ;  
držeti jsa mocno vpité paprsky,  
stálo jest, co palác světla na nebi.  
Odtud, jako z židla svého, ostatní  
hvězdy nabírají ohně lsknouceho  
do svých zlatých bání ; odtud rohy své  
zlatí zorní hvězda ; takto nábytek  
rozhojňují svůj, buď že se v paprscích  
jeho smáčejí, buď že se obráží

o ně světlo jeho, ač se člověku  
 ukazují z dále jedno v drobnosti.  
 Nejprvé to kníže světla velebné,  
 dnovládce, se na východu zjevilo,  
 odívaje odtud celé půlnebe  
 živým paprskem, jsa rádo cválání  
 svému po rozlehlé nebes výsosti.  
 Je pak s Plejadami <sup>4)</sup> soumrak šedivý  
 plesem předbíhá, své splyvy lahodné  
 rozlévaje. Bledý měsíc, zrcadlo  
 jeho, stojí proti němu na západ,  
 vypůjčuje sobě tváři úplňkem  
 světla od něho; jiného netřeba  
 světla jemu v stání tom; tak zdálený  
 trvá do noci; tu potom střídou svou  
 na východu svítí, oběh velikou  
 nebe os, a drží zprávu na nebi  
 zdílnou se tisíci světly menšími,  
 se tisíci tisíc hvězd, jenž v noci se  
 vypryskují mílo, pstrouce oblohu.  
 Tehdy, prvníkrate světly jasnými  
 večer veselý a ráno veselé  
 zdobni jsouce, věnovaly čtvrtý den.

Bůh řekl: Vydej voda živé duše hmyz  
 v hojnosti, a lítej ptactvo nad zemí,  
 vztáhši křídla pod oblohou nebeskou.  
 Bůh pak stvořil velryby a vesikou  
 živou duši hmyzející, kteronžto  
 vody vydaly dle pokolení jich

---

<sup>4)</sup> Zhvězdění, kuřátka.

v hojnosti, a ptactvo křídla mající  
 podle pokolení jeho: vida Bůh  
 že to bylo dobré, požehnal jim řka:  
 Plodte se a množte se, a naplňte  
 vody mořské, jezerní, i proudných řek;  
 rozmnožujte se i ptactva na zemi.  
 Tudíž řeky, jezera i zátoky  
 zahmyzí se nezčísleným množstvím ryb,  
 perutím a šupinami lsknoucými,  
 pod zeleným mokem, slízkajících se  
 hromadně, že povstávati mělčiny  
 v prostřed moře vidí se; tu pojedné,  
 tamto stáduě škubí mořské porosty,  
 pící svou, a skrze háje těkají  
 korálové; nebo živým hrajíce  
 leskem, slunci ukazují v poskoku  
 brnění své vodní, zlatem skropené.  
 Část buď zvolně ve skořípkách perlových  
 čeká na bahnitý žer, buď ve zbroji  
 pevné pod skalami číhá na loupež:  
 na hladině jesetr neb vinutý  
 delfín pohrává: část, zrůstu hrozného,  
 plovající nejapně svým ohromným  
 hnutím rmoutí okean; tam Leviatan,  
 nejhrubší z tvorů živých, na hloubi  
 rozprostírá se co předhoří, a spí  
 nebo plavá, zdaje býť se ostrovem  
 plynoucím, a polykaje plýtvami  
 plije tlamou jezero. V ten samý čas  
 břehy, kaluže a teplé jeskyně  
 nezčíslné své plody z vajec vylíbly,  
 která, pukajíce líbým rozlupem

na svět vydala svá holá písklata ;  
 ježto zpernatěvše brzy rozstřela  
 křídla svá, a s třepetáním vznesla se  
 do povětří, zhrzejíce nížinou  
 země ; pod oblaky patřiti jich let.  
 Tamto na skalách a vrších cedrových  
 hnízdí orlice a bočan zobatý.  
 Částka porůznu se vznáší pod nebem,  
 jiné, smyslnější, v hejnách společných,  
 zšikované pořádně, a nadané  
 časů vědomostí cestou povětrnou  
 putují, a přes moře a přes země  
 letí vysoko, a změnným předletem  
 polehčují sobě. Tak svou důvtivný  
 jeřáb koná roční pout. Je nese vítr,  
 kormoutí se, kudy tíhnou, povětří,  
 nezčítatedlnými křídly ubito.  
 S větve na větev se proletujícíe.  
 zabývala lesy drobná ptačata  
 zpíváním, a rozkládala peřestá  
 křídélka, až k večeru ; ni tenkrátě  
 štěhotati ustal slavík spanilý,  
 nébrž celou noc pěl sladké písničky.  
 Ve stříbrných jezerách a potocích  
 jiné koupaly své prsy pernaté.  
 Labuť, zkrývající krk svůj obloučný  
 pod nádherným bílých křídel vydutím,  
 pyšně plave veslatýma nohama ;  
 jednak časem, opustíci mokřinu,  
 vzlétne vzhůru na mohutných perutech  
 v nebe středovětrné. Jiné po zemi  
 chodí pevné ; hřebenatý kohout, jenž



klarynovým zvukem tiché zvěstuje  
hodiny, a druhý ten, jejž ozdobný  
šlechtí ohon, duhovými pstroucí se  
živě barvami a oky hvězdnými.  
Tak kdy vody rybami, a povětrí  
ptactvem naplněny byly, libezný  
večer s jitem oslavili pátý den.

Nastal šestý tvorstva den a poslední,  
s líbým zvukem večerních a ranních harf.  
Bůh řekl: Vydej země živou všelikou  
duši, podlé pokolení jejího,  
hovada a zeměplaz, a zemskou zvěř  
podlé pokolení jich! — A slyšela  
země: otevřevši plodné lůno své,  
porodila rázem množství nezčíslné  
živočichů, dokonalé způsoby,  
uclánkovaných a zrostlých úplně.  
Ze země se zdvihly, jako z doupat svých,  
lité šelmy, jinižto nyní obydlím  
pustý les a houšť, neb jeskyně a sluj;  
mezi stromy vzdvihly se a kráčely  
po dvém; na polích a lukách zelených.  
porůznu neb hromadně se pasoucí.  
povstal u velikých stádech dobytek.  
Telily se nyní hroudy drnové;  
nyní odpołu se zjevil plavý lev,  
dobýváje zadku svého tlapami.  
potom vyskočiv, jak by se vymkl z pont,  
zadupá, a naježenou potřásá  
hřívou: tigr, levhart, rys, co krtové.  
vstávající vyhrabují ze země  
kopce nad sebou. Tu křepký z celiny

jelen ratolestné vznesl parohy.  
 Ledva z svého jílů slon, tvor nejhrubší  
 na zemi, svých členů vzdvihnul náramnost :  
 bečíc rostla, jako bejlí, vlnatá  
 stáda, rostli vodozemní tvorové,  
 říční kůň a luskovitý krokodýl.  
 Náhle, co se koli plazí po zemi,  
 vyšlo, žížaly a červi. Onyno  
 místo křídel hebké chvěly oháňky,  
 šatíce svých útlých tílek složení  
 sličným nádherného léta oděvem,  
 zlatem, červcem, blankytem i zelenem ;  
 tito, jako linie, svůj podlouhlý  
 rozměr vlekli, táhnouce se po zemi  
 sledem křivolakým. Ne tu naprosto  
 drobné tvory, mnohé z braku hadího,  
 divné hrubosti a délky, svíjely  
 ještěrové klouby své a na křídlech  
 zléty. První vylezl skrovný mravenec,  
 o budoucnost pečlivý a nesoucí  
 v malé těla schráně srdce veliké,  
 časem snad vzor spravedlivé rovnosti  
 obcím sjednocených v světě národů.  
 Po něm rojná včela ukázala se,  
 kteráž krmí trubce, svého manžela,  
 lahodně, a klene plásty voskové  
 medem nalévajíc. Není ostatním  
 počtu ; tobě známa jejich příroda ;  
 dals i jména všem : též neneznám  
 tobě had, ten mezi všemi polními  
 nejchytřejší živočich, jenž, jakkoli  
 urostlosti náramné a zježeným

chocholem a měděnýma očima  
hrozný, poslušen jest tvého volání.

Třpytělo se nyní nebe v úplné  
slávě, a tak otáčelo hnutí svá,  
jakož byla velká prvohnutele  
ruka dala první kolům jeho běh:  
země v přebohaté kráse smála se  
milostně, a země, voda, povětrí  
zvěři, ryb a ptactva hlučným obživly  
chozením a plováním a létáním.  
Ještě na den šestý něco zbývalo,  
dílo mistrovské, a účel stvoření;  
tvor, jenž neshrbený, nezhovadilý  
jako jiné tvory, nébrž rozumu  
svatým obdařený světlem v upřímé  
postavě a s čelem jasným kráčelby,  
jiným panuje a znaje sebe sám,  
velkomyslný a s nebem spřízněný,  
jednak vděčný poznati své blahosti  
původa, a k němu srdce, vzhled i blas  
vyzdvíhati nábožně a kořit se  
jemu, Svrchovanému, an pánem jej  
nade všemi díly svými učinil.

- Tehdy všemohoucí, všudy přítomný  
Hospodin (i kdež by jeho nebylo?)  
takto Synu svému řekl hlasitě:

Učiňme teď člověka dle obrazu  
našeho a k podobenství našemu,  
člověka, jenž panování drželby  
nad rybami mořskými, a nad ptactvem  
nebeským, a nad hovady polními,

nad všelikou krajinou, i všelikým  
 zeměplazem hmyzejícím na zemi !  
 To řka, tebe Adame, ó člověče,  
 prachu země! tebe učinil, a vdechl  
 v chřípě tobě božské dehnutí života,  
 k podobenství svému tebe učinil,  
 k podobenství božímu, a v živou byls  
 duši. Muže stvořil tebe, ženu pak  
 pomoc tvou, to čině pro rozplození.  
 Požehnal jest potom člověku, a řekl:  
 Plodte se, a množte se, a naplňte  
 zemi, podmaňte ji šobě, panujte  
 nad rybami mořskými, a nade vším  
 ptactvem nebeským, a nade všelikým  
 živočichem, jenž se hýbá na zemi.  
 Tak tě stvořeného (kde jsi stvořen byl  
 koli, nemá posud jména místo to,)

postavil v ten líbý háj, v tu zahradu,  
 sličnou stromy božskými, jichž ovoce  
 milé na pohled a k jídlu chutné jest,  
 stromy, co jich země koli vynáší,  
 rozdílnosti nestihlé! A svobodné  
 požívání tobě všech jich úrody  
 utěšené dal, jen s stromu vědění  
 dobrého a zlého jísti zabrániv.

V který koli den by s něho okusil,  
 smrtí umřeš! smrt jest hříchu následkem.  
 Střez se! zpravuj žádosti, ať nezchvátí  
 tebe hřích, a družka jeho černá smrt.

Skončil Bůh, a viděl dílo své, a hle !  
 všecko dobré bylo. Tak se dokonal

líbým večerem a ránem šestý den,  
 ne však dřív, než až se tvůrce veliký,  
 jednak neumdlený, z díla navrátil  
 v nebes nebe, vysoké své obydlí,  
 viděť odtavad svět novostvořený,  
 panství svého přísadu, jak vypadal  
 s trůnu jeho patřený, jak spanilý,  
 dobrý, s velkým jeho tvarem srovnalý.  
 Vracoval se provozený okřikem  
 vysokým, a hlukem deset tisíc harf  
 libohlasných anjelskými souzvuky;  
 povětrí a země opětovaly  
 zpěv ten lahodný; (víš o tom, slyšels jej;)  
 nebe plésalo i všecka zhvězdění,  
 naslychaly planety, a stanuly  
 v běhu svém, an jasný průvod vstupoval.  
 Otevřete věčné brány, zpívali,  
 otevřete nebe brány živoucí;  
 vpusťte tvůrce velkého, an z díla se  
 běře slavně, z díla šestidenního,  
 stvořiv svět! I protož teď i napotom  
 otvírejte často zlaté brány své!  
 nebo často ráčí navštěvovat Bůh  
 stany spravedlného lidu, s potěchou;  
 často křídlaté své pošle vyslance  
 k zvěstování božské jeho milosti  
 neústavně chodící. Tak zpíval ten  
 průvod slavný v stupování svém. Než on  
 skrze nebe, ježto stkvoucí brány své  
 otevřelo široko, se k věčnému  
 Boha stanu přímou cestou ubíral,  
 širokou a valnou cestou, jejížto

prachem zlato jest, a hvězdy dlažením;  
 hvězdy, jaké zdobí cestu do nebe,  
 onu mlíčnou cestu, pasem nebesa  
 otáčející, a stlanou hvězdami.

A teď sedmý večer vzešel nad zemi;  
 slunce zapadlo, a vstal z východu  
 soumrak, noci předchůdce, kdy na svatém  
 vrchu nebe hory vysokostrmé.  
 svrchovaném Boha trůnu, pověky  
 bezpečném a pevném, mocnost Synovská,  
 vrátivši se, sedla s velkým Otcem svým;  
 bylť i on, ač sedě, sstoupil se Synem  
 (takovéť moci všudypřítomnost!)  
 neviditedlně, a řídil stvoření,  
 cíl a původ věcí všech; a od díla  
 odpočívaje, den sedmý posvětil,  
 požehnaje jemu, že dne sedmého  
 Svrchovaný odpočinul od díla.  
 Nepominul jednak svatým mlčením:  
 neustaly líbé harfy znějíce,  
 slavné píšťaly a sladké cymbály,  
 libozvučné varhany, a lahodné,  
 zlatostrunné housle jemné mírnily  
 hlaholy, a k tomu zpěvy míšeny,  
 pospolně i zvláště. Oblak ze zlatých  
 kouřící se kadidlnic kryl hory vrch.  
 Tvorstvo zpívali a skutky šesti dnů.

Velebná jsou, Hospodine, díla tvá,  
 neskonalá mocnost! kteráž tebe mysl,  
 Pane, obsáhne, ký jazyk vysloví?

Větší jsi dne toho, než kdy vrátil se  
 od vítězství nad zbojnými anjely;  
 tenkrát tebe velebili hromové;  
 stvořit ale více jest než rušiti!  
 Kdo se tobě vrovná, králi všemocný!  
 Pane, kdo dá mezi tvému království!  
 Snadnos pyšný útok duchů odbojných,  
 snadno marnou radu jejich zapudil,  
 jižto bezbožně tvé ujmy hledali,  
 ctitelů tvých počet chtějí zmaliti.  
 Jeví slávu svou ten, kdo jí na ujmu  
 hledí, proti vůli své. Ty uživa  
 zloby jeho, více dobra působíš.  
 Svědkem buď to druhé nebe, nový svět!  
 Tam v tom krystalovém moři prajasném  
 jest ten soused nebeský, tam nesmírná  
 téměř leží velkost jeho s hvězdami  
 nezčíslnými; každá hvězda podobně  
 světem jest, a bydlitele chová své.  
 Ty jen znáš jich účel, ty jen znáš jich běh.  
 Mezi nimi země, sídlo člověka  
 utěšené, s mořem vůkol olitým.  
 Třikrát blazí lidé, blazí synové  
 lidští! jež byl Bůh tak velmi povýšil,  
 jež byl k svému stvořil obrazu a dal  
 tamto bydleti, a za mzdu povinné  
 chvály panovati nad vším stvořením  
 jeho, v moři, na zemi i v povětří:  
 tamto pokolení rozmnožovati  
 jemu spravedlných a svatých ctitelů!  
 Třikrát blazí, pokud blahoslavenství  
 znají své a setrvají upřímní!

Takto pěli. Znělo zvučné po nebi  
haleluja; a tak Sabat svěcen jest.  
Nyní tedy vyplněná žádost tvá,  
zvědět, jak svět a tato věci tvář  
povstala, co dříve tvého stvoření  
bylo od počátku, by tvé potomstvo  
poznalo to od tebe. A žádášli  
více, buď to jedno v míře lidské, rei!



## **Z p ě v o s m ý.**

---

Adam tázav se na světla nebeská, běře odpověď pochybnou, a výstrahu, by se staral raději o vědomost toho, co mu býti může prospěšnějším. On přestav na tom, povídá příběh o svém stvoření: jak ponejprv zočil svět, a přinesen byl do ráje. Jeho rozmluva s Bohem o samostatnosti. Obdrží tovaryšku; s jakým citem přijal ji. Rafael mu dav užitečnou nauku, vrátí se do nebe.

---

Anjel dokonal. Než taká líbeznost  
tkvěla v Adamově uchu za chvíli,  
že co vrytý dlouho poslouchaje stál;  
posláz, jako procítiv, mu vděčně dí:

Jaké tobě díky, jakou odplatu  
vzdáti možné, historiku nebeský!  
jenžs tak hojně ukojil tu žízeň mou  
poznání, a s nakloněním laskavým  
ráčil vyjeviti věci, bez toho  
neskoumatedlné; než nyní slyšené  
s podivem a radostí, a jakož jest  
slušno, s chválou velikému vzdávanou

tvůrci. Jedna zbývá ještě pochybnost,  
 kterou vysvětliti můž jen světlo tvé.  
 Patře na tu spoustu překrásnou, ten svět  
 z nebe, země složený, a rovnaje  
 velikost jich obou, vidím zemi tu  
 zrnkem býti, písečkem i atomem,  
 proti obloze, kde hvězdy nezčíslné  
 v nesmírném se vidí točit prostranství;  
 toť jich zdálenost a brzké každý den  
 obíhání ukazuje důvodně.

Uvážímli, žeby bylo toliko  
 k osvětlení tmavé země tvářnosti,  
 divno bývá mně, jak moudrá, sporotná  
 příroda té nerovnosti náramné  
 mohla býti původem, a zbytečnou  
 rukou učiniti tolik vzácných těl,  
 tolikráte větších proto jedině,  
 (jakž mi přichází) a oběh ústavný  
 uložití kruhům jejich, den jak den  
 opětovaný, kdy zatím uprostřed  
 osedělá země, jížby lépe se  
 dostalo běh kratším konatí okolkem,  
 majeci k své službě sebe vzácnější,  
 nabyta by svého konce bez hnutí  
 všeho, brala světlo své a teplo své,  
 berni přinášenou z dálky nesmírné,  
 netělesným spěchem, spěchem vypsánu  
 býti skrze žádný počet nemožným.

Tak děl otec náš, a podlé tváři své  
 vidín do hlubokých zabíráti se  
 myšlení; to Eva znamenajeci,  
 tu kde podál seděla, jim na očích,

s vážnou pokorou a vděkem, v tom kdo ji viděl, touhu přítomnosti budícím, vystane a k ovocím a kvítkům svým, milým schovancům, se bere, viděti zdárný pupen jich a květ, jenž na její příchod rozvíjeli se a pod pěknou rukou její ochotněji zrostali.

Jednak neběře se, jako rozmluvou nebavena takovou a nechopná věcí vznešených; tu ona potěchu sobě schovala, až Adam samé to vypravil by jí, a ona slyšela sama: poslouchalať muže raději nežli Anjela, a vyptávala se jeho raději. On, totě věděla, sladkých míchal do rozmluvy výstupků, a co pozatmělého, to manželskou vysvětloval pěstotou: ne slova ji jedno ze rtů jeho těšila. Ó kdež takové teď láskou dvě a vážností sloučené jest odměnnou? Tak bere se, rovna jsouci bohyni, ne bez dvoru! Ji, co královnu svou, vždycky provázel obor vděků povabných, a odevšad vůkol ní střelami lučil žádosti do všech očí, viděti ji prahnoucí. Rafael pak tížícím praotci laskavě a vlídně takto odpoví:

Že se ptaje skoumáš, nic ti nelaji;  
jest, co kniha Boží, nebe před tebou,  
aby četl díla jeho podivná,  
poznal časy, roky, měsíce a dny.

K tomu, točili se nebesa či zem.  
 vědět netřeba, kdy dobrý počet tvůj;  
 ostatek i lidem zkryl i Anjelům  
 moudře tvůrce veliký, svých tajemství  
 nevyjevě těm, jimž obdiviti se  
 lépe byloby. Neb kdyby domněním  
 zanášet se chtěli, v hádku jim dal svět;  
 podobné, by marným jejich důmyslům  
 usmál se, kdy zpupně časem potomním,  
 zdělajíce sobě drobný nebe vzor,  
 hvězdy sčítati a vesmír náramný  
 řídit budou, stavíce a boříce  
 k zastání svých domnění; jak opáší  
 kouli zástředním i středním čaráním,  
 kruhem vedle kruhu, kolem na kolo.  
 Již to z rozmlouvání tvého zavříti,  
 jenž jsi vůdce potomstva; ty mníš,  
 že by tmavé země kouli skrovnější  
 velká nebe světla býti neměla  
 na službu, a neslušelo obloze  
 takou konat cestu, ana seděci  
 klidná země sama bere prospěch svůj.  
 Pomni však, že jasnota ni velikost  
 nezavírá přednosti: můž být, že zem,  
 ač jest proti nebi skrovna, nestkvěla,  
 více bohatství a dobra stálého  
 chová do sebe, než slunce, jehož snad  
 plané v sobě samém světlo toliko  
 v plodné zemi účinek svůj pronáší,  
 kdežto jinak neúčinných paprsků  
 jeho podivná se teprv jeví moc.  
 Ne však zemi, tobě obyvateli

slouží jejímú ta světla přejasná.

Ta pak nebe rozlehlost nechť osvědčí  
tobě tvůrce tvého slávu vznešenou,  
jenžto stavil prostranně, a daleko  
vztálmul míru svou, by bylo člověku  
poznati, že neostává v svém, a to  
obydlí že příliš volným pro něho,  
by je vyplnil, a malá jeho jest  
částka; ostatek že stvořen k účelu  
pánu jeho vědomému nejlépe.

Nevýslovnou spěšnost světél nebeských  
všemocnosti jeho božské přičítej,  
kteráž hmotným věcem téměř duchovní  
udělití mohla kvapnosti. Ni já  
zdám se tobě nehbitým, jenž v úsvitě  
vyšed z nebe, přebývání božího,  
dříve poledne jsem přistal v Edenu,  
z dálky nedostihlé počtem výslovným!  
To však, připouštěje huutí oblohy,  
namítám, bych slabé bytí ukázal  
o něm pochybnosti tvé: ni takové  
být to vydávám, ač tobě takovým  
zdá se bydlícímu tuto na zemi.

Bůh, by smyslům lidským odňal stezky své,  
nebe od země tak velmi odlálil,  
žefby, píle oněch věcí výsosti,  
zbloudil zemský zrak, a v bludu nenabyl  
zisku. Což, ať světa středem slunce jest,  
vůkol něhož obapolným puzené  
přitahováním v svých kolách rozličných  
hvězdy plésají? Jich putující běh,  
vysoký neb nízký, nebo ukrytý,

stoupající v před i v zad, neb stanoucí,  
 vidíš na šesti, i což ať země ta,  
 ač se vidí pevně státi, sedmým jsa  
 planetou, své trojí hnutí rozdílné  
 vede nečítedlně? jež buď kruhů tří  
 hnutí příčnmu ti volno připsati.  
 buďto, aby slunci běhu uspořil  
 pracného, ten přenáramnou prudkostí  
 nad hvězdami točící se prvokruh <sup>1)</sup>  
 vzítí neviditedlný, ta domnělá  
 dne a noci kola: čemuž u tebe  
 nepotřeba víry, jestli důmyslná  
 země sama, putující na východ,  
 běře den, a odvrácenou půlkouli  
 od paprsků slunečních se potkává  
 s nocí, ana druhá v záři smáčí se.  
 Co ať světlo zemské, obřáže se  
 skrze průhledné a širé povětří,  
 měsíci svému hvězdou stává se,  
 svítí jemu v den, on svítí v noci jí  
 odměnně, své pole. bydlitele své  
 maje zároveň. Ty vidíš vady v něm  
 na vzor oblaků. a z oblaků se dešť  
 líti můž, a deštěm svrchek blažený  
 nésti úrodu, svým tvorům k pokrmu.

---

<sup>1)</sup> Primum mobile, dle zdání hvězdářů starých, byl kruh, který hnutí vzav od Boha první, je jiným nebes kruhům dával. Kdyby Milton za našich časů psal, jistě, že by, co o nebeských tělech a běhu jejich tuto praví, docela jinak vypadlo. Tenkrát ale ještě mezi starým a novým hvězdářstvím větší učených částka viklala se.

Snad i jiná druhdy slunce nalezneš  
 od služebných provázená měsíci,  
 mužské s světlem ženským polučující,  
 (oživujeť dvojí pohlaví to svět)  
 jichž snad koule každá živí tvory své.  
 Nebo, aby toto valné přírody  
 prostranství, všech živočichů zbavené,  
 zpuštěné a prázdné, jen se třpytělo,  
 každá jeho koule jen ten skrovný lesk  
 sesílala zemi z dálky takové,  
 svrch pak země bydlitedlný vracoval  
 světlo jim, jest plná pochybnosti věc.  
 Jednak, takliž tomu, čili není tak;  
 zdali slunce, drže zprávu na nebi,  
 vzchází nad zemi, či země nad slunce;  
 počínáli to svou cestou plamennou  
 od východu, či od západu tato svůj  
 tichý nastupuje běh, a povlovným  
 nezávadným tokem otáčejíc se  
 vůkol osy, tebe s lehkým povětrím  
 obnáší, té péče neměj mysl tvá.  
 Vše, co tajemného, poruč na nebi  
 Pánu, jemu slouže, jeho boje se.  
 Nad jinými tvory, kdež jich kolivěk  
 stává, panuj on sám dle své libosti;  
 ty se dary jeho věčně zabývej,  
 milým rájem tím, a pěknou Evou tvou!  
 Nebe, by, co tam se děje, vyskoumal,  
 příliš vysoké; buď moudrým na zemi!  
 co se tebe, co tvé týče přírody,  
 o to mysl! aniž zpytuj jaké jsou  
 světy mimo ten, a jací tvorové

žijí tam, co osud, stav a stupeň jich;  
na tom dosti měj, co tobě zjeveno  
o zemi, a o výsosti nebeské!

Jemu, prost jsa nejistoty. Adam dí:  
Jakž jsi docela mou žádost naplnil,  
duše rozumnosti, jasný Anjele!  
Vyučils mne živobytí pravého  
snadné cestě, varovat se omylu,  
jenžby žití mého sladkost zahořčil,  
jelikožto Bůh sám kázal starostem  
svírajícím zdáliti se od ducha,  
aniž sužovati nás, leč že bychom  
hledali jich sami, myslí bloudící  
marných po vědomostech. Než ten jest pud  
vtipu lidského a myslí, těkati  
bezuzdně, a nenacházet těkání  
konce: ažby výstrahou neb zkušněním  
vyučila se, ne mnohé umění  
bezpotřebných, zatmělých a hlubokých  
věcí, ale těch, jenž slouží k prospěchu  
vezdejšímu. pravou býti moudrostí:  
všecko, co jest nad to. marnost být a dým,  
ano šílenost, již bývá u věcech  
člověk nejdůležitějších nezběhlým,  
nepřipraveným, a ovšem zpozdlým.  
Tedy s výše nebe dolů snesme se  
letem pozemským, a mluvmе o věcech  
příručních a prospěšných, jichž mnohá se  
nahoditi může hodná poptání,  
propůjčili v tom se tvá mi laskavost.  
Uslyšel jsem od tebe, co dříve mé  
událo se paměti; teď poslyš ty



vypravovat mne, snad tobě neznámý  
 příběh můj: dne ještě stává, a ty zříš,  
 kterak držeš tebe všechno vymýšlím,  
 zova tě i k svému vypravování;  
 zpozdi! leč že to pro odpověď tvou.  
 Nebo u tebe jsa, mním že v nebi jsem;  
 sladší pak jsou uchu mému slova tvá  
 nad ovoce palmové, ač po práci  
 hlad a žízeň koji nejlahodněji,  
 kdyžto sladkého čas přijde oddechu:  
 jednak ono v krátké době nasytí,  
 trvá pak slova, božským vděkem nadaná,  
 nasycení nepřidadí k sladkosti.

Jemuž Anjel s ochotností nebeskou:  
 Jsou i tvoji rtové nenelahodní,  
 lidský praotče! a nenevýmlyvný  
 jazyk tvůj, an Bůh tě, sličnou vnitř i vně  
 podobu svou, dary nadal hojnými.  
 Tobě lahody a vděky na službu  
 hledí stále ve mluvě i mlčení,  
 v každém slově tvém a v každém hnutí tvém  
 aniž méně tebe máme v paměti,  
 nežli druhy služby své, a zpytujem  
 rádi stezky Páně vzhledem člověka,  
 vidouce, že ctil ho Bůh, a zároveňou  
 obdaroval láskou. Nuže vypravuj;  
 neboť nebyl jsem dne toho přítomným:  
 připadla mi cesta, kdy ty stvořen byl.  
 daleká a pustá, cesta v mrákotu;  
 výběh s celým plukem k branám pekelným,  
 (ten byl úřad náš) a opatrování,  
 by, an Bůh byl v díle svém, kdy zvěd neb vrah

z pekla nevyšel, a Pánu nebylo  
v unáhlení nad tak smělým výstupkem  
pomísiti stvoření a záhubu.

Ne, že snad by oni z mezí kázně své  
mimo vůli jeho mohli kročiti,  
nébrž jako Svrchovaný vševládce  
vysílává u vznešených úřadech  
nás a skoumá poslušenství ochotné.

Uzavřeny byly, pevně zavřeny  
strastné brány závorami valnými!

Jednak z daleka již povyk slyšeti,  
jinaký, než jako znívá ples a zpěv!  
nářek hlasitý a hlučný, ryk a vztek.

Radostně jsme odtud, jakž nám kázáno,  
před sobotou Páně vzhůru kvapili  
k břehům světla. Ty však nyní vypravuj!  
Těší tvá mne slova, jako tebe má.

Tak dí bohorovný duch; tak otec náš.  
Říci, kterak lidský život počal se,  
trudno člověku! Kdo zná svůj počátek?  
Žádost obcování s tebou delšího  
mohla toliko mne k tomu přivésti. —  
Probudiv se jako z hlubokého sna,  
na květné jsem trávě měkce prostřena  
nalezl sebe, balsámovým skropen jsa  
potem, ježto svými slunce paprsky  
osušilo na rychlost, a přijalo  
dýmající vláhu tu. Pak přímo  
k nebi obrátím své oči s podivem,  
patře chvíli na tu šírou oblohu;  
až, jsa dvižen přirozeným popudem,  
vyskočím, a jako vzhůru snaže se,

stann přímý na nohách, a okolo  
 sebe vidím hor a dolů proměnnost,  
 stinné lesiny a planě výslunné  
 s tekutými spády proudů hrčících,  
 u těch mnohá tvorů hnutí, chod i let,  
 švitořící ptactvo na ratolestech;  
 vše se smálo; zápachem a radostí  
 okřívalo srdce mé. Již sebe sám  
 ohleduji, spatře článek po článku:  
 nyní krokem, nyní tryskem pobíhám  
 ohebnými oudy, jak mne živoucí  
 u vnitř pudí moc. Než kdo, a odkud bych  
 a proč byl? to vědomé mi nebylo.  
 Pokusím se mluvit, a mluvil jsem,  
 po vůli mi jazyk byl a jmenoval,  
 co jsem zočil. Slunce, tak dím nejprvé,  
 slunce, pěkné světlo! a ty od jeho  
 záře osvícená země, ó jak jsi  
 vesela a sličná! hory, doliny,  
 řeky, lesy, planě! a vy, v nichžto jest  
 znik a dehnutí, rcete, pěkní tvorové!  
 rcete, byloli vám zřít, odkud jsem  
 takový. a odkud zde. Ne od sebe!  
 Od kteréhož činitele velkého,  
 nesmírného v moci, jako v dobrotě.  
 Rcete, jak ho poznati, jak ctíti mám,  
 od něhož mi dehnutí to, a znik, a cit  
 blaženosti této nepochopené.  
 Tak jsem volal, tékaje, kam nevěda,  
 podál od místa, kde prvním dýchal jsem  
 povětřím, a toto blahé uviděl  
 světlo; a kdy odpovědi neznělo,

na zelené trávě, kvítím protkané,  
 sednu zamyšlený. Tu mne sladký sen  
 přepadl nejprvé, a davem lahodným  
 překonal ty dřímající smysly mé,  
 bez bolesti, ač mi bylo, jak bych se  
 do prvního zase stavu vracoval  
 nečitedlného, a v niveč rozplýval.  
 Náhle sen mi kolácí se na mysli,  
 jehož tvárnost fantasii lahodně  
 býti mne a žíti dosvědčovala.  
 Božská podoba, tak mi se vidělo,  
 přijdouc pravila: Tvůj obyť, Adame,  
 čeká tebe; vstaniž první člověče,  
 lidu nezčíslného otče prvotný!  
 Žes mne volal, přicházím tě v blaženou  
 dovest zahradu, tvé sídlo určené.  
 To řka, pojme za ruku a vzdvihna mne.  
 přes pole a vody, jako u větru  
 nese lehce, slízkým letem, bez kroků.  
 Posléze mne staví na vrch planitý  
 hory lesnaté, a vůkol dalekým  
 uzavřený obvodem, ježž mnohý štěp  
 výtečný a procházky a besídky  
 okrašovaly, že nic, co na zemi  
 viděl jsem, tak utěšené nebylo.  
 Každý strom tu krásným ztížen ovocem,  
 vábícím i chut i zrak, že rvát i jíst  
 rozechtělo se; v tom procitnu, a zřím  
 vše to před očima v pravdě, jak mi sen  
 živě maloval. I jmu se blouditi  
 znovu. leč že mi se zjeví vůdce můj.  
 stojí prostřed stromoví, Bůh Hospodin!

Potěšený, jednak s strachem klaním se  
 jemu, padna k nohám jeho s pokorou.  
 Vzdvihne mne, a takto praví laskavě:  
 Koho hledáš, já jsem původ věcí všech  
 vůkol tebe. na dole i výsosti!  
 Tento ráj jest tvůj, jáť dávám za vlastní,  
 aby dělal jej a živ byl z úrody  
 jeho! S všelikého stromu rajského  
 jísti hudeš, podlé srdce libosti,  
 svobodně, a nedostatku nebude  
 tobě; ale s dřeva, jehož požití  
 činí dobrého a zlého vědění,  
 kteréžto jsem, jako základ jediný  
 poslušnosti tvé a víry, u prostřed  
 ráje štípil, podlé stromu života,  
 (pomni na má slova!) jísti varuj se,  
 varuj se a lekej jeho následku!  
 nebo věz, že který den by s něho jedl,  
 přestoupiv mé příkázání jediné,  
 bude umřít tobě nevyhnutelně,  
 býti smrtedlným, a z ráje blahého  
 jíti na svět plný strastí, běd a psot!  
 Hrozně vyřekl tu přísnou záповěd,  
 kteráž posud strašlivě zní v uchu mém,  
 ať jest na mé vůli trestu ujíti;  
 brzy jednak přijma jasnost tváři své,  
 takto laskavě svou mluvu obnovil:  
 Nejen toto krásy plné okolí,  
 všecku zemi tobě dám i potomkům  
 tvým: buď posedena vámi; panujte  
 nad všelikým živočichem na zemi,  
 v povětrí a v moři. Ryba, zvěř i pták

buďte podrobeni vám, a na důkaz  
 budiž toto ptactvo všeliké, a zvěř  
 tato podlé pokolení jejího,  
 přivedena k tobě, aby jména svá  
 vzala od tebe, a s nízkou pokorou  
 zaslíbila tobě věrnou poddanost.  
 Tak i zástup v živlu vodním bydlící,  
 ač se tu, že nelze jemu povětrím  
 oddychati tenkým, nemůž staviti.  
 Řekl, a ai! hned zvěř i ptactvo blíží se  
 po dvěm; ona lichotivě shrbená  
 jdoucí, ptactvo s spuštěnými perutmi.  
 Dal jsem jména všechněm, jakž jsou předemnou  
 kráčely, a viděl jsem jich přírodu;  
 takou známostí Bůh nadal rozum můj  
 náhle. Toho ale nikde nebylo,  
 ježto mně se zdálo nedostávati.  
 Směle tedy dím té božské podobě:  
 Ó co, jaké jméno tobě, (vyššímť jsi  
 člověka, i co jest koli nad něho)  
 Nevyslovitedlný! jakou poctu ti  
 vzdáti mám, ty všeho míra původe,  
 všeho dobra dárce, jenž tak hojně jsi  
 prohlédal a štědře k blahoslavenství  
 člověka. Než nevidím, kdo semnou by  
 zdělil je: i jakéž štěstí v samotě,  
 jaké požívání, a bych požíval  
 všeho, jaká spokojenost jednomu?  
 Tak já odvázně, a jasné vidění  
 více zjasnělo a řeklo s usmáním:  
 Co ti slove samotou, i neuili  
 povětří i země plná rozličných

živočichů, podrobených vůli tvé,  
 by tě bavili a hráli před tebou?  
 Znáš jich jazyky i stezky; mají pak  
 oni také poznání a umu dar  
 nepotupný: s těmi měj své zabylstvo,  
 vládná jimi. Velké jest tvé království!  
 Tak děl Hospodin, jsa vidín veleti.  
 Dosáh dovolení mluvy, za milost  
 prosím já, a odpovím mu pokorně:

Neurazte tebe, Vládce nebeský,  
 slova má! ó tvůrce, buď mi milostiv,  
 an, co srdce žádá, ústy pronáším.  
 Neučinilli mne náměstníkem svým,  
 staviv druhé tvory nízko pode mnou  
 na zemi? i jakýž mezi takovou  
 spolek nerovností může povstati,  
 jaká shoda, jaká pravá útěcha?  
 ježto odměnnou a v míře zároveň  
 vzdávanou i přijímanou býti chce,  
 kdežto nestejnost, kdy jedno činné jest,  
 ospánlivé druhé, valnou působí  
 neshodu a zoškliví se v krátkosti.  
 Tovaryšstvo míním, po němž srdce mé  
 touží, hodné, s nímž by zdělit rozumné  
 bylo útěchou; jež míti s hovady  
 není člověku; vše s pokolením svým  
 pěstí se, lev se lvicí; tak moudře jsi  
 spojil všecky, dvě a dvě. I nemůže  
 s skotem pták, pták s rybou, s býkem opice  
 bydleti, tím méně člověk s hovadem.  
 Načež s zalíbením vece Všemocný:  
 K sladkému a výtečnému prohlédáš

šťěstí, vyvoluje sobě družebnost,  
 Adame; a radost prostřed radostí  
 nechutná ti samotnému nižádná.  
 Co se tobě o mně zdá, a stavu mém?  
 Vidímli se tobě dosti blaženým  
 čili nic, jenž samotný jsem od věků?  
 aniž znám, kdo druhým by neb podobným  
 mně, ať nedím rovným byl. S kým tedy já  
 obcovati mohu, leda se tvory,  
 jež jsem učinil. a již jsou vzhledem mne  
 neskončeně menšími, než ohledem  
 tebe všelikterá zemská stvoření?

Dokonal. I dím mu opět s pokorou:  
 Výsosti a hloubi věčných stezek tvých  
 nevyskoumá slabé lidské myšlení,  
 Svrhovaná bytosti! Ty v sobě sám  
 dokonalý jsi, a není žádného  
 nedostatku v tobě. Ne tak člověk jest  
 obmezený; tento má proč žádati  
 obcování k pomoci neb potěše  
 v nedostacích svých. Ni rozplozování  
 tobě potřebí, že neskončený již,  
 že, ač jeden, v počtu dokonalý jsi.  
 Člověk ale ovšem nedokonalý  
 sečten jest, a z podobného zplozuje  
 podobné, a rozmnožuje obraz svůj:  
 nedostatečný, a tudy potřebný  
 lásky odměnné a přízně předrahé.  
 Ty v své soukromnosti jednak samotén.  
 nejvýbornější jsi sobě družinou,  
 aniž obecenství hledáš spolního;  
 a však, kdy ti líbo, můžeš tvorů svých



povzdvihnouti na jaký chlíveček vysoký  
stupeň jednoty neb spolku, zbožniv je.  
Mně však není zpřímít hovad slirbených,  
ani v družebnosti jich se kochati.

Tak díím, propůjčené uživ svobody,  
důvěrně, a slyšen jsem. I daltě mi  
tuto odpověď hlas Boha laskavý:

Podobalo mi se tebe, Adame,  
skoumati; i nalézám, že nejen znáš  
živočichy, jež jsi právě jmenoval,  
brž i sebe samého, a z mluvy tvé  
dyše svobodně duch volný, obraz můj,  
ne tupému udělený hovadu.  
Právěs soudil spolek jeho nehodným  
býti tebe; vždycky smýšlej tak. Já, nežs  
mluvil, věděl jsem, že není člověku  
dobře býti samému: ni mínil jsem  
těch, ježs viděl, dáti tobě v společnost,  
přivodiv je ku skoumání toliko,  
kterak o hodném a slušném soudil by.  
Než, co nyní přivedu, to zalíbíš  
jistě, podobenství tvé. tvou příhodnou  
pomoc, tebe druhého, a touhu tvou,  
naprosto dle srdce tvého žádosti.

Skončil, aneb já jsem více neslyšel,  
tak má zemskost silou jeho nebeskou  
přemožena jsoucí, dlouho jakkoli  
vytrvavši, napjatá k té výsosti  
nebeské, té převznešené rozmluvy,  
(jak kdy věci bleskem smysl náramným  
ustane a zslne) sklesla, hledajíc  
ve snu okráání; ten přišed na rychlost,

přivolaný od přírody k pomoci,  
 zavřel oči mé. Mé oči uzavřel,  
 ale otevřenou schránu zůstavil  
 obraznosti mého zraku vnitřního.  
 Tím, ač spě, jsem jako u vytržení  
 uviděl, kde ležím, viděl podobu  
 slavnou, před níž bdě jsem stál; ta skloníc se,  
 otevře můj levý bok. a z žeber mých  
 vyjme jedno žebro, teplem srdečným  
 zahříté, a živou krví smočené.  
 Drahá byla rána, ale zcelela,  
 jsouci vyplněna tělem, chvíli tu.  
 Nyní působil a tvořil rukama  
 žebro to, a z rukou jeho tvořících  
 vznikla bytost v podobenství člověka,  
 jiného však pohlaví. tak milostně  
 krásná, že co po všem světě zdálo se  
 krásným býti, býti krásným zdálo se  
 méně teď; neb shromážděno pospolu  
 v ní jen samotné, a v jejím pohledu,  
 kterýž od té doby linul v srdce mé  
 sladkost nikdy necítěnou dosavad,  
 nébrž všecka vůkol nadchnul stvoření  
 duchem milosti a lásky rozkoší.  
 Nyní zmizí, zůstavíc mne v mrákotě.  
 Procitnu a běhám prahna nalézt ji,  
 nebo její ztráty želet na věky,  
 odříkaje se vši jiné rozkoše.  
 kdyžto ai! mi zjeví se ne daleko,  
 jak jsem ve snách spatřil ji, všim ozdobná,  
 v čem jí zem i nebe mohly přispěti  
 k umilostnění: i přicházelať

na hlas nebeského učitele  
svého, nevidomě jednak vedena  
jsouci od něho a neneumělá  
svaté milosti a zvyků manželských.  
Vděk byl v kroku jejím, nebe ve tváři,  
spanilost a láska v každém pohnutí!  
Nesnesla té radosti, dím hlasitě:

Ó toť srdce útěcha! Ty zplnil své  
slovo, tvůrce milostivý, všedobrý!  
dárce krásy všeliké! Než nejkrášší  
tento jest tvůj dar, mně popřáný. Ó toť  
tělo z těla mého, z kosti vidím kost,  
sebe před sebou. I bude tedy se  
zváti mužatka, že z muže vzata jest.  
Protož otce opustiv i matku svou  
přidrží se ženy muž, a napotom  
jedním tělem, srdcem, duší stanou se.

Slyšela; než jakkoli ji přivedl Bůh,  
přece nevina a stoudnost panenská,  
vlastní ceny vědomí, a její ctnost,  
chtěcí ne bez námluvy a hledání  
býti získána, a nenabíhavá,  
nevtíravá, ale stranivá, a tím  
žádoucnější; nebo abych dořekl,  
sama nechřísná a čistá příroda  
pudila ji. vidoucí mne, k útěku.  
Následuji; vědoma, co slušno jest,  
ona, přijme s důstojností povolnou  
pronešení mé. — V stan vedu svatební  
zardělou co jitro: nebe veškero,  
všecky blahé hvězdnatosti v dobu tu  
linuly své splyvy nejvýbornější:

zem své přízuě vydávala znamení,  
 vydávaly hory; ptactvo plésalo;  
 svíží větrici a větri lahodní  
 šeptali to lesinám, a křídla  
 růže metali, a vůně metali,  
 ze křoviny povanouce kořenné;  
 až ten milovný pták noční svatebnou  
 pěje píseň, velel hvězdě večerní  
 pospíchat nad horu a zažící  
 záhy utěšenou k svatbě pochodni.

Tak jsem tobě vypravil svůj celý stav,  
 celý obsah této zemské blahosti,  
 jižto požívám. To sluší vyznati,  
 že i v jiných věcech milou nalézám  
 potěchu, však, nechť mi prospějí neb ne,  
 přece změny nepočije duše má,  
 aniž valné tužby; míním lahody  
 cluti, zraku, čichu, bejlí, ovoce,  
 kvítí, procházky, a sladký ptactva zpěv:  
 tu mi jináč naprosto, tu s rozkoší  
 spatřuji i týkám se, tu první jsem  
 cítil náruživost, hnutí podivné!  
 Silen dosti v požívání všelikém  
 slab jsem proti mocným krásy povabům.  
 Buď že ve mně, pochybivši příroda,  
 zůstavila kterous částku tuze mdlou  
 snéstí předmět takový; buď ujmouci  
 boku mého vyňala víc, než co vhod;  
 na ni aspoň příliš vlila ozdoby,  
 svrcek její ušlechtivši výtvozně,  
 ač že vnitřek méně ukončeným jest.  
 Vidím ji, dle tvaru přirozenosti,

vypravenu býti myslí chopnostmi  
 nižšími, ač žeť ty mnohem vzácnější;  
 samu tvárnost její méně podobnou  
 k toho, který oba stvořil, obrazu;  
 slaběji pak pronášeti povahu  
 dané nad jinými tvory svrchnosti.  
 Než, kdy k rozmilosti její přistoupím,  
 tak se dokonalou v každém ohledu,  
 tak se vědomou své býti ceny zdá,  
 že, co pílí říci nebo činiti,  
 zdá se moudrým, ctnostným, zprávným, nejlepším.  
 Všecko vyšší umění, kde ona jest  
 ustoupá, a moudrost, kdy s ní rozmluví,  
 stojí zaražená, hlupstvím zdajíc se;  
 slovůtnost a rozum jsou jí na službu,  
 jako tvorstva účelu, ne případně  
 stvořené; a, slovem všecko zavřítí,  
 šlechtnost a velikost myslí zdělaly  
 v ní svůj milý chrám, a strašnou uctivost  
 daly vůkol, na vzor stráže anjelské.

Načež Anjel s staženým mu obočím:  
 Neobviňuj přírody: ta na ní co  
 bylo, konala, ty čín, co na tobě,  
 aniž chtěj se nedověřit moudrosti:  
 ona neopustí tebe, leč by ty  
 povrhl jí, kdy potřebna ti nejvíce,  
 připisuje věcem cenu přílišnou,  
 méně výborným, než sebe býti znáš.  
 Nebo proč tě div a rozkoš podjímá?  
 pro povrchnost! pěknou, hodnou zajisté  
 péstoty, tvé cti a lásky tvé, ne však  
 poddanosti. Považ oba, potom suď!

Bývá, že jest k největšímu prospěchu  
 sebevážnost, založená na právu,  
 dobře zřízená; čím víc to pravidlo  
 v skutek půjde tobě, tím tě ona snáz  
 uzná hlavou svou, a pravé přednosti  
 podrobí své okrasy: tak ozdobnou  
 jsouci stvořena. by víc ty kochal se,  
 a tak důstojnou, by čestně miloval  
 družku svou, jež zná, kdy méně moudrým ty.  
 Jestli citu smysl, jímž lidská množí se  
 rodina, ti nad všelikou přichází  
 rozkoš příjemným, i pomni, an je týž  
 dán i hovědům i zvěři všeliké;  
 bylťby nezdílným a nezobecnělým,  
 maje do sebe, co hodno bylo by  
 člověka a náruživých zápalů.

Co však v spolku jejím bude vznešené,  
 vlnadné, lidské, rozumné, to miluj vždy;  
 slušnať milost, náruživost neslušna  
 proti pravé lásce. Láska šlechtí mysl,  
 srdce šíří; má své sídlo v rozumu,  
 rozvážlivá jest, i stupeň, po kterém  
 k nebes lásce stoupal by a nepadal  
 v rozkoš tělesnou, a protož dražky tvé  
 není nalezeno mezi zvířaty.

Jemuž Adam odpołu dí zardělý:  
 Ani její povrečnost tak spanilá.  
 ni co v plození všem tvorům obecné,  
 ač že svatěji a výše o loži  
 smýšlím manželském, tak velmi kochá mne,  
 jako ony vděku plné způsoby,  
 ony lahodnosti, jimiž oplývá

její každé slovo, každý její čin,  
 s láskou spojené a sladkým poddáním,  
 dovedicím myslí naší jednotu  
 pravdivou, a jednu duši v obou nás;  
 shodu, příjemnější dvěma snoubencům,  
 než jest hudby jednohlasné uchu zvuk.  
 To však nezmáhá: já jedno zjevuji  
 pocítění své, jsa nepřekonaný;  
 namítá se mnohý předmět smyslům mým,  
 představený rozličně, vždy volně však  
 lepší schvaluji a volím schválené.  
 Nehaniš, že miluji, a povídáš  
 milost cestou být i vůdcem do nebe!  
 Odpusť, nepraváli má jest otázka,  
 milujiliž také nebes duchové?  
 kterak vyražejí lásku odměnnou?  
 pohledem? či pomíšením paprsků?  
 tknutím dalekomocným či bezstředním?

Usmál jest se Anjel; žhoucí červenost,  
 barva milosti a růží nebeských  
 polinula jeho tvář, i vece mu:  
 Dosti měj, že blazí jsme, a bez lásky  
 žádná blaženost. Co tobě v těle jest  
 požívati čistého, a čistým jsi  
 stvořen, toho požíváme zvýšeně,  
 nenalézajíce závad nižádných  
 kůže, příhbí, členů, těla hmotného;  
 zcela, jako s povětřím to povětří,  
 splynou, objímajíce se, duchové:  
 ni jim v čistém čisté lásky zápale  
 obmezených smyslů potřebí, jak kdy  
 s tělem tělo, duše s duší obcuje.

Nelze však mi dále. Slunce, odchodu  
heslo mého, za zelené sstupuje  
země předhoří a výspy trávnaté,  
Hesperidské, žehnaje se líbezně.  
Měj se dobře, stálým buď, a miluj! však  
nejprv toho, jehož milovati, jest  
býti poslušným, a zachovávat  
stále příkázání jeho vznešená;  
varuj se, by nevynikla nad rozum  
náruživost tvá, a ty snad nepáchal,  
co by nehodné tvé bylo svobody.  
Štěstí nebo strast i svou i synů svých  
v sobě zavíráš: buď pečliv o všechny!  
zradujem se, já i všickni blaženci,  
setrvášli. Stojíš! stát i padnouti  
na tvé vůli jest, tvé vůli svobodné.  
U vnitř dokonalý, nechtěj zevnitřní  
pomoci, a oddaluj vše od sebe,  
co by k přestoupení tebe vábilo!

To řka, vstal. Jej taktó s dobrořečením  
Adam provází: Nuž, kdy tě držeti  
déle nemožno, jdi hoste nebeský,  
nadpovětrný posle jím nám seslaný,  
jehož vrchní dobrotu já velebím.  
Rozmilé a vlídné bylo nad míru  
obcování tvé, a vděčnou poctěno  
bude pamětí; ty dobrým na lidstvo  
buď a laskavým, a často přicházej!

Tak se rozstoupili. Anjel z hustého  
stínu do nebe. Adam v stánek svůj.



## Z p ě v d e v á t ý.

---

Satan zemi oběh vracuje se do ráje, ve mhle ukrytý. Tu našed spícího hada, vejde v něj. Adam a Eva vycházejí v úsvitě do zvyklé práce. Eva samotná pracovati chce: odpírá Adam, boje se, by nepodvedl Čert samotné. Eva uráží se, že jí muž nevěří. Adam jí zůstává vlastní vůli. Ona se odloučí. Had pekelný přijda k Evě dá se s ní do řeči: svede ji, že smí jísti ovoce vědomosti sama, i mužovi halúzku jablek z téhož stromu přinese. Adam ztruchlí; posléze pro valnou k ní milost umřítí stanoví s Evou, a jí zakázané ovoce. Účinkové hříchu.

Nic víc o rozmluvách, ježto mívá Bůh  
nebo Anjel s člověkem, co s přítelem  
přítel mile posedě, a při prosté  
úctě povoluje jemu mluvití,  
bez hany. Ach, teď má zvuky smutnými  
zazní píseň. Zrady, mrzké nevěry,  
zpoury, odboje se člověk dopouští;  
nebe odvracuje tvář svou od něho,  
následuje neláska a horšení,  
hněv a vytýkání spravedlné, a soud,

kterýž do světa svět vnesl běd a psot;  
 hřích a smrt, ten jeho stín, a mizinu,  
 smrti družku. Smutný úřad ! ač že to  
 obsah veliký a písně hrdinské  
 mnohem důstojnější, než kdy posupný  
 Achil ubitého vraha v pomstě své  
 honí třikrát vůkol náspů Trojanských,  
 neb kdy Turnus pro odňatou vztéká se  
 nevěstu. a Neptuna a Junony  
 vášeň mnohá léta Řeka prohání  
 na vodách, a syna Cythereina. <sup>1)</sup>  
 Ó by jen mé mluvě ducha hodnosti  
 udělila nebeská ta pěstounka,  
 ježto navštěvovat ráčí, bez prosby,  
 v noci mne, a v mysl dřímajícímu  
 dává vzácná myšlení, a lehký tok  
 nehledaných veršů, co jsem obsah ten  
 ku hrdinské sobě písni oblíbil,  
 dlouho obíraje, pozdě nastoupě.  
 Od přírody vojen nikdy nedbal jsem,  
 za hrdinský předmět jměných toliko ;  
 mistrovstvím to zdávna, síci na kusy  
 po dlouhé a omrzalé nesnázi  
 vymyšlené v marných báchkách rytíře ;  
 o lepším pak stále myslí hrdinství,  
 trpělivosti rekovné, neznělo  
 písně ; líčily se kolby, zápasy,  
 hry a skvostná odění, a pavézy

---

<sup>1)</sup> t. ztracený ráj jest hodnější a vznešenější báseň hrdinská nežli Iliada, Aeneis a Odysea.

vykládané, koni s zlatostkvělými  
 pochvami, a švární, hrdí jinoši,  
 již se harcují a kolí na honech;  
 potom hody v večeradle vévodském,  
 kdeto jídlonoš a češník s nohsledů  
 posluhují hejnem. Nízké, nehodné  
 zpěvu předvrhy; z těch jména hrdinství  
 nemůž vzíti píseň, ani osoba.

Mně, jenž k věcem těm ni dby ni schopnosti  
 nemám, vznešenější předmět dostal se,  
 jemuž jména toho z sebe nabyti  
 možné jest, leč žeby věk a zimní kraj  
 srazily má křídla rozpjatá; i toť  
 snadno mohlyby, by všecko dílo to  
 bylo mé, ne její, ježto s výsosti  
 v noci přichází a dyše v ucho mé.

Slunce zašlo, zašla hvězda večerní,  
 ona, ježto soumrak, který krátký čas  
 mezi dnem a nocí bývá rozsudím,  
 uvozuje na zemi, a půlkoule  
 noci celý, ode konce ku konci,  
 obhled zastřela, kdy Satan, nedávno  
 před hrozením uběh Gabrielovým  
 z ráje, nyní, v zúmyslné ztvrven jsa  
 lsti a zlobě, přilna k zkáze člověka,  
 aniž dbaje, co by jemu horšího  
 pošlo z toho, navrátil se bez bázně.  
 V noci utek, v půlnoci se navrátil,  
 zemi obíhav a varovav se dne  
 od doby, co vladař slunce Uriel  
 vchodu jeho vyšetřil a Cherubů  
 vystřehl strážných. Odtud strachem hnán jsa, sedm

pořád zběhlých nocí těkal s mrákotou.  
 Třikrát čaru rovnonočnou okroužil,  
 čtyřikrát oběhl zemi od úhlu <sup>2)</sup>  
 k úhlu; osmé nyní noci vrátil se  
 v Eden, našed kradí, proti východní  
 stráži Cherubů, vchod nepodezřelý.  
 Bylo místo u ráje, již není ho  
 více, hřích, ne čas tu změnu způsobil,  
 kde své vlny Tigris srážel v hlubinu  
 podzemní a z části živým pramenem  
 vznikal v ráji podlé stromu života.  
 V tu se řeku pustí vrah, s ní vyplyne,  
 obalený mhlou, a hledá, kde by mu  
 ukryti se bylo. Zběhal všecku on  
 zem i moře, od Edenu přese Pont,  
 přes Méotis kaluži až za řeku  
 Obu na půlnoc, a odtud k samému  
 úhlu polednímu; na dél k západu  
 od Oronta, tam, kde hráze velkému  
 Okeanu Dariena ukládá;  
 odtud do kraje, kde Indus s Gangesem  
 v širokých své vlny hrnou výmolích.  
 Takto celý světa obor zběhaje  
 slídl bystrým pozorem, a všeliké  
 skoumal tvory, který nejpráhodnějším  
 byl by k jeho úkladům; a našel jest  
 hada z živočichů nejchytřejšího  
 býti na poli. Jej, dlouho přemítav

---

<sup>2)</sup> t. třikrát země obor od východu k západu, a čtyřikrát  
 od půlnoci k poledni oběhl.

v mysli, rozpačitý, zdáním konečným  
oběře, stroj hodný, nejhodnější krov  
lichoty, v nějž vejda, své by úmysly  
schoval černé, nejbystřejším před okem;  
nebo v lestném hadu, co by prováděl  
koli, mněl, nic podezřelé nebude,  
jmíno ze vtipu a vlastní chytrosti  
pocházeti, jímžto jiný živočich  
domnění by vzbudil moci ďábelské,  
ukryté a činné v smyslu hovadím.  
Tak on umínil, než prvé bolestná  
vášeň jeho v tento nářek propukla.

Země, nebe podobo! ba nad nebe  
lepší, sídlo bolů hodné, stavené  
na vzor nový, se starého opravou!  
Což by za lepším Bůh stavěl horšího?  
Nebe zemské, vůkol něhož plésají  
jiná nebe, svítíce a nosíce  
služebné své lampy, světlo nad světlem,  
pro tě jedno, jak se zdá, a pojíce  
v pěkné tváři tvé svých drahých paprsků  
svaté vlévání! Jak v nebi Hospodin  
středem jest, ač všudy vztažený, tak ty  
v středku s každého daň béřeš okruhu:  
v tobě, a ne v nich, ta jejich plodistvá  
zjevuje se moc, v tvé trávě, zrostlinách,  
v šlechtnějších plodě tvorů, stupněmi  
nadešených životem a majících  
zrůst a cit a um; což vše je v člověku!  
S jakou potěchou, by mne co těšilo,  
mohl jsem objít vás, vy sladce proměnné  
hory, doly, řeky, lesy, planiny!

země, moře, břehy háji zvěččené,  
 skály, jeskyně a sluje! Nemám však  
 stání v vás, ni útěchy: čím vidím víc  
 vůkol sebe rozkoše, tím cítím víc  
 u vnitřku svém bolesti v tom mrzutém  
 sídle odporů: mně dobro všeliké  
 v jed se obrací, a v nebi horším by  
 stav byl můj. Než ani zde, ni v nebesích  
 bytu nehledám, leč že bych překonal  
 nebes Svrchovaného, a nedoufám  
 tím, co hledám, méně bídným státi se,  
 nébrž učiniti jiné, jak jsem já,  
 byť i na mne připadlo co horšího.  
 Neboť jedno zkázou býti potěšen  
 může duch můj neklidný; a zkazímli,  
 nebo k záhubnému skutku získám jej,  
 pro něhož to všecko učiněno jest,  
 všecko to se brzy za ním sesuje,  
 sloučeno jsa ke štěstí i bídě s ním;  
 k bídě tedy ať se zkáza rozšíří!  
 Má to bude sláva mezi mocnostmi  
 pekelnými, že jsem zboural jedním dnem,  
 což byl Všemocný šest dní a nocí šest  
 tvořil, neústavně dělaje, a kdož  
 ví, jak dlouho prvé přemýšlev, ač ne  
 déle snad, než co jsem jednou nocí já  
 vysvobodil od poroby neslavné  
 jednu téměř půlku mocí Anjelských,  
 ztenčiv sluhů jeho dav. On, na pomstu,  
 nebo aby zplnil lichý počet svých,  
 buď že, stvořiv staré, neměl síly víc  
 stvořit nových Anjelů, (zda stvořil je

naprosto) buď na potupu větší nám  
 umínil jest místo naše osadit  
 tvory ze země, z tak nízké pošlými  
 přípravy a nebeskými nadat je  
 dary, dary našimi. Co umínil,  
 vykonal; i stvořil člověka, a proň  
 slavný svět, a zemi jemu k obydlí,  
 pánem nazval jej, a v službu křídlaté,  
 ó té nehodnosti! dal mu Anjely,  
 sluhy plamenné, by bděli, zemského  
 pilni úřadu. Těch já se strachuji,  
 vyhnouti pak chtěje jejich čilosti,  
 obalený oparů mhlou půlnočních,  
 po tmě krađu se a všechen prolézám  
 chrast i luh, by najítí kde bylo mi  
 hada spícího, a v jeho zmatené  
 zkrýt se kotouče, i černý úklad můj.  
 Zahození mrzké! já, jenž s Bohy jsem  
 válel o přednost, mám nyní státi se  
 zvířetem, tu podstatu, jež na božství  
 vzpínala se výši, s hmotným smísiti  
 kalem, vtělil se a zživočišněti!  
 Než, kam ctižádost a místa se nesníží?  
 Tomuť, kdo se pne, tak nízko klesnouti,  
 jak vstal vysoko, a dřív neb později  
 podrobil se věcem nejmrzutějším.  
 Pomsta, jsouci ne prý sladka, brzy se  
 trpce na sebe zpět sama obrací.  
 Necht, já nedbám, jen ať, co se na vyšším  
 nepovedlo, na tomto mi zdaří se,  
 jenž mou všecku na se závist obrátil,  
 na tom novém nebes Pána kochánku,

člověkoví z hlíny, synu hrdosti,  
 na potupu naši z prachu stvořeném.  
 Tak se hodnou vzdora vzdorou vyplatí!

To řka, chrastím, po suše i mokřinách,  
 na vzor černé mhly se táhna, nastoupí  
 slídění své pŕlnoční, kde nejdřívě  
 hada našel by; i najde jej, an spí  
 tvrdě, svitý v mnohých kruhů labyrint;  
 ne již v hrozném stínu, v pusté jeskyni  
 tenkrát, neškodný jsa, nébrž na drnu  
 trávném, nestrašný a nestrašený spal.  
 Do úst jeho Satan všel, a zvířecí  
 smysly, v srdci nebo v hlavě, posedna.  
 nadchnul brzy rozumem, ač ve spaní  
 nepřekazil, příští rána čekaje.

Teď, kdy od východu svatý zasvítal  
 papršlek a urosené operlil  
 kvítí, ježto líbé ranních kadidel  
 vydechalo výzevy, kdy z velkého  
 země oltáře všech věcí líbezné  
 k nebi vznášely se dchy, a pochvalou  
 tichou velebily tvůrce, příjemným  
 jeho chřípě naplníce zápachem:  
 vyšlo lidu dvě, a k tvorů bezhlasných  
 choru připojilo hlasnou chválu svou.  
 To kdy vykonáno, ranní požívá  
 chvíle, větríků a vůní nejsladších;  
 potom rokuje, jak nejlép toho dne  
 konalo by práci přibývající,  
 (přibývalo jest jim práce den co den,  
 aniž zmohly ruce dvou tak velký sad)  
 a tu Eva takto počne k manželu:



Adame, my, pěstující stromy ty,  
 byliny a kvítí této zahrady,  
 pílíme své milé práce určené;  
 jednak, dokud rukou nepřibude nám,  
 vždycky pod prací nám dílo poroste,  
 pílí na úkor. Co ve dne zklestíme,  
 zroubáme, neb podepřem a svížeme,  
 jedna neb dvě noci sobě zlehčují  
 bujným zrůstem. poustu přivozujeme.  
 Pročež poraď ty, neb slyš, co nyní mně  
 přišlo v mysl. Rozdělme mý napotom  
 práci svou! Ty půjdeš, kam tě povede  
 náklonnost, neb neúchranná potřeba,  
 vinouť ke stromu ty lesní lilie,  
 nebo lnoucímú. kam lézti, pokážeš  
 břečtanu, kdy zatím já, v tom růžovém  
 jaře, myrty smíšeném, co opravit  
 naleznu, až k poledni. Neb kdy, co den,  
 práci volíme tak blízko u sebe,  
 jaký div, že pohledy a smíchové,  
 nebo o předmětech nových náhodná  
 rozmlouvání práci naši zdržují,  
 ovšem nespou, ač záhy počatou;  
 než se zasloužila, jest tu večere.

Jí tu lahodnou dal Adam odpověď:  
 Jediná má družko. Evo jediná,  
 nad všecko mi přirovnání milejší,  
 dražší nad všeliká živá stvoření!  
 Dobře radila, a dobře na mysl  
 uvážila své, jak bychom nejlépe  
 vykonali dílo to, jež tuto Bůh  
 ustanovil nám: já zato nemohu

nechváliti tebe: nic tak chvalného  
 není, coby žena měla do sebe,  
 jako kdy se hospodářství ujímá,  
 jsouci v dobrém muži svému k pomoci.  
 Jednak, ne tak přísně práci uložil  
 Hospodin, snad abychom, kdy potřeba  
 zbránili si okráání, buď pokrmem,  
 buďto (jenž jest pokrm myslí) rozmluvou,  
 buď tím pohledů a smíchů přesladkým  
 zabylstvem; neb smíchy plod jsou rozumu,  
 vlastnost člověka, a lásce za pokrm,  
 lásce, jež jest neposlední života  
 účel lidského. Ne strastných do lopot,  
 do potěchy stvořil nás, a potěchu  
 spojil s rozumem. Těch besed, průchodišť,  
 jista buď, jak daleko jich potřebí  
 ku procházce, spojenýma rukama  
 ochráníme snadno, aby nezpustly,  
 ažby mladší nám v tom ruce přispěly.  
 Jestli však, že tebe častá zsycuje  
 rozmluva, i mohli bychom loučit se  
 na chvíli; neb samota jest poněkud  
 spolkem nejlepším, a krátká zdálenost  
 navrácení zslazuje. Než jiná mne  
 smutí bázeň, aby jsouci zdálena,  
 škody které nevzalas: víš, jaká nám  
 dána výstraha, a jaký nepřítel  
 zlostný, kterýž nad svým stavem zoufaje,  
 našeho nám závidí, chce v stud a strast  
 klamem uvrhnouti nás, a na blízce  
 očihuje kdesi, mimo pochybu,  
 s chtivou nadějí své tužby dosíci,

a, což jeho zisk, nás různé nalézti,  
nedoufaje, spojené by zklamal nás,  
an by kvapně jeden přispěl druhému  
ku potřebné pomoci: buď že to jest  
hlavní zřetel jeho, naši odvrátit  
víru od Boha, neb lásku zrušiti  
manželskou, jež mezi všemi blahostmi,  
co jich požíváme koli, budí snad  
závist jeho nejvíce. Buď tak neb hůř,  
ty se od věrného boku nezdaluj,  
jenž ti bytost dal, a stráž a ochranu  
dává stále. Slušno jest a bezpečno,  
tu kde cíhá škoda nebo nesláva,  
ženě při svém státi manželu, jenž by  
zastal ji, neb zdílně krutý snášel los.

Načež panenská mu Evy spanilost,  
jako tvrdším uražená milenka  
slovem, líbě mračnou tváří odpoví.

Synu nebe, země! zemský vladaři!  
že jest nepřítel, jenž hledá zkazit nás,  
zpravena jsem od tebe i Anjela,  
kterého jsem, kdy se loučil, zaslechla,  
tamto za křovinou temnou stojeci;  
právěť jsem, že večer kvítky zavíral,  
domů vracovala se. Než, aby ty  
o mé k Bohu nebo k tobě stálosti  
pochyboval proto, že jest nepřítel,  
jenž by zkusil jí, to slyšet od tebe  
nečekala jsem. Ty jeho násilí,  
nebojíš se, že ho, jsouce, jakož jsme,  
od smrti i od bolesti svobodni,  
trpěť nemůžem, zpět můžem navrátit.

Od úkladu jeho tedy bázeň tvá;  
 rovná tedy bázeň tvá, že stálá by  
 milost má i víra jeho úkladem  
 mohla býti zviklána neb svedena;  
 taká pochyba, ó jak ti na srdce  
 mohla vstoupit, Adame! tak nehodně  
 o té smýšlel by, jež tak ti draha jest?

Dí jí Adam slovy chlácholícími:  
 Boholidská dcero, nesmrtedlná  
 Evo! takás; hříchu, hany svobodná;  
 ne z nedověry ti odchod zrazuji  
 od své tváři, nébrž abych zkušení,  
 které léci vrah, tě zbavil naprosto;  
 nebo, koho zkusil, buď i naprázdno,  
 pokušitel, toho mrzkým zakálel  
 domněním, že u víře a stálosti  
 chybným držel jej a neozbrojeným  
 proti pokušení. Tobě zajisté  
 ošklivost a hněv by vnada ke zlému  
 zjedнала, byť pak i neúčinnlivou.  
 jevila se. Nepokládej tedy mi  
 za zlé, an se snažím takou potupu  
 zahnat od tebe, již tobě samotné  
 strojí vrah; nám oběma, ač smělý jest,  
 nesmí strojit, a osmělili se,  
 první jistě na mne útok učiní.  
 Ani sobě zlehčuj jeho klam a lest:  
 chytrým musí být, kdo svodil Anjely;  
 aniž mni, že cizí pomoc zbytečna.  
 Já skrz mocné pohledů tvých vlévání  
 zrostám v každé zdárnosti, jsa v tváři tvé  
 více moudrým, opatrným i silnějším

(kdyby síly těla bylo potřebí,  
jelikož by stud, tu kde ty přítomna,  
stud a strach býť překonánu největší  
ve mně vzbudil moc, a sloučil vzbuzenou.  
Proč i ty by podobného, kde jsem já,  
citu neměla, a ono zkušení  
se mnou podniknouti zpěchovala se,  
s svědkem nejlepším tvé ctnosti zkušené.

Takto manžel starostlivý laskavě  
mluvil choti své; než Eva myslící,  
že se křivda stává její věrnosti,  
tak svůj odpor sladkým hlasem obnoví:  
Tenli osud náš, tak býti souženu  
v těsné meze ode lsti a násilí  
vrahova a nemoci se oprítí  
zbrojí rovnou, kdyby potkal jednoho ;  
jaké štěstí v stálé bázni od škody ?  
škoda jednak nejde před hříchem, a byť  
vrah i zkusil nás, a mrzkým pohaněl  
soudem o pravosti naší, jeho soud  
mrzký hany do nás nezůstavil by  
nižádné, a mrzčeji se vrátil naň.  
Proč ho tedy báti se ? kdy dvojí nás  
čeká chvála jeho za podezřením,  
křivým patrně, a my klid najdeme  
v sobě, přízeň u Boha, a svědectví  
ze skutku. I což jest víra, láska, ctnost  
nezkušaná, na zevnitřní toliko  
podepřená pomoci ? I nemněmež  
tedy, by stav náš tak nedokonalým  
zdělal tvůrce moudrý, aby bezpečen  
nebyl jeden sám: i jestli tomu tak,

křehkáf naše blaženost, a v takovém  
nebezpečenství by rájem nebyl ráj!

Na to Adam odpoví jí horlivě:

Ženo! dobrát každá věc, jak božská ji  
spořádala vůle: ruka tvořící  
dokonalým, ukončeným zdělala  
všelikterý tvor, tím více člověka,  
a co blahost jeho ubezpečuje  
před násilím zevnitřním. V něm samém jest,  
jednak v moci jeho, nebezpečenství.  
Bez vůle mu nelze s zlým se potkati;  
Bůh však svobodné mu vůle zanechal;  
jestiž svobodné co slouží rozumu;  
rozum pak mu pravý dal, než bedlivou  
velel pozornost a pilné šetření,  
aby, zdajícím se dobrem podjat jsa,  
křivě nesoudil a vůle nebádal  
k toho volení, co Páně zákonu  
čelí na odpor. Ne pro nedověru  
tedy, pro něžnou té lásku častěji  
napomínám: napomeň ty také mne.  
Pevně stojíme, ač klesnout mohouce,  
že to nenemožné. aby rozum náš  
s krásným povrehně se potkal předmětem,  
nastraženým od vraha, a v osídla  
upadl nenadále, z nedby bystrého  
pozoru a dané jemu výstrahy.  
Nechoď v pokušení tedy, jemuž jest  
líp se vyhnouti, a nejbezpečněji  
neodtrhovat se nikdy odemne;  
přijdeť pokušení samo. Vydati  
žádáš důvod stálosti; i vydej prv

důvod poslušenství! stálou tebe kdož  
 pozná býti, pokušení nevida  
 tvého? to kdo dosvědčí? Než, jestli muiš,  
 že by pokušení, náhle připadlé,  
 méně bezpečné nás oba nalezlo,  
 než ty po té zdáš se býti výstraze —  
 jdi! neb kde jsi bezděky, tu přítomná  
 nejsi; jdi v své přirozené nevině!  
 podepři se na svou ctnost, a sebeř ji  
 všecku: Bůh své, zhledem tebe, dokonat  
 dílo: konej ty, eo slušno na tebe!

Takto mluvil otec rodu lidského.  
 Jemuž svéhlově, ač krotce, Eva dí:  
 S povolením tedy tvým a s výstrahou  
 touto, zvláště proto, čeho k závěrku  
 rozumná tvá slova jedno podotkla,  
 že by nenadálé pokušení nás  
 oba méně připravené nalezlo,  
 jdu tím raději. Tak hrdý, tuším, vrah  
 nebude mne slabší dříve hledati;  
 budeli, tím víc jej zardí odpor můj.

Takto řekši, z ruky svého manžela  
 hladce vymkne ruku svou, a lehoněce,  
 na vzor Nymfy lesní, jedné z Oread,  
 Dryad, nebo Deliina oborn, .  
 pleše do háje: ba samu Delii <sup>3)</sup>  
 v chodu předčila, a v rovném bohyni  
 způsobě, ač ne, jak ona lučistěm  
 nebo toulem zbrojna, nébrž nádobím  
 zahradním, jak ohněm neprohřešilé

---

<sup>3)</sup> Dianu, tak zvanou, že na ostrově Delu se narodila.

z dělalo je umění, <sup>4)</sup> neb Anjelé  
 přinesli. Tak zdobná, nejpodobněji  
 viděla se jako Pales, <sup>5)</sup> neboli  
 Vertumna ubíhající Pomona,  
 nebo jako Ceres, panna mladosti  
 květné, ještě nepoznaná od Jova.  
 Dlouhoť oko jeho vroucím pohledem  
 provází ji radostně, ač toužebné  
 po zůstání jejím: často o brzké  
 navrácení opětuje on jí prosbu svou;  
 často ona slovo své, že příjdouci  
 v stánek o poledni, všecko k sladkému  
 schystá obědu a k poobědnímu  
 odpočinutí. Ó příliš zklamaná,  
 přenešťastná Evo! mylnou kojíš se  
 nadějí, že kdy se vrátíš. Nastojte!  
 žádného ti více v ráji nebude  
 příjemného obědu, ni zdravého  
 odpočinutí! Tak valný úkladník  
 leží ve kvítí a stínu, číhaje  
 s záštím pekelným, by cestu zamezil  
 tobě, nebo na zpět poslal zbavenou  
 víry, nevinnosti, blahoslavenství!  
 Nebo nyní od svítání nepřítel,  
 hadem pouhým na pohled, se vyřítiv  
 slídil, kdeby našel ono lidu dvě

---

<sup>4)</sup> Naráží na únos ohně od Promethea, o němžto svrchu.

<sup>5)</sup> Bohyně chování dobytka. Vertumnus byl bůh zahrad a časů ročních. Zamilován jsa do Pomony, bohyně požitků stromových, brával na se střídne podobu oráče, žence, vinaře a posléze stařice; kterýmižto proměnami staří časy roku představovali.



posud samotné, a však v něm budoucí  
 všecku rodinu, svůj žádostivý lup.  
 Pole, háje, chrastiny a besedy  
 prolézá, i každý sádek libější,  
 procházky a utěšené štěpnice  
 jich, kde které žídlo, nebo stinný tok.  
 Hledá obon: jednak žádá, aby mu  
 samu Evu naléztí se událo;  
 žádá, než tak řídké nenaděje se  
 věci, kdy, jak toužil, mimo nadání,  
 vidí Evu o samotě, v oblaku  
 vonných par ji státi vidí odpolu:  
 tak se rděly hustě růže vůkol ní.  
 Ona ponachýlená, co útlých jest  
 proutků, kvítí vzdvihuje, že hlavičky  
 jeho, jednak ustrojené v inkarnat,  
 červec, lazury a zlato, visely  
 sklopené; je tyčinkami z myrtoví  
 podpírá; než sebe, kvítek nejkrasší,  
 zapoměla býti neopatřenu,  
 podporu svou daleko, a bouři zde!  
 Blížil jest se had skrz mnohé procházky  
 pod vysokým stínem cedrů, sosen, palm,  
 odvážně se snuje; nyní ukrytý,  
 nyní zřejmý mezi hustě spleteným  
 křím a kvítím lemujícím meze vše;  
 Evino to dílo. Rozkošnější sad,  
 nežli ony vymyšlené zahrady  
 ožilého Adonisa <sup>6)</sup> neboli

---

<sup>6)</sup> t. ony krásnými kvítky vysazené nádoby neb hrnce, které o slavnosti toho bůžka ženy a panny na hlavách nosily a do vody metaly.

Alcinao slavného, kde hostěn byl  
 starého syn Laerta, <sup>7)</sup> neb onano  
 nebáječná, kdežto druhdy pěstil se  
 s spanilou svou Egyptčankou moudrý král. <sup>8)</sup>  
 Divno jest mu místo, žena divnější.  
 Jak, kdo v lidném městě dlouho zavřen byv  
 mezi domy těsnými a ryhami,  
 vyjde letní ráno čerstvým oddychat  
 povětřím ven v utěšenou ves neb dvůr  
 podměstský, vše jemu rozkoš působí,  
 zelenité roli, louka sečená,  
 vonný chlévů zápach, dojný skot i brav,  
 každý vesský pohled, každý vesský hlas;  
 událi se jemu zříti náhodou  
 Nymfě rovným krokem jdoucí děvici,  
 tuť, co milé bylo zdá se milejším,  
 nejmilejší ona, v jejíž tvářnosti  
 všecka pospolu se rozkoš nachází.  
 S takým potěšením uzřel lestný had  
 tuto kvítnici, tu zkrýši lahodnou,  
 kde, tak časně, mešká Eva samotná.  
 Nebes krása její tváři anjelské,  
 ozdobené milou, ženskou tichostí,  
 utěšená nevina a příjemný  
 povab všelikého hnutí jejího  
 proměnily zlobu jeho v uctivost,  
 lité jeho mysli vešken jed a vztek,  
 jenž jej pudil, obloupením přejmouce  
 rozmilým. V ty doby zlostník zbaven stál

<sup>7)</sup> Ulysses.

<sup>8)</sup> Šalomoun.

zlosti své, jsa tupě dobrým na chvíli.  
 Spadlo s něho nepřátelství. lest a klam,  
 záští, nepřízeň a msta. Než horoucí  
 peklo, které věčně, byť i v nebi byl,  
 v jeho střevách žhne a pálá, přetrhlo  
 rychle radost tu, a teď tím krutěji  
 trápí jej, čím více vidí rozkoše,  
 neurčené pro sebe. I budí svou  
 tndíž nenávist a zlost, a zločinná  
 v sobě takto podpaluje myšlení:  
 Kdes se octla mysli má! jak sladký to  
 ujal popud tebe, že co semto nás  
 vedlo, zapomněla jsi, toť nenávist,  
 a ne láska, ani ráje za peklo  
 naděje. I nedoufám se bavit  
 jakou rozkoší, chci rozkoš naprosto  
 pokaziti, kromě té, jež v zkáze jest;  
 jiná potěcha jest pro mne ztracena.  
 Nuže, nechať smějící se uživu  
 příhodnosti. Ejhle žena samotná,  
 vystavená pokušení každému!  
 Manžel od ní jest. jak vidím, daleko,  
 jehož vyššího se bojím rozumu;  
 silen jsa a udatnosti vznešené,  
 článků obrových, ač z země slepených  
 křehké, jest mi vrahem dosti strašlivým.  
 Jest i prostý ran, já nic: tak tuze mne  
 peklo proti tomu, jenž jsem v nebi byl,  
 snížilo, tak bolest síly zbavila.  
 Z ní tak spanilé, tak božsky spanilé,  
 hodné, jižby milovali bohové,  
 nejde hrůza, ač i hrůza chodívá

z milosti a krásy, jestli nenávist,  
nenávist, již lásky příkrov zastírá,  
jim se neprotiví mocí valnější ;  
tu, tu k zhoubě jejích cestu zvolil jsem.

Tak děl u sebe vrah rodu lidského,  
zlostník u vnitřnostech hada najatých  
schovaný, a cestu k Evě nastoupil.  
Neplazil se ještě tahem obloučným  
po zemi, jak od té doby plazí se :  
nébrž, stoje na ohonu skrouceném,  
strmí uvršený, kroužek na kroužku,  
jako do hory se pnoucí labyrint ;  
chocholí se hlava, z očí karbunkul  
svítí, zlatem zeleným se pstroucí krk  
vstává z kruhův pyrámu, jenž po trávě  
kolotá se ohromnými vlnami.  
Pěkná, milá byla jeho postava ;  
aniž od té doby hadů milejší  
plémě vídáno ; tak krásný nebyl ten,  
v nějž se s Hermionou Kadmus obrátil  
v Illyrech, <sup>9)</sup> neb v Epidauru lékař bůh,  
aniž onen, jehož oblekl podobu  
Joviš Ammonský neb Kapitolinský,  
tamto pro Olympii, zde pro tu, jež  
Scipiona, <sup>10)</sup> slávu Římskou, zrodila.

---

<sup>9)</sup> Kadmus, Fénický princ, osadil se v Řecké zemi, a založil Béotskou obec. Praví se, on že první abecedu do Evropy přinesl, a bájka novější přidává, že s Hermionou ženou svou do hadů dvou obrácen jest. Aeskulap, bůh lékařství, pod obrazem hada ctěn byl. Olympia, matka Alexandra Velikého.

<sup>10)</sup> Africanus řečeného.

Nejprvé, jak ten, kdo hledá přístupu,  
 jednak překaziti v čem se obává,  
 postraně se loudí mnohým okolkem :  
 jak kdy koráb, od zběhlého řízený  
 plavce, blízko ústí řek neb předhoří,  
 podlé větrů mění běh i plachty své :  
 tak se loudil had, a hebkým ohonem  
 dvorné svíjel kotouče, by Evino  
 vábil oko. Ona, prací zajatá,  
 slyší hlahol listového chřestění,  
 ale nedbá jeho, jsouci navyklá  
 hrám a žertům všelikého před sebou  
 živočicha polního, jenž volněji  
 slyšel její hlas, než tamto změněná  
 stáda čarodějně Circe <sup>11)</sup> volání.  
 Již se odvázně i před ní postaví,  
 nevolaný, jako s obdivováním.  
 Často chochol zježený a kovové  
 šíje hladkost nakloňuje pochlebně,  
 líže zem, kde noha její kráčela.  
 Němé vyrazení jeho vlídnosti  
 posléz oko Evy na se obrátí ;  
 tu on s radostí, že u ní pozoru  
 zjednal sobě, takto hadím jazykem  
 počne hlaholiti lstivé zkoušení :  
 Nebuď tobě divno, paní vševládná !  
 můžli tobě, ježtos sama největší  
 tvorstva div, co divno býti ; aniž zbroj  
 oči své, to nebe plné milosti,

---

<sup>11)</sup> Která Ulyssovu družinu do sviní proměnila.

hněvem proti mně, an takto přicházím  
k tobě samotný a nenasyceně  
na tvou hledím krásu, nelekaje se  
velebné tvé tváři, jížto samota  
svatá více velebnosti dodává.

Pěkná podobizno tvůrce pěkného!  
Všecky věci, které z daru jeho máš,  
všecky věci dechnutím žití nadané,  
zvelebující tvou krásu nebeskou,  
s vytržením sladkým hledí na tebe.  
Ó, že na tebe tam nikdo nehledí,  
kde by všeobecným byla odivem!  
neli zde, v tom těsném, různém okolí  
mezi zvířaty, jichž tupí smyslové  
nijak chápají tvé krásy nemohou.  
Jeden vidí tebe člověk. Než co jest  
jeden? tyť by měla jako bohyně,  
jsouci mezi bohy, bráti ústavnou  
čest a službu od nezčíslných Anjelů!

Tak se lísal pokušitel. Lichota  
jeho našla průchod v srdce Evino.  
Ona divěci se hlasu hadimu,  
naposled, ne bez úžasu, tak mu dí:  
Což to znamená? Tu jazyk zvířete  
lidská mluví slova, lidská pronáší  
myšlení? — Toť u mne aspoň za pevné  
bylo drženo, že mluva zvířatům  
schází, an v den stvoření je němými  
stvořil Bůh, a všelikého nechopné  
velel řeči hlaholu; jich rozumu  
nejista jsem byla: často nemalá  
jeho záře v pohledu a jednání

jich se zjevuje. I tebe hada jsem  
z živočichů polních býti věděla  
nejchytřejšího, ne však i člověčím  
nadaného hlasem. Obnoviž ten div,  
pověz, jakým způsobem jsi z něměho  
stal se mluvícím, a odkud laskavým  
na mne před jinými tvorů plemeny,  
které vůkol sebe denně spatřuji?  
Mluv, ten div jest hoden všeho pozoru.

Odpověděl takto svůdce podvodný:  
Světa královno, ó Evo přejasná!  
snadno mi, co kážeš, tobě praviti,  
jsem i poslušenství tobě povinen.  
Býval já jsem, co jsou jiná hovada  
na pošlapané se trávě pasoucí,  
nízké myslí, jakož byla ztrava má,  
neznaje než ztravu svou a pohlaví,  
ničehož jsem chopným nebyl vyššího,  
až dne jednoho, kdy bloudím po poli.  
udá mi se zříti dobročinný strom,  
v odlehlosti, obtížený ovocem  
uličeným roztomilou směsicí  
brunátné a zlaté barvy nejkrašší.  
Přistoupím a dívám se; tu lahodná  
vůně, povanoucí s každé halúzky  
chutným zápachem, víc kochá smysly mé,  
nežli sladkost brová, nebo z vemene  
mléko kanoucí, an večer ssajíce  
pohrávají beránci a kůzlata.  
Vida jablka krásná, tužby počiji  
náramné, již ukojiti umíním  
bez odkladu. — Hlad a žízeň, valní dva

badatelé, rozdráždění ovoce  
 povabného vůní, k té mne pudili  
 smělosti. I opletám se vůkol pně  
 mechovatého, neb jeho vysokých  
 větví tvé neb Adama by mělo co  
 dosáhnouti rámě; kolem okolo  
 s závistí a touhou dívající se  
 stála zvířata, však nelze dosíci  
 bylo jim. Já na vrch stromu vynikna,  
 tam kde vlnadný jeho mile kyne zbyt,  
 rváti nemeškám a pojím do syta.  
 Nikdy po tu chvíli rovné rozkoše  
 nepočil jsem v pokrmu ni nápoji.  
 Nasycen jsa posléz, cítím podivnou  
 v sobě proměnu; mé vnitřní moci se  
 stanou rozumem, a mluva nezchází  
 déle, nemám svého nic než podobu.  
 Od té doby vysokým a hlubokým  
 rozjímáním zanáší se mysl má;  
 jemným rozumem vše, což jest na nebi,  
 na zemi i prostřed viditedlné,  
 spatřuji; a všecko pěkné, dobré jest.  
 Než, co pěkné, dobré jest, to všecko v tvé  
 božské podobě, v tvé krásy paprsku  
 nebeském, jest spatřovati pospolu.  
 Není, co by rovným, co by po tobě  
 druhým bylo v kráse. To mnou pohnulo,  
 bych, snad nevčasně, svou čest a poklonu  
 přišel vzdáti tobě, právem příslušným  
 tvorstva královně a paní vševládne!

Pravil lestný pekelník. I vece mu  
 neopatrná Eva s větším úžasem:



Hade ! přílišná tvá chvála jablek těch  
 sílu, již jsi shledal, činí pochybnou.  
 Pověz však, kde roste onen strom, a jak  
 odtud daleko? neb mnoho rozličných  
 stromů Páně roste v ráji, jichžto my  
 posud neznáme; tak valná k obrání  
 jest tu hojnost, že i větší úrody  
 částka ovšem nedotčenou zůstává;  
 nébrž bez nákazy visí na stromích,  
 až by k požívání rozmnožila se  
 lidská rodina, a více bylo ruk  
 odlehčovat tíže plodné přírodě.

Nato chytrý ještě praví vesele :  
 Královno ! Tam přímá, aniž daleká  
 cesta ; za myrtovým tainto na jednom  
 místě, u studénky, kdež ta skrovná houšť  
 balsámem a myrhou páchnoucí : já tam,  
 kázatili ráčíš, hned tě dovedu.

Doved' tedy, řekla Eva. On tu ji  
 veda, do kruhů se svíjí posměchem,  
 pne a táhne se, jsa rychlý ku zkáze.  
 Vznesla naděje, a radost zjasnila  
 hřeben jemu. Jak kdy bludný povstane  
 oheň z par olejných, anto od chladu  
 zhustne nočního, a větrů dýmáním  
 vzejme se a plápolá, (zlý prý ho duch  
 často řídí) létaje a leskna se  
 ludným světlem omámí a zavede  
 pocestného do bláta a kaluže,  
 močidla a bahna, kdežto tápaje  
 zhoubu nachází, jsa zbaven pomoci :  
 tak se blýskal ještě proklatý, a vedl

k zkáze Evu, lehkověrnou rodičku  
naši, k stromu zbráněného vědění,  
neštěstí a bídy lidské kořenu.

Ona uhlédavší jej tak vůdci dí:

Hade! mohliť jsme té sobě uspořít  
cesty zbytečné; ač na zbyt ovoce  
strom ten nese. Budiž důvod u tebe  
moci jeho, divné ovšem, jestliže  
v skutku jest! Než, stromu toho ovoce  
nelze nám se dotknouti; tak přikázal  
Hospodin; ten jeden božský jeho hlas  
dal nám příkaz; ostatně jsme za právo  
sami sobě, rozum náš nám právem jest.

Jížto svůdce takto lestně odpoví:

V pravdě! řekl Bůh, že s stromu každého  
v ráji nebudete jísti, jednak vás  
pány nazval nad zemí i povětřím?

Jemu takto Eva, ještě bez hříchu:

Se všech stromů rájských jísti můžeme;  
ale s stromu ovoce, jenž vyrostá  
ráje uprostřed, Bůh řekl, nesmíte  
jísti: tkneteli se jeho, umřete.

Ledva co ta krátká slova vyřekla,  
počiná si lstivý zrádce směleji,  
jeví horlivost a lásku k člověku,  
lměvá se a zpouzí pro učiněné  
jemu bezprávi, a jako podjatý  
vášni, kolotá se divně; nicméně  
šetří slušnosti a vážně povstává,  
jakby měl co pronášeti velkého.

Jak kdy který znamenitý u starých  
řečník, v Římě svobodném neb v Athénách,

kdežto, od té doby nemá, znívala  
výmluvnost, zpor veda předůležitý,  
sebraný stál do sebe, svým hnutím, pohledem,  
tělem posluh získaje, než řečňoval;  
časem pak, i vstupu k řeči neztrpě,  
s valným počal o své právo horlením;  
takto stoje, lýbaje a zpouze se  
pokušitel, počne s nárůživostí:

Svatá, moudrá, moudročinná zrostlino!  
matko umění! teď já té síly tvé  
pocituji zřetelně a spatřuji  
věci všeliké v jich vlastních příčinách,  
nejvyšších i skoumám stezky původů,  
ač jsou jmíny moudrými. Ó královno  
všeho míra; nevěř těmto ukrutným  
smrti pohrůžkám: i neumřete. Jakž  
by jste mohli? od ovoce? toť vám dá  
život poznání; či od hrozitele?  
na mne pohleď, na mne, jenžto dotkna se  
jedl jsem a žiji přece, života  
nabyv dokonalejšího, nežli mně  
osud udělil, že jsem se nad svůj díl  
vypnul směle. Zdali, co smí živočich,  
nesmí člověk? nebo Bůh se pro malou  
vinu hněvem roznítí a neschválí  
nestrašené etnosti raději, již trest  
ohlášené smrti (co jest koli smrt)  
nezapudil od toho, co k životu  
vede šťastnějšímu skrze poznání  
dobrého a zlého? Dobré poznati,  
kterak spravedlivé! jestli pak, co zlé,  
zlým jest v pravdě, proč by znát se nemělo,

moha vystříháno býti snadněji!  
 Nemůž, spravedliv jsa, Bůh vás zhubiti,  
 nejasa spravedliv, ni Bohem nebyl by :  
 netřeba se bát i býť ho poslušnu.  
 Sama vaše smrti bázeň zapudí  
 bázeň tu. Proč takou vám dal záповěd?  
 proč? by strachem jaté v nízkou uvázal  
 službu vás a držel v nevědomosti.  
 Ví on, v kterýkoli s něho jísti den  
 budete, že oči vaše, zakryté  
 posud, ač se jasné zdají, temností,  
 prohlédnou a otevrou se jasněji;  
 budete v tu chvíli jako bohové,  
 zlé i dobré, jako oni, vědouce.  
 Že, jak já jsem uvnitř člověkem, tak vy  
 bohy budete, jest pravé srovnání:  
 z hada člověk já, vy z lidí bohové!  
 Toť ta smrt, jež čeká vás, že vyzuvše  
 lidskou oblečete božskou podstatu;  
 tužby hodná smrt, buď sebe pohrůžka  
 větší, — ježto nepřináší zlého víc!  
 Což jsou bohové, že člověk nemohlby  
 jimi býti, požívaje zároveň  
 s bohy krmě? bohové jsou z počátku,  
 mají prospěch ten, že o nich věříme,  
 ano vše, co jest, z jich moci pochází.  
 To mi pochybno! neb vidím překrásnou  
 tuto zemi, zahřivanou od slunce,  
 zplozovati vše, je nic. I kdyby, což  
 jest, jich dílo bylo, kdožby vědění  
 dobrého i zlého v tento zamknul strom,  
 že kdo s něho okusí, ten moudrosti

bez jich vůle nabude? a v tomli jest  
 urážka, že člověk hledí poznání?  
 Co mu škodí vaše vědomost, a co  
 proti jeho vůli může tento strom  
 dáti vám, kdy všecko jemu náleží!  
 Či to závist jest, a závist bydleti  
 v prsích může nebeských? Ta příčina,  
 ta i mnohé jiné tobé dovodí,  
 jak vám potřebné to krásné ovoce.  
 Směle, ženo božská, utrhni a jez!

Dokonal, a slova jeho podvodná  
 v Evy srdce snadný přístup našla.  
 Stane vrytá s upřenýma očima  
 na ovoce, vlnadné samým pohledem;  
 v uchu jejím zněla ještě přemluvná  
 slova, plná, jakož jí se vidělo,  
 rozumu a pravdy. Již se polední  
 blíží hodina a tužší přivodí  
 lačnost, probuzenou od přechutného  
 úrody té zápachu. I prahnulo  
 urvati a jísti tužbou náklonnou  
 chtivé oko její; jednak stanouci  
 za chvíli, tak sebou sama rozjímá:

Velká jest tvá moc, ó ze všech nejlepší  
 ovoce, ačs zakázáno člověku,  
 velká zajisté a divná! jehožto  
 okušení, strachované předlouho,  
 dalo mluvu němotě, a neschopný  
 k řeči jazyk vyučilo velebit  
 chválu tvou: tvé chvály sám, an zakázal  
 tebe, Bůh nás netajil, zvav stromem tě  
 vědomosti: vědomosti dobrého

jako zlého. Zapověděl napotom  
s tebe jísti; ale jeho záповěd  
s tebe jísti více poroučí, a nám  
svědkem jest, že dobré, jehož potřebí  
máme, bydlí v tobě. Dobra, kterého  
nezná, nemá člověk; máli neznaje,  
jedno jest mu, jak by neměl naprosto.  
Co nám mnedle zapověděl Bůh? co, než  
dobré? pravdu znáť, a býti moudrými?  
Taký zákaz nevíže. — Však co, ať smrt  
nástupnými sviže pouty nás, co nám  
platna ducha zvolnost? Soud jest náš, že kdy  
v nadného se tkneme stromu, umřeme.  
Umřel had? on jedl, a žije dosavad,  
rozumuje, mluví, zná a přemýšlí,  
nerozumným prvé byv. Což toliko  
pro nás nalezena smrt? nám jedno se  
zabraňuje tento pokrm duchovní,  
šelmám stanoven jsa? šelmám, tak se zdá.  
Než, had okusiv ho první, člověku  
přeje, o získaném dobru ochotně  
dává zprávu, svědek nepodezřelý,  
z pouhé lásky, beze lsti a podvodu.  
Čehož bojím se, neb čeho raději  
mám se báti, nevědouci, co to jest  
zlé a dobré, trest a právo, Bůh a smrt?  
Zde, zde pomoc roste, božské ovoce!  
krásné na pohled, a k jídlu vábíci,  
moudročinné moci. Proč bych pojednou  
tedy duše, těla nenakrmila?

Takto řekši. rychle na strom v nešťastné  
době vztáhne ruku svou, a rve a jí.

Čila země ránu, dala příroda,  
 zalkající skrze mnohá díla svá,  
 heslo žalosti, že všechno ztraceno.  
 Nazpět do křoví se umkne vinný had  
 nepatrně; neb Eva, v sladké vlepená  
 ovoce, nic vůkol sebe nevidí;  
 v žádném, zdá se jí, že posud ovoci  
 neokusila tak valné lahody.  
 Buď že pravda bylo, buď že domnění  
 bludné myslí, ano moudrost vznešenou,  
 brž i samé božství, míti do sebe  
 nadála se vysoce. I polyká  
 lakotně a bez střídmosti, nevědouc  
 že, co jí, jest smrt. A sytá posléze,  
 takto, jak by mstem se byla opila,  
 vece k sobě v utěšeném veselí:

Ó, všech stromů králi! mocná, výtečná,  
 nejvzácnější v tomto ráji zrostlino!  
 blahý dárce moudrosti! tvá spanilá  
 úroda se darmo posud s halúzek  
 smála, jsouci hanbena a zatměna,  
 jako bez žádného cíle stvoření.  
 Od té doby však k tvé vinné pochvale  
 zazní každé jitro vroucná píseň má;  
 ty mou ranní péčí, ty mou potěchou  
 budeš sladkou, tvým já plným haluzám  
 k svobodnému požívání zovoucím,  
 plodné poodlehčím tíže, až i jsouc  
 nakrmena tebou, v blahé dozrají  
 moudrosti a vševědoucím vrovnam se  
 bohům, kteříž dobra, jehož nemohou

dáti, jiným závidí; a kdy by to darem bylo jich, tu by mu nedali růsti. Tobě zkušeni já první své konám díky, vůdce nejvýbornější! nenásledující tebe, byla bych nevědomou zůstala; ty k moudrosti cestu otvíráš a přístup do tajné dáváš její zkrýše. Můž být, že i já zkrýta jsem a nevidoma: vysokoť, vysoko jest nebe, tuze zdálené, aby všecky věci zřejmě vidělo na zemi; a snad že věcmi jinými zakazatel velký městkná čilost svou, bezpečen jsa on i všickni zvědači vůkol něho. — Jakž mi ale míti se k Adamovi? mámliž jemu vyjevit změnu svou, s ním zdělit plnost blažení, čili při sobě ten poklad poznání schovat bez spolníka, doplňující takto nedostatku svého pohlaví, aby jeho ke mně milost čileji rozpěstila se, a já mu rovnější, poněkud snad vyšší, byla nad něho? Tužby hodný osud! nebo nižším jsa, kdožtě svoboden? to dobré bylo by — Však co, viděli to Bůh, a přijde smrt strachovaná? tuť by víc mne nebylo! Adam pak, buda s jinou Evou spojen, žil by v radosti, mne pustě z paměti; to, to myšlení mi k smrti rovná se. Nuže, uloženo jest, by podíl měl v zlém i dobrém semnou Adam, předrahý



kochan můj, s nímž ráda volím umřítí,  
bez něhož by život nebyl životem.

Takto řekši ode stromu odvrátí  
kroky své; než nejprvé se pokloní,  
jako moci u vnitř jeho bydlící,  
jejíž přítomnost v něm mízu rozlila  
vědomosti, pochodící z nektaru,  
bohův nápoje. Tím časem toužebně  
Adam čekal navrácení Evina,  
uvíjeje z kvítků věnec vybraných  
k ozdobení kadeří a zvěnčení  
polní její práce, jako věncují  
ženci předovnici svou. On veliké  
z jejího, tak zpozdlého příchodu  
čeká radosti a nové potěchy;  
jednak v srdci svém, eos zlého tušícím,  
cítí tesklivost a bití nestejné.  
Posléze jí chvátá vstříc, jda po cestě,  
kterouž ráno žehnajíc se odešla.  
Měřila ta cesta k stromu vědění;  
tam ji potká, ana právě odchází  
od stromu a nese jablek halúzku  
nejpěknějších, směřících se měkým mehem,  
svíže trhaných a vůní páchnoucích  
ambrosiovou. Hned k němu pospíchá;  
pohled její ohlašuje omluvu;  
počnouce pak kvapně ohradnou svou řeč,  
vece Adamu v ta slova lahodná:

Divnoli, kde jsem, ti bylo Adame?  
Po tobě mi tesklivo, a bez tebe  
trudná byla chvíle. Touha milosti!  
nikdy cítěna, jíž ach! kéž nečiji

více; nikdy více sobě nežádám,  
 jakově jsem nezkušená žádala,  
 bolestného od tvé tváři zdálení.  
 Zvláštní jednak. podivná jest meškání  
 mého příčina. I věz, že není ten  
 strom tak nebezpečný, jakž nám praveno;  
 s něho jísti neotvírá do zlého  
 cesty, nébrž oči božsky otvírá,  
 čině bohem jej, kdo s něho okusí.  
 Shledán jest té moci býti. Moudrý had,  
 zákazu buď nemaje buď nedbaje,  
 s něho jedl a neumřel, jak hrozeno  
 bylo nám, ba od té chvíle mocen jest  
 hlasu lidského a smyslu lidského,  
 rozumuje k podivu, a překonal  
 svými tak mne důvody, že také já  
 jedla jsem, a rovný v sobě shledala  
 účinek. Jsou otevřiny oči mé,  
 záclona s nich spadla; duch se zsiluje,  
 srdce k božství pne a šíří, jehož jsem  
 pro tebe jen žádala, ni bez tebe  
 pílím. Štěstí mi jen s tebou zdělené  
 štěstím jest, a tu kde tobě rovného  
 není podílu, i mně se nechutí.  
 Jez i tedy ty, ať rovný osud nás,  
 rovná pojí láska, rovná útěcha;  
 sice, kdyby nejedl, stupeň rozdílný  
 rozdvojil by nás, a mně by pro tebe  
 odřící se božství více nebylo.

Tak svou Eva s potěšením příhodu  
 povídá. než její líce nemírnou  
 zahořely rdělostí; a na druhé

straně Adam, slyše o provinění  
 ženy osudném, stál všecek ztrnulý,  
 užaslý a truchlý; hrůza studená  
 kosti jeho pronikla a zvolnila  
 všecky členů svazky: z ruky umdlené  
 svitý pro Evu mu věnec vypadl,  
 a hned oprchaly růže usvadlé.

Němý stál a bledý! až pak naposled  
 takto vnitřní v sobě přetrhl mlčení:

Ó ty nejpěknější tvorstva ozdobo,  
 dílo Boha poslední a nejlepší!  
 tvore, v němž, co mysl a oko baviti  
 může, nad míru se stkvělo pospolu:  
 ženo svatá, božská, dobrá, milostná!  
 jak jsi zhynula, jak náhle zhynula,  
 usvadla a schřadla, smrti snoubena  
 napotom, jak přestoupiti mohla jsi  
 rozkaz onen přísný! kterak zprzniti  
 zapověděné to svaté ovoce!

Totě jakéhosi vraha podvedla  
 zrada prokletá, a s tebou v záhubu  
 uvrhla i mne; jeť pevný rozmysl můj  
 s tebou umříti! Jakž býti bez tebe!  
 kterak lásky tvé a spolku sladkého  
 zapomenouti, ó družko předrahá,  
 žítí v pustém lese opět jednomu!  
 Byť i jinou stvořil Evu Bůh, a já  
 jiné vydal žebro, přece ztráty tvé  
 neustalo by mé srdce želeti!

Cítím, cítím silný svazek přírody;  
 tělo z těla mého, z kosti mé jsi kost;  
 jeden bude stav náš, dobrý nebo zlý!

Takto praviv, jako kdo se po smutném  
 sbírá neštěstí, a ujda rozpakům  
 strastným, v neúchranné zlé se podává,  
 tato klidná slova k Evě obrátí:  
 Smělý byl tvůj skutek, Evo odvážná!  
 u velkés se dala nebezpečností,  
 byť jen vztáhla byla oko žádoucí  
 na to svaté, svaté zdržlivosti  
 ovoce, ať nedím jedla, jehožto  
 tknutí klatba stíhá. Ale veta jest;  
 co se stalo, aby odestalo se,  
 neučiní los, ni všemohoucí Bůh.  
 Snad i neumřeš, snad není více tak  
 drzím skutek ten, že již to ovoce  
 zobecnělo, znevážené od hada,  
 jenž je dříve nás i porušil i jedn.  
 Neumřel pak on, a žije, života  
 nabyv, jak ty pravíš, mnohem vyššího  
 člověkova. Valný důvod, že i my,  
 okusíce jeho, výše vstoupíme  
 podlé srovnání, a býti nemohou  
 z nás, než bozi, anjelé a půlbozi.  
 Aniž věřím, aby, ač nám hrozil, Bůh,  
 tvůrce moudrý, opravdově zhladil nás,  
 první dílo rukou svých. tak vysokým  
 důstojenstvím nadané, a za pány  
 stanovené všemu jeho stvoření.  
 Padl by i svět, kdy bychom padli my,  
 nevyhnutedlně. an podroben jest nám.  
 Tak by stavě v zmatku pohřížil  
 pěkná díla svá. I nemůž o Bohu  
 to se mníti. On by, jakž mu koli jest

snadno obnoviti celé stvoření,  
 nerad zhubil nás, by posléz protivník  
 nezplésal a řekl: Ai! jak nestálé  
 těch je štěstí, kterým nejvíc přeje Bůh!  
 kdož mu milým dlouho? prvé zhubil mne,  
 nyní člověka: i kohož napotom?  
 V takový se posměch vrahu nevydá.  
 Buď jak buď, náš osud pevně sloučen jest:  
 jednomu se oba soudu poddáme.  
 Umruli, i smrt mi bude životem  
 s tebou. Taktě silný svazek přírody,  
 jenžto srdce mé k mé pojí vlastnosti;  
 vlastnost má jsi ty: co ty jsi, to jsem já:  
 nikdy tvůj a můj se nerozdvojí stav,  
 jedno jsme, jen jedno tělo; zhubuje  
 tebe, své bych vlastní pílil záhuby.

Takto Adam. Jemuž Eva odvece:  
 Ó ty chvalitebný lásky náramné  
 vzore, vznešený a zjevný příklade,  
 hodný následování! Než, jsouci tak  
 nedokonalou, jakž tvé kdy, Adame,  
 ctnosti dostihnu? Že z tvého boku jsem  
 posla, to jest ach! má chlouba největší:  
 ráda tebe poslouchám, kdy o spolku  
 naší mluvíš lásky. Jedna duše v nás,  
 jedno v obou srdce! toho pěkný dá  
 důvod tento den, an díš, že volen jsi,  
 dříve nežby drahé pouto milosti  
 naší smrt neb jiná zkáza hroznější  
 rozdrtila, jednu semnou zpáchati  
 vinu, jedno pročinění, jestliže  
 jaké, jísti toto pěkné ovoce,

jehož síla (jako vždycky z dobrého  
dobré pochází) ten blahý lásky tvé  
důkaz zjednala. I nikdy jinak by  
nebyla tvá útlost takto poznána.  
Kdybych však, že na smělost mou připadne  
brozná smrt, se nadála, i volila  
bych, co nejhoršího, sama trpěti,  
nevábíci tebe, chtěla umřít  
opuštěná, nežli tebe bádati  
k skutku jakému, jímž tvá by útěcha  
škodu vzala, zvláště nyní po takém  
důvodu tak pravdivé a věrné tvé  
lásky nevyrovnané; než jiný já  
cítím následek, znik života, ne smrt;  
otevřené oči, novou naději,  
nové rozkoše, chut božskou! že co prv  
nejsladčeji lahodilo smyslům mým,  
hořkým již a trpkým zdá se proti ní.  
Následuj mne, Adame, a volně jez,  
pustiv mimo sebe vešken smrti strach.

Řekši, muže obejmě, a radostí  
něžně pláče; cítí cele šlechetnost  
lásky jeho, anto k vůli choti své  
mile obral snést božský hněv a smrt.  
V díkčinění (nebylali takových  
hodna díků mrzká jeho povolnost?)  
dá mu vnadného s té větve ovoce,  
přehojně a štědře. Neostýchá se  
jísti on, ač proti lepší rozumu  
radě, nejša sveden, nébrž překonán  
pošetile od ženského vábení.  
Zatřásla se opět země, prohnána

na skrz bolestí, a lkala příroda  
podruhé; svůj mrakem přistrouc obličej  
hřímá nebe z hluboka, a smutnými  
zpláče krůpějemi nade zpácháním  
smrtného hříchu počátečního!

Ale Adam neznamená, lakotně  
požívaje ovoce, a sama svou  
Eva opětuje vinu, bez bázně,  
lahodící muži milým spolkem svým.

Nyní, jako zpití vínem opojným,  
oplývají v rozkoši, a v mysli své  
mnějí božské moci sebe účastny,  
křídlatěji, nízkou zemi zhrzíce.

Ale jablka zrádná jiné plodila  
skutky: podnítila chut v nich tělesnou.

První na Evu on chlipně pohlédá,  
ona rovnou odplácí se vilností;  
zahořeli do sebe, až posléze  
Adam takto láká Evu k rozpustě:

Nyní výbornou a něžnou uznávám  
Evo, chut tvou býti; chut, tu moudrosti  
částku nemalou, an podlé chuti se  
všecko řídí domnění, a svrchek úst  
sudím slove. Tvá to všecko pochvala,  
ježto jsi tak skvostný upravila den.  
Mnoho radosti jsme posud trátili,  
varující se té libé úrody,  
aniž nám, co v požívání rozkoše,  
dotud bylo známo; jestliže, co jest  
zakázáno, takou radost působí,  
přál bych, aby místo stromu jednoho  
deset bylo zapověděných. Než pojď;

nyní pookřálí budem pěstít se,  
 jakož slušno po kvasu tak lahodném.  
 Nebo krása tvá, co tebe ponejprv  
 vida, zasnoubil jsem sobě, ozdobnou  
 všemi dokonalostmi, tak horoucích  
 nezažehla nikdy ve mně zápalů  
 k požívání tebe, nyní pěknější  
 než kdy jindy, skrz tu mocnou zrostlinu.

Takto děl, a rozkochaných nespořil  
 pohledů a pěstot, dobře rozumín  
 od Evy, jež nakažlivé lučila  
 okem zápaly. Ji chopiv za ruku  
 vede na stinný, a na vzor besedy  
 zelenitým krovem hustě zastřený  
 trávník, bez odporu. Kvítí ložem jich,  
 trojník, jacint, zlatohlav a fialy  
 svíží, měkky země koberec. A tam  
 milostí a milostnými hříčkami  
 žičili se hojně, na ukončení  
 obapolné viny své, a potěchu  
 břichu svého, až je přepadl rosný sen,  
 unavené rozkochaným zabylostem.

Když se síla podvodné té úrody  
 veselícím dýmem ducha líbezně  
 zmámivši, a svedši rozum k omylu,  
 vydycháním ztenčila, a těžší sen,  
 z hrubé páry zplozený, a obrazy  
 nepokojný trápicími ustoupil,  
 vstali, bez okráání, jedno na druhé  
 smutně hledíce, a brzy viděli,  
 kterak jasné bylo oko jich, a mysl,  
 kterak temná! Nevinnost, ta záclona



svatá, skrývající škodné vědění  
zlého, byla ztracena; pryč zmizela  
prostota a spravedlivá důvěrnost  
s počestností, studu nahé vyžadouc  
vinnému; ten okryl je, ač odkrýval  
mnohem více: tak vstal silný Dánovec,  
Herkuleský Simson z lůna nevěstky,  
Filistynské Delily, a procítě  
spatřil oholenu býti sílu svou.

Jsouce zbaveni a prázdní veškeré  
ctnosti, dlouho oba v hanbě zardělé  
zaražení seděli, až naposled  
Adam, ač ne méně než Eva pýřil se,  
tato z sebe slova mocí vynutká:

Evo! nešťastná ta doba, v které jsi  
toho klamavého červa poslechla,  
kdo ho učil koli lidským mluvíti  
hlaholem. Jen že jsme padli, pravda jest;  
lež, co o zbožnění našem sliboval.  
Oči naše v pravdě otevřeny jsou,  
známe zlé i dobré, dobré ztracené,  
nalezené zlé. Ó trpké ovoce  
vědomosti, učili jen znáti nás,  
že jsme nazí, znuzeni, a zbaveni  
cti a víry, čistoty a neviný,  
přirozených ozdob svých, teď ohavně  
zkálených a zprzněných! že naše tvář  
mrzkými jest znamenána žádostmi,  
odkudž vše, což zlého, odkud sám ten stud,  
to zlé poslední, ten svědek ztracené  
neviný a ctnosti, běře původ svůj. —  
Jak se na obličej Páně osmělím

napotom, jak na Anjely vzhlednouti,  
 jež jsem jindy s vytržením vídával?  
 Zslne zemské oko mé, kdy podob jich  
 božských nesnešeně jasný zočím blesk.  
 Ó, kéž o samotě bydlím na poušti  
 v tmavé lesině, kde schrány vysoké,  
 neproniknutedlné od slunce a hvězd,  
 prostírají stíny čiré, šedivé  
 jako večer! kryté sosny, kryté mne  
 cedrové svým bezpočetným větvoím!  
 Ale poraďme se v této úzkosti,  
 čím by nejlépe své jeden před druhým  
 těla zastřel údy, jež se nejvíce  
 zdají slušnosti a studu k urážce:  
 nechať některého stromu lupení  
 široké a hebké, spolu svázané  
 u věníky, naše bedra přepáše,  
 okřýváje vůkol těla prostřední  
 část, by snad ji stud, ten nový příchozí,  
 neosedl, a z nečistoty nelál nám.

Takto radil on, a oba do lesa  
 kvapí hustého, kde sobě fíkovy  
 zvolí strom, ne tento pro své ovoce  
 znamenitý, nébrž onen dosavad  
 v Dekaně a Malabaru rostoucí,  
 jenž svá vůkol ratolestuá ramena  
 podál vztahuje, až k zemi sklonité  
 koření se haluzy, a zrostají  
 kolem, jako dcery vůkol matere,  
 kdež se na vysokých klenou stínové  
 sloupích, ohlas průchodiště probíhá  
 zvučný: tam, kdy vedrem slunce náramným

upaluje, milé hledá ochlady  
 pastýř Indický, a k pasoucímu se  
 stádu z noci pozíraje zelené.  
 Toto shromáždívše listí, široké  
 jako slavných Amazonek pavézy,  
 z něho vázali, jakž důvtip nahodil.  
 k přepásání nahoty své věníky.  
 Záclona to marná, pokud okryti  
 měla hřích a obávaný stud! ó jak  
 nepodobná k oné dřevní nevině  
 nahé! Takto opásané pernatým  
 pasem našel Kolon Američany.  
 divoké a nahé obyvatele  
 lesů, po výspách a březích porostlých.  
 V tomto oděvu, a jakž se domněli,  
 s hanbou dílem okrytou, ač bez klidu  
 vnitřního a pokoje, se posadí  
 plakajíc: jim z očí lil se slzí děšť.  
 u vnitřku pak lité vznikly vichřice.  
 lité vášně, záští, přehlost, nenávisť.  
 nedověra, nesvornost, a náramně  
 kormoutily jejich mysl; tu krajinu  
 tichou někdy, plnou klidu blahého.  
 nyní neklidu a bouře: rozum v nich  
 nepanoval více, vůle nedbala  
 výstrah jeho, otrokyně tělesné  
 chuti. kteráž, vypnouci se nad rozum.  
 ze zpod uchvátíla jeho vrchnější  
 království: v tom krutém ducha rozbroji  
 Adam, s divým pohledem a způsobem  
 nezvyklým, svou k Evě mluvu obnovil.  
 Kéž jsi jenom byla, slov mých poslušná,

jak jsem tebe prosil, u mne zůstala,  
 když tě divoká ta žádost toulání,  
 nešťastné to ráno, nevím odkavád,  
 napadla! až posud bychom šťastnými  
 byli, ne jak nyní z všeho vyzuti  
 dobra, zahanbení, nazí, zuuzení!  
 Protož nikdo bez potřeby napotom,  
 jak by povinnou svou viru prokázal.  
 nechtěj hledati! kdo do pokušení  
 leze, věz že upadati počíná.

Jemuž Eva láním brzy pohnutá:  
 Jaká tobě slova, muži nevhodný!  
 ze rtů vyšla; toli nyní vině mé,  
 nebo, jak to zůveš, chuti k toulání  
 přičítáš, co, byť i sám byl přítomen,  
 tak se mohlo státi, ba i samému  
 tobě. Nikdy, tu neb tamto zkušený,  
 v hadu zrady, tak jakž mluvil, mluvícím,  
 nepostřehl by. I jak jsem, nevidouc  
 žádné mezi námi huěvu příčiny,  
 mohla věděti, že hledá škody mé?  
 Byloli mi vždycky při tvém meškati  
 boku, proč jsem bezživotným raději  
 žebrem neostala v tobě? Jsa ty však  
 hlavou, pánem mým, i pročs mi naprosto  
 nezakázal jíti, vida takové,  
 jakos pravil nebezpečensví? Leč ty,  
 odemluviv nedlouho, a povoliv  
 snadně, chválils mne, a vlidně propustil.  
 Kdyby stále byl a snažně odpíral,  
 nebyla bych já i s tebou zhřešila.

Načež Adam, unáhlený prvníkřát:

Toli tvá jest láska, co tvá náhrada  
 za mou lásku k tobě, Evo nevděčná!  
 již jsem držel neproměnnou, kdy ne já.  
 ale ty jsi zhynula; živ moha sám  
 býti, požívaje blahoslavenství  
 nesmrtného, co jsem si volil? — smrt!  
 zkázu s tebou! Nyní svého příčinu  
 pádu skládáš na mne, an prý, odporu  
 zanedbal jsem stalého! i což jsem mohl  
 činit více? pamatoval, střehl jsem  
 tebe, předpověděl nebezpečnost,  
 učil o vrahu, jenž číhá podtají;  
 co bych činil nad to, bylo násilím:  
 násilí se k zvolné vůli nehodí.

Ale drzost nesla tebe, bezpečnou  
 v mysli, že by s žádnou neutkala se  
 škodou, ba i chvály v půtce nabyla.  
 Snad i já jsem chybil, příliš milovav,  
 co se dokonalým v tobě vidělo,  
 maje za to, že se nemůž zlého nic  
 pokusiti o tebe. Ach, pozdě již  
 bludu želim toho, jenž mne zločincem  
 učinil, a tebe žalobnicí mou!

Tak se děje s mužem, který na ženy  
 cenu tuze zpoléhaje, povolí  
 její vůli. Zbraňování neztrpí;  
 zůstav samu sobě, budeli to zlým,  
 první ona tobě vyčte povolnost.

Takto oba nářkem chvíli daremným  
 trávili, než sebe žádný nevinil;  
 marné pak jich vády konce nebylo.

## Z p ě v d e s á t ý.

---

Anjelové, kteří drželi stráž v ráji, zasmuceni pádem člověka, vracují se do nebe ospravedlnit se z úřadu. Bůh Otec ohlásí, že vstoupení Satanovo do ráje překaziti nemohli, a posílá Syna soudit vinníků. Bůh Syn sstupuje do ráje, soudí a milostivě odívá Adama i Evu, nahé. Hřích a smrt, opustivše bránu pekelnou, stavějí most v krajině Směsice, a potkají se na mostě s otcem svým. Satan vracuje se do pekel povídá Čertům svou výpravu. Obrátí se on i všickni do hadů. Vzroste les stromů podobných zapověděnému v ráji. Čerti lakotně rvou ovoce, plné hořkého popela. Hřích a smrt dojdou na místo. Bůh Otec předpovídá, že Syn ty potvory překoná, a káže Anjelům učiniti změny na nebi i v povětří. Adam vída proměny, pláče a odhání Evu; ona ho těšiti usiluje; posléz udobří jej, a radí k násilné smrti. Adam rady té nepřijme, nébrž lepší dává naději. Boha o milost žádají.

---

Zatím omrzelý ten a ohavný  
skutek Satanův, jak v hada způsobě  
svábil v ráji Evu, ona manžela  
svého k jídlu osudné té úrody,  
vyšel v nebi na jevo. Což před Boha

okem ukryje se vševídecího,  
 neb, kdo zklamá srdce jeho vševědné?  
 Ve všech věcech moudrý on i spravedlný,  
 nezabránil Satanovi zkusiti  
 mysli člověka, jenž dosti silen byl  
 zbrojí rozumu a vůle svobodné  
 odkryti a pokaziti osidlo  
 lstného přítele i vraha zjevného.  
 Znalit json, a míti měli ústavně  
 v paměti ten příkaz Páně veliký,  
 aby, buďte jakkolivěk vábeni,  
 netknuli se toho nikdy ovoce.  
 Jej však přestoupivše, trest (i mohliliž  
 méně?) právem uvalili na sebe.

Spěšně z ráje na nebesa vstoupili  
 Anjelové strážní, mlčkem, v zámutku  
 pro člověka; zvědělť jsou o stavu  
 jeho, divíce se, kterak chytrý vrah  
 podtají se vkradl, a nebyl uviděn.  
 Tudíž jak ta nepříjemná novina  
 od země bran donesla se nebeských,  
 s velikou ji každý slyšel bolestí.  
 Temný smutek neušetřil toho dne  
 nebešťanů tváří, jednak, smíšen jsa  
 s citem útrpnosti, blahoslavenství  
 nepřekazil jich. Dav lidu odevšad  
 sběhl se nadpovětrného, žádostiv  
 slyšeti a znáti co se událo.  
 Oni před trůn Otce svrchovaného  
 vydat onětu kvapili, a důvody  
 pravé pilné stráže své. I našli  
 pochvalu, an převelebný, věčný Bůh

prostřed soukromného svého oblaku  
s hromobitím zjevil takto výřek svůj:

Sbore anjelský a vy, jenž z úřadu  
nešťastného přicházíte, mocnosti!  
netrud vás a nesmutiž ta příhoda  
na zemi, již věrná vaše pečlivost  
předstihnouti nemohla. Já ondy vám,  
co se státi mělo, předpověděl jsem,  
kdy se vyrval zrádce z hloubi pekelné.  
pravě vám, že skutek zlý, ježž zpáchatí  
píli, vykoná, že jeho lichoton  
sváben buda člověk, víru přiloží  
klamům proti tvůrci svému. Žádné naň  
výpověď má nevložila potřeby,  
ani nejmenšího popud násilí  
pohnul vůlí jeho, volnou, stavenou  
v rovné váze, tak že stát i padnouti  
mohl; než padl jest, a muž co jiného  
nyní následovati než pokuta,  
smrt, v den přestoupení jemu hrozená?  
Mní on jistě prázdnu býti hrozbu tu,  
jelikož ho bez odtahu (jak se bál)  
nezchvátíla pomsta: ale uhlédá  
brzy, dříve než se skončí tento den,  
prodlévání odpuštěním nebyti.  
Ne tak spravedlivost, jako dobrota,  
zhrzená se vrátí. Kohož ale jich  
soudit pošli? koho, nežli tebe, můj  
náměstníku, synu můj! Tys ode mne  
nadán mocí. aby soudil všecko, což  
na nebi i na zemi i v pekle jest.  
Snadno poznati, an k spravedlivosti



připojuji smilování, ssílaje  
tebe, lidu prostředníka, přítele  
jeho, vykupitele i výplatu  
dobrovolnou, aby sám i člověkem  
maje býti, soudil vinu člověka.

Řekl Otec nejvyšší, a rozvína  
po pravici září velebnosti své,  
linul vyjasněné božství na Syna;  
on, jsa Otce svého obraz svítící.  
božsky laskavě mu odpoví a rce:  
Hospodine věčný! tvá jest ústava  
všeliká, mně na nebi i na zemi  
plnit slušno svrchovanou vůli tvou,  
by se tobě ve mně, milém synu tvém,  
vždycky dobře zalibovalo. I jdu,  
odsoudím ty vinníky tvé na zemi;  
ale víš, že, kdo by koli soudil je,  
soud jich já, kdy přijde doba, ponesu:  
taktoť před tebou jsem sebe zavázal.  
nelituje toho; právem zajisté  
poobměkčím nález, na mne padnouti  
mající. Tak s smilováním spravedlnost  
porovná. že oběma se za dosti  
stane, obě blesku nabudou, a ty  
ukroceným budeš. Služby, oboru  
netřeba, an patřitelů nebude  
žádných, kromě dvou, kdož budou souzeni.  
Třetí, který prehl, již právě souzen jest,  
jevný zběh, a zákonům všem odpůrce;  
přesvědčení dalších hoden není had.

Praviv takto, vyvstal s paprskového  
sídla, s výsosti své slávy poboční.

Trůni, panstva, moci a knížatstva  
provázeli jeho k branám nebeským,  
odkud s okolím svým pokáže se ráj.  
Dolů přímo sestoupí, spěchem, jakéhož  
nejrychlejší nedostihne mžiknutí.  
Již se od poledne podál chýlilo  
slunce k západu, a v době navyklé  
probuzení větríkové lahodní  
dmýchatí se jali, roznášejíce  
po vší zemi milý chládek večerní,  
kdyžto Bůh Syn, z hněvu mnohem chladnější,  
prostředník i soudce, přišel výpověď  
dát člověku. I uslyšeli hlas  
Hospodina chodícího po ráji,  
od povlovných větrů k uším nesený  
jich, kdy schyloval se den; a slyšíce,  
ukryli se, muž i žena, před tváří  
jeho v prostřed stromů rájských. Povola!  
pak Bůh Adama, a pravil jemu, řka:  
Kdež jsi Adame? tys jindy radostně  
z dále vstříc mi choďoval: i není mi,  
že tu nejsi, libo. Teď tu samota,  
kdežto jindy nevolaná povinnost  
na setkání chodila. Zdaž přicházím  
v malém blesku? nebo která proměna  
oddaluje tebe? kde jsi? ukaž se!

Vyšel Adam, za ním Eva, kvapnější  
k hříchu, zdlouha kráčela. Jich obličej  
všecek zkormoucen a znepodoben byl;  
nebylotě lásky v jejich pohledě  
ani k Bohu, ani k sobě odměnné;  
nébrž vina zjevná, stud a nepokoj,

záští, urputnost a nenávisť a hněv,  
 zoufalost a podvod. Adam dlouho se  
 zajíkáje, takto krátce promluví:  
 Hlas tvůj v ráji slyšel jsem, a bál jsem se,  
 že jsem nahý; protož zkryl jsem se. I dí  
 jemu dobrotivý soudce bez lání:  
 Hlas můj často slýchal jsi, a nebál se,  
 nébrž radoval; jakž tobě nyní tak  
 hrozným jest? Kdo, že jsi nahý, oznámil  
 tobě? Okusilli s stromu ovoce,  
 s něhož jisti tobě zapověděl jsem?

Jemu s truchlou myslí Adam odpoví:  
 Nebesa! ó jakž mi trudno před soudcem  
 státi svým, že buďto všecku na sebe  
 vinu vzíti mám, buď drahou viniti  
 polovici, družku svého života!  
 jejíž chybu, že mi víru zdržela,  
 krytí by raději, než v hanbu vydati  
 bylo podobné. Než tíží potřeba  
 neúchránná, trudné, strastné mušení!  
 jinak na mou hlavu nesnesitelná  
 spadne břihu tíž i trestu. Bych i pak  
 tajil čeho před tebou, ty, co bych já  
 tajil, vyjevil by lehce. Žena ta,  
 kterou jsi mi stvořil za pomocnici,  
 dar tvůj nejvýbornější, tak spanilá,  
 ach, tak dobrá, příjemná a nebeská,  
 že se z rukou jejích zlého nebylo  
 báti, jejíž čin, buď jaký kolivěk  
 v sobě sám, vždy obraz vznášel pravosti,  
 ta mi s stromu podala, i jedl sem!

Dí mu na to svrchovaná přítomnost:

Byla ona Bohem tvým, žes uposlechl  
 hlasu jejího, ne mého? byla ti  
 vůdcem, vyšší tebe, nebo rovnou jen  
 tobě, žes se svého pro ni odřekl  
 mužství, nedbal vlády, kterouž tobě Bůh  
 nad ní dal, jež z tebe jest, a pro tebe.  
 dokonalejšího ve všech hodnotách  
 pravých? Sličná zajisté a milostná  
 byla, aby k milosti, ne k poddání  
 povábila tebe. Její ozdoby  
 pod dobrou jen zprávou byly příjemné,  
 zpráva neslušela jí; ta byla tvým  
 právem, kdy by sebe znal byl toliko.  
 To kdy řekl, vece Evě v krátkosti:  
 Ženo, cos to učinila? rei a mluv!

Na to smutná Eva, studem okrytá,  
 vyznajíc se s pokorou a bez mnoha  
 vymlouvání, takto svému soudeci dí:  
 Had mne oklamal, i okusila jsem.

Uslyšev to Bůh, hned hada odsoudil  
 obviněného. Ten ač, jsa živočich,  
 viny s sebe složit nemohl na toho,  
 jenž své zlosti učině ho nástrojem  
 zprznil, proti přirození účelu,  
 nicméně, co porušená příroda  
 částka, zlořečen byl právě. Vědět  
 více nepřistálo člověku, an svých  
 mocí důmyslů dál nemohl sahati,  
 aniž pak tím umalil by vinu svou.  
 Jednak na Satana, hříchu původu,  
 v slovích tajemných soud vydal Hospodin;  
 na hada pak tuto klatbu uvalil:

Že to učinil jsi, budeš zlořečen  
nade všechna hovada i nad všechny  
živočichy polní; po svém plaze se  
břiše, žráti budeš prach dny veškeré  
svého života, a mezi tebou a  
ženou nepřátelství položím, a tvým  
mezi semenem a jejím: símě to  
potře hlavu tobě, patu jemu ty.

Takto zazněl úsud božský, zplněný  
v onen čas, kdy Ježíš Kristus z Marie,  
druhé Evy, narozený Satana,  
kníže povětří, byl padajícího  
viděl s nebe jako blesk, a od mrtvých  
vstana, knížatstva i moci obloupil,  
na odivu povodě je triumfem;  
a kdy v slavném na nebesa vzstoupení  
jaté viděl vězně skrze povětří,  
panství osvojené dlouho bezprávně  
od Satana, ježto posléz pod nohy  
poddá nám on, který jeho potřetí  
předpověděl dobu tu. A nyní se  
k ženě se svým takto soudem obrátil:  
Zmnožím bolesti a počínání tvé  
velmi; s bolestí své děti roditi  
budeš; bude muži tvému pod mocí  
vůle tvá; on pánem bude nad tebou.  
Posléz na Adama vynesl tento soud:  
Že jsi poslechl hlasu ženy své, a jedl  
s stromu toho, ježž jsem zapověděl, řka:  
S něho jísti nebudeš! zlořečena jest  
země pro tebe, a jísti bolestně  
budeš z ní dny všechny svého života.

Bodláčí a trní bude ploditi  
 tobě, jedoucímu polní byliny.  
 V potu tváři své ty jísti budeš chléb,  
 dokavadž se nenavrátiš do země,  
 poněvadž jsi z ní byl vzat. Znej původ svůj,  
 Nebo prach jsi ty, a v prach se navrátiš.

Takto spasitel a soudce seslaný  
 soudil člověka, a smrti hrozící  
 ránu, na den provinění vyrčenou,  
 stavil na čas drahný. Smilovav se pak  
 nad nimi, že nazí stáli, povětrné  
 vystaveni nehodě, kdež proměna  
 nastávala brzká, tenkrát na se již  
 ráčil služebníka způsob přijíti,  
 jak kdy učedníkům nohy umýval.  
 Nejinak, než otec dítek laskavý,  
 nahotu jich údů odíl kožemi  
 zvířat, zabiv je, neb novou přioděv,  
 jako hada, koží, aniž obtížil  
 sobě těla odíť nepřátelů svých.  
 Netoliko těla jejich kožemi,  
 brž i vnitřní, hanebnější nahotu  
 okryl oděvem své spravedlnosti,  
 před Otcovým obličejem zastřev je.  
 Vrátiv pak se rychlým k němu vzstoupením,  
 v lůno slávy se a blahoslavenství  
 posadil, a všecko udobřenému,  
 ač jest vševědoucí, co se s člověkem  
 dalo, vypravoval s sladkou přímluvou.

Mezi tím, co tento výstupek a soud  
 dál se v ráji, proti sobě Hřích a Smrt  
 v bráně pekel seděli, jež od doby

té, co skrz ni hřicha mocí prošel vrah,  
 otevřená stála do kořen, a ven  
 z sebe lité plamen podál chrlela  
 v směsici. I takto vece Smrti Hřích !  
 Dítě mé ! proč tuto na se hledíce  
 prázdníme, an Satan, velký rodič náš,  
 do jiných se zabral světů, hledaje  
 šťastnějšího sídla nám, svým potomkům  
 přemilým ? Toť jisté, že ho zdaření  
 městkná blahé, nešťastným byv, již by se  
 vrátil ode vzteklých hnaný mstitelů ;  
 nebo není místa příhodnějšího  
 k jeho kárání a pomstě jich. I mním,  
 že se nová ve mně síla rozvíjí :  
 křídlatím, a prostranného nabývám  
 panství za hlubiny této mezemi ;  
 co mne táhne koli, buď to soucitnost,  
 nebo která síla spolurozená,  
 jsouci mocna v odlehlosti nejdalší  
 tajným přízně svazem věci pojiti  
 jednorodé. Ty můj stínu nedílný !  
 půjdeš se mnou ; neodloučí od Smrti  
 Hřicha žádná moc. Než, aby obtížná,  
 neschodným a nepřebrodným jezerem  
 tímto, chůze nezdržela příchodu  
 jeho, vystavme (toť skutek odvážný,  
 ale tuším hodný vlády tvé i mé !)  
 most, jenž od pekel až na ten nový svět,  
 jímž teď Satan vládne, sklepy sahal by  
 svými, na památku naší zásluhy  
 velké o veškeré obce pekelné,  
 jenžby příhodnou byl cestou napotom

pro jich výběhy neb přestěhování,  
jak by jedny každé vedl osud svůj.  
Zablouditi nemohu: tak silné mne  
bádá vnuknutí a podnět nezvyklý.

Načež kvapně vece stín jí vyzáblý:  
Jdi, kam tebe koli los neb náklonnost  
táhne mocná: já tu dlíti nebudu;  
kam mne povedeš, tam půjdu bezpečně.  
Již tu cítím mrtvoly, lup nezčíslný!  
z všeho, co tam živo, umrlčí mi puch  
vane chutně. Pročež v smělém skutku tvém  
napomohu tobě věrnou posilou.

Takto řkúci, vůni mile polyká  
ze smrtdelné změny na zemi. Jak kdy  
dravých hejno supů na mnoho se mil,  
na den boje, k poli, kde své rozbila  
vojska stany, příbře, jsa vábeno  
chutí mrtvin živých, na budoucí den  
přichystaných k smrti v půtce krvavé:  
takto čenichá to lité strašidlo  
mrzké, kroutě prostrannými chřípěmi  
hnilém v povětří, a z dáli čpí mu žer.  
Nyní obě potvory z bran pekelných  
v pustou, hroznou Chaosovu bezvládu  
letí ze dvou stran, a mocně (velkáf jest  
jejich moc) se vznášejíce nad mokem,  
co kde plová tuhého i lepkého  
v černém, vzteklém moři ze dna zbouřeném,  
hrnou odevšad, a valí hromadně  
k pekla nístěji: jak kdy dva strhnou se  
větri úhelní a na Kronionském  
zavanouce moři silou odpornou,



spudi hory lednaté a zápory  
staví v dráze, za Petsorou <sup>1)</sup> domněle  
do Katai bohatého pomorí.  
Nahrnutou látku, suchou, zimavou,  
udeřila žezlem zkameňujícím,  
jako trojzubníkem, Smrt, a ztužila,  
jako ztužen <sup>2)</sup> Delos druhdy plynoucí:  
zbytek pohled její svázal ztrnutím  
Gorgoniným, k nepohnutí: potom klím  
upevnili asfaltským, ten, pekelných  
zšíří bran, a na hloub jeho do kořen  
navalený násyp; přenesmírný stroj  
uvršený na pěnave hloubi; most  
vysokosklepý a délky náramné,  
připojený k hrázi nepohnutedlné,  
toho světa nyní bezobránného,  
vydaného smrti; cestu širokou,  
hladkou, povlovnou a schodnou do pekel.  
Takto (lze-li věci k malým rovnati  
velké) Xerxes podmaniti chvátaje  
zvolnou Grécii, táhl k moři od Susy,  
vznešeného Memnonova paláce,  
umostiv pak cestu po Helesponté  
sloučil Asii a Evropu, a vln  
zpouru přemnohými mrskal ranami.  
Již to vtipné dílo, z skalín visutých  
nad poddutou hloubí ustavený most,  
vykonali uměle, dle šlépějí

---

<sup>1)</sup> Krajinou na pólnoc Ruské země. Katai, pólnoční krajina Chiny.

<sup>2)</sup> Totiž od Neptuna, když tam Latona poroditi měla.

Satana, tam kde on stanul nejprv  
 v letu svém, a přistal ubezpečile  
 od Chaosu na povrchu, neplodnou  
 stranu od okrouhlého světa tohoto:  
 hřeby demantovými a řetězy  
 upevnili všecek; tuze trvale  
 upevnili jej, a nyní, na krátce,  
 potkali se s nebe empyrejského  
 mezemi a s světem tím, a na levo  
 zůstavili peklo v dáli odlehlé:  
 trojí cesta před nimi, a v končinu  
 jedna každá rozdílnou se podává.  
 Právě rozeznali dráhu do ráje  
 vedoucí, kdy ejhle! Satan, v Anjela  
 přejasného způsobě se ubírá  
 mezi Centaurem a štíra zhvězděním,  
 ano slunce vzstupovalo na skopce:  
 přestrojený byl; než milí potomci  
 otce poznali i přestrojeného.  
 On se, zklamav Evu, blízko do křovi  
 umkl nepatrně, a změniv podobu  
 čekal následků. I viděl, kterak mu  
 skrze Evu nesvědnomou na muži  
 lest se povedla; a viděl hanbu jich.  
 hledajících pokryvadla marného:  
 zhlédna však jich soudce, Syna božího,  
 prchl zleknutý: ne žeby utéci  
 jeho doufal, varoval se toliko;  
 strachuje se, vinník, co by na něho  
 uvaliti mohla náhlost soudcova:  
 potom navrátiv se nočně poslouchal,  
 kterak smutnou ubohé to lidu dvě

vedlo rozmluvu a nářek žalostný,  
 z něhož svůj si vyprav soud, a srozuměv  
 odložený býti k časům budoucím,  
 s potěchou a zprávou spěchal do pekel.  
 U směsice břehu, tu kde podivný  
 skončoval se most, ty, již mu naproti  
 kvapí, potká náhle, milé děti své:  
 radostné to setkání; a šíří se  
 radost jeho nad dílem tak podivným.  
 Dlouho stojí užaslý, až Hřích, ta deť  
 jeho vlnadná, takto zruší mlčení:

Otče! tvé jsou tyto skutky vznešené:  
 tvé ty trofeje. ač za své neznáš jich,  
 ty jich původ jsi, ty hlavní stavitel.  
 Ihned jak srdce mé mne o tom zpravilo,  
 srdce mé, jež shoda kterás tajemná  
 pojí k tvému přelahodným sloučením!  
 že jsi prospěl na zemi, jak tento sám  
 svědčí pohled tvůj. i toužím na rychlost.  
 ač nás oddílely světy, na rychlost  
 toužím za tebou i s tímto synem tvým:  
 tak jest osud nás tři spojil mohutný!  
 Nezdřželo dél ni peklo v poutech nás,  
 ni to nepřebrodné moře mráкотné  
 od následování vzácných sledů tvých.  
 Ty, až potud u bran pekel vězeným  
 svobodu jsi zjednal nám: ty zsilil nás  
 stavěti tak obšírně a okryti  
 náramným tím mostem propast mráкотnou.  
 Tvůj teď jest ten celý svět; tvá udatnost  
 vydobyla, čehož nestavila jest  
 ruka tvá: tvá moudrost s lichvou získala

vše, co vojnou ztraceno, a zouplna  
pomstění jsme porážky své na nebi.  
Tuto králem buď, kdy tam ti nebylo :  
tam nechť sobě vždy, jak bitva určila,  
vládne vítěz, jelikož se z nového  
světa stěhuje, jej zadav volné sám ;  
zadav napotom půl tobě království,  
zděleného Empyreja mezemi ;  
jeho čtverhraný <sup>3)</sup>, tvůj okrouhlý <sup>4)</sup> jest svět ;  
teď již tebe zkus, a pozná sílu tvou.

Nato vesele dí kníže temnosti :  
Pěkná dcero, a ty, jenžs můj vnuk i syn !  
Velký důkaz vydali jste rodem vás  
býti Satanovým. Chlubnět jméno to,  
slouti sokem nebes krále věčného !  
Posloužili jste i mně, i veškeré  
říši pekelné, tak blízko u nebes  
brány triumf polučivše s triumfem,  
most ten slavný s dílem mým, a zdělavše  
jedno z pekla s tímto světem království.  
naše království, a jednu krajinu  
naskrz průchodnou. Nuž, kdy já putuji  
do temnosti, po té vaší pohodlné  
dráze, k připojeným ke mně mocnostem.  
bych je zpraviv, radoval se nad tímto  
s nimi naším zdařením : vy po této  
cestě, mezi těmi světél koulemi,  
vaším panstvím, přímo k ráji vzstoupejte.

---

<sup>3)</sup> Cassendi a jiní vydávají Empyreum za čtverhrané.

<sup>4)</sup> Tedy dokonalejší.

Tam váš byt, tam králování blažené;  
tam svou vládu na zemi i v povětří  
držte, zvláště nad člověkem, jediným  
všeho pánem: toho sobě v porobu  
nejprv uveďte, a posléz zabíte.

Posílám vás, jako náměstníky své,  
s plnomočenstvím a svrchovanou moc  
dávám na zemi. Jen vaše spojená  
pilnost dá mi pevnou vládu v království  
noyém tomto, hříchu skrz mé úsilí,  
skrze hřích pak smrti blaze vydaném.  
Prospějeli síla vaše spojená.  
bezpečno jest peklo; jděte, snažte se.

Praviv pustí je. Tu spěchem potvory  
běh svůj nastoupí skrz hvězdy nejhlubší,  
rozpryskující svůj jed: i poblednou  
hvězdy, naražené jako mrtvici  
planety teď opravdové trpěly  
zatmění. Vždy zatím Satan silnici  
sstoupá k branám pekelným, a z obou stran,  
roztržená mostem říčí směsice,  
ztekouc odskakujícími vlnami  
zhrzející vztekem jejím podpory.  
Otevřenou do kořen a zbavenou  
stráže vešel branou vrah, a našel  
různo všecko. Nebo ti, jimž kázáno  
tuto seděti, svou opustivše stráž,  
prehli na svět nový: dále ostatek  
stěhoval se do pekel, a hromadně  
postavil se vůkol Pandemonia,  
nádherného hradu Světlonošova.  
Takto nazván Satan ku podobenství

hvězdy jasné, ku kteréž jej rovnali.  
 Tuto plukové jich stáli na stráži,  
 kdyžto zatím stavové jich vzácnější  
 sněmovali, sedíc, jaký osud by  
 vyslaného vůdce meškal. Tak byl on  
 odcházeje kázal, oni konali.  
 Jak kdy v Astrakaně přechá před Rusem  
 Tatar, vrahem svým. tam sněžném po poli:  
 nebo rohatého Turkův měsíce  
 utíkaje v Taursko nebo Kosbii  
 Sofi <sup>5)</sup> Baktrijský, za Aladule  
 krajem holou zůstavuje pustinu:  
 tak tu vyhnancové tito nebeští,  
 zůstavivše bohopustých po sobě  
 dralně končin, sesuli se mráкотou  
 pekel k městu hlavnímu, a střehouce  
 jeho snažně, každou chvíli čekali  
 dobrodruha velkého, jenž vyšel byl  
 hledat světů: on se středkem nepatrně  
 béře, maje kroj a zbroj co nejnižší  
 mezi anjelskými pluky bojovník;  
 prošed pak skrz dvěře velké radnice  
 Plutonovy, stane neviditedlně  
 na vysokém trůnu svém, jenž od stupňův,  
 bohatými osloněný čalouny,  
 strmí vzhůru ve stkvělosti královské.  
 Sedí za chvíli, a sám jsa nevidín  
 vzhlédá vůkol. Posláz jako s oblaku  
 hlava jeho třpytící a postava

---

<sup>5)</sup> jméno panovníků Perských před časy.

hvězdná zjeví se, ba stkvoucí nad hvězdy,  
 uličená slávou, co mu koli jí  
 dopuštěním Božím zbylo po pádu,  
 nebo září falešnou: i užasl se  
 nad tak náhlým bleskem zástup Styxový,  
 zoče, po jehožto bažil spatření,  
 mohutného vůdce navraceného:  
 strhl se okřik hlasný; kvapně vstanouci  
 s sídla mráкотného valná vladyků  
 rada, s vinšovnou jej vítá radostí;  
 on jim kyná rukou ticho znamená,  
 těmi pak jich slovy získá pozornost:

Trůni, panstva, vladařové, knížatstva,  
 mocnosti a moci! těmi jmeny vás  
 nejen právem, brž i podlé vládení  
 jmenuji a zovu; blaze vrátiv se,  
 blaze nad nadání, vás teď s triumfem  
 vyprovodím z této jámy pekelné,  
 prokleté a mrzké, z domu bolesti,  
 z tyranova žaláře! Teď, pánové,  
 osednete valný svět, jen o něco  
 menší, než jest nebe, naše vlast. Ten já  
 těžkou odvahou a nebezpečenstvím  
 velkým způsobil jsem vám. I dlouho by  
 povídati bylo, co jsem v pochodu  
 vytrpěl a konal, kterak trudně bředl  
 skrze nepodstatnou, neobmezenou,  
 pustou propast mateniny přehrozné!  
 přes kteroužto nyní cestu Hřích a Smrt  
 vydláždili širokou, by přeslavným  
 vašim odlehčili kročejům. Než já  
 drát se cestou netřelou a plovati

kotlinami nezkrocené propasti  
 musil jsem, a ve střevách se brodit  
 noci bezpočátečné a Chaosa  
 divého. jenž z závisti svých tajemství  
 lítě mému odpírali průchoď,  
 ryčným křikem na svědectví osudy  
 vzývající nejvyšší: pak odtamtud,  
 kterak nalezl jsem svět novostvořený.  
 o němž v nebi dávno pověst hlásala;  
 dokonalé, divu plné stavení!  
 sídlo člověka. jenž naším vyhnanstvím  
 zblahoslavený má za svůj obyť ráj:  
 toho, by se zpustil tvůrce, zavedl jsem  
 lestně. a to poslyšte a divte se, —  
 jablkem! Tvořec jeho pak, — i smíchu to  
 hodno! — uražený, vydal miláčka  
 svého, člověka, i svět ten veškeren  
 smrti v lup a hříchu v moc, a tudy nám  
 bez úsilí, bez trudu, a bez práce;  
 tam se usadíme, tamto bydleť  
 budem, vládu nad člověkem vedouce.  
 jakož nade vším on vládu vésti měl.  
 Pravda, že on také soudil mne, aneb  
 hada raději, to zvíře. v jehož jsem,  
 svodě člověka, se ukryl podobě:  
 soud můj nepřátelství jest, jež mezi mnou  
 položiti chce a mezi člověkem;  
 já že potru patu jemu. jeho pak  
 símě mou, než kdy? to není praveno,  
 potřě hlavu. Kdožby mnedle za jedno  
 hlavy potřetí. i za co horšího.  
 světa nekoupil? Tať zpráva činů mých:



co vám nyní pozůstává, bohové,  
nežli tudíž vjíti v blahoslavenství?

Řekl, a stane chvíli, očekávaje  
všeobecné pochvaly a okřiku  
uším milého; než, kam se obrátí,  
slyší zevšad nezčíslných jazyků  
přeohyzné sipění. hlas pohrdy  
veřejné: i diví se, však nedlouho.  
diviti mu jest se více nad sebou:  
tenčí se a krátí jeho obličej;  
přilnou k žebrům ramena a krouť se  
svité spolu hnáty; až se zpotácev  
svalí přepotvorný had a po břicho  
plazí se a vzpíná, ale nadarmo!  
jeho podlé soudu vyšší uchvátí  
moc. a tresce v té, v níž hřešil. podobě.  
Usiluje mluvit, než toliko  
sikem za sik jazyk jeho vidlatý  
vidlatým se ozve jazykům; neb teď  
nápodobnou všickni vzali proměnu.  
hady byli všickni, drzích spolníci  
činů jeho: strašně sipěl v světnici  
sikačů těch hvízd, již hustě lmyzejíc  
vili ohony a hlavy potvorné;  
tu se ještěřů a zmijí, slepýšů,  
štírů. hyder, roháčů a padalců  
zarojilo více, nežli na zemi  
Gorgoninou drubdy krví skropené,  
nebo na Ofiuse <sup>6)</sup> výspě. Uprostřed

<sup>6)</sup> Ostrov ten před časy pro hadů množství pustý byl;  
nyní slove Monte colibre, a jest blízko pomorí Španělského.

Satan, ze všech největší, teď jako drak  
 vzrostl, hrubší onoho, jenž úpalem  
 slunce v Pythickém se zrodil údolí  
 z kalu Python náramný, a drakem jsa  
 nad jiné se mocen posud býti zdál:  
 za ním táhnou všickni šíré na pole,  
 tam kde ostatkové rotý odbojné,  
 s nebe spadlců, na stráži neb ve šikách  
 stáli řádných u vysokém nadání,  
 s triumfem že přicházeti nvidí  
 vůdce slavného. Než jiný naprosto  
 byl to pohled; stádo hadů šeredných:  
 strach je uchvátí a strašná soucitnost:  
 vidouce, i svou hned čijí proměnu:  
 z ruk jim padá meč, jim padá hrot i štít,  
 padají i sami: hrozný znovu sik  
 povstane, a hrozná všecky pojímá  
 změny nákaza: jichž nepravost a trest  
 rovny byly. Tak se jejich pochvala  
 hvizdem stala potupným, a do hanby  
 triumf obrácen, z jich vlastních na se úst  
 kypící. V té jejich změně, na blízce  
 z vůle nejvyššího krále, vstane háj,  
 na muky jich zveličením, podobné  
 rostoucímu v ráji nesa ovoce,  
 jehož, svodě Evu, užil za vnaďu  
 pokušitel. Na kteréžto divadlo  
 divné žádostivě oči vpeřivše,  
 domnívali se, že místo jednoho  
 množství nyní stromů zapověděných  
 vyrostlo jim pro bolest a větší stud:  
 pro krutý jim hlad a žízeň horoucí,

ač že posměch čijí, nelze zdržet se;  
alebrž se přikulivše hromadně  
lezli na stromy, a osadili je  
hustěji než onu hadí vrkoče  
kadeřavou Megeru: a chtivě rvou  
jablka, pěkná na pohled, než luznější  
oněch při živičném golfé rostoucích,  
Sodoma kde splanula <sup>1)</sup>); ta chuť i cit  
podváděla spolu. Mnějíce svůj hlad  
blázni! touto ukojiti pochoutkou,  
kouší místo jablek v popel přehořký,  
ježžto rychle uražený svrcek úst  
chřestným vrací prskáním. To kolikrát  
bladem puzení a žízní zkušují,  
tolikráte přeošklivou nechutí  
křiví ústa, plná sazí, popela.  
Často pak tím bludem byli mámeni,  
ne co člověk, nad nímž triumfovali,  
padlý jednou. Tak je trestal mučící  
hlad, a dlouhé, neustálé sipění,  
až jim z vůle Boží bylo ztracenou  
na se vzítí podobu. Tu hanbu prý  
výročně, dnů počet jistý, snášejí,  
ku potření pýchy jich a radosti  
posměvačné nade pádem člověka.  
Jednak pověst o svém zdárném prospěchu  
rozšířili druhdy mezi pohanstvem,  
bajíce, že had, jim zvaný Ofion,  
s Evrynomou, jež snad velevládná jest

---

<sup>1)</sup> O těch dává zprávu Flavius Josephus.

Eva, nad Olympem držel vysokým  
zprávu, odkud Ops a Saturn vyhnali  
jej, dřív Jova Diktejského zrození.

Zatím přezáhy to pekelníků dvě  
stane v ráji: Hřích, již prvé mocí svou  
příčinlivý tam, teď tělem přítomný,  
stále sobě obývání zvoluje;

Hříchu v zápětí pak následuje Smrt,  
neseděci dotud plavém na koni.<sup>8)</sup>

Těmi pak tu slovy k Smrti počne Hřích:  
Drahý Satanášův potomku, ó vše  
zmáhající Smrti! co se tobě zdá  
o tom našem království? i zdaž, ač jest  
trudnou cestou nabyto, tu bydleti  
není lépe, než tamto stříci tmavého  
prahu v pekle? byvše oba nectění,  
nebáni, ty hladem polou zmořena?

Jemu pošlá z hříchu vece potvora:  
Mně, již věčná hladu muka sužuje,  
nebe, peklo, ráj, jest jedno naprosto:  
nejlépe mi tam, kde lupu nejvíce;  
jímž tu, ač ho drahně, těžce tento svůj  
nacpám žaludek, tu dršťku ochablou.

Načež smilná matka tak jí odpoví:  
Vezmi tedy napřed tyto všeliké  
byliny a zeli, květ a úrody;  
potom ryby, zvěř a ptactvo pernaté,  
neposlední lahůdky! a cožkoli  
kosa podtne časová, to napořád

---

<sup>8)</sup> Zjev. VI. 9.

zžírej, až já, osedši to veškeré  
plémě lidské, všecku jeho nakazím  
mysl i zrak i mluv i čin, až dozrál by  
ten tvůj nejsladší a nejpřednější lup.

Takto řkouce, cestou táhnou rozdílnou  
na zetření nebo usmrtnění  
věcí všech, a na štípení záhuby  
uzrávající dřív nebo později;  
kteréž vida Všemohoucí, u prostřed  
svatých, s sídla svého paprskového  
tak k jich jasným řádům hlasu povýšil:

Ejhle! jak ti pekelníci horlivě  
kvapí na zkázu a zhoubu onoho  
světa, pěkným, cele dobrým ode mne  
stvořeného: v stavu tom i trvat měl,  
kdyby nebylo naň hlupstvo člověka  
zprovodilo těchto vzteklic plenících,  
jež mi vytýkají hlupstva samému:  
to i kníže pekel, to i rotníci  
činí jeho. že tak lehce dopouštím  
jíti jim a uvázat se v místo tak  
nebeské, a shovívaje vděčiti  
zdám se nepřátelům hrdým, jižto se  
smějí. jako kdy bych, jakous podjatý  
vášní, pustiv oddal všecko neřádu  
jejich slepě: neví, že jsem proto jich  
povolal, psů pekelných, a přivlekl sem,  
aby slízali ten kal a špínu tu,  
jižto hříšnost lidská čistou zprznila  
přírodu, až nacpání a nažráni  
jsouce k zdechu vyssaným a zhltaným  
lupem, jedním vítězného ramena

tvého vztažením, ó Synu rozmilý!  
 posléz hřích i smrt i otevřený hrob,  
 uvržení do propasti, zařítí  
 peklo na věky, to hrdlo lakotné.  
 Zem i nebe nové čistým stanou se  
 sídlem svatosti, a vady nepřijmou:  
 dotud vyrčená je klatba předchází.

Dokonal; a říše svatých hlasitě  
 pěla Haleluja. Jako mořský jek  
 zněla píseň hlasův jejich nezčíslných:  
 Spravedlné jsou cesty tvé, a slušní jsou  
 ve všech věcech tvoji soudové: i kdož  
 ztenčí tebe? Tento jest tvůj milý Syn,  
 lidu vykupitel, skrze něhožto  
 nebesa i země nově povstanou  
 věkem budoucím, neb s nebe sestoupí.  
 Takto pěli; a tu tvůrce ze jména  
 povolav svých mocných Anjelů, dal jim  
 rozličné, té doby hodné úřady.  
 Nejprv kázáno jest slunci zříditi  
 tak svůj běh a světlo své, by po svrchu  
 zemském střídalo se horko s studenem,  
 ledva snesitedlné, a z půlnoci  
 zimu shrbenou, a letní s poledne  
 vyvolati vedro. Dán jest bledému  
 zákon měsíci, i pěti planetám  
 druhým povinnost i běh i tváři jich.  
 Čas i úhly větrům vykázáni jsou,  
 kdy a kdo svým zemi, moře, povětří  
 kormoutilby dchem; ví hrom kdy bučeti  
 strašně skrze mračná nebe klenutí.  
 Jsou, kdož dí, že Anjelům svým rozkázal

příčkem hnouti země úhly oběma  
stupňů dvadceti i více od osy  
slunečné; i vypáčili úsilím  
na příč kouli: druzí pak, že kázáno  
bylo slunci, praví, schylovati se  
šíří stejnou rovnonoční od cesty  
k býku s sedmi Atlantskými sestrami,  
od bliženců Spartských k raku zvratnému;  
odtud dolů přese lva i pannu, pak  
přes váhu až k kozorožci hluboko,  
a tak stanoviti času proměny  
vlastní kraji každému. Neb jinak by  
stálý jara úsměch trval na zemi  
svížíím strojné kvítím; všudy den a noc  
rovní byliby, krom pasů úhelních,  
jichžto bydlitelům den by od noci  
svítil netměný, že svou by odlehlost  
nahrazuje slunce, nízko nad jejich  
půlnebem vždy vůkol kolem chodilo,  
neznaje ni východu ni západu;  
tu by chladné Kauady, a úžiny  
Magelanské netížili sněhové.  
Než však, vida okušení úrody  
slunce, jak tam Thyestovy <sup>9)</sup> od úcty,  
z naměřené cesty zvratem uběhlo:  
jakžby světa bydlitelé nehříšní  
byli jinak ušli, více nežli teď,  
zimy třesuté a vedra parného?

---

<sup>9)</sup> Atreus pozvav bratra Thyesta k sobě, ze msty syna jeho uvařeného k jídlu mu předložil. Slunce v běhu svém od oběda toho pryč se odvrátilo.

Tyto zvolna dále změny na nebi  
 rovnou na zemi i moři zpravily  
 proměnu: mhly, požáry, a morové,  
 hnilé páry! Nyní z Grůna končiny  
 zimavé a Samojedů lednatých  
 břehův, protrhše své zámky měděné,  
 ozbrojení ledem, sněhem, krupami,  
 přivanouce s přenásilným vichřením  
 Boreas a Cécias a hlasitý  
 Argest, lesy páčili a troudili  
 mořské z spodu valy. Jim se naproti  
 Not i Afer, černý mrakem hromovým,  
 řítí od poledne; rovnou vzteklosti,  
 od východu vyjeli a západu  
 Evr a Zefyr, s tíčícími po bocích  
 Širokem a Libekem. Tak nejprvé  
 vznikla mezi věcmi bezživotnými  
 vojna záhubná: než, nyní nesvornost,  
 deera lříchů, kruté nevření a smrt  
 mezi nerozumná vnesla zvířata:  
 nyní šelma válčí s šelmou, s ptákem pták,  
 s rybou ryba: opustivše pokrmy  
 trávne, zžirají se vesměs; člověku,  
 nedbajíce jeho, buďto úskokem  
 vyhýbají spěšným, buďto zuřivým  
 na potkání supí naň se pohledem.  
 Tyto bídy zrostaly, jež na díle  
 spatřil Adam, v nejtemnějším jakkoli  
 stínu ukrytý a péčím oddaný:  
 horší jednak bídy v sobě pocítil,  
 na bouřlivém vášní moři zmítán jsa,  
 tímto odlehčit si hledal toužením:



Ó já nuzný z blaženého! tak se ten  
 nový, slavný skonal svět, a slávy té  
 sláva já jsem proklet z požehnaného?  
 Ukrývám se obličejí Božímu,  
 tomu někdy vřehu mého blažení!  
 Blaze, kdyby tento konec nouzi byl;  
 vinen jsem, a rád bych nesl vinu svou:  
 než, to neplatné! vše, čehož požívám,  
 vše, co zplodit mám, jest klatba zmnožená.  
 Ó ty jindy s potěšením slyšený  
 hlase: Plodte se a rozmnožujte se!  
 ty mi zniš co smrt. I což mi ploditi,  
 co mi rozmnožovati, leč prokletí  
 na svou hlavu? Cítě zlo, skrz vinu mou  
 po vše věky uvalené na sebe,  
 proklínati bude otce potomek!  
 Běda tobě, že jsi hřešil, Adame!  
 předku náš, ty za to díky můj! Než ty  
 díky proklínáním budou. Takto kdy  
 v bídě vlastní tápám, bída veškera,  
 vyšlá ze mne, lítým na mne vrací se  
 přítokem! mne, střed svůj, celá tíhota  
 nouze zdavuje. Ó vrtké útěchy  
 rájské, věčným nářkem draze koupené!  
 Prosilli jsem, tvůrce! bys mne člověkem  
 z bláta způsobil a vyvedl z temnoty?  
 nebo uměstil v tom ráji rozkošném?  
 Nepřičinilali k mému životu  
 vůle má, i slušné to a spravedlné,  
 aby v dřevní prach mne zase obrátil.  
 ano, odřekna se všeho, vrátiti  
 žádám vše, co vzal jsem koli od tebe:

nemoha tvých pluíř tvrdých výmínek,  
 pod kterými dobra nehledaného  
 podržeti měl jsem. Ztráta jeho trest  
 dostatečný byl; i jaks jej citem mohl  
 zveličiti neskonalých bolestí?  
 Nepochopitedlná jest tvá spravedlnost!  
 Než, ať pravdu řeknu, pozdní jest můj zpor:  
 tenkrát zavrhnouti bylo výmínky  
 jakékoli, když mi předloženy jsou;  
 tys je přijal; zdali by ty dobra chtěl  
 požívati, potom pak se hádati  
 o výmínky? Dej, že tebe stvořil Bůh  
 bez tvé vůle; což, by syn tvůj nezdárný  
 přdestíral tobě trestajícímu:  
 pročs mne zplodil? já jsem tebe neprosil!  
 přijalli by ty tu hrdou výmluvu  
 na potupu sebe? však, ne vůle tvá.  
 zplodila ho přirozená potřeba:  
 Bůh tě stvořil z vůle své, a ze svého.  
 by mu sloužil; jeho milost odplatou  
 byla tobě: slušněť tedy na vůli  
 jeho kára viny tvé. I kořím se  
 jemu tedy; spravedlná jest výpověď  
 jeho, že jsem prach, a v prach se navrátím.  
 Vítej žádoucí, kdy padne, hodina  
 koli! proč pak ruka jeho prodlévá  
 s vykonáním soudu odloženého  
 na den tento? proč mi jest to přežití?  
 proč mne tupí smrt, a věk můj dluží se  
 k mukám neumírajícím? Ó což bych  
 položil se v hrobě, v lůně matky své!  
 tam bych odpočíval, pospal bezpečně:

nehřímal by více strašný jeho hlas  
 v uši mé, a žádná bázeň o sebe,  
 aneb o své syny, netrápila by  
 srdce mého teskným očekáváním. —  
 Jediná mne ještě stihá pochybnost,  
 že bych nemohl všecek umítni, že to  
 čiré dechnutí života, ten člověčí  
 duch, ježž Bůh mi vdechl, by nemohl pojíti  
 spolu s tímto tělesným svým oděvem:  
 tuť bych v hrobě byl, neb v jinakém kdož ví  
 v kterém, hrozném místě mrtev za živa?  
 Strašné pomyšlení, jestli pravdivé!  
 Ale proč? co zhřešilo, byl žití dech  
 toliko: a co, než v čem byl dech i hřích.  
 může umřít? I nemá tělo nic  
 takého; já umru tedy veškeren;  
 spokoj tím se, myslí má, an hlouběji  
 nemůž dosáhati rozum člověka.  
 Zdali, neskončeným že jest Hospodin,  
 jest i jeho hněv? i byť i byl, a však  
 člověk neskončeným není; tento jest  
 k smrtedlnosti odsouzen. Jak může mstu  
 na člověku bráti bez konce, ježž smrt  
 skoná ovšem? můžli nesmrtící smrt  
 udělati? totě odpor zřetelný,  
 to i pro samého Boha nemožnost!  
 důvod slabosti, ne moci. Čiliž on  
 ze msty nekonečným k trestu udělá  
 konečného člověka, by ukojil  
 prchlivost svou, nikdy neukojenoa?  
 tuť by nad ústavy prachu pronesl  
 výřek svůj, a přešel meze přírody,

nepřechoditelné nikomu. Než co,  
ať jest smrt, ne jak jsem myslil. jediná  
rána, z smyslů vyzující člověka.  
nébrž od toho dne bída napotom  
neskončená, jížto v sobě počátek  
cítím již i vůkol sebe? — Běda mně!  
bázeň ta se břmicím valí klopotem  
na bezbrannou hlavu mou! I smrt i já  
tedy věčni jsme a spolu vtělení:  
aniž jsem já proklet sám; jest prokleta  
celé ve mně potomstvo! tu otčiznu  
dostanete, synové! ó kéž ji sám  
utrátím a nezůstavím nižádné!  
vydělilí jsouce, jehož klnete,  
by jste blahoslavili? Ach, žeť pak jest  
zatracenu býti rodu celému  
pro jednoho člověka, tak nevinně!  
Nevinně? I můž co ze mne pojítí,  
leč co nepravo, a celé zkaženo  
na mysli a vůli, chtě a páchaje  
též co já? jakž božskou tedy před tváří  
viny prosti mohou státi? Toho já  
po všem rozpaku, že křiv mi není Bůh,  
přítí nemohu. Má prázdná omluva.  
mudrující rozum můj, že vinen jsem,  
dosvědčuje po všem okorování.  
Na mne, na mne nejprvé i posléze,  
jakžto na žídlo a původ neřesti,  
všecka slušným právem hany padá tíž.  
Ó by padl i hněv! — Ach, žádost bláznová!  
ty tak těžké břímě, těžší země té,  
těžší světa celého, ač žena ta

zlá je dělí s tebou, chtělby nésti sám?  
 Tak i žádost tvá i bázeň podobně  
 hubí vyproštění tvého naději,  
 dovozuje býti tedy nešťastna  
 nadevšecky minulé i potomní  
 příklady, a Satanovi toliko  
 rovna v úhoně i trestu. Svědomí!  
 do jakés mne hroz a strachův uvrhlo  
 propasti, kdež nenalezna východu,  
 z větší u větší vždy tápám hlubině!

Takto Adam sobě stýskal hlasitě.  
 v tiché noci, ježto, ne jak člověka  
 přede pádem, zdráva, chladna, povlovna,  
 nébrž černým provozena povětřím,  
 mhlami, a přehroznou kryta mrákotou  
 jsouci, vůči zlému jeho svědomí  
 v dvojnásobné hrůze všecky stavila  
 věci. Na zemi on ležel prostřený.  
 na studené zemi! často naříkal  
 na stvoření své, a vinil váhavost  
 smrti, na den provinění vypověděné.  
 Ó proč, pravil, nejde smrt, a na jednu  
 třikrát milou ránu nezahubí mne?  
 čili slova svého pravda nezdrží?  
 s spravedlností váhá božská spravedlnost?  
 Ach, smrt nedbá hlasu, božská spravedlnost  
 nepospíchá na prosbu a volání  
 vážným kročejem! Ó lesy, studnice,  
 pahrbkové, doliny a besedy!  
 ach, což radostnějším vaši stínové  
 zněli nadarmo k mé písni ohlasem! —

Jej kdy takto ztrápeného viděla  
 smutná Eva, s žalostného vstanoucí  
 svého místa, jme se slovy měkými  
 zkrocovati vášeň jeho zlícenou:  
 on však potupně ji takto odmítá:  
 Pryč mi z očí, hade! — Tohos nejvíce  
 hodna jména, nenávistná, falešná,  
 jako spolník tvůj. To zbývá toliko,  
 aby v způsobě mu jsoucí podobna,  
 hadí barvou vystřáhala napotom  
 živočicha každého, by nebeskou  
 tváří tvou, tím krovem falše pekelné,  
 nebyl oklamán! Než já bych pro tebe  
 zůstal blahoslaveným, leč pýcha tvá,  
 toulavost tvá marná, tu kde nejméně  
 bylo bezpečství, na mou nedbala  
 výstrahu, a slušnou pohoršila se  
 nad nedověrou, a prahla vidína  
 býti, třebas ode čerta samého.  
 Myslila ty hrdě překonati jej,  
 utkající ale hada, svedena  
 byla jsi a přelstěna; ty od něho,  
 já pak od tebe, an jsem tě od boku  
 pustil svého, mněje býti dospělou  
 tebe v moudrosti i ctnosti každému  
 proti útoku; i nepomněl jsem já,  
 že ne ctnost, že ctnosti byl to prázdný stín;  
 nic než žebro, křivé od přirození,  
 z levé mi, jak skutek učí, vyňaté  
 strany, bohdejž vyvržené raději,  
 byvši nad počet mých kostí uznáno!  
 Ó že Bůh, ten tvůrce moudrý, kterýžto

blahé nebe duchy zlidnil mužskými,  
 stvořil posléze tu novost na zemi,  
 pěknou vadu přirozenosti! i proč  
 muži nenaplnil světa pojednou,  
 bez ženského, jak jsou v nebi Anjelé,  
 pohlaví? neb jiných nevynalezl  
 stezek k rozmnožení rodu lidského?  
 tuf by zlé to bylo vyvarováno,  
 to i jiné nezčíslné, jež pojíti  
 skrze ženu má. I pojďte různice  
 mnohá z její lsti, a muži nesnadnost  
 pro tak úzké s pohlavím tím spojení:  
 buď že hodné sebe choti nenajde,  
 leč co blud neb neštěstí mu nahodí;  
 buď že té, již žádá, zřídka dosáhne  
 skrze převrácenost její, alebrž  
 uvidí ji býti v rukou horšího:  
 milujeli ona, zbrání rodiče;  
 nebo pravou srdce svého milenku  
 zahlédne, ach! pozdě, s ženou protivnou,  
 jenž jest hanba jeho nebo nenávisť,  
 sloučen buda na věky: to v moře psot  
 svrhne jej a zruší pokoj domácí!

Více neřka, pryč se obrátil. A však  
 Eva, nedadoucí sebe zalnati,  
 slzy cedila a s rozervanými  
 vlasy, padši k noboum jemu pokorně,  
 objímala je, a za odpuštění  
 prosíci, v ten nářek žel svůj vylila:  
 Nezavrhuj mne tak krutě, Adame!  
 Nebe svědkem, jakou lásku upřímnou,

jakou chovám k tobě v srdci uctivost,  
 oklamaná nešťastně, jsem mimo svou  
 vůli urazila tebe. Klečeci  
 objímám tvá kolena, a prosím tě,  
 by mi odpustil a nepozbavil mne,  
 na čem stává život můj, svých pohledů  
 libých, rady své a věrné pomoci,  
 jediné mé, v této strasti náramné,  
 podpory a síly! Kam se obrátím,  
 kde se octnu, zavržená od tebe?  
 Ach, buď. pokud žijeme, snad krátkou jen  
 chvíli, pokoj mezi námi! Spojmež se  
 oba. jsonce oba v křivdě spojení,  
 rovným nepřátelstvím proti vráhovi,  
 ježž nám božská ukázala výpověď,  
 proti hadu lítému! a nepadni  
 na mne nešťastnou tvá hořká nenávisť,  
 na mne ztracenou a mnohem nuznější  
 tebe! Pravda, oba my jsme hřešili;  
 tvým však hříchem urazil se jedno Bůh,  
 ale mým i Bůh i ty: i vrátím se  
 opět soudné na místo a nezbedným  
 na nebe chci dotíratí voláním,  
 aby všecek soud ten, sňatý s hlavy tvé,  
 uvalen byl na mne. na mne, příčinu  
 bídy, hodnou celé jeho přeblosti!

Utichlatě slzeci a u nohou  
 jeho, až by odpuštění nalezla  
 poznané a oplakané viny své,  
 trnouc ležela. I pojme útrpnost  
 Adama, a obměkčeno srdce jest



jeho. Vida ji, jen ještě nedávno  
 život svůj, své potěšení jediné,  
 nízce k nohoun poníženou v úzkosti,  
 stvoření tak krásné, milost za vinu  
 prosící, a bez rady a pomoci!  
 vyzut jest tu chvíli z hněvu celého;  
 těmi pak ji zdvihne slovy klidnými:  
 Neopatrnás a příliš dychtivá  
 prv jak nyní, žádající celého  
 na se, jehož neznáš, trestu. Nastojte!  
 snášej prvé podíl svůj! jak odoláš,  
 nesouc posavad jen částku nejmenší,  
 hněvu jeho celému, kdy tobě tak  
 trudno jest mé tváři snésti nelibost?  
 Kdyby bylo prosbě soudů změnití  
 nejvyšších, i předstíhal bych tebe já  
 na to místo s hlasitějším úpěním,  
 aby na mou hlavu ssul se celý hněv,  
 odpuštěno bylo tobě slabější,  
 dané v péči mou, mou vinou zkažené.  
 Ale vstaň; nech vádě té a hanění  
 konec jest; již dosti hany snášíme!  
 nébrž láskou bojujme, by břemena  
 obapolné bídy jeden ulehčil  
 druhému. I mním, že vypověděná  
 na den tento smrt ne náhlým stane se,  
 ale zdlouha krácejícím zlým, a dnem  
 umírání dlouhým, který zveliči  
 muku naši náramně, a posléze  
 naše símě, símě strastné přepadne.

Jemuž osměleným srdcem Eva dí:  
 Ze smutného zkušení, ó Adame,

poznávám, jak malé váhy u tebe  
 mohou mít slova má, tak chybnými,  
 ach, tak nešťastnými v skutku tenkrát  
 nalezená pravém; nicméně, žes mne  
 nehodnou svým opět oblahoslavil  
 přátelstvím a nadějí, že na novo  
 získám lásku tvou, tu mého jedinou  
 srdce potěchu, nechť žiji nebo mru,  
 nezatajím tebe, jaké myšlenky  
 vznikly dobu tu v mých prsou sevřených,  
 směřující k bídy naší oblevě,  
 nebo skončení, jenž trudné, smutné jest  
 sice, jednak protivenství tohoto  
 snesitelnější a snazší k obrátí.  
 Jestli o potomky naše rmoutí nás  
 starost nejvíce. že k jisté zrození  
 jsouce nouzi, posléz pohlcení býť  
 mají od smrti. I trudno zajisté  
 býti jiným, býť své vlastní rodině  
 nouze příčinou, a na prokletý svět  
 strastné ze svých beder plémě vyvésti,  
 ježto po životě, plném běd a psot,  
 má se krmí stát tak mrzké potvoře.  
 U tebe to, pokud není zplozeno.  
 nešťastnému překaziti zárodu;  
 bezdětným byv posud, zůstaň bezdětným:  
 tak se o svůj lup smrt krutá připraví,  
 budouc přinucena námi se dvěma  
 spokojiti žalůdek svůj lakotný.  
 Kdyby pak, že příliš trudno, domněl se,  
 obcuje a spatřuje a miluje  
 zdržeti se slušných skutků milosti,

manželského objímání sladkého,  
 nébrž touhou, bez naděje, prahnouti  
 před prahnoucím rovnou touhou milencem, —  
 jenž by, mnedle, míru každou běd a muk,  
 jichž se obáváme, převyšovalo :  
 zbavme tedy sebe, zbavme símě své  
 strachu všeho pojednou, a hledejme  
 směle smrti: nebo, nenalezše jí,  
 vykonejme službu její na sobě  
 sami. Čemuž dlíme, strachem trnouce,  
 jehož koncem jest jen smrt: zvolíce  
 z tolikerých k smrti stezek nejkratší,  
 nechvátáme zhouby zhladit záhubou ?

Tu buď nmlkla, buď prudká zoufalost  
 přetrhla jest řeči její ostatek ;  
 tak se pak v svém duchu, na smrt pomníci,  
 ztroudila, že líce její smrtnou  
 mřely bledostí. Než Adam, zavrhná  
 radu takon, z zoufalivých rozmyslů  
 k lepší vznikl naději, a dí jí, řka :  
 Evo, to tvé života a rozkoše  
 potupení zdá se býti důvodem,  
 že jest cosi v tobě velebnějšího  
 nad to, čím tvá zhrzí mysl. Než žádost tvá  
 samobitství zatemňuje velebnost  
 onu v tobě domněnou, a znamená  
 raději tvůj žel a tesknost pro ztrátu  
 života i milované nad míru  
 rozkoše. Než jestli smrti, jakožto  
 bídy konce, žádáš, domnívaje se  
 vyrčeného trestu takto ujíti,

jista buď, že Bůh své pomsty rameno  
 moudře ozbrojil, a svého nemůže  
 cíle chybiti. I bojím více se,  
 že by smrt, tak předchvácená, bolesti,  
 k níž jsme odsouzeni, nezaprostila nás,  
 nébrž urputný ten skutek Věčného  
 vyzval by to zpravit, by v nás žila smrt!  
 Prohlédejmež tedy k bezpečnějšímu  
 rozmyslu, ježž. tuším, v duchu spatřuji,  
 mysle na ta slova soudu našeho:  
 tvé že símě patu potře hadovi.  
 Bídna náhrada; leč že tím míněn jest,  
 jakož myslím, úhlavní náš nepřítel  
 Satan, ano v hadu zkryt jsa nalezl  
 lest tu proti nám. I tomu potřítí  
 hlavu, msta by byla jistě! ztracená  
 jednak, by, jak radíš, rukou násilnou  
 sáhli bychom na sebe, neb bezdětní  
 žili volně: tak by ušel trestu vrah  
 souzeného, jenž by naše na hlavy  
 padl dvojité. Nic tedy zmíněno  
 nebuď o násilí více, neboliž  
 neplodnosti volné, zbavující nás  
 sladké naděje, a vkořeňující  
 vášeň v nás a pýchu, netrpělivost,  
 svévolnost a vzpouru proti Bohu, a  
 jhu, jež právem na nás ráčil vložiti.  
 Pomni, kterak laskavě, jak bez hněvu,  
 bez rouhání vyslychal a soudil nás.  
 Mněli jsme, že záhuba, že náhlá smrt  
 oba zachvátí. Než ai! on toliko  
 bolest v dítek nošení a porodu

předpověděl tobě, brzkým zplacenou  
 potěšením, plodem tvého života.  
 Se mne pak se klatba svezla na zem.  
 Prací chleba svého dobývati mám:  
 toli zlé? i nebyloli prázdňení  
 horší? od své tedy práce budu živ.  
 K tomu péče jeho záhy prohlédla,  
 aby mráz neb horko netížilo nás;  
 milostivě jeho ruce odily  
 tělo naše nehodné, a soudě nás  
 smiloval se nad námi; i budemli  
 tedy prositi, čím více ucho nám  
 otevře, a srdce svého nakloní  
 k smilování, něc dělat neškodným  
 ostré povětrí i déšť i sníh i led,  
 jichžto příchod tamto v horách počíná  
 nebe lícoměnné ukazovati,  
 anto větrů vlhký, pronikavý dech  
 toto pěkně střelující stromovi  
 stírá, dera sličné jeho kadeře.  
 To nás napomíná, bychom bledali  
 krovu lepšího a lepší teploty  
 pro zahřání zkřehlých oudů svých; a dřív  
 než ta denní hvězda noci ustoupí  
 chladné, bychom buďto její paprsky  
 suchým v plápol roznícené palivem  
 zachovali, buďto, strouce těla dvě,  
 vyvodili oheň z lůna povětrí.  
 Tak kdy onehdy dvě mračna sehnaná  
 srazila se v hůře litém třasknutím,  
 křivolaký vynikl blesk, a plamen seslaný  
 zažeh lepé sosny kůru živičnou,

utěšené z dáli teplo vysílal,  
 jenž by slunce mohlo zastati. On nás  
 na prosbu a žádost naši pokornou  
 vyučí, jak ohnů tak i jiného  
 všelikého užívati prostředku  
 k ulehčení těchto nesnází a psot,  
 které naše způsobila nepravost;  
 tak že o to nebude nám pečovat,  
 bychom tento život vedli pohodlně,  
 majíc od něho vždy mocný posilek;  
 až se, prachem jsouce, v prachu octneme,  
 v tom svém domovu, a odpočinnutí  
 dojdeme posledního. Což teď konati  
 příhodno? i pojďme tam, kde soudil nás,  
 tam se rozprostrouce před ním uctivě,  
 vyznávejme vinu svou, a za milost  
 prosme zkroušeně, a zemi kropíce  
 slzami a neústavným vzdycháním  
 kormoutíce povětrí, ach! vzdycháním  
 vysílaným k nebi z srdce vroucího,  
 jevme lítost svou a tichou pokoru.  
 Jistě, že se od nevole odvrátí  
 spokojený; v jehož tváři přejasně,  
 když se hněvným zdál a přísným nejvíce,  
 což se stkvělo jiného, než dobrota,  
 milosrdenství a láska nesmírná?

Takto kajícně byl mluvil otec náš;  
 aniž Eva méně čila lítosti.  
 Tudíž pak se odebrali na místo,  
 kde je soudil Bůh, a rozprostřeli se  
 před ním uctivě, a vyznávali tam

vinu svou, a prosili ho za milost  
vroucně, smáčejíce zemi slzami  
horkými a neústavným vzdycháním,  
vysílaným zkroušeného ze srdce,  
kormoutili povětrí a jevili  
pravou lítost svou a tichou pokoru.

## **Z p ě v j e d n á c t ý.**

Syn Boží modlitbu našich rodičův Otci svému předkládá. Otec jich vyslyší, jednak oznámí, že nemohou déle bydleti v ráji, a posílá Michala s plukem Cherubínů, aby je vyhnal z ráje rozkoše, napřed ale zjevil Adamovi, co se s časem stane na zemi. Michal sstupuje. Adam ukazuje Evě smutné v přírodě proměny. Jde nebeštům vstříc. Archanjel zvěstuje jemu výpověď z ráje. Nářek Evy. Adam se poddá. Archanjel uspívá Evu, vede Adama na pahrbek rájský, a u vidění jemu zjevuje, co se mělo dít až do potopy.

Takto v zkroušené a nízké úkloně  
modlíce se trvali; neb sstoupivši  
s nebe, sídla svého, předcházející  
láska sňala kamenitost všelikou  
s srdce jich, a u vnitř tělu dala zrůst  
novému, jenž vylévalo vzdychání  
nevýslovné, duchem vroucí modlitby  
nadechnuté a okřídlané kvapnějším  
k nebi letem, nežli nejhlasilější  
výmluvnost. I vedli ne jak obecní  
modlitelé sobě; prosba jejich pak



rovně důležitá byla, jako kdy  
 podle staré pověsti, ač ne tak sic  
 jako tato staré, ono dávné dvě,  
 Devkalion s čistou Pyrrhou, v svatyni  
 Themidině, o vzkříšení lidského  
 rodu ztopeného vroucně prosili. —  
 Letí modlitba jich přímo do nebe,  
 aniž od závistných jsouci zavána  
 bouří, uchýlila jest se z dráhy své,  
 nébrž kvapně skrze brány nebeské  
 prošla, netělesná, pak se líbezným,  
 jímžto zlatý dýmal oltář, kadidlem  
 přioděvši, pomocí jich zástupce  
 velikého, staví v tváři před trůnem  
 Otce Hospodina, jemužto ji Syn  
 představuje vesele s tou přímluvou:

Ejhle, Otče! prvotiny úrody  
 zemské, již tvá milost, v lidské štípená  
 srdce, vynáší! to lkání, modlitbu  
 tuto vonným promíšenou kadidlem  
 v kadidlnici zlaté já, tvůj syn a kněz,  
 kladu před tebou. Ó, tato úroda,  
 roslá ze semene, ježs ty v zkroušeném  
 zasel duchu, mnohem chutná liběji  
 nad onu, již za ústavnou člověka  
 prací, byť i v nevinnosti setrval,  
 všickni rajští nosili by stromové.  
 Nakloň tedy ucha svého ku prosbě  
 ponížené; slyš, ač němé, vzdychání  
 jeho! Neví k modlitbě své jakých slov  
 užiti; dejž, ať ji já, já přímluvce,  
 slitování jeho, tobě vyložím.

Všickni, zlí i dobří, jeho skutkové  
na mne padněte: těm z mých se dostane  
ukončení zásluh, za ony má smrt  
vydá výplatu. Ty Otče! přijmi mne,  
přijmi tuto sladkou vůni pokoje  
s člověkem, ať po ten malý počet dnů,  
vyměřených jemu, aspoň smířený,  
kdy ne beze smutku, živ jest před tebou,  
až mu osud jeho, o jehožto já  
oblehčení a ne odvrácení tě  
žádám, až mu smrt dá v bránu lepšího  
vjití života, kde se mnou spasenci  
moji v radosti a blahoslavenství,  
jedno se mnou jsouce, budou bydleti,  
jakož já i s tebou, Otče, jedno jsem.

Jemuž Otec s nepošmournou jasností:  
Staň se vše, co žádáš, Synu rozmilý,  
za člověka; vše co žádáš, uložil  
dávno jsem. Než, déle v ráji bydleti  
zakazuje jemu daný odemne  
zákon přírodě. Ti čisté živlové  
nesmrtní, neznající nižádné  
hrubosti a míšeniny nezhodné,  
vyřítí a vyvrhou jej neduhem  
naraženého, a dadí hrubého  
v hrubé povětří, kde ztrava smrtedlná  
k porušení nejlíp uzpůsobí jej,  
k porušení, dílu hřícha, kterýžto,  
na všeliké věci neduh uvaliv,  
nezkažených pokazil. Já z počátku  
dvěma nadaného dary stvořil jsem,  
blahoslavenstvím a nesmrtností.

O první že přivedl sebe bláznově,  
 druhý bolest jeho uvěčniti měl,  
 leč jsem ku pomoci ustanovil smrt:  
 smrt se jemu tedy lékem dostane,  
 an jej, až se tuhým v jednom životě  
 zkusí soužením a věrou docela  
 přečistí a skutky věrnými. i hned  
 v druhý dodá život, s spravedlivými  
 vzkříšeného v nebe, zemi obnově.  
 Nyní ale ve sbor blahoslavenců  
 povolejme z nebe končin dalekých:  
 nechci tajno býti jich, jak nakládám  
 s člověkem, že vidouce mé s hříšnými  
 nakládání anjely, ač pevní dost.  
 v stavu svém se upevnili toužeji.

Dokonal: a na vznešené kynuti  
 Synovo hned strážce jasný udeří  
 v troubu, na Orebě snad, kdy sstoupil Bůh,  
 slyšenou, snad někdy hrmiti mající  
 na obecném soudu. Rozlehl se zvuk  
 její po všech krajinách. a na rychlost  
 z přeblažených, stinných květem milosti  
 stanů svých. a od studnic a židel. vod  
 života, kde v radostných se kochali  
 společnostech, kvapí světla synové  
 za rozkazem nejvyšším a zasednou  
 místa svá. Tu s trůnu svrchovaného  
 Všemohoucí jeví takto vůli svou:

Synové! ai člověk podoběn jest nám,  
 znaje zlé i dobré, co byl ovoce  
 jedl zapovědéné. Však, nechť se tím  
 vychloubá, že poznal dobré ztracené.

zlé pak nabyté. Jak mnohem šťastnější  
 byl by chtěl jen dobré znáti, neznaje  
 zlého naprosto! Teď úpí, žalostí,  
 prosí zkroušeně, jsa pohnut ode mne  
 v duchu svém. Než, vím já prvé, kterak jest  
 zůstaveno sobě marným, nestálým  
 srdce jeho. Aby ale směleji  
 vztáhna ruce své i na strom života,  
 s něho nejedl, a nežil na věky,  
 neb se nedomněl, že žije na věky,  
 uložil jsem soudem jemu vyhnanství;  
 vypuzený z ráje půjde, z níž jest vzat,  
 orat země, země k němu hodnější.

Michale, ty rozkazy mé ostaráš!  
 Pojmi bojovníků výbor plamenných  
 z Cherubínů sobě, aby nepřítel  
 bránit člověka, neb v prázdne chtěje se  
 uvázati místo, nových netropil  
 různic. Jdi a spěš, a z ráje božího  
 vyžeň bez lítosti ono hříšné dvě,  
 z místa posvátného nesvaté, a kaž  
 jim i rodu jejich výhost odtamtud  
 věčný. By však mdloba nezchvátila jich  
 pod příkrostí soudu doplněného,  
 (vidímť, an své viny plačí slzavě  
 s srdcem obměkčeným,) tajiž před nimi  
 hrůzu všelikou. A jestli rozkazu  
 trpělivé tvého budou poslušni,  
 bez potěchy nepropust' jich od sebe.  
 Zvěstuj Adamu, co ve dny budoucí  
 má se díti, tak, jak tebe osvítím;  
 oznam mu i smlouvu, kterou v semeni

ženy obnovím, a tak, ač tesklivé,  
propust' v pokoji a na stráž k východu,  
tam kde nejschodnější stezka do ráje,  
postav Cheruba, jenž meče plamenem  
dalekochvělým by z dáli příchodce  
plašil, střeha cesty k stromu života,  
by se ráj můj duchům mrzkým nedostal  
za peleš, a za lup jejich stromové  
moji, jichžto ukradeným ovocem  
po druhé by oklamali člověka.

Přestal Bůh. I hotovil se Archanjel  
převelebný ku sstoupení brzkému:  
s ním pluk jasný Cherubinů bedlivých.  
Čtyry každý z nich, co Janus dvojitý,  
tváří měl; a všecky jejich postavy  
osazeny oky, oky množšími  
nad Argovy, čilejšími, nežli by  
měkým Arkadijské fletny hlaholem  
uspil Hermes, píšťaly své pastéřské,  
nebo prutem snodárným. A doby ty  
procitívši Levkothea<sup>1)</sup> jala se  
světlem svatým pozdraviti krytý mhlou  
tento svět a svízím zemi kropiti  
rosy balsámem. Tu první lidu dvě,  
Adam s Evou, vykonavše modlitbu,  
čili s hůry posilek, a naději  
novou kruté zoufalosti zniknouti;  
radost, ač že s bázní potud sloučenou.  
Dí pak on ta Evě slova příjemná:

---

<sup>1)</sup> Slove bílá bohyně, a znamená jítro; u Římanů sloula Matura.

Evo! podobno, že toto všeliké,  
 ježto máme, dobro s nebe sstupuje:  
 by však od nás něco k nebi vzstoupalo,  
 mocné dosti Boha přeblaženého  
 myslí pohnouti, a jeho všemocné  
 nakloniti vůle, trudno věřiti.  
 Jedno modlitba a tiché vzdychání  
 z prsou lidských k trůnu Páně vyniká.  
 Nebo, kdy jsem, kleče s srdcem pokorným,  
 ukojiti toužil Boha prehlého,  
 zdál se, udobřený, ucha k slyšení  
 schylovati. Přesvědčení zrostalo  
 ve mně, že vyslyšen budu laskavě;  
 klid se vrátil do srdce, a na paměť  
 mou ten slib: že potře vraha símě tvé.  
 Načež v zoufalosti nijak pomněti  
 nebylo, to jisté mi se zdá, že smrt  
 hořká minula, my žíti budeme.  
 Zdrávas tedy, Evo! matkou lidského  
 rodu zvaná pravě, matkou věcí všech,  
 co jich živo v světě, an skrz tebe živ  
 člověk jest, a všecko živo pro něho!

Jemuž Eva s smutným, tichým pohledem:  
 Zle se hodí chvalné jméno toto mně  
 přestupnici, ježto dána za pomoc  
 byvši tobě, osidlem tvým byla. jsem:  
 mně. mně hana, nedověra, potupa  
 všecka příleží. Než, neskončený byl  
 v smilování soudce můj, že, příčina  
 smrti já, mám pramen býti života.  
 Po něm laskav ty, jenž mne tak vznešeně  
 nazývati ráčil, hodnou jiného

přijmí! Ale volá pole k práci nás,  
 v potu uložené. jakkoli ta noc  
 byla bezesná: neb ejhle! jitřenka,  
 nedbající nevyspání našeho,  
 nastupuje s úsměchem svou růžovou  
 cestu. Vyjděmež! já nikdy napotom  
 od tvého se boku nezdálím, kde nás  
 zajme práce koli, nyní lopotná,  
 až by zhasl den: ač, jaké lopoty  
 v těchto libých procházkách? Tu bydlíce,  
 ačže v padlém stavu, žíme pokojně.

Takto dí, tak žádá Eva pokorná;  
 ale zprotivil se osud. Příroda  
 dala znamení: pták, zvěř i povětrí  
 braly změnn. Povětrí se, po krátké  
 ranní červenosti, náhle zatmělo:  
 na blízku, co střela, dravý Jova pták,  
 sletě s dráhy povětrné, dvě ptačata  
 pěknoperá žene lítě před sebou:  
 tam s pahorku šelma lesem vladná. lev,  
 prvněkrátě lově, stíhá tichý pár  
 živočichů lesa nejspanilejších.  
 jelena i laň: jich útěk k východní  
 čelí bráně. Znamenaje stíhání  
 toho Adam, praví k Evě s pohnutím:  
 Blízka jest, ó Evo, jakás proměna;  
 snad že nebe v němém tomto divadle  
 ssílá uložení svého předchůdce,  
 nebo výstrahu již tuze bezpečným  
 trestu nám a smrti zniklým poněkud:  
 dlouholi, a ku jakému životu,  
 kdož ví? snad i to, že prachem jsouce, v prach

obrátíme se. a nebude nás víc.  
 Čemu sic by dvojí ony úkazy  
 utíkání před našima očima,  
 v povětří i na zemi, též po cestě,  
 v době též? Nač ona temnost k východu.  
 dřív než polovici dráhy uběhl den?  
 Jaká tamto záře svítí na mračně  
 západním, co jitro, prostírající  
 paprskovou bělost modrém po nebi?  
 padá zvolna; zdaž co s nebe přináší?

Nebloudil: neb tudy zástup nebeský  
 dolů s jaspisové sstoupiv oblohy,  
 osedl horn ráje. Slavné divadlo!  
 leč že pochybnost a bázeň tělesná  
 Adamovi oko zkalila v ten den.  
 Nebylo tak slavné ono vidění,  
 kdež se v Mehanaim potkav s Anjely  
 Jakob, uzřel pole jasným okrytá  
 vojskem: nezjevil se v Datan slavněji  
 na plamenné hoře tábor ohnivý,  
 proti králi Syrskému, an jíti chtě  
 jediného člověka, co vražedník,  
 zdvihl vojnu, vojnu neohlášenou.  
 Nechav šiků jasných kníže Anjelský  
 na hoře, by v ráje vešli držení,  
 sám, kde Adam zkryt byl, bral se, odin jsa  
 uviděný. Tento zoče velkého  
 přícházeť hostě k Evě takto ree:  
 Hotov se, ó Evo! velké zprávy jdou  
 s nebe nám. Tu chvíli bude stanoven  
 osud náš, neb nový uložený nám  
 zákon: tamtoť se stkvoucím oblaku,



jenž se s horou stýká, kdosi sstupuje  
 z Nebešťanů, podlé jeho povahy  
 jeden z mocností neb trůnů vznešených :  
 v také velebnosti přichází ! ni tak  
 strašný, bych se zhroziti, ni tak  
 v obcování milý, jako Rafael,  
 bych se přivínoval měl k němu s důvěrou :  
 důstojný a vážný jest. I vyjdu mu  
 v cestu uctivě ; ty slušně ustoupíš.

Řekl. I přiblíží se v brzce Archanjel.  
 Ne svou nebeskou jsa odín podobou,  
 nébrž jako člověk bral se k člověku :  
 po lesknoucí jeho zbroji vojenský  
 plynul oděv z živoucího šarlatu,  
 jemuž Sarský červec by se nevrovnal.  
 od králů a hrdin starých nosený,  
 v čase míru. Iris <sup>2)</sup> outky skropila.  
 Pod nespjatou jeho hvězdnou přilbicí  
 stkvěla se v svých prvotinách zmužilost,  
 znikající z skončeného jinošství.  
 Po boce, co s Zodiaka oblonku  
 světlého, mu visel meč, strach Satana  
 hrozuý ; kopí v ruce jeho. Ukloní  
 níze Adam se ; než onen královsky  
 stana bez úklony, jeví příchod svůj.

Velkým s nebe rozkazům, ó Adame,  
 vchodu netřeba : dost, tvá že modlitba  
 vyslyšena jest, a smrt, v den poklésky  
 uložená, ještě tebe nezchvátí ;

---

<sup>2)</sup> Duha.

mnoho dnů ti dáno milosti, by mohl  
 káti se, a jeden skutek mrzutý  
 drahným skutků dobrých počtem okryti.  
 Snad i tebe ukrocený nebes Pán  
 od osobování smrti loupežné  
 zprosti docela: než déle bydleti  
 v ráji tomto zbraňuje; já z něho tě  
 vyhnat přicházím: pryč z této zahrady  
 vyvest tebe, aby potom, z níž jsi vzat,  
 oral zemi. zemi k tobě hodnější!

Více nepřidal: neb Adam k zprávě té  
 s ohromeným srdcem trnul ztruchlelý,  
 bez smyslu. Než Eva, kteráž, jakkoli  
 skrytá, všecko vyslechla, tím úpěním  
 svého ustranění místa zradila:

Nečekaná ráno, horší nežli smrt!  
 Ach, tak tebe, ráji, opustiti mám?  
 tebe, vlasti rozmilá, vás, přeblahé  
 procházky a stíny. bohů obydlí  
 hodné! kde jsem nadála se dožiti  
 pokojně, ač smutně, lhůty toho dne,  
 jenž se oběma nám stát má smrteelným!  
 Ó, má večerní i ranní libostko,  
 kvítkové. jimž v zemi jiné nebude  
 růsti; jichž jsem něžnou rukou hlídala  
 od poupátek rozvíjení prvního,  
 jména přidadouce! Kdo vám napotom  
 zjedná výsluní, kdo skropí pramenem?  
 A ty, stánku manželský, což bavilo  
 zrak a čich, vším ozdobený ode mne!  
 S tebou mám se žehnati, mám bráti se  
 v ono údolí, v ten nízký odtud svět,

divoký a temný? Kterak hmotnějším  
tamto oddychati máme povětřím,  
zvyklí nesmrtedlné jísti úrody?

Jíž tak Anjel přejal mluvu laskavě:  
Neplač, Evo, nébrž trpělivě nes  
dobra ztrátu spravedlnou: ni srdce tvé  
nemírně, což tvého není, oblibuj.  
Ne ty půjdeš sama, nébrž s mužem svým,  
jehož povinna jsi následovati:  
tu kde bydlí on, tu mni, že domov tvůj!

Načež Adam, jehož hrůzy přestala  
ztrnulost, a duch se zsilil užaslý.  
takto Michalovi vece pokorně:  
Nebešfane! buď žes jeden z velebných  
trůnů, buďto mezi nimi nejvyšší:  
kníže nad knížaty, jakž tě podoba  
hlásí; vlídněs vykonal své poselství;  
jenž by jinak oznámené ranilo,  
vykonané zahubilo nás, ač že,  
co jen lidská koli mdloba snéstí můž \*  
zámutku a úzkosti a zoufání,  
přinesla tvá zpráva. Stěhovati se  
máme z místa blahosti, z té krajiny  
sladké, jedné naší v nouzi potěchy,  
s níž tak osvojeny oči naše jsou.  
proti níž se všecka býti zdají nám  
místa nehostinná, pustá, neznámá!  
Ó, bych mohl se nadíti, že modlitba  
změní vůli toho, který všecko můž,  
neustal bych, dorážeje na něho  
křikem nezbedným. Než toliko prospěje  
proti výřku jeho modlitba, co dech

proti bouři, ježto davem povane  
 na toho, kdo vydchl jej; i poddávám  
 tedy velkému se jeho rozkazu.  
 To mne trápí nejvíce, že vyhnán jsa  
 odtud, zasloněn mám býti před tváří  
 Páně, zbaven blažených naň pohledů!  
 Tuto mohl jsem navštěvovat s poklonou  
 místo za místem, kde svým mne zjevením  
 božským zblážit ráčil, říci synům svým:  
 Na té hoře zjevil se, tím pod stromem  
 viditedlný stál; v tom boru slyšel jsem  
 jeho hlas, tu u studénky mluvil s ním.  
 Mnohý vděčný oltář byl bych z trávníku  
 stavil zeleného, mnohý uvršil,  
 na památku věkům, kámen z potoka  
 lesknoucí, a obětoval, den co den,  
 sladkovonné gumi, kvítí úrody!  
 Tam v té světa nížině, kde najíti  
 jasný jeho zjev, a božské šlépěje?  
 Nebo, utíkav ho, pokud prehlý byl,  
 teď, že prodloužiti ráčil život můj,  
 nébrž zaslíbiti símě, radostně  
 vidím slávy jeho i tu nejzazší  
 obrubu, a sledy jeho velebím.

Nato Michal s tváří vece ochotnou:  
 Vědomo ti, Adame! že jeho jest  
 nebe to i země veškera, ne ta  
 skála sama. Jeho všudypřítomnost  
 naplňuje zemi, moře, povětří,  
 též i každý živý rod; on činnou svou  
 mocí všecko zsíljuje a zahřívá.

Tobě v držení a zprávu veškeru  
 oddal zemi; nepotupný ovšem dar!  
 Nemniž tedy rájem tím neb Edenem  
 obmezenu býti jeho přítomnost.  
 Tu snad hlavní sídlo býti mělo tvé,  
 odkudž tvá by šířila se rodina,  
 a pak od všech země končin dalekých  
 putovala tebe velebit a ctit  
 Arciotce velkého. Než veta jest  
 po té prvotnosti; tamto v nížinu  
 s svými bydlet syny půjdeš napotom.  
 Jednak nepochybuj, že, jak tuto Bůh,  
 tak i v údolí i plani obývá;  
 všudy jeho přítomnosti znamení  
 uzíříš patrná, a najdeš okolo  
 sebe dobrotu a milost otcovskou,  
 obraz jeho tváři, sledy božských stop.  
 Čemuž aby víru dal, a ztvrzen byl,  
 před svým odebráním, věz, že poslán jsem  
 zjevit tobě, co se ve dny budoucí  
 díti s tebou má. i s tvými potomky.  
 Zlé i dobré uslyšeti hotov buď,  
 milost svrchovanou v stálém zápase  
 s lidskou hříšností, by právě učil se  
 trpělivosti, a v mírnost uvodil  
 bázní radost svou a zbožným zámutekem,  
 snášel dobromyslně zlý i dobrý los.  
 Tak se tobě udá žítí bezpečně,  
 až by hotového smrti přepadla  
 hodina. Vzstup na tu horu! Nechat zde  
 Eva (uzavřel jsem oči její snem)  
 dole spí. an pro budoucnost budeš ty

bdíti, vzorem rovným. jakož jsi ty spal,  
k životu kdy ona byla stvořena.

Jemuž takto Adam vděčně odpoví:  
Vzstupiž, vůdce jistý! kam mne povedeš  
koli, půjdu za tebou, a poddám se,  
třeba kárající. ruce nebeské,  
nébrž proti zlému prsa obrátím,  
abych, ozbrojen jsa trpělivostí,  
zvítězil, a z práce poklid vyzískal,  
získatili jaký lze! — I vzstoupili  
oba na vrch strmé hory k viděním  
božským. Byla hora v ráji nejvyšší,  
s níž se země půlkruh v jasném přezoru  
rozprostřený na nejdalší odlehlost  
jevil hledícím. Té výše neměla,  
ni té výhlídky ta hora, na kterouž  
jiným zhledem, prostřed pouště, našeho  
pokušitel druhého vedl Adama,  
ukazuje všechna jemu království  
země okrsku, i moc a slávu jich.  
Obsahalot oko jeho všeliká  
místa, nynější i staré pověsti,  
mocnářů a králů sídla slovutná:  
od Kambalských valův, sídla hlavního  
Kataiského Chána, od Samarkandy,  
Temirova trůnu, blíže Oxusa  
řeky, do Pekinu, králů Čínezských;  
Agru, Lahor, velikého Mogola,  
dolů k Chersonesu zlatému a, již  
Peršan vládl, Ekbatanu, napotom  
Ispahan; pak Moskvu, Cára Ruského,  
též i Byzantium, sídlo Sultána,

rodilého z Turkestanu; království  
viděl Negovo, <sup>3)</sup> a přístav Erkoko  
nejzazší, i malé trůny pomořské:  
Monzabu a Melindn a Sofalu,  
jměnou za Ofir, až Kongo s Angolou  
pod nejhlubším polednem; a odtamtud  
Nigru od řeky až k hoře Atlasu,  
valné Almanzora panství, Fez a Suz,  
Maroko i Algiry i Tremizy;  
odtud Evropu, a kde měl státi Řím,  
světovládce; snad i Mexik bohatý  
viděl v duchu, Montezumy stolici,  
též i Peruanské sídlo bohatší  
Atabalipy, a ještě nezpustlou  
od loupeže Gvianu. — A nyní sňav  
s oka Adamova Michal mrákotu,  
způsobenou od ovoce luzného  
místo slibované zraku jasnosti,  
k šlechetnějšímu je zpravil vidění;  
světlíkem a routou nerv mu přečistil  
zrakový (neb mnoho zřítí měl) a tři  
vcedil na něj krůpé z zdroje života,  
jichžto síla vzácná sídlo nejhlubší  
mysli jeho zraku tudíž pronikla,  
tak že pro valné všech duchů zchvácení  
zavřel Adam oči své a umdlev klesl.  
Jehož ale pojma dobrý za ruku  
Anjel. takto k pozornosti zbuzuje:  
Prohlédniž, ó Adame! a první viz

---

<sup>3)</sup> Aethiopii.

skutek, kterýž hřích tvůj zjednal prvotný  
v některých z tvých potomků, ač dřeva se  
vyjmutého nedotkli, ni s pekelným  
spolčili se hadem, aniž zpáchali  
ten hřích tvůj. Než z toho všecka pochází  
nákaza, a plodí skutky násilné.

Prohlédl a viděl pole zdělané  
z částky, na něm žaté v snopech obilí:  
bravné pastviště a lisy jevila  
oku druhá pole částka. Uprostřed,  
na vzor mezníku, stál oltář prostičký  
z drnu trávneho. Sem upocený žnec  
nese prvotinu ze své úrody,  
zelené i žluté, maní sebrané  
klasy, jak je dala v ruku náhoda.  
Po něm přijde pastěř, tiché povahy,  
nesa výbor vzácný z prvorozených  
stáda: obětuje, rychle vynímá  
tuk i drob, a potroušený kadidlem  
klade na drobnické dříví, obřadů  
zachovaje slušných. Spadne příznivý  
s nebe oheň, ztráví náhlým plápolem  
obět libovonnou; ale neztrávil  
druhé oběti, neb štedrá nebyla.  
Rozlítiv se ten, kdy s druhým rozmlouvá,  
udeří ho v slabinu a zabije  
kamenem. I padne zbledv, a smrtně  
lkaje pustí duši s krve potokem  
valným. Ustrnuv se nad ním otec náš,  
takto na rychlost se ozval k Anjelu:  
Učiteli! jakéž trpí veliké  
neštěstí ten dobrý muž, jenž upřímnou



konal obět: čili jest to náhrada,  
kterou bere pobožnost a čistá mysl?

Jemu vece Michal, také pohnutý:  
Tito dva jsou bratři, pošlí z beder tvých;  
nespravedlný zabil spravedlivého  
pro závist, že shlédlo nebe na obět  
jeho. Vraždy té však pomsta nemine,  
ani ztratí odplatu svou pobožnost,  
ač, jak vidíš, povalený umírá  
v krvi své a v prachu. Dí mu otec náš:  
Běda toho skutku i té příčiny!  
Toli ale jest ta smrt, to dráha ta,  
kterouž do své vlasti, v prach se navrátím?  
Strašné divadlo! jsa již tak ohavné  
k vidění a k pomyšlení ukrutné,  
ó co musí býti brozné k počítí!

Vece Michal: Smrt jsi v první podobě  
její spatřil na člověku. Mnohé jsou  
cesty v jámu potvory té vedoucí:  
všecky brozné! jednak smyslům u vstupu  
hroznější, než u vnitř. Mnozí násilně,  
jakos tuto viděl, zemrou, od ohně,  
potopy a hladu: víc jich nestřídmost  
zkazí v pokrmu; ta na svět uvodí  
těžké neduhy, jichž zástup potvorný  
vyjeví se tobě, aby nouzi znal,  
kterou na rod lidský nezdrželivost  
Evvy zprovodí. — A v tom se ukáže  
smutný, tmavý, mrzutý dům neduhů,  
plný churavosti všeliké: tu křeč  
leží ukrutná a klání mučivé,  
nátky, svírající srdce bolení,

žření, kámen, padúcnice, svrab a vřed,  
 střevní dna, a mrtvice a posedlé  
 třeštění, a tupá melancholie,  
 hlavy závrat měsíčný, a vadnoucí  
 hubenost a souchotiny, široko  
 zhoubný mor, a vodnotělnost, lámání,  
 dychavičnost, kašel, rýma. Náramné  
 bylo zmítání a lkání hluboké!  
 Zoufanlivost obcházela od lože  
 k loži ochotně; svou kuši vítěznou  
 napínala smrt, než ranou váhala,  
 ačkoli ji úpěnlivě vzývali,  
 jako dobro nejvyšší a poslední  
 naději. Kdo, měj on srdce kameenné,  
 nezplakal by nad tak mrzkým divadlem?  
 Adam zplakal, ač se z ženy nezrodil:  
 lítost muže přemohla a vydala  
 slzám na chvíli, až mysl mužnější  
 žele jemu přiskrovní; tu ledva se  
 ukojiv, svůj takto náрек obnoví:  
 Jak jsi bídný, rode lidský! ó jak jsi  
 spadlý, dochovaný k stavu nuznému!  
 lépe, aby posel dříve zrození!  
 Dánli život nám, by tak se uchvátil?  
 proč se přes moc vtírá nám? kdo, věda co  
 bere, nezhrzel by žitím raději,  
 sobě podaným, neb záhy složití  
 nežádal, jsa rád, že jest mu v pokoji  
 prostým býti. Můzli božský v člověku  
 obraz, jenžto dobrým, přímým stvořen byl,  
 ač jest vadným teď, tak býti snižený  
 k nesnesené psotě, mukám nelidským?

Nemá člověk, božskou nesa podobu,  
pro ten obraz svého učitele,  
prost a prázden býti takých neřestí?

Obraz svého učitele, dí mu  
Michal, tenkrát vyzuli, kdy bezuzdným  
v otroctví se poddadouce žádostem,  
tvářnost hřícha, pána svého mrzkého,  
oblekli a opáčili matky své  
Evy poklésku. I protož hanebný  
jich je trest, a zohavuje vlastní jich  
podobu, ne božskou, kterou zprznili  
sami, opovrhše svatým přírody  
pravidlem, a obrátivše zdraví své  
v neduh škaredý a hodný, jelikož  
nevázili sobě božské podoby.

Uznávám, dí Adam, slušnost soudu jich.  
Leč, což není, mimo tuto bolestnou,  
jiné cesty, po níž bychom dojdouce  
smrti, smísili se s prachem příbuzným?

Jest, řekl Anjel, pokud ono pravidlo:  
Všeho s míru! zachováš, a veden jsa  
od střídmosti, v pokrmu i v nápoji  
posilku, ne obežerné rozkoše  
budeš hledati. Tak tobě drahně let  
uplyne, až jako zralé ovoce,  
sňatý povlovně, ne mocí urvaný,  
k smrti dospěv, skapneš v lůno matky své.  
Dlouhověkost to. Než, prvé přežiješ  
mladost, sílu svou i krásu, usvadlý,  
slabý buda šíd, a tupí smyslové  
tvoji útěch, jež jsou nyní žádost tvá,  
nepochutnají. Ta bystrá, rozkošná

mladost pomine, a mráz a suchota  
rozhostí se v černokrevných žilách tvých;  
pojde každá moc a vyschne všeliký  
pramen života. I řekl rodič náš:

Neopru se smrti, dlouhověkosti  
příliš nepožádám; vynasnažím se  
raději co nejsnáze a nejlépe  
zniknouti to těžké břímě života  
do dne odevzdání jeho nosené;  
trpělivě dočkám svého zproštění!

Načež takto jemu Michal odvece:  
Ani tuze miluj, ani nenáviď  
života, a co jsi živ, živ dobře buď:  
dlouželi neb krátce, poruč nebesům.  
Nyní k vidění se hotov jinému.

Popatřil a viděl drahnou rovinu,  
stany rozmanitých barev okrytou;  
vůkol jedněh stáda pasoucího se  
byla dobytka; tam z líbých nástrojů,  
harf a varhan, sladký v ucho padá zvuk;  
herce viděti, an klavisů a strun  
cvičně dotýká a lehkým nadchnutých  
prstů letem všecku hlasů výš i hloub  
probíhaje řádně, hlučnou pohání  
fugu. Druhý, z jiné strany, u výhni  
stojí kovaje. Dvě hrudy celistvé  
rozpustil a přehnal, měď a železo:  
buď že oheň náhodný, jenž lesiny  
na horách neb dolích ztrávil požárem,  
zahřel žíly kovové, a na světlo  
ústím rozvaliny kteréš vylinul,  
buď že splákna zemi potok vyryl je;

nyní v rozmanité vzory tekuté  
 slévá kov, a nejprvé své nástroje  
 potom díla z něho robí řemeslná,  
 kovaná i litá. Potom jiný rod  
 s vysokých hor sousedských, kde sídlem byl,  
 sstoupil na rovinu; vedlé povahy  
 spravedliví muži býti zdáli se,  
 pilní pravé boží cti a poznání  
 jeho z tvorů vidomých; i neméně  
 věci těch, jež pokoje a zvolnosti  
 poklad učí zachovati člověka.  
 Nedlouho se krajem berou libezným,  
 ai! tu od stanů jde zástup hladkých žen,  
 drahým kamením a strojem svévolným  
 zdobných. K zvučným harfám sladce milostné  
 provozují zpěvy, plesem krácejíc.  
 Zočili je mužové, a jakkoli  
 vážní, těkati svých očí nechali  
 bezuzdně, a v prvních léčkách milosti  
 vázše, každý miloval a milenku  
 obral svou; a tudíž sňatků píleno  
 milostných, až vyšla lásky vůdkyně,  
 hvězda večerní. Tu ohněm žádosti  
 jsouce rozpálení, zažhou pochodni  
 svatební, a Polela, co manželských  
 sňatků boha, ponejprvé vzývají.  
 Ples a hudba po staních se rozléhá.  
 Divadlo tak blažené, a milostné  
 hříčky neztracené ještě mladosti,  
 věnce, kvítí, zpěv a hudba přelíbá  
 Adamovo srdce valně podjaly,  
 kterýž, jak jest lidské sklonnost přírody,

brzo přilna k radosti, tak zvolal, řka :  
Světlo očí mých ! ó blahoslavený  
kníže Anjelský ! i lepší mnohem jest  
toto vidění, a více klidných dnů  
slibuje. než dvě ta předešlá ; ach, tať  
nenávist a smrt a muky hroznější  
vyrážela ; ale zde svých účelů  
zdá se všechněch dosahati příroda.

Jemuž takto Michal : Nesuď o ceně  
věcí z rozkoše. ač s tvou se povahou  
srovnávati zdají. an jsi k lepšímu  
stvořen cíli, svatý, čistý, nadaný  
božským obrazem ! Ty stany rozkošné,  
jež jsi viděl byly stany mrzkosti,  
v nichžto bydlí toho rod, jenž vrahem byl  
bratra svého. Řemesel a umění.  
jakáž oslazují život. pilní jsou  
vynálezci důvtipní ; než, na Boha,  
od jehožto ducha všecken pochází  
důvtip, nemyslí, a neuznávají  
darův jeho. Jednak pěknou zůstaví  
rodinu. Ten, jež jsi viděl, zástup žen  
krásný. byly dcery jich ; co bohyně  
švarné, hladké, ozdobné, ač domácích  
prázdné ctností, na kterých se zakládá  
čest a chvála ženy nejvýbornější.  
K chlipnostem a chutí vilných zbuzení  
jsouce vychovány, zpěvy, plesy, stroj,  
klevety a rozpustilé vzhlédání  
oblubují toliko. Těm mužové  
střídmí (synů Božích jmě jim zjednala  
pobožnost) své cti a celé odstopí

slávy, mrzce! bezbožnicím ztepilým  
za ničemný smích á luzné zabylstvo;  
a tak teď, by brzo plouli volněji,  
plynou v rozkoších a vedou chechtání,  
jehož světem slz svět brzy opláče!

Jemu takto Adam, krátké zbaven jsa  
radosti: Ó hanba, běda mužům těm,  
že, tak pěkně nastoupivše pravosti  
cestu, na křivou se náhle schýlili,  
nebo v polovici dráhy ustali!  
Tedy týž jest každé bídy člověčí  
pramen: od ženy se vždycky počíná!

Od zženilé mužů rozmařilosti,  
dí mu Anjel, počíná se raději!  
Jsouce vyšším obdařeni rozumem,  
lépe nastoupiti na své měli by  
místo. Ty však viziž jiné divadlo!

Pohlédne, a vidí rozprostřený kraj  
valný před sebou, vsi, role, dědiny,  
lidná města s branami a věžemi  
vysokými; zbrojný zástup tvářnosti  
zakrnělé, lítou vojnou hrozící;  
obry hnátů náramných a odvážné  
mysli. Část se v brani cvičí, opět část  
jiná popěněné hřebce zabodá,  
po různu neb v šikovaných vojensky  
plucích, pěchoty i jízdy; anito  
prázdnó: žene tamto výbor za kořist  
skotů stádo, krásných býků, jalovic  
krásných s tučné louky, vlnonosný brav,  
tiché ovce s bečícími jehňaty,  
ledva pastérové prehli s životem.

Na pokřik se strhne bitva vražedná:  
 stírají se přeukrutnou, vzteklostí  
 plukové! Kde nedávno se popásal  
 dobytek, tu leží pole hromadně  
 braněmi a mrtvolami postlané,  
 krvavé a zpustlé. Jiní žebříky,  
 střelbou činí smělý útok na pevnost;  
 obleženci s valů mečí k obraně  
 hrot a kamení a síru ohnivou.  
 Na obou tu stranách vidět přehrozně  
 krve prolití, a činy obrovské.  
 Jinde oberlaní městských ve branách  
 hlasatelé zástup v radu volají.  
 Šediví a vážní shromažďují se  
 starci s bojovníky; mluví řečníci:  
 ale bouře vznikají, až posléze  
 člověk, důstojné a moudré povahy,  
 v středním věku, vstana mnoho řečňuje  
 o právu a křivdě, víře, pokoji,  
 o náboženství a soudu nejvyšším.  
 Urouhá se jemu množství veškero,  
 ba i násilnou naň ruku vztáhlo by,  
 leč že oblak ukryl jej a vychvátil  
 z davu nevidědně. Tak se branná moc,  
 bezprávi a nátisk po vši rozmáhá  
 krajině, a není kam se utéci.  
 Adam, celý v slzách, takto bolestně  
 obrátiv se k vůdci svému nařiká:  
 Jací tito nelidé! ó jací to  
 otrokové smrti! již tak nelidsky  
 zabíjejí lid, a tisíckrát ten hřích  
 onoho, jenž bratra zabil, páchají.



Neníliž tu vražda bratří nad bratry,  
lidí nad lidmi! Kdož však ten dobrý muž,  
jenžto, leč že nebe vychvátilo jej,  
o málo by zhynul pro spravedlnost?

Totě plod zle spojeného manželstva,  
praví Michal, v němžto, jak jsi znamenal,  
dobré s zlým se sloučilo. Dvě odporné  
věci, kteréž jestli svede bláznovství,  
plody na těle i mysli potvorné  
vyvodí. Ten hle! jest obrů, na slovo  
vzatých mužů počátek! Neb v ony dny  
síla toliko se stane podivem,  
ta i rekovstvím i ctností hrdinskou  
nazývána bude; v boji získati,  
podmaniti národy, a kořisti,  
naloupené s mnohým krve prolitím,  
domův nanésti, to stupněm nejvyšším  
lidské bude slávy; bude děláno  
za triumfu čest, a jméno vítěze,  
lidu ochránce a boha, neboli  
bohů syna, jimžby slouti raději  
bylo záhubci a morem národů.  
Tak se pověst slavná získá na zemi;  
a co hodno pověsti, to hluboké  
zkrýje mlčení. Než toho, sedmý jest  
z tebe, jenžto v světě plném úhony  
práv jsa jeden, proto nenáviděný,  
proto tak byl vrahy osutý, že směl  
spravedlivým býti sám, a kázati  
o Bohu a soudu pravdu nemilou;  
toho, jakos viděl, v vonném oblaku  
pojal Svrchovaný hřebci rychlými;

aby, prost jsa smrti, mezi spasenei  
kráčel s Bohem v kraji blahoslavenství.  
Takovátě etnosti mzda. Bys pak i trest  
spatřil úhony, aj, pohlédni a viz.

Pohleděl a spatřil cele změněnou  
věcí tvárnost; vojny hrdlo mēděné  
říčeť ustalo; hry, šprymy, veselost,  
besedy a plesy všudy panují;  
sňatky, smilstvo, cizoložstva, únosy,  
jak kde na setkání Lada vábila:  
potom od kvasů se rojí k různicem.  
Poslěz mezi ně kmet přijde velebný,  
vyjevuje nad jich skutky nelíbst  
velikou, a svědčí proti cestám jich:  
často v schůzky přichází, a nalezna  
radovánky, žehrá, káže pokání  
duším u vězení k soudu schovaným  
brzkému. Než darmo jest! i přestane  
kárati a umkne od nich stany své.  
Potom roubav stromy rostlé na horách,  
počne zdělávati koráb ohromné  
velkosti, a loktem dél i šíř i výš  
vymčří, a oklejuje vůkol klím;  
v boku dvěře postaví, a pokrmu  
nabrav zásobí i lid i zvěř, a aj!  
zázrak divný! přijde v řadě určitém  
z ptactva, hověd všech, i hmyzu drobného  
sedmero neb dvě, a poslěz kmet a tři  
jeho synové a čtyry ženy jich.  
Uzavřel je Hospodin. I povstane  
vítr polední, a křídly černými  
vana široko, mrak vešken pod nebem

sžene; hory mhlou a páry k posile  
 vykuřují; visí jako tmavý strop  
 husté s nebe mračno; již se lije déšť  
 přívalem, a lije se, až neznati  
 zemi. Vyzdvižen jsa, zplývá na vodě  
 koráb bezpečně, a čelem rohatým  
 protírá a kolébá se po vlnách.  
 Každé lidu sídlo zehvátí potopa;  
 všecka sláva jich a pýcha hluboko  
 pohřžena jest, a moře mořem se  
 kryje neobmezeným. Kde nedávno  
 v skvostných kralovala bujnost palácích,  
 řvou a hnízdí se teď mořské potvory.  
 Z lidské rodiny, tak velmi zmnožené,  
 zbytek celý v úzkém plyne korábu.  
 Jak jsi tehdáž bolestil, ó Adame,  
 vida rodu svého, ach, tak žalostnou  
 zhoubu! Tebe příval jiný, tebe slz  
 příval uchvátil, a sklonil ku zemi,  
 až, jsa od Anjela vyzdvižen laskavě,  
 mohl. ač mdlý, se udržeti na nohou,  
 jak kdy otec želí dítek před sebou  
 rázem zhubených, a ledvas Anjelu  
 takto svého srdce úzkost vypravil:

Strastné divadlo! ó kéž jsem neviděl,  
 co se mělo díti v čase budoucím;  
 nesa toliko svůj vlastní zlého díl,  
 žil bych šťastněji a losu s každý den  
 měl co nésti. Nyní pak i ono zlé,  
 jenž jest věkům udíleno zdáleným,  
 padá na mne, an jsem, než se zrodila.  
 viděl strast, dřív nežli jest že býti má,

myšlénka mne trápí. Nechtějš věděti  
 člověk žádný před časem, co jemu se  
 státi má, neb dítkám jeho; zlého jist  
 může býti, kterémužto nevyhne  
 přesvědčením svým, a bude snášeti  
 u vyobrazení jako v jistotě  
 bolest trudnou! Ale veta po všem jest;  
 není již, jenž by se stráhl, člověka:  
 malý těch, kdo z povodně se vyvrli,  
 počet hlad a nouze brzy dotríví,  
 bludných pustém na moři. I doufal jsem,  
 ažby násilí a vojna přestaly  
 na zemi, že lép se ovšem povede;  
 mír a pokoj svatý věncem blahých dnů  
 lidskou zkrásí rodinu: než, nastojte,  
 zklamán jsem! i vím, že pokoj zhubuje,  
 jako vojna moří. Vůdce nebeský!  
 odkudž to? i pojdeliž tu lidský rod?

Dí mu Michal: Lidé, kteréš nedávno  
 spatřil v rozkoších a chlipné stkvostnosti,  
 byli oni muži vzatí na slovo  
 v činech rekovných i smělých výpravách;  
 ale pravé ctnosti prázdní. Prolivše  
 mnoho krve, mnoho krajů zhubivše  
 lidu podmaňováním, a dosáhše  
 slavných tudy jmen a hojné kořisti,  
 přilnou k zvůli, rozkoši a prázdňení,  
 k lakotě a vilnosti, až svévole  
 zpučná pých a vraždu zbudí z přátelství.  
 za dnů pokoje. I sami otroci  
 podrobení bojem, svatou ztrativše  
 svobodu i ctnost a bázeň potratí

Boží; odkavad jich zbožnost pokrytá  
 v tuhých bitvách nedosáhne pomoci  
 proti útočníkům. A tak ustydně  
 jejich vroucnost; pečliví jen, kterak by  
 život vedli bezpečný a rozkošný,  
 světu dadí se a rozpustilostem,  
 na tom, v čem jim zpupný vítěz pozvolí,  
 dosti majíce. Vždy víc, než s potřebu,  
 vydá země, pro zkušení střídmosti!  
 Tak se všickni zkazí, všickni pohorší,  
 střídmost, spravedlnost, a pravda s věrností  
 zmizejí! Jen jeden člověk vyjmutým  
 bude od zkázy, syn světla jediný  
 v tmavém věku; dobrý proti příkladům,  
 proti vábení a zvyku, nedbaje  
 pohrůžek ni potopy ni násilí;  
 ten jich, by se bludných varovali cest,  
 napomene, postaví jim před oči  
 plnou bezpečenství, plnou útěchy  
 etnosti dráhu; zvěstuje jim, jaký hněv  
 čeká nekajících; ale vrátí se  
 s posměchem. Než Bůh, vidoucí to, že jest  
 muž ten spravedlivý mezi živými,  
 káže mu tu divnou archu stavěti,  
 (jak jsi zočil), aby znikl s domem svým  
 všeobecné světa toho záhuby.  
 Ledva s zvířaty a lidem od zkázy  
 vyňatým se do korábu zabéře:  
 otevrou se průduchové nebeští  
 pojednou a bude příval na zemi,  
 ve dne v noci; všecky drabné propasti,  
 protrženy budou studnice, a vzdmou

jezero, že z hrází jekem vystoupí;  
 nad vysokost hor se vznese potopa.  
 Tehdáž i ta hora rájská mocí vln  
 vyvrácena bude: z sličné odranou  
 zelenosti síla proudu zachvátí  
 do hlubiny mořské. Tam se vkoření,  
 slatinný a holý budouc napotom  
 ostrov, telat mořských lože výslunné,  
 skála zvučná vodních ptáků skřečením.  
 Věz, že svatým není žádné u Boha  
 místo, leč je pravým sami posvěti  
 lidé obcováním. Nyní ale viz,  
 co se potom dále přihoditi má.

Pohleděl, a uzřel koráb zplývati  
 na vodách se stavících. I zapudí  
 mračna vítr půlnoční, a suchým dchem  
 svraští tvářnost povodně, co stařeny,  
 ano zatím slunce okem horoucím  
 na hladinu patří širokou a mók  
 pije chladný žíznivě. Tak opadá  
 zlehka moře vydmuté, a povlovným  
 do hlubiny umývá se odtokem;  
 zavříny jsou nyní všechny studnice  
 propasti i průduchové nebeští.  
 Nezplývá již archy více, alebrž  
 na vysoké hory vrchu váznouci,  
 zdá se odpočívati; a hory z vod  
 dobývají hřbetů, s jichžto výsosti  
 bystré. hlučné proudy v utíkající  
 moře srážejí se tokem bouřlivým.  
 Vyletuje nyní z archy krkavec,  
 za ním holubice, posel jistější,

vypuštěná dvakrát větve hledati  
 zelené, neb země, kdeby stanula  
 noha její; vrátivši se podruhé,  
 nese v ústech olivový list. I oschl  
 svrček země. Tehdy stařec z korábu  
 vyjde se vším oborem, a pozdvihne  
 k nebi rukou svých i očí s nábožným  
 díků činěním; i uzří nad hlavou  
 oblak rosný, na oblaku sličnými  
 duhu stkvoucí barvami, to rozkošné  
 s Bohem pokoje a smlouvy znamení!  
 Adamovo srdce, smutné nedávno,  
 zaplésá, a zjeví on tak radost svou:

Ó, jenž přítomniti umíš budoucnost,  
 učiteli božský! Nyní počínám  
 znovu žítí, jist jsa tímto viděním  
 posledním, že člověk s zvěří všelikou  
 bude živ, i jeho símě. Tedy již  
 méně želím světa synů bezbožných  
 zhlazeného: jeden víc mne těší muž,  
 jenž tak dokonalým, jenž tak spravedlným  
 shledán jest, že nový z něho ráčí Bůh  
 vyvoditi svět, a pustí vešken hněv  
 mimo sebe. Jaký však jest oblouk ten  
 roztažený na nebi, co obočí  
 Boha ukojeného? či zápona  
 jest to květná, stahující plynutou  
 toho dešťového mraku obrubu,  
 by se opět strhav zemi nezalil?

Dí mu Archanjel: Tvé zdání pravé jest;  
 volně hněvu svému přítrž učiní  
 Hospodin! ač nedávno, že člověka

stvořil, lituje čil bolest v srdci svém,  
 vida zemi býti plnou násilí,  
 chýliti se z cesty tělo všeliké:  
 jednak, to kdy zhyne, milost u něho  
 najde spravedlný, a lidská záhuby  
 znikne rodina; i smlouvu učiní,  
 potopy že více k země zkažení  
 nebude, z svých moře hrází určených  
 nevystoupí, nezalije světa déšť  
 s živočichy jeho; nébrž uveda  
 oblak na nebe, svou duhu rozprostře  
 na něm krásnou, aby člověk zhlédna ji,  
 pamětliv byl smlouvy té, že den a noc,  
 osetí a žeň, a s vedrem sivý mráz  
 budou trvati v své střídě ústavné,  
 dokud zem i nebe, ohněm zčistěné,  
 nestanou se novým sídlem spravedlných.



## **Z p ě v d v a n á c t ý.**

---

Michal vypravuje dále od potopy světa; vykládá, co znamená símě ženy, mající potříti hlavu hadovi. Opisuje vtělení syna Božího, smrt jeho, z mrtvých vstání, na nebe vzstoupení, a stav Církve až do druhého příští jeho na soud poslední. Adam potěšený sstupuje s hory s Michalem a jde k Ěvě. Eva sladkými sny uspokojená, hotova jest jíti z ráje s Adamem. Pluk Cherubův se blíží s mečem plamenným; Michal vyvede Adama i Evu z ráje. Postaveni byvše na dolině, vidí ráj naplněný hroznými tvárnostmi, a podávše ruky sobě, jdou v svět za povodem prozířetelnosti.

Jako pocestný, ač náhlí výprava  
kvapná, odpočine v poledne: tak tu  
Anjel mezi zhlazeným a vzkříšeným  
světem zpočinul, by nač se tázati  
měl snad Adam. Potom s sladkým přístupem  
jme se obnoviti takto mluvu svou:

Viděls, an se počal, an se skonál svět,  
povstal člověk jako z kmennu druhého.  
Ještě mnoho zbývá, a tvé, zdá mi se,  
oko umdlévá: jest ovšem tíhota

smyslům lidským, věci božské poznati.  
 Protož dále tobě ústně vypravím,  
 jedno náležitě pozoruj a slyš.  
 Nový lidu národ, pokud, malý jsa  
 ještě, přísnost soudu v čerstvé zachová  
 myslí, v bázni Boží, ctně a spravedlně  
 bude živ a rozmnoží se polehku,  
 pole děláje a bera úrody  
 hojné, víno, obilí, a začasť  
 obětuje z skotů nebo bravů svých  
 býka, ovci aneb kůzle, s štedrým mstu  
 linutím a obsluhami svatými,  
 bude dny své v nepotupné radosti  
 trávití a přebývatí drahný čas  
 klidně, vedlé pokolení, pod zprávou  
 otců svých, až člověk jeden povstane,  
 srdce zpupného a chvály žádoucí;  
 pěknou rovností a stavem bratrským  
 nejse spokojen, moc sobě nad bratry  
 svými osvojí a panství nehodné,  
 svaté svornosti a právům přírody  
 výhost dá; a bude loviti, ne zvíř,  
 ale lid, i rukou násilnou i lstí,  
 kdo se zpěčí vjiti v jeho porobu.  
 Lovcem bude silným před Hospodinem  
 nazýván, že nebes Pánu na vzdory  
 Boží světa vládu sobě osobí.  
 Slova buřičem, sám jiné viniti  
 bude z buřičství. Ten s druhů zástupem.  
 přivinutých rovnou k němu žádosti  
 vlády tyranné, buď pod ním, nebo s ním,  
 vyjde z Edenu a v poli na západ

černou najde jámu, kde se živice  
 prýští vřelá z podzemí, úst pekelných.  
 Z té a z cihel usmyslí si stavěti  
 město nádherné a věži, jejížto  
 vrch by nebe dosáhal, a zdělati  
 sobě jméno, aby, kdy se rozptýlí  
 po vší zemi, nezhynula pamět jich,  
 bez ohledu, dobráli či zlá. Než Bůh,  
 kterýž neviděně lidská prochází  
 obydlí, a zhlíží skutky člověka,  
 sstoupil na zemi, by viděl město jich,  
 prvé než jich věž by věže přetměla  
 nebeské; a ku potupě marnosti  
 vloživ na jazyky ducha změtení,  
 zhubil mluvu mateřskou, a místo ní  
 nasel nezhodný slov hlahol neznámých.  
 Na rychlost pak znikne štěbet obavný  
 mezi staviteli: každý hlasitě  
 křičí, nerozumí jeden druhému;  
 ochraptěvše posléz, jako posměchem  
 odměnným, se jítřili a vztékali;  
 byltě velký v nebi smích a dívání  
 dolů; uslyšen jest hluk, a vidína  
 směska: takový byl konec stavení  
 směšného a nazváno je změtením.

Načež Adam s nelibostí otcovskou:  
 Zlořečený syn! jenž tak se vypíná  
 nad své bratry, uchvacuje nedanou  
 vládu od Boha. Jen ryba, zvěř a pták  
 v ruce naše dáni jsou, to právo nám  
 podal Bůh, a nad člověkem člověka  
 neučinil pánem; nébrž zůstaviv

sobě jméno to. chtěl lidi od lidí  
býti volnými. Než tento výtržník  
nemá na tom dost, že pychem člověka  
trápí násilným, i Boha samého  
vyzvati a věží obelinati chce.  
Bídník ! jaké vzhůru vezme pokrmy,  
pro sebe i pro ten zástup šalený,  
aby v tenkém nad oblaky povětří  
neuchřadly hrubé jejich útroby,  
z nedostatku ne tak chleba, jako dehu?

Vece Michal: Právě klněš člověka,  
jenž stav lidu klidný v taký uvalil  
zmatek, usiluje mu tu spanilou  
ducha stránku zvolnost, mocí odníti.  
Jednak věz, že pádein zašla prvotným  
zvolnost pravdivá, jež s pravým rozumem  
vždy jest pospolu, a dílné od něho  
nemá bytosti. Když rozum v člověku  
pozastíní se, neb slyšen nebývá,  
tudíž vášně urputné a žádosti  
nezřízené vládu jeho uchvátí,  
dadouc člověka, až potud zvolného,  
v mrzku porobu. A tudíž, že on sám  
v sobě nad rozumem volným nehodných  
nechá panovati mocí, Hospodin,  
spravedlivý v soudu, vydá příkoří  
pánů násilných i jeho zevnitřní  
zvolnost. Tyranův jest potřebí; než to  
nevymluví tyrana. I časem tak  
od ctnosti (jenž rozum jest) se uchýlí  
národové, že ne křivda, alebrž  
spravedlnost a klatba jakás osudná

odejme jim zevnitřní jich svobodu,  
 vnitřní ztrativším. Buď tobě příkladem  
 stavitele korábu syn nevázný,  
 kterýžto, že otce svého potupil,  
 těžkou nese klatbu, buda sluhou sluh,  
 on i s rodem nepravým. Tak druhý svět  
 půjde jako první vzdýcky od zlého  
 v horší. až je, unaven jsa bezpravím  
 jejich Hospodin, své božské pozbaví  
 přítomnosti, od nich svaté oči své  
 odvrátí, a zůstaviv je vlastním jich  
 porušeným cestám, zvláštní vyvolí  
 národ sobě, od něhož by vzýván byl:  
 národ od věrného poslý člověka,  
 z té strany Eufratu, v zemi modlářství,  
 zrozen bude. Ó že lidé (k vířeli?)  
 ještě za toho, jenž znikl potopy,  
 otce života, v tu spadnou ohavnost,  
 by se ukláněli dílu rukou svých.  
 dřevu, kameni, co Bohu živému!  
 Jeho ale ráči svrchovaný Bůh  
 z domu příbuznosti od ukýdaných  
 bohů povolati ve snách do země.  
 kterouž jemu ukáže, a v národ jej  
 učiniti velký, požehna je mu,  
 že skrz jeho símě hojné na všechny  
 pronárody splyne blahoslavenství.  
 Nemeškát, i jde, ač neví do jaké  
 země, věře tomu, kdo ho povolal.  
 Vidím jej, (ty nemůžeš) jak důvěrné  
 bohy, přátely, a vlast svou opouští,  
 Ury Kaldejské, a přes Haranův brod

stoupá: za ním dlouhým táhne průvodem  
skot i brav i čeleď mnohá: nevyšel  
chudý; a však Bohu. jenž ho do cizí  
vybídl země, svěří všecko zboží své.  
Již jest v Kanaan, již stan svůj rozbíjí  
u Sichem a Mereh, rovni sousedské.  
Tamto jemu v dar i jeho semeni  
slibem Hospodin dá zemi veškern:  
od Hematu z půlnoci až k polední  
poušti, (zovu věci posud neznámé)  
od Hermonu vzhodního až na západ  
k moři velkému; tu Hermon hora jest,  
moře tamto. Vidiš obě před sebou.  
Vrch ten na břehu má Karméi nazýván  
býti; Jordan, dvoupramenná řeka ta,  
pravá meze východní; to pohoří  
drahné Semír jest: i tam se rozhostí  
vnuci jeho. Ta však slova rozvažuj  
bedlivě: že všechněm země čeledem  
požehnání vzroste v jeho semeni!  
síně pak to jest ten velký spasitel,  
kterýž hlavu potře zlému hadovi;  
tudíž jasněji jej tobě vyjevím.  
Požehnaný otec ten, jež v budoucím  
čase zváti budou věrným Abramem,  
syna zůstaví a vnuka po synu,  
v slávě, moudrosti a víře rovného  
sobě. Vnuk ten se dvanácti oborem  
synů vyjde z Kanaan a do země  
sstoupí, někdy Egypt zvané. Smáčí ji  
řeka Nil: aj! tamto sedni prameny  
padá v moře. Aby bydlel v zemi té

pohostinu, povolá ho mladší syn  
 v času drahoty; syn, jemuž skutkové  
 vzácní druhé dadí místo v království  
 Faraonově. Tam umře, zůstaviv  
 potomstvo, jež v národ zroste veliký.  
 Rozmnožení jsouce, budou novému  
 podezřelí králi, kterýžto, že se  
 zmohli přistěhovanci, jich zrostání  
 překážeje nehostinsky, otroky  
 z hostí udělá a zbije syny jich  
 novorozené; až bratří dva, jich jmě  
 Mojžíš jest a Aron, jsouce od Boha  
 sláni, vyprostí ten lid, by rozlomiv  
 pouta, s kořistí a slávou do země  
 navrátil se slíbené. Než prvé ten  
 ukrutník, an Boha jejich neuzná,  
 aniž poslů jeho bude slyšeti,  
 musí zázraky a soudy hroznými  
 býti přinucen: v krev nevycezenou  
 obrátí se řekám bude nejprvé;  
 žáby, stěnice a hnusné žížaly  
 jeho dům i všecku zemi naplní;  
 morem pomře dobytek, a po celém  
 těle prýštící se neštovicemi  
 vřed i jej i vešken jeho raní lid;  
 krupobití s liřmáním a smíšený  
 s krupobitím oheň strhá oblohu  
 Egyptskou a sprší dolů přívalem  
 bouřlivým a zpřeráží, co uchvátí,  
 síji, strom i bylinu: co zůstane,  
 zžře mračno kobylek; tma ukryje  
 všecky končiny, tma makatedlná,

za tři dni: a posléz, jednou půlnocí,  
 všecko v celé zemi prvorozené  
 krutým padne pobitím. Tak zkročený  
 desíti jsa ranami ten říčný drak,  
 poddá se, a cizozemce propusti.  
 Obměkčí se často jeho urputné  
 srdce, ale vždy se ledu podobá,  
 kterýž jihua ve dne, tvrdne toužejí  
 v noci, až, kdy propuštěný honiti  
 bude zástup, s vojskem moře zhltní jej:  
 ale jim dá jíti jako po suše,  
 odstoupivši na pravo i na levo  
 na vzor křišťálové zdi; tak poslušno  
 bude holi Mojžíšovy, pokud on  
 s vyproštěnci svými břehu dedojde.  
 Divné moci Bůh svým svatým propůjčí.  
 ač že s nimi sám v svém bude Anjelu.  
 jenž je v oblaku a sloupu ohnivém  
 předcházeti bude, ve dne v oblaku,  
 v noci v sloupu ohnivém, a poveda  
 zastíní je zatvrzelým před králem,  
 stíhajícím cesty jich: i bude je  
 stíhat celou noc; než přiblížiti se  
 zbrání jemu tma, až k bdění rannímu.  
 Tehdy z oblaku a sloupu pohlédne  
 Bůh a vrahy pomate, a roztrhášti  
 kola vozů jich, an z jeho rozkazu  
 Mojžíš znovu na moře svou mohutnou  
 vztáhne hůl, a moře, holi povolné,  
 srazí se a šiky jejich přikvačí!  
 Vyvolený zástup bude bezpečně  
 do Kanaan se bráti od břehu, skrz poust,



cestou nerovnou. by vejda nepobídl  
Kanaanitů k odporu. a nezběhlý  
v boji sám snad strachem do Egypta se  
navrátil a nevyvolil raději  
sobě porobu a život neslavný.  
Sladší ctným i nectným život bez boje.  
leč jich zápalčivá pudí zoufalost.  
Nemá býti bez zisku jich meškání  
dlouhé na poušti; tuť zprávu založí  
obecnou a zvolí soudce vznešené  
z pokolení dvanácti. by řídili  
zástup podle zákona. Bůh s Sinai  
hory (trást se bude sivý její vrch  
pod nohama Páně) s valným hřímáním.  
blýskáním a zvukem trouby třepícím  
uloží jim zákon: z částky obecná  
stanovící práva. z částky svatému  
při obětech řádu vyučující.  
Vše to jedno stín a obraz onoho  
bude semene. jež hada potřebší  
vykoupení zjedná rodu lidskému.  
Však, že smrtnému uchu hrozný jest  
Páně hlas, i žádá lid. by vůli mu  
jeho Mojžíš zvěstoval. a pozbavil  
strachu jej. I svolí k jejich žádosti,  
dobře vědomý, že k Bohu přístupu  
není bez prostředníka, a poněkud .  
vezme na sebe ten úřad důstojný,  
v podobenství prostředníka většího,  
kteréhož on předpoví, a proroci  
opěvati budou v éasy potomní.  
Tehdy, kdy se rád a právo upevní,

s takým zalíbením vzhledne Hospodin  
na lid, vůle jeho šetříe, že svůj  
mezi nimi staví ráci příbytek.  
Nejsvětější s smrtedlníky pobude.  
Udělá se, vedlé jeho předpisu,  
z cedru, zlatem obložená svatyně.  
bude truhla v ní, a v truhle svědectví  
smlouvy jeho; svrchu stkvoucí ze zlata  
slitovnice stane: křídla vztažená  
Cherubínů jasných zastron ji, a sedm  
třpytících se, jako hvězdy nebeské,  
bude hořet lamp, a stane nad stánkem  
ve dne oblak, v noci oheň blýskavý,  
krom, kdy brát se budou po taženích svých.  
Posláz uvede je Anjel do země  
zaslíbené Abramů i semeni  
jeho. — Nelze vypravit ostatku,  
jaké svedou bitvy, kolik porazí  
králů, jaká podrobí si království,  
aneb, kterak slunce, u prostřed nebe,  
stane za den celý, nemeškaje noc  
v běhu povinném, an člověk rozkáže:  
Staniž slunce v Gabaon, a zastav se  
měsíc v Ajalonu, nízkém údolí,  
dokudž nepotře svých vrahů Israel.  
Takto jmě vnuk z Abrama, syn Isakův,  
míti má i s veškerým svým potomstvem,  
jemuž vydobyti bude Kanaan.

Dí mu, přejav Adam řeč: Ó vyslanče  
nebeský, mých mrákot osvětiteli!  
Milés nad míru to věci vyjevil,  
zvláště co se Abrama a semene

týká jeho! cítím aj, že oči mé  
otevřiny jsou, a srdce okřívá,  
ustrašené pomyšlením, jakýby  
osud čekal mne i lidské rodiny.  
Vidím onen den, den jeho veliký,  
v němž se požehnání všechněm dostane  
národům. Ó láske nezasloužená  
ode mne. jenž nepravého vědění  
na nepravé cestě žádostiv jsem byl!  
Jednak nepochopuji, proč Hospodin  
lidu, s kterým bydlit ráčí na zemi,  
rozličný a mnohý zákon uloží.  
Mnohý zákon mnohé hříchy znamená;  
jaké obcování Bohu s hříšníky?

Jemuž takto Michal: Bude jistě hřích  
mezi nimi, jelikož jsou potomci  
tvoji; tento jest však zřetel zákona,  
by jim na důvod byl nepravosti jich,  
nebo zákon hřícha k zpouře popouzí.  
Vidouce, an zákon vinu odkryti  
sice můž, ne však i odstraniti ji,  
domyslí se býti toho potřebí,  
by se, místo stinných očišťování  
obětí a krve býků, vylila  
dražší kterás krev, a trpěl nevinný  
za vinné, a člověk v spravedlivosti  
také, jemu skrze víru přičtené,  
našel milost před Bohem, a svého klid  
svědomí, jež ukojiti zákonným  
nemohl řádem, aniž cele plniti  
zákon mravný, mimo jehož plnění  
není života. Tak zákon vyjeví

nestatečnost svou, jsa dán tím ohledem,  
 by, kdy plnost přijde časů, lepší je  
 oddal smlouvě; způsobné a dospělé  
 od podob a stínu k pravdě, od těla  
 k duchu; od ústavy přísných zákonů  
 k svobodnému vzetí hojné milosti;  
 od služebné bázně k synovské, o od skutků  
 práva k skutkům víry. Protož, jakkoli  
 Bohu milý, Mojžíš, jsa jen zákona  
 služebníkem, nedovede do Kanaan  
 lidu zvoleného, nébrž Josue  
 nazývaný u pohanů Ježíšem,  
 nesa jmě i úřad prostředníka,  
 kterýž, potřebv hada nepřátelského  
 po dlouhém v té světa poušti blouzení  
 člověka v ráj míru věčný uvede  
 bezpečně. I zatím pak v tom Kanaaně  
 zemském štípený lid dlouho pobude;  
 šťastný, leč kdy hříchové se rozmohou  
 v národu a zruší pokoj obecný,  
 Boha dráždíce, by vydal v ruce jej  
 nepřátelské, od nichž, kdy se obrátí  
 na pokání, vychvátí ho začasté.  
 Soudci zprávu jeho, potom králové  
 povedou: z těch druhému, jenž slovutným  
 bude pro zbožnost a činy mohutné.  
 slib se stane utvrzený přísahou,  
 královská že berla jeho potrvá  
 na věky; a všecka svatá prorocství  
 shodným hlasem zavznějí, že z Davida  
 (totě jméno toho krále) pojde syn,  
 ono ženy símé předpověděné

Abramů i tobě: světa spasitel  
 králům předohlášený, a poslední  
 z králů, jehož kralování nebude  
 konce. Prvé ale velká nastane  
 posloupnost, a jeho syn a nástupník,  
 veleslavný moudrostí a bohatstvím,  
 truhlu Páně. v staních dotud chodící,  
 v spanilém a stkvostném chrámě umístí.  
 Po něm dílem budou dobří, dílem zlí  
 králové, zlých větší řad: jich ohavná  
 modloslužebnost a jiní hříchové,  
 s lidu hříchem spojení, tak unáhli  
 Boha jich, že je i zemi, město jich,  
 chrám i svatou skříni svou i náčiní  
 svaté zůstaví a vydá na loupež  
 tomu městu zpupnému, cos nedávno  
 viděl v zmatku, Babylonem zvanému.  
 Tam jich v zajetí let nechá sedmdesát:  
 pak je odtud vyvede, jsa pamětliv  
 na smilování a smlouvu, kterouž byl  
 přísáhl Davidu, že bude trvati  
 po všecky dny nebeské. I vrátí se  
 z Babylyona z vůle králů, pánův svých,  
 nakloněných od Boha, a zdělavše  
 opět Boží dům, čas drahý v skrovnosti  
 pobudou, až v lidnosti a bohatství  
 zrostše, novými se ztroucí bouřemi.  
 První ale v kněžstvu zniknou nevole;  
 mezi muži, jižto, Bohu slonžíce,  
 mír by zachovati měli nejvíce:  
 sám i Páně chrám jich půtka poruší.  
 Posléz, nemajíce zhledu na syna

Davidova: berlu sami uchvátí.  
 jež se cizozemci v ruce dostane.  
 aby, kdy se zrodí, pomazaný král  
 pravý práva neměl svého Mesiáš.  
 Jednak narození jeho zvěstuje  
 hvězda neobyčejná, i předejde  
 mudrce východní, již přijdouce  
 v místo, kde to božské bude nemluvně,  
 obětují jemu zlato, kadidlo,  
 myrrhu. O tom místě Anjel velebný  
 prostým pastěřům, stráž noční držícím,  
 zprávu dá, i pospíší tam vesele,  
 uslyšíce od Anjelů nebeských  
 píseň vánoční. I bude panna mu  
 matkou, otcem pak moc svrchovaného!  
 Vzstoupí na trůn dědičný a rozšíří  
 království své po všech země končinách:  
 plná chvály jeho budou nebesa!

Umlkl, znamená radost přílišnou  
 na Adamu, ježto na vzor bolesti  
 v slzy by se vylila, leč volný dech  
 těmito byl sobě slovy učinil:

Utěšený proroku! ó nejvyšší  
 ručiteli naděje! již patrně  
 vidím, čehož vyskoumati nemohla  
 mysl má. proč nejvzácnější nadějí  
 naši mělo slouti ženy semeno.  
 Zdravas, panno matko! Páně milenko!  
 narozená z beder mých, by z tebe se  
 narodil syn Boha svrchovaného,  
 s člověkem se spojil Bůh. Toť jisté, že  
 s strachem smrtným had svého potření

očekává. Kdež a jaký však to boj,  
jaká rána potře hlavu vítězi?

Jemuž Michal: Nechtějž mníti o boji,  
aneb o ranění místném hlav a pat;  
Bůh ne proto sjednotí se s člověkem,  
by se větší tvému opřel vrahovi  
silou; aniž tak se Satan překoná,  
jemuž s nebe spádu úraz hroznější  
nepřekazil dáti ránu smrtnou  
tobě, kterouž uléčí tvůj spasitel,  
zahladě, ne Satanáše, alebrž  
skutky jeho v tobě jako v rodu tvém.  
To se jenom, jehož ty jsi zanedbal,  
státi může poslušenstvím zákona  
Božího a podstoupením smrti té,  
jejíhož ty trestu hodným učiněn,  
ty, i co se z tebe zrodí ve světě:  
tak jen ukojí se božská spravedlnost.  
Cele tedy zákon Boží vyplní  
skrže poslušnost a lásku, ačkoli  
samá láska vyplňuje jej. On tvůj  
na se vezme trest a lidským odín jsa  
tělem. vystaví se pro tě na život  
potupný a klatbu smrti: slibuje  
život každému, kdo v jeho uvěří  
spasení, jsa skrže víru účasten  
poslušenství jeho; skrže zásluhy  
jeho spasen bude, ne skrz zákonné  
činy své. I ztrpí hanbu, nenávisť,  
jetí násilné a soud, a vydání  
na smrt ohavnou a plnou bolesti,  
ukřižován bude svého od lidu;

bude usmrcen. že život přinese.  
 Však on přikuje i nepřátely své  
 na kříž; zákon tobě odporný a hřích  
 rodu lidského, by, ukřižování  
 jsouce, nesoužili zpoléhajících  
 právě na to jeho zadostčinění.  
 Tak i umře, ale vstane od mrtvých  
 brzy; dlouho panovati nebude  
 nad ním smrt; než třetí ráno zasvitá,  
 uvidí jej hvězdy jitřní znikati  
 z hrobu, svěže, jako zorní vyniká  
 záře. Dána vyplata, a spasen jest  
 člověk od smrti skrz jeho útrpnou  
 za člověka smrt, a bude každému  
 život dán, kdo daru jeho znenedbá,  
 brž jej přijme věrou skutků neprázdnou.  
 Tento božský čin tvůj zničí soud i smrt,  
 jíž jsi umřít měl, jsa v hříchu na věky  
 zbaven života: ten skutek Satanův  
 potře, zlomí jeho sílu, překoná  
 mocná ramena dvě jeho, hřích a smrt.  
 Bude v jeho hlavě tkvíti hlouběji  
 smrti šíp, než potře patu vítězi,  
 nebo zbožným jeho spasencům, jichž smrt  
 jenom smrti rovné bude usnutí;  
 lehký přestup ke věčnému životu!  
 Po svém z mrtvých vstání krátkou pomešká  
 dobu na zemi, a svým se vyjeví  
 učedníkům, mužům, již ho blízcí vždy  
 budou za života; těm on úřad dá,  
 aby, naučení byvše od něho,  
 vyučili národy a hlásali



vykoupení, křtíce ty, kdož uvěří,  
 proudem běžícím, by zmyti od viny  
 jsouce hřícha, ke životu čistému.  
 byli k smrti hotovi, jak ohavné  
 koli, an i rovnou umřel spasitel.  
 Takto všecky učít budou národy;  
 nebo nejen synům z ledví Abrama,  
 brž i synům víry jeho, po celém  
 světě, kázati se bude spasení;  
 tudý každý národ bude požehnán  
 skrze simě jeho. Potom na nebes  
 nebe vzstoupí slavný vrahů tvých i svých  
 vítěz; tehdaž hada kníže povětrí  
 povede skrz všecka jeho království  
 v okovech a nechá v hanbě trudného.  
 Vejda v slávu, posadí se u Boha  
 na pravici, zveleben jsa na nebi  
 nade všecka jména; odkavad, kdy svět  
 kn záhubě dozraje, v své moci a  
 slávě přijde na živých i mrtvých soud;  
 na soud mrtvých nevěrných, a odplatu  
 věrných, kterým věčné blahoslavenství  
 připraví buď v nebesích buď na zemi:  
 nebo celá země jeden bude ráj,  
 blažší, než jest Eden, sídlo rozkoše!

Pravil Archanjel, a přestal u této  
 světa velké proměny. I odpoví  
 Adam jemu s radostí a úžasem:

Neskončená dobrota! ó dobrota  
 nesmírná! jenž tolik dobra ze zlého  
 vyvede, ba zlé i v dobré obrátí!

Síla nad tu divnější, co v počátku  
 vyvodila nejprv světlo z temnosti!  
 Nevím, želetili mám, či býti rád  
 hříchu tomu, jehož jsem se dopustil,  
 z něhož mnohem více pojde dobrého,  
 více Bohu chvály, více člověku  
 dobré vůle od Boha, a za hněvem  
 jeho smilování hojné. Pověz však,  
 co, kdy vykupitel vzstoupí na nebe,  
 přihodí se věrných jeho skrovnému  
 počtu, mezi takým množstvím nevěrných,  
 krutých pravdy nepřátel? Kdož povede  
 jeho lid, kdo od násilí zastane?  
 zdali, než se měli k němu, krutěji  
 nebudou se míti k jeho nástupcům?

Budou, pravil Anjel; než on věrným svým  
 pošle utěšitele, dle otcova  
 slibu, Ducha svého, kterýž bydleli  
 bude v nich a zákon víry, účinný  
 skrze lásku, v srdci jejich vyryje,  
 aby cestou pravdy kráčeli; a tak  
 ozbrojeni jsouce zbraní duchovní  
 Satanášovým se oprou útokům,  
 udusíce šípy jeho plamenné.  
 Nižádných se lidských neustraší muk,  
 ani smrti; vnitřní duše potěcha  
 jedinou jim bude za protivenství  
 náhradou, z níž nabudouce posily,  
 často k užasnutí nejukrutnějším  
 budou mučitelům svým; neb jeho Duch  
 nejprv učedníkům jeho štípený,

kázajícím mezi všemi národy,  
 potom všechněm věřícím, je naplní  
 dary divnými, že všemi jazyky  
 budou mluvíti, a divy činiti,  
 jakož jejích Pán je činil před nimi.  
 Pročež mnoho lidu v každém národě  
 získají, že poselství jich nebeské  
 přijme s radostí; a posléz, skonavše  
 službu svou, a stále cestou pravosti  
 chodivše, a zůstavivše po sobě  
 zprávu o skutech, i o učení svém,  
 umrou. Na jich místo, jakž to povědí  
 sami, vlei přijdou, nenčitelé,  
 vlei zuřiví, již všecka tajemství  
 zvrátí ku posměchu nízkému  
 lakomství a pýchy své, a poruší  
 pověrou a bájkami tu spanilou  
 pravdu schovávanou v psaných památkách,  
 jenom duchem rozumínou budoucí.  
 Tehdy důstojenství, jmen a hodností  
 snažni jsouce, smyslí vládu duchovní,  
 jednak světskou uchvátí, a svojíce  
 sobě ducha Božího, ač každému  
 věřícímu rovně dáu jak slíben jest,  
 pod zámyslem duchovního zákona  
 sáhnou ke svědomí mocí tělesnou,  
 vedlé zákona, jeuz ani v písmě psán  
 nebude ni v srdci vyryt od ducha.  
 A to proč, než aby ducha milosti  
 potlačovali, i jeho nezdílnou  
 družku, svobodu; než aby bourali  
 živé Páně chrámy, pevně stojící

na osobné víře, neli na cizí?  
 Nebo kdož, by slova jeho, jakkoli  
 vědomí a myslí jiných odporná,  
 neomylna byla. může na zemi  
 shledán býti? jednak mnozí přednost tu  
 sobě osobí; a tudy násilí  
 trpěť bude pravá v duchu pobožnost,  
 an se domyslí díl větší zástupu  
 dosti Boha ctíti řádem toliko  
 zevnitřním, a obsluhami prázdnými.  
 Ujde pravda zlolejuými ubitá  
 šípy; zhasne víra, řídká bude etnost.  
 Svět, jsa dobrým křiv, a laskav na zlostné  
 zalká pod břemenem svým, až zasvitá  
 den, den dobrým oddechu, a bezbožným  
 pomsty; v němž se zpomocník tvůj navrátí.  
 símě ženy, tajně prv, a zjevně teď  
 tobě slíbené, tvůj spasitel a Pán.  
 Onť se zjeví na oblacích nebeských  
 s Otce slávou velikou, a zahladí  
 Satana, i zhoršený skrz něho svět.  
 Tehdy, až se přepálí a přechistí,  
 nová s novým nebem země povstane,  
 věky věků založených na právu,  
 pokoji a lásce, dadí ovoce  
 stálé radosti a blahoslavenství.

Dokonal. I dí mu Adam naposled:  
 Ó jaks rychle změřil, blahoslavený  
 proroku! ten změnný svět, až tam, kde čas  
 ustane v svém běhu. Dále sama jest  
 propast; věčnost, jižto konce nížádné

nedostihne oko! S velkou odcházím  
 naukou, a s velkým myslí pokojem,  
 maje tolik známosti, co nádoba  
 tato z hlíny mohla koli chápati,  
 nad kterouž se pnouti bylo hlupství mé!  
 To jest tedy v světě moudrost největší:  
 býti Boha poslušnu a s synovskou  
 bázní milovati jej, vždy kráčet  
 jako v přítomnosti jeho. šetriti  
 božských jeho cest a na něj samého  
 zpoléhati. Milosrdný na všecka  
 díla svá, vždy přemáhaje dobrým zlé,  
 z malých věcí převeliké vyvádí:  
 věcmi velmi prostými a slabými  
 zvrací moc a moudrost světa celého.  
 Tedy, za příčinou pravdy trpěti  
 největší jest udatnost a vítězství  
 největší, smrt věrným branou života.  
 Takť tvým příkladem mne učil spasitel.  
 Jemuž čest a sláva budiž na věky.

Jemu Anjel naposledy odpoví:  
 Toto věda, došels vrchu moudrosti:  
 nenaděj se vyššího, by všecky znal  
 hvězdy ze jména, i moci nadvětrné,  
 všecka hloubi tajemství a přírody  
 božská díla na nebi i na zemi,  
 v povětří i v moři; byt i celého  
 světa bohatství a vládu obdržel.  
 Pročež skutky hodné připoj k vědění  
 svému; připoj viru, ctnostné jednání,  
 mírnost, dobromyslnost, a onu všech

ctností duši pěknou, lásku k bližnímu :  
 nebude ti žel, že ztratils tento ráj,  
 maje v sobě sám ráj mnohem šťastnější !  
 Sstupmež ale nyní s hory vidění ;  
 přišlať hodina, kázící odjíti.  
 Ejhle ! tamto postavená odemne  
 na pahorku stráž již čeká odchodu.  
 V průčelí pak jejích meč se plamenný  
 blýská ; nelze tedy déle dlíti nám.  
 Jdi, zbuď Evu : vyjevit' jsem též i jí  
 dobrou ve snách budoucnost, a potěšil  
 srdce, tím ji uzpůsobiv náchylnou  
 všecku k poddanosti. Ty jí nicméně,  
 co jsi slyšel, vyprav časem příhodným :  
 zvláště co se týká víry v spasení  
 pokolení lidského skrz semeno  
 její, skrze ženy, pravím, semeno.  
 Tak vy oba v jednomyslné věrnosti  
 žítí mnohá ještě léta můžete,  
 v smutku sice, za příčinou běd a psot,  
 jednak u větší i mnohem radosti,  
 kdyžto na blažený konec pomníte.  
 Dokonal, a oba s hory sstoupili.  
 K besídce, kde Eva spěci ležela,  
 kvapí Adam napřed ; ale ona bdíc  
 těmito jej slovy přijme klidnými

Vím já, odkud jdeš, a kam se ubíráš ;  
 jest i ve snách Bůh, a dává nauku ;  
 on mi seslal dobrý, utěšený sen,  
 když jsem smutkem umdlená a úzkostí  
 byla usnula. I jdi, a poved' mne !

půjdu bez prodlení: s tebou jíti, jest  
v ráji ostati, a v ráji trvati  
bez tebe, jest jíti z něho bezděky.  
Tys mi všecko pod nebem, ty všudy mým  
rájem, sám jsa vyhnán z ráje vinou mou.  
Tať má aspoň, s níž jdu odtud, potěcha,  
že, ač skrze mne jest všecko ztraceno,  
skrze símě slabé ženy, nehodné,  
skrze símě mé se všecko napraví.

Takto řekla matka naše; slyšel ji  
Adam radostně, než neodpověděl.  
Bylť již blízko Archanjel, a s druhého  
vrchu k stanovišti vykázanému  
v šiku jasném Cherubíni sstoupali,  
na vzor větrného úkazu; i šli,  
nesouce se svrchem země z povlovna,  
jak se vzniklá z potoků mšla večerní  
nese po luzích, a plíží za patou  
tihnoucího domů z pole rolníka.  
Zvýší před vojskem se svítí vztrásaný  
Hospodinův meč, co strašná kometa;  
žířet povětří, a mírný prvé kraj  
ohnivěti počne vedrem horoucím.  
v způsob parna Libyjského. Uchopí,  
ano prodlévají, naše rodiče  
Anjel za ruku, a skrze východní  
vyved bránu, zůstaví je na blízke  
dolu rovině, a zmizí v rychlosti.  
Ohlédnou se zpět, a vidí na východ  
ráje, sídla rozkoše, ach! ztracené,  
meče plamenného zážeh strašlivý;

plná zbroje, plná hrozných oděnců  
brána. Prolíjí tu několik slz.  
přirozených člověku. Jež utrou však  
rychle. Mohliť, an svět celý před nimi.  
zvolíť sobě místo k odpočinutí:  
řídila je božská prozřetelnost.  
Posláz, vedouce se rukou za ruku,  
tesklivě skrz Eden pustý krácejí.



## Josef Jungmann.

Životopisný nástin.

Kterak někdy z malých začátků vyrůstají věci veliké, toho patrný příklad poskytuje znovuvzkříšení národu Českého v nynějším století. Až dosavad sice národ náš nově zrozený nevykonal nic tak velikého, čím by se skvěl před jinými a obdiv světa vyzýval, jak činíval před stoletími, avšak již pouze nový čilý život z mrtvých vstalého jest sám o sobě skutkem tak neobyčejným, podivu hodným, že vším právem заслужuje nazván býti zjevem velikým, jehož historický význam teprv příští věk dovede náležitě oceniti.

Abychom neopakovali věci známé a stokrát již pověděné o skrovných začátcích novočeské literatury, přistoupíme hned k samé věci, naznačíce Josefa Jungmanna co předního z onoho malého hloučku vlastenců, kteří ku konci minulého a v první čtvrti nynějšího století uvázali se — sami sotva tušíce prospěchu svému počínání — v úkol, ať při nejmenším díme, odvážný a tak velice ne-

snadný, že k tomu bylo potřebí nemalého vzletu ducha, i jen pomyslití na takovou věc. Zakladatelé novočeské literatury, počavše po staleté přestávce mimo modlitební knihy a snáře vydávati také jiné spisy české ku poučení a zábavě čtenářů, nikoliv nepomyslili na tak daleké následky svého počínání, jakých se my dožili; oni vedeni byli více bezděčným citem nežli osvědčeným úmyslem. Jim zželelo se toho drahého, ušlechtilého jazyka mateřského, že má tak neslavně umlknouti na vždy, i hleděli mrtvolu již do rakve položenou ozdobiti alespoň ještě nějakým kvítím, nežli ji na věky bude krýti syrá země. Ale domnělá mrtvola jen spala, a silný zápach toho kvítí mocně působil na její nervy, až konečně procitla z lůbkého sna, prohlédla, vstala, i započala život nový, po dlouhém odpočinku tím svěžejší a bujarejší.

A z toho kvítí nejsilněji páchlo vůní oživující ono, jež zbožně položil na rakev nejvěrnější, ale nejskromnější syn zubožené vlasti — *tichý genius*. Tak nazval plným právem největší básník český Josefa Jungmanna, tohoto patriarchu nové literatury naší. bez něhož i zdvojené úsilí všech ostatních moderních pěstitelů českého písemnictví nebylo by dokázalo dohromady tolik, co dokázal jediný jeho *slovník*. Čím byl národu svému Jungmann, to nevymazatelným písmem zapsáno jest a věčně bude v srdci každého uvědomělého Čecha. a písmo to bude mu pomníkem trvalejším nežli ten kamenný, k němuž letos, v stoletou památku jeho narození, bude slavně položen základ. K té oslavě jeho přispěti má svou částkou i nové vydání jeho pověstného překladu „Ztraceného ráje“ Miltonova, věrný to, nezměněný otisk jeho druhého vydání, uspořádaného před 30 lety Jungmannem samým. Tu pak slušno jest, aby též tato literární jeho památka

provázena byla alespoň jen povšechným a přehledným vyličením života a působení toho časem i duchem novověkého národního bohatýra našeho, kdežto o podrobném a obšírném životopisu jeho s vyčerpáním všech přístupných pramenů jiná, povolanejší péra pracují.

Josef Jungmann narodil se 16. července 1773 ve vsi Hudlicích v bývalém kraji Rakovnickém, na panství Křivoklátském, kde otec jeho Tomáš byl prostým rolníkem. Základ k literárnímu vzdělání svému položil v elementární škole rodiště svého, kterouž navštěvoval v letech 1781—84; potom dán k piaristům na normální školu do Berouna, kdež uče se němčině zůstal až do roku 1788. V Praze odbyval na to studie gymnasiální na Novém Městě, pak na universitě filosofické a právnické, kteréž poslední ukončil roku 1799.

Mladická léta Jungmannova připadají do času pro vývoj duchovního života v Čechách nad míru důležitého. Tehdáž za posledních let Marie Terezie a za panování císaře Josefa II. staly se rozhodné změny v celém zřízení školním, jako ve všech větvích správy státní zároveň. Jungmann užil za doby svých studií v Praze i výhod, kterých poskytoval nový způsob učení, zavedený císařem Josefem, i také těch, ač ještě velmi skrovných, které sobě vymohl nově probuzený směr národní. Mužové, jako Seibt, Meissner, Cornova, kteří skutečně otevřeli v Čechách novou dráhu v krásných naukách, ač prostředkem německého jazyka, působili s velikým prospěchem na vzdělání Jungmannovo. S druhé strany počal právě toho roku, když Jungmann vstoupil na universitu (1793), zasloužilý dějepisec český Pelcel přednášeti řeč a literaturu českou, pro niž tehdáž zřízena byla ponejprv katedra v Praze. Jungmann vřelou láskou zahořel k národu svému, jehož

jazyk a literatura staly se zamilovaným předmětem jeho studií. Vedle toho k vůli všeobecnému vzdělání svému věnoval pili také příučování se jazykům cizím, vlaskému, francouzskému i anglickému, dále pak i s ostatními slovanskými nářečími se seznamoval. Ještě co posluchač práv účastnil se Jungmann některými básnickými pokusy důležitého na onen čas podniknutí literárního „Sebrání básní a zpěvů“, ku kterémuž mladší spisovatelské síly sestředil přítel jeho Puchmajer roku 1795.

Roku 1799 ukončil Jungmann studia právnická, ale nezůstal při tom povolání. nýbrž obrátil se k stavu učitelskému, kde mu dříve kynulo zaopatření. Již roku 1800 dostal se za suplenta na gymnasium Litoměřické, a brzo na to učiněn skutečným profesorem. Téhož roku se zasnoubil se slečnou Johanou Světeckou z Černčic. V Litoměřicích vyučoval Jungmann až do roku 1806 v třídách gramatikálních, potom až do roku 1815 v humanitních.

Vedle svého povolání učitelského rozvínoval Jungmann vydatnou činnost na poli nově se vzímající české literatury. Začala se tehdaž nejprve poznávati potřeba, aby se literatura česká povznesla nad obor pouhých spisů pro lid obecný, ve kterém se dosavad pohybovala snahou, jinak zajisté uznání hodnou, Pelcla, Procházky, Rulíka, Krameriusa a jiných. Nikdo nepojal tuto potřebu tak vřele jako Jungmann, nikdo tak jako on si nebyl vědom velikosti a těžkosti takového předsevzetí; nikdo nezanechal po sobě tak skvělých pomníkův, svědčících o práci a sebe zapíravé pilnosti, podstoupené k důležitému cíli tomuto. Jazyk český musil býti teprv poznán v celém bohatství svém, mělo-li býti možné, aby literatura národní vyhověla pokročilým potřebám času a vy-

rovnala se literaturám jiným, které se byly neustále vyvínovaly po celý ten čas, co česká byla pohřížena v temnou mrákotu. K tomu konci dělal si Jungmann výpisky ze starších knih českých, zaznamenáváje si slova i celé fráse, kteréžto seznany vzrostly brzy v tak hojný materiál, že pojmouti mohl na jeho základě myšlenku svého velikého slovníka jazyka českého. Vůbec pak nesou jeho literární plody z té doby na čele svém snahu o ušlechtnění jazyka i slohu českého, a v tom ohledu památná jsou především jeho prosaická sepsání, jaká podával do Nejedlého „Hlasatele českého.“ K účelu broušení a třibení jazyka směřovaly jmenovitě četné překlady jeho, jak veršem tak prosou, z literatur cizích, s jejichžto výtečnými plody záhy v původních jazycích se byl seznámil. Překlady Chateaubriandovy „Attaly“ (1805) a Miltonova „Ztraceného ráje“ (1811) byly největší a nejpracnější podniky toho druhu. Jimi ponejprv a skvěle ukázána spůsobnost jazyka českého k dosažení podobné dokonalosti ve slohu, k jaké jiné řeči evropské byly dospěly. Obě jmenovaná díla dohotovil Jungmann v Litoměřicích.

Krom prací literárních obětoval zde po celý čas svého přebývání při velmi svědomitém zastávání úřadu učitelského část svobodné chvíle své bezplatnému vyučování jazyku českému žáků gymnasia, později též alumnů semináře biskupského.

Roku 1815 povolán jest Jungmann do Prahy na akademické gymnasium co profesor humanitních tříd, a následujícího roku povýšen jest na hodnost doktora filosofie. Toho času zdálo se, že zasvitají jazyku českému příznivější okolnosti ve školách, když dekrety císařskými r. 1816 a 1818 nařízeno, aby se na vzdělávání v něm

slušný ohled bral při vyučování mládeže gymnasiální. Jungmann, vyzván k tomu od tehdejšího ředitele gymnasií Grüna, preláta Strahovského, sepsal tehdy, aby se úmyslu těchto dekretů dosti učiniti mohlo, svou „Slovesnost“, která vyšla r. 1820. Naděje, v dekrety ony skládané, byly však brzy zmařeny protivným působením nástupce Grünova v ředitelství kanovníka Pöllnera. V Slovesnosti užil Jungmann ponejprv tak nazvaného *analogického pravopisu*, jež byl navrhl Dobrovský. Polemika, která povstala z toho mezi ním a Nejedlým (pověstná hádka o *i* a *y*), překročivši daleko meze literárního sporu, ztrpčila Jungmannovi mnohé chvíle; podobně i rozepře s Dobrovským o starobylost „Libušina soudu“, z jehož podvodného podstrčení tento vinil brzy Jungmanna, brzy toho neb onoho z přátel jeho.

Mezi tím užil Jungmann lepší příležitosti, nabyté z přebývání svého v Praze, ku podniknutí díla nad míru důležitého, sestavení totiž „Historie literatury české“ (1825), již i v daleké Anglii dostalo se časopisem „Foreign Quarterly Review“ velmi čestného uznání.

Konečně roku 1834 dokonat i arcidílo své, plod 30leté neunavné práce, veliký „Slovník“ jazyka českého, rozsáhlostí a důkladností slušně se rovnající všem podobným podnikům u jiných národů. Mimo úsilovnou práci stálo ho dílo toto i značných obětí peněžitých, an sobě co materiál k němu zakoupil mnohé vzácné sbírky, mezi nimi jmenovitě rukopisný slovník Rosův. Jungmannův Slovník vyšel během let 1835—1839 pomocí Matice české. Jest to dílo, jaké u jiných národů podnikají toliko akademie, neocenitelné důležitosti pro literaturu novočeskou, která v jistém ohledu teprv jím pevné půdy nalezla, když objeven celý bohatý poklad slovní jazyka českého

a tím samým učiněna býti mohla přítrž dosavadnímu na mnoze zbytečnému, s veliké části nemotornému, ne-li dokonce směšnému tvoření nových slov, čehož hlavní příčina byla nedokonalá ještě známost výrazů a obrátů ryze českých, v obecné zkažené mluvě ovšem již větším dílem v zapomenutí vešlých.

Roku 1835 jmenován jest Jungmann prefektem akademického gymnasia Pražského.

Nákladem též Matice vyšly roku 1842 Jungmannovy „Sebrané spisy drobnější“ (až dosavad v rozličných časopisech roztroušené), ku kterýmž připojil výtečný překlad Göthova idylického eposu „Herman a Dorota“; roku 1843 druhé, opravené vydání „Ztraceného ráje“, a roku 1845 nové, zcela přepracované vydání „Slovesnosti“, ku které připojil sbírku příkladů i ze spisovatelů novějších.

Roku 1844 po těžké nemoci pro ochabení tělesných sil žádal Jungmann za propuštění z úřadu, i dán roku následujícího na odpočinutí, slouživ plných 45 let v povolání učitelském. Nepožíval však dlouho pokojnějšího života, neboť zemřel již 16. listopadu 1847. Skvělým důkazem úcty a lásky, jaké požíval Jungmann u celého národu Českého, bylo účastenství, které se všeobecnějevilo při jeho smrti. Ke hrobu provázely jej tisíce a tisíce lidí všelikých stavů, i nebylo pamětníka tak slavného průvodu pohřebního. Po celé pak zemi České, na Moravě i v zemích vzdálených od žijících tam Čechů odbývány za něj smuteční slavnosti.

Zásluhy Jungmannovy jak o úřad učitelský tak o vědu a literaturu českou došly ještě za živobytí jeho zřejmého všeobecného uznání. Universita Pražská vyznamenala jej dvakráte důstojenstvím děkana fakulty filosofické (1827 a 1838), na rok pak 1840 zvolen k nej-



vyšší hodnosti její, za rektora magnifika. Roku 1830 byl od národního Musea českého jmenován členem sboru pro vzdělání řeči a literatury české, téhož roku zvolila jej učená společnost Krakovská za svého úda, roku 1834 král. česká společnost nauk za svého řádného člena, a roku 1847 jmenován jest údem akademie ve Vídni. Od vděčných krajanů svých poctěn byl Jungmann dvakráte (1832 a 1835) darováním stříbrného pokálu v uznání jeho zásluh o národní literaturu; roku 1835 obdržel od ruské akademie zlatý peníz pro zásluhy o vědu. Jeho cí. Výsost arcikníže František Karel, otec Jeho cí. král. ap. Veličenstva panujícího císaře Františka Josefa, poctil jej za Slovník velmi milostivým a pochvalným dopisem 4. dubna 1837. hned pak na to (17. dubna) J. V. císař Ferdinand obdaroval jej skvostným zlatým prstenem. Konečně roku 1839 vyznamenán Jungmann udělením jemu rytířského řádu Leopoldova.

Jungmann zaslouhuje v plné míře názvu *tichého genia*, jak jej nazval Kollar. Bez hluku a bez okázalosti nejenom co nejsvědomitěji plnil povinnosti úřadu svého, nýbrž vedle toho nacházel dosti prázdné chvíle k neunavnému, obsáhlostí svou nevyrovnanému působení literárnímu. Jsa takto neustále zaměstnán jen málokdy a nerad z domácnosti své vystupoval, z čehož pošlo, že jenom nedostatečně poznáv praktický svět při mírné své povaze začasť přes potřebu ostýchavým byl v hájení dobrého svého práva, a raději mlčky trpíval křivdu, nežli by se byl dovolával spravedlnosti. V obcování byl Jungmann příjemný, a šlechetné srdce jeho vždy ochotné k obětem pro dobrou věc anebo ulevení strastem jiných. Co učitel byl vlídný přítel mládeže. Jako učence jevil Jungmann ducha nad obyčej bystrého, ač nedovedl se vždy vybaviti z ob-



vyklých zastaralých náhledů. Jungmaun byl jeden z oněch málo lidí, jichž osobní povaha nedopouští, aby jim někdo byl nepřítelem.

Roku 1859 zasazena byla s velikou slavností památní deska s nápisem na rodný jeho dům v Hudlicích; letos pak chystá se Praha oslaviti stoletou památku jeho narozenin položením základu k jeho pomníku.







PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PG  
5038  
J75A15  
1869  
sv.3

Jungmann, Josef Jakub  
Sebrané drobné spisy

